

# 大乘大集地藏十轮经

(简体注音本)

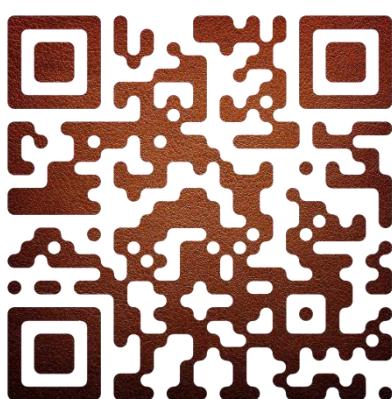
## 说 明

根据《乾隆大藏经》大乘大集部，第 0060 部，唐三藏法师玄奘奉诏译《大乘大集地藏十轮经》原藏影印本校对注音，注音及句读仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二一年八月



扫码关注仁慧草堂微信公众号



## 目 录

大乘大集地藏十轮经序 .....	- 1 -
起诵仪 .....	- 4 -
香赞 .....	- 4 -
净口业真言 .....	- 4 -
净三业真言 .....	- 4 -
安土地真言 .....	- 5 -
普供养真言 .....	- 5 -
觉林菩萨偈 .....	- 5 -
地藏菩萨偈 .....	- 7 -
开经偈 .....	- 8 -
大乘大集地藏十轮经卷第一 .....	- 9 -
序品第一 .....	- 9 -
大乘大集地藏十轮经卷第二 .....	- 43 -
十轮品第二 .....	- 43 -
大乘大集地藏十轮经卷第三 .....	- 76 -
无依行品第三之一 .....	- 76 -
大乘大集地藏十轮经卷第四 .....	- 99 -
无依行品第三之二 .....	- 99 -
大乘大集地藏十轮经卷第五 .....	- 126 -
无依行品第三之三 .....	- 126 -
有依行品第四之一 .....	- 142 -
大乘大集地藏十轮经卷第六 .....	- 155 -
有依行品第四之二 .....	- 155 -
大乘大集地藏十轮经卷第七 .....	- 180 -
有依行品第四之三 .....	- 180 -
忏悔品第五 .....	- 186 -
大乘大集地藏十轮经卷第八 .....	- 207 -
善业道品第六之一 .....	- 207 -
大乘大集地藏十轮经卷第九 .....	- 231 -
善业道品第六之二 .....	- 231 -

福田相品第七之一 .....	- 241 -
大乘大集地藏十轮经卷第十 .....	- 257 -
福田相品第七之二 .....	- 257 -
获益嘱累品第八 .....	- 277 -
结诵仪 .....	- 281 -
补阙真言 .....	- 281 -
补阙圆满真言 .....	- 281 -
普回向真言 .....	- 281 -
七佛灭罪真言 .....	- 281 -
灭定业真言 .....	- 282 -
赞 .....	- 282 -
礼佛发愿文 .....	- 283 -
回向偈 .....	- 285 -
三皈依 .....	- 285 -

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng xù  
**大乘大集地藏十轮经序**

xī zhě xù zhào gāoshān tiāngōng      yù yī shèng zhī jià      liú huī  
 昔者旭照高山天宫，御一乘之驾，流晖  
 yuán xí lù yuàn zhuàn sì dì zhī lún suī fù fā zhěn fēn kuí ér tú wú  
 原隰鹿苑，转四谛之轮。虽复发轸分逵而涂无  
 luàn zhé yī yún pǔ qià ér huì mù gè mào      zì hè lín biàn sè      huì  
 乱辙，一云普洽而卉木各茂。自鹤<sup>2</sup>林变色，慧  
 rì qǐn guāng dá xué diàn xiè yǐ xī jiān zhēn rén cháng wǎng ér jì miè  
 日寝光，达学电谢以息肩，真人长往而寂灭  
<sup>3</sup>, qiè qián xián shù shèng nán lìng gè jiě      hòu jìn gū lòu gèng yì qīn  
 ,且前贤述圣，难令各解；后进孤陋，更异亲  
 chéng kuàng hū zhèng fǎ jì wǎng jiǔ dāng xiàng mò dìng huì yǔ fú  
 承。况乎正法既往，久当像末，定慧与福  
 dé yì shí chún huà yǔ jiāo fēng shū yùn rán zé yī shèng sān shèng zhī  
 德异时，醇化与浇风殊运。然则一乘、三乘之  
 jià ān kě yǐ tóng qí zhé zāi ruò shí shí lái zài shù yào xìng wù wéi  
 驾，安可以同其辙哉？若识时来在数药性勿违，  
 rán hòu kě yǐ qīng chén gù zhī sù jí tǐ quán shí zhī tóng guī yǐ  
 然后可以清沉痼之宿疾，体权实之同归矣。  
 shí lún jīng zhě zé cǐ tǔ mò fǎ zhī jiào yě hé yǐ míng zhī  
 十轮经者，则此土末法之教也。何以明之？  
 fó yǐ mò fǎ è shí qù shèng jìn yuǎn bài gēn bǐ zhī pēi qì kōng  
 佛以末法恶时，去圣浸远，败根比之坏器，空  
 jiàn jiè yù shēng máng chén zuì wǔ yù lèi shí tián zhī bù miáo fàng sì  
 见借喻生盲，沉醉五欲类石田之不苗，放肆  
 shí è sì chòu shēn zhī gòu huì gù cǐ jīng néng zhuó chòu shēn kāi máng  
 十恶似臭身之垢秽，故此经能濯臭身，开盲  
 mù táo pēi qì wò shí tián shì yǐ pú sà shì shēng wén zhī xíng  
 目，陶坏器，沃石田；是以菩萨示声闻之形，

<sup>1</sup> 此序丽本列在经尾<sup>2</sup> 丽本：鹤；永乐北藏本及龙藏本：鹤<sup>3</sup> 丽本：虑；永乐北藏本及龙藏本：灭

xiàngwáng jìng chū jiā zhī fú yǐ cǐ chuángxiàngghuà bǐ wú cán xiǎn èr  
象王敬出家之服，以此幢相化彼无慚，显二  
shì zhī hù chí chéngsānshèng zhī dàoguǒ gù jīngyuē wèi lìng cǐ  
事之护持，成三乘之道果。故经曰：“为令此  
tǔ sānbǎozhōngxìng wēi dé chì shèng jiǔ zhù shì gù yòuyuē cuī miè  
土三宝种性<sup>4</sup>威德炽盛久住世故。”又曰：“摧灭  
yī qiè zhūzhòngshēng lèi yóu rú jīn gāngjiān gù fán nǎo  
一切诸众生类犹如金刚坚固烦恼。”

rán zé sānbǎo jiǔ zhù xiǎnjiàochuán yú mò fǎ jīn gāngfán  
然则，三宝久住，显教传于末法；金刚烦  
nǎo yànzhàng yì hū yī shèng xún jiù jīng zhī lái nián dài gài jiǔ  
恼，验障异乎一乘。寻旧经之来，年代盖久，  
dàn pǔ dì yí mù chuán rén shī jì fān yì zhī zhǔ jì wǎng lái zī  
但谱第遗目，传人失记。翻译之主既往，来兹  
zhī rì hǎnwén tóng wǒ zhě shī pò yú zhēn cǎi yì wǒ zhě dà xiào yú  
之日罕闻，同我者失魄于真彩，异我者大笑于  
dàn wèi miù yǐ qiān lǐ néng wù bēi hū fū jí yàowéntiān huò  
淡味，谬以千里，能勿悲乎？夫极曜文天，或  
bì kuī yú bó wù zhì yán fàn<sup>5</sup> wù shí lún zhì yú xié biàn zhēn shí  
蔽亏于薄雾，至言范<sup>5</sup>物，时沦滞于邪<sup>6</sup>辩；针石  
yī wéi yǒu sǐ shēng zhī jù tòng xiānháocuòxué yǒushēngzhuì zhī yì  
一违，有死生之巨痛；纤毫错学，有升坠之异  
tú qí kě yì hū  
涂。其可易乎？

zhǔ yǒusānzàngxuánzàng fǎ shī zhě shǐ zé xué jià dōngcháo mò  
属有三藏玄奘法师者，始则学架东朝，末  
nǎi fǎngdào xī yù qīng yī shēng zhī xìngmìng shè shù wàn zhī jiānnán  
乃访道西域，轻一生之性命，涉数万之艰难，  
guǒnóng jié míng bó yǐ suǒwángzhū dǎolónggōng ér qióng mì zàng tūn  
果能竭溟渤以索亡珠，蹈龙宫而穷秘藏，吞  
fǎ liú yú zhì hǎi píng xiè<sup>7</sup> wú yí shòudào qì yú tán lín xiāngfēng  
法流于智海，瓶泻<sup>7</sup>无遗，受道气于檀林，香风  
gèng fù zhì yú yīn míngsānliàng shēng lùn bā yīn mò bù jiū lì pò  
更馥。至于因明三量、声论八音，莫不究立破

<sup>4</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>5</sup> 丽本：轨；永乐北藏本及龙藏本：范

<sup>6</sup> 丽本：广；永乐北藏本及龙藏本：邪

<sup>7</sup> 丽本：写；永乐北藏本及龙藏本：泻

zhī yuán qióng zì zhuǎn zhī běn rú lái suǒshuō pú sà suǒchuán  
 之源，穷字转之本。如来所说，菩萨所传，  
 yǐ lái wèi lái yī zhāo bēi jí fǎng yǐ bó yè bù ǒu zhēnyìng xìng  
 已来未来，一朝备集。昉以薄业不偶真应，幸  
 dá shèng zhì luàn yú wèizhào hòuxiánchuándēng yú jì xī suì shǐ dìng  
 达圣制乱于未兆<sup>8</sup>，后贤传灯于既夕，遂使定  
 sǐ yú mìng jì fǎnhún yú fǎ yào hūn yě mí fāng qī huányuán yú jué  
 死余命冀反魂于法药，昏野迷方期还辕于觉  
 dào yú shì rǎnhàn cǎo zhǐ dù jué wài lù wù xiáng zhì jiào shì bǐ fēn zhí  
 道。于是染翰操纸杜绝外虑，务详至教释彼纷执，  
 chóu zī fǎ zhǔchóng qǐ fàn wén yuè yǐ yǒng huī èr nián suì cì xīn hàn  
 眇咨<sup>9</sup>法主重启梵文，粤以永徽二年岁次辛亥  
 zhēngyuè yǐ wèi jìn qí nián shí èr yuè jiǎ yín fān yì shǐ bì fán bā  
 正月乙未，尽其年十二月甲寅翻译始毕，凡八  
 pǐn shí juàn  
 品十卷。

yǐ jīn suǒfān bǐ zhū jiù běn jiù běn yǐ yǒu jīn gèngxiángmíng  
 以今所翻比诸旧本，旧本已有，今更详明，  
 jiù běnsuǒ wú sī wén jù zài yú shì chǔzuòkàng tán zhě xiǎng fǎ  
 旧本所无，斯文具载。于是处座抗<sup>10</sup>谈者，响法  
 léi ér tǔ biàn jìng lù tōngwēizhě jìng xuán bō ér zhào xīn dǐng huǒ  
 雷而吐辩；静虑通微者，镜玄波而照心。顶火  
 bào fù zhī tú jí yíng huī yú huì rì xǐ zú qiān huái zhī lǚ téng  
 暴腹之徒，戢萤晖于慧日；喜足谦怀之侣，腾  
 gāo jié yú qīngfēng yǐ qián fó jì wǎng hòu fó wèixīng shù cǐ jiào  
 高节于清风矣。前佛既往，后佛未兴，庶此教  
 chángxuán yǒng jì lái zhě hóngdào zhī shì rú hé wù sī  
 长悬永济来者。弘道之士，如何勿思！

<sup>8</sup> 丽本：肇；永乐北藏本及龙藏本：兆

<sup>9</sup> 丽本：咨；永乐北藏本及龙藏本：咨

<sup>10</sup> 丽本：伉；永乐北藏本及龙藏本：抗

# ● 起诵仪

## 诵经警文

1、未诵前，漱口，洗手。当净三业，若三业无亏，则百福俱集。三业者，身、口、意也。端身正坐，如对圣容，则身业净也。口无杂言，断诸嬉笑，则口业净也。意不散乱，屏息万缘，则意业净也。

2、未诵前，已诵后，俱要对圣像前合掌三礼。如无佛像，对经、对空礼拜亦可。

### xiāngzàn 香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù  
炉香乍熟。法界蒙薰。诸佛海会悉遥闻。随处  
jié xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn  
结祥云。诚意方殷。诸佛现全身。

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà  
南無香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

### jìngkǒu yè zhēnyán 净口业真言

(三遍)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵。修唎修唎。摩诃修唎。修修唎。萨婆诃。

### jìngsān yè zhēnyán 净三业真言

(三遍)

ōng suō wá pó wá shú tuó suō wá dá mó suō wá pó wá shú dù  
唵。娑嚩。婆嚩秫驮。娑嚩达摩娑嚩。婆嚩秫度  
hàn  
憾。

ān tǔ dì zhēnyán  
安土地真言

(三遍)

ná mó sānmǎnduō mǔ tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō  
南無三满多. 母驮喃. 哲. 度噜度噜. 地尾. 娑  
pó hé  
婆诃.

pǔ gòngyǎngzhēnyán  
普供养真言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wá fá zǐ là hòng  
唵. 誾誕曩. 三婆嚙. 鞭日啰斛.

jué lín pú sà jí  
觉林菩萨偈

(一遍)

huāyán dì sì huì yè mó tiāngōng wú liàng pú sà lái jí  
华严第四会，夜摩天宫，无量菩萨来集，  
shuō jì zàn fó ěr shí jué lín pú sà chéng fó wēi lì biànguān shí  
说偈赞佛。尔时，觉林菩萨承佛威力，遍观十  
fāng ér shuōsòngyán  
方，而说颂言：

pì rú gōng huà shī  
譬如工画师

fēn bù zhū cǎi sè  
分布诸彩色

xū wàng qǔ yì xiàng  
虚妄取异相

dà zhǒng wú chā bié  
大种无差别

dà zhǒngzhōng wú sè  
大种中无色

sè zhōng wú dà zhǒng  
色中无大种

yì bù lí dà zhǒng  
亦不离大种

ér yǒu sè kě dé  
而有色可得

xīn zhōng wú cǎi huà  
心中无彩画

cǎi huà zhōng wú xīn  
彩画中无心

rán bù lí yú xīn	yǒu cǎi huà kě dé
bì xīn héng bù zhù	wú liàng nán sī yì
示 现 一 切 色	各 各 不 相 知
pì rú gōng huà shī	bù néng zhī zì xīn
而 由 心 故 画	诸 法 性 如 是
xīn rú gōng huà shī	néng huà zhū shì jiān
五 蕴 悉 从 生	wú fǎ ér bù zào
rú xīn fó yì ěr	rú fó zhòngshēngrán
应 知 佛 与 心	tǐ xìng jiē wú jìn
若 人 知 心 行	pǔ zào zhū shì jiān
是 人 则 见 佛	liǎo fó zhēn shí xìng
心 不 住 于 身	身 亦 不 住 心
而 能 作 佛 事	zì zài wèi céng yǒu
若 人 欲 了 知	sān shì yí qiè fó
应 观 法 界 性	yí qiè wéi xīn zào

昔人有云：一偈之功，能破地狱。何况此全一章偈耶？愿思此言，勉共传诵。

dì zàng pú sà jì  
**地藏菩萨偈**

(一遍)

qǐ shǒu běn rán jìng xīn dì  
 稽首本然净心地  
 nánfāng shì jiè yǒngxiāngyún  
 南方世界涌香云  
 bǎo yǔ bǎo yún wú shù zhǒng  
 宝雨宝云无数种  
 tiān rén wèn fó shì hé yīn  
 天人问佛是何因  
 sān shì rú lái tóng zàn tàn  
 三世如来同赞叹  
 wǒ jīn sù zhí shàn yīn yuán  
 我今宿植善因缘

wú jìn fó zàng dà cí zūn  
 无尽佛藏大慈尊  
 xiāng yǔ huā yún jí huā yǔ  
 香雨花云及花雨  
 wéi xiáng wéi ruì biàn zhuāng yán  
 为祥为瑞遍庄严  
 fó yán dì zàng pú sà zhì  
 佛言地藏菩萨至  
 shí fāng pú sà gòng guī yī  
 十方菩萨共皈依  
 chēng yáng dì zàng zhēngōng dé  
 称扬地藏真功德

cí yīn jī shàn shì jiù zhòngshēng shǒuzhōng jīn xī zhèn kāi  
 慈因积善，誓救众生，手中金锡，振开  
 dì yù zhī mén zhǎngshàng míngzhū guāngshè dà qiān shì jiè zhì  
 地狱之门。掌上明珠，光摄大千世界。智  
 huì yīn lǐ jí xiáng yún zhōng wèiyán fú tí kǔ zhòngshēng zuò dà  
 慧音里，吉祥云中，为阎浮提苦众生，作大  
 zhèngmínggōng dé zhǔ dà bēi dà yuàn dà shèng dà cí běn zūn dì  
 证明功德主。大悲大愿，大圣大慈，本尊地  
 zàng pú sà mó hē sà  
 藏菩萨摩诃萨。

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
**南無本师释迦牟尼佛** (合掌三称)

kāi jīng jì  
**开经偈**

(一遍)

wú shàngshènshēn wēimào fǎ  
无上甚深微妙法  
bǎiqiānwàn jié nánzāo yù  
百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí  
我今见闻得受持  
yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
愿解如来真实义

# dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì yī 大乘大集地藏十轮经卷第一<sup>11</sup>

tángsānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì  
唐三藏法师玄奘奉诏译<sup>12</sup>

## xù pǐn dì yī 序品第一<sup>13</sup>

rú shì wǒ wén  
如是我闻：

yī shí bó qié fàn zài qū luó dì yē shān zhūmóu ní xiānsuǒ yī  
一时，薄伽梵在佉罗帝耶山，诸牟尼仙所依

zhù chù yǔ dà bì chúzhòng jù wèiguò shù liàng dà shēngwénsēng  
住处，与大苾刍众俱，谓过数量大声闻僧；

fù yǒu pú sà mó hē sà zhòng wèiguò shù liàng dà pú sà sēng shuōyuè  
复有菩萨摩诃萨众，谓过数量大菩萨僧；说月

zàng yǐ  
藏已。

ěr shí nánfāng dà xiāngyún lái yù dà xiāng yǔ dà huāyún  
尔时，南方大香云来，雨大香雨；大花云

lái yù dà huā yǔ dà miào shū lì bǎo shì yún lái yù dà shū lì miào  
来，雨大花雨；大妙殊丽宝饰云来，雨大殊丽妙

bǎo shì yǔ dà miào xiān jié yī fú yún lái yù dà xiān jié miào yī fú  
宝饰雨；大妙鲜洁衣服云来，雨大鲜洁妙衣服

yǔ shì zhū yún yǔ chōngbiàn qí shān zhū móu ní xiānsuǒ yī zhù chù  
雨。是诸云雨，充遍其山诸牟尼仙所依住处。

cóng zhū xiāng huā bǎo shì yī fú yǎn chū zhōng zhōng bǎi qiān wēi miào dà  
从诸香花宝饰衣服，演出种种百千微妙大

fǎ yīn shēng wèi guī jìng sānbǎoshēng shòu chí xuéchùshēng rěn rǔ  
法音声，谓归敬三宝声、受持学处声、忍辱

róu hé shēng jīng jìn yǒngměngshēng xiáng fú sì móshēng qù rù  
柔和声、精进勇猛声、降伏四魔声、趣入

<sup>11</sup> 丽本：大乘大集地藏十轮经序品第一

<sup>12</sup> 丽本：三藏法师玄奘奉诏译

<sup>13</sup> 丽本：（无）；永乐北藏本及龙藏本：序品第一

zhì huì shēng guǎng dà míngchēngbiànmǎnsān jiè shēng quàn xiū shū  
智慧声、广大名称遍满三界声、劝修殊  
shèngniàndìngzōng chí shēng kōng wú xiàng wú yuànshēng yàn lí tān yù  
胜念定总持声、空无相无愿声、厌离贪欲  
shēng sè rú jù mòshēng shòu rú fú pàoshēng xiǎng rú yángyàn  
声、色如聚沫声、受如浮泡声、想如阳焰  
shēng xíng rú bā jiāoshēng shí rú huàn shì shēng wú chángshēng  
声、行如芭蕉声、识如幻事声、无常声、  
kǔ shēng wú wǒ shēng kōngshēng cán kuì shēng yuǎn lí shēng  
苦声、无我声、空声、惭愧声、远离声、  
hù niànshēng cí bēi xǐ shěshēng zhèng dé zhū fǎ shēng shēngtiān  
护念声、慈悲喜舍声、证得诸法声、生天  
niè pánshēng qù xiàngsānshèngshēng zhuàn dà fǎ lún shēng yù dà  
涅槃声、趣向三乘声、转大法轮声、雨大  
fǎ yǔ shēng chéngshú yǒuqíngshēng dù sān è qù shēng xiū zhì yuán  
法雨声、成熟有情声、度三恶趣声、修治圆  
mǎn liù dào běi àn shēng shànqiǎofāngbiànmǎnshēng qù rù shí dì shēng  
满六到彼岸声、善巧方便声、趣入十地声、  
yóu xì shéntōngshēng yóu xì qīngjìng wú shàng dà shèngshēng bú tuì  
游戏神通声、游戏清净无上大乘声、不退  
zhuǎn dì shēng wú shēng fǎ rěnshēng guàndǐngshòuwèishēng qù rù  
转地声、无生法忍声、灌顶受位声、趣入  
yī qiè zhū fó dà hǎi shēng  
一切诸佛大海声。

ěr shí yī qiè zhū lái dà zhòngxiánjiàn rú shì zhǒngzhǒngyún yǔ  
尔时，一切诸来大众咸见如是种种云雨，  
yì wén rú shì zhū fǎ yīn shēng suí yì suǒ yào gè jiàn qí shēnzhǒng  
亦闻如是诸法音声，随意所乐，各见其身种  
zhǒngxiāng huā bǎo shì yī fú zhī suǒzhuāng yán yòu gè zì jiànliǎng  
种香花、宝饰、衣服之所庄严。又各自见两  
shǒuzhǎngzhōng chí rú yì zhū cóng shì yī yī rú yì zhūzhōng yù zhǒng  
手掌中持如意珠，从是一如意珠中雨种  
zhǒngbǎo fù cóng yī yī rú yì zhūzhōngfàngzhūguāngmíng yīn guāng  
种宝。复从一如意珠中放诸光明，因光  
míng gù yī yī yǒuqíng jiē jiàn shí fāngjìng qié shāděngzhū fó shì jiè  
明故，一一有情，皆见十方琉璃等诸佛世界；  
yòu yīn guāngmíng jiàn zhū fó tǔ yī yī shì zūn wú liàngzhòng huì gōng  
又因光明，见诸佛土一世尊，无量众会恭

jīng wéi rào fù yīn guāngmíng jiàn zhū fó tǔ yī qiè yǒuqíng ruò yǒu  
 敬围绕；复因光明，见诸佛土一切有情，若有  
 bìngzhě yīn cǐ guāngmíng zhī suǒzhàochù zhòngbìngchú yù zhūyīng  
 病者，因此光明之所照触，众病除愈；诸应  
 bēi shā jí qíu xì zhě guāngmíngzhào gù jiē dé jiě tuō zhūshēn  
 被杀及囚系者，光明照故，皆得解脱；诸身、  
 zhū<sup>14</sup> yì cū zhòng huì zhuó yīn guāng jiē dé qīngruǎnqīngjìng zhū jī kě  
 诸意粗重秽浊，因光皆得轻软清净；诸饥渴  
 zhě yì jiē bǎomǎn zhū bēi zhōngzhōngxíng fá bī qiè guāngmíngzhào gù  
 者亦皆饱满；诸被种种刑罚逼切，光明照故，  
 jiē lí yōu kǔ zhūshǎo yī fú bǎo shì zhēn cái guāngmíngzhào  
 皆离忧苦；诸少衣服、宝饰、珍财，光明照  
 gù suí niàn jiē zú ruò zhū yǒuqíng yào yù shāshēng nǎi zhì huò  
 故，随念皆足；若诸有情，乐欲杀生，乃至或  
 yǒuyào yù xié jiàn yóu cǐ guāngmíng zhī suǒzhàochù jiē xī yào yù yuǎn  
 有乐欲邪见，由此光明之所照触，悉乐欲远  
 lí shāshēng nǎi zhì yào yù yuǎn lí xié jiàn ruò zhū yǒuqíng wéi yú  
 离杀生，乃至乐欲远离邪见；若诸有情，为于  
 zhōngzhōng qíú bù dé kǔ zhī suǒ bī qiè guāngmíngzhào gù suí yuàn jiē  
 种种求不得苦之所逼切，光明照故，随愿皆  
 dé yòu yīn guāngmíng jiàn zhū fó tǔ yī qiè yǒuqíng suǒ shòuzhòng kǔ  
 得。又因光明，见诸佛土一切有情所受众苦，  
 wú bù xiū xī jiē xī huān yú shòuzhūmiào lè yòu jiàn rú shì zhū  
 无不休息，悉欢娱，受诸妙乐。又见如是诸  
 fó tǔ zhōng yóu cǐ guāngmíng zhī suǒzhàochù yuǎn lí yī qiè hūnyún  
 佛土中，由此光明之所照触，远离一切昏云  
 chén wù liè fēng pù yǔ bù shàn yīn shēng jí zhū chòu huì kǔ xīn  
 尘雾、烈风暴雨、不善音声及诸臭秽、苦辛、  
 è wèi è chù kǒng bù yuǎn lí yī qiè xié yè xié yǔ xié yì  
 恶味、恶触、恐怖；远离一切邪业、邪语、邪意、  
 xié guī bù hán bù rè ān jìng tǎn rán dì píng rú zhǎng zhū miào  
 邪归；不寒不热，安静坦然，地平如掌，诸妙  
 lè jù chōngmǎn qí zhōng  
 乐具充满其中。

ēr shí zhòng huì qí shēn xū rán dì jiè zēngqíáng jiānzhòng  
 尔时，众会其身欵然，地界增强，坚固

<sup>14</sup> 丽本：语；永乐北藏本及龙藏本：诸

nán jǔ jì dǔ sī ruì xián xī jīng yí hé yīn hé yuán ér xiàn cǐ  
 难举，既睹斯瑞，咸悉惊疑：“何因何缘而现此  
 xiàng yú zhòng huì zhōng yǒutān dì shì míng wú gòushēng qù bó  
 相？”于众会中，有天帝释名无垢生，去薄  
 qié fàn bù yuǎn ér zuò jí cóngzuò qǐ dǐng lǐ shì zūn hé zhǎngxiàng  
 伽梵不远而坐，即从座起，顶礼世尊合掌向  
 fó yǐ sòngwènyuē  
 佛，以颂问曰：

jù	dì	yǔ	dì	jiàn	dì	shàn	zhù	móu	ní
具	谛	语	谛	见	谛	善	住	牟	尼
pǔ	wèi	zhòng	hóng	xuān	dì	jiū	jìng	jiān	fǎ
普	为	众	弘	宣	谛	究	竟	坚	法
lìng	zhū	yǒu	qíng	lèi	miè	kǔ	jí	kǔ	yīn
令	诸	有	情	类	灭	苦	及	苦	因
hé	yuán	yú	cǐ	zhōng	xiàn	zhū	yún	yǔ	děng
何	缘	于	此	中	咸	生	净	信	心
lìng	jǔ	zhòng	huān	yuè	dù	yí	shēng	shí	jiàn
令	举	众	欢	悦	度	疑	生	实	见
jiē	fā	qù	dà	shèng	dì	jiè	zēng	jiān	zhòng
皆	发	趣	大	乘	地	界	增	坚	重
tiān	rén	dà	zhòng	shēn	cǐ	xiàng	yǒu	hé	yuán
天	人	大	众	身	此	相	有	何	缘
bù	néng	zì	shèng	jǔ	yù	zhòng	bǎo	fàng	guāng
不	能	自	胜	举	雨	众	宝	放	光
liǎng	shǒu	jiē	zhū	xiàn	xī	kǔ	huò	ān	lè
两	手	皆	珠	现	息	苦	获	安	乐
zhào	shí	fāng	chú	zuì	lìng	jǔ	zhòng	jiē	jiàn
照	十	方	除	罪	令	举	众	皆	见
dǎo	shī	fù	hé	yīn	gè	gè	zì	yán	shēn
导	师	复	何	因	各	各	自	严	身
zhǒngzhǒngxiāngmánděng					bú	cè	hé	yīn	yuán
种	种	香	鬘	等	不	测	何	因	缘
tiān	rén	pǔ	yóu	yù	xiàn	cǐ	shén	tōng	lì
天	人	普	犹	豫	现	此	神	通	力
yǒu	shéi	jiāng	yù	lái	wéi	fàn	mó	shì	tiān
有	谁	将	欲	来	为	梵	魔	释	天
wéi	shì	fó	pú	sà					
为	是	佛	菩	萨					

wéi yuàn dà dǎo shī sù wèi zhòng xuān shuō  
唯 愿 大 导 师 速 为 众 宣 说

ér shí shì zūngào wú gòushēngtiān dì shì yuē rǔ děngdāng  
尔时，世尊告无垢生天帝释曰：“汝等当

zhī yǒu pú sà mó hē sà míngyuē dì zàng yǐ yú wú liàng wú shù  
知，有菩萨摩诃萨，名曰地藏，已于无量无数

dà jié wǔ zhuó è shí wú fó shì jiè chéng shú yǒu qíng jīn yǔ  
大劫，五浊恶时，无佛世界，成熟有情。今与

bā shí bǎi qiān nà yǔ duō pín bá luó pú sà jù wèi yù lái cǐ lǐ jīng  
八十百千那庾多频跋罗菩萨俱，为欲来此礼敬、

qīn jìn gòng yāng wǒ gù guān dà jí huì shēng suí xǐ gù bìng zhū juàn  
亲近、供养我故，观大集会生随喜故，并诸眷

shǔ zuò shēng wén xiàng jiāng lái zhì cǐ yǐ shéntōng lì xiàn shì biàn huà  
属作声闻像，将来至此，以神通力现是变化。

“是地藏菩萨摩诃萨，有无量无数不可思

yì shū shèng gōng dé zhī suǒ zhuāng yán yī qiè shì jiān shēng wén dù jué  
议殊胜功德之所庄严，一切世间声闻、独觉

suǒ bù néng cè cǐ dà pú sà shì zhū wēi miào gōng dé fú zàng shì  
所不能测。此大菩萨，是诸微妙功德伏藏，是

zhū jiě tuō zhēn bǎo chū chù shì zhū pú sà míng jìng yǎn mù shì qù niè  
诸解脱珍宝出处，是诸菩萨明净眼目，是趣涅槃

pán shāng rén dǎo shǒu rú rú yì zhū yù zhòng cái bǎo suí suǒ xī qíu  
商人导首；如意珠，雨众财宝，随所希求

jiē lìng mǎn zú pì zhū shāng rén suǒ cǎi bǎo zhǔ shì néng shēng zhǎng shàn  
皆令满足；譬诸商人所采宝渚，是能生长善

gēn liáng tián shì néng chéng zhù jiě tuō yuè qì shì chū miào bǎo gōng dé  
根良田，是能盛贮解脱乐器，是出妙宝功德

xián píng zhào xíng shàn zhě yóu rú lǎng rì zhào shī dào zhě yóu rú míng jù  
贤瓶；照行善者犹如朗日，照失道者犹如明炬，

chú fán nǎo rè rú yuè qīng liáng rú wú zú zhě suǒ dé chē shèng rú yuǎn  
除烦恼热如月清凉，如无足者所得车乘，如远

shè zhě suǒ bēi zī liáng rú mí fāng zhě suǒ féng shì dǎo rú kuáng luàn zhě  
涉者所备资粮，如迷方者所逢示导，如狂乱者

suǒ fú miào yào rú jí bìng zhě suǒ yù liáng yī rú léi lǎo zhě suǒ píng  
所服妙药，如疾病者所遇良医，如羸老者所凭

jī zhàng rú pí juànzhě suǒ zhǐ chuángzuò dù sì liú zhě wèi zuòqiáo  
 机<sup>15</sup>杖，如疲倦者所止 床座；度四流者为作桥

liáng qù bǐ àn zhě wèi zuò chuán fá shì sānshàngēn shūshèngguōbào  
 梁，趣彼岸者为作船筏，是三善根殊胜果报，  
 shì sānshàngběnsuǒ yǐn děng liú chángxíng huì shī rú lún héngzhuàn chí  
 是三善本所引等流，常行惠施如轮恒转，持

jiè jiān gù rú miào gāoshān jīng jìn nánhuài rú jīn gāngbǎo ān rěn bù  
 戒坚固如妙高山，精进难坏如金刚宝，安忍不

dòngyóu rú dà dì jìng lù shēn mì yóu rú mì zàng děng zhì yán lì rú  
 动犹如大地，静虑深密犹如秘藏，等至严丽如

miào huāmán zhì huì shēnguǎngyóu rú dà hǎi wú suǒ rǎn zhuó pì tài  
 妙花鬘，智慧深广犹如大海，无所染著譬太

xū kōng miào guǒ jìn yīn rú zhòng huā yè fú zhū wài dào rú shī zǐ  
 虚空，妙果近因如众花叶，伏诸外道如师子

wáng xiáng zhū tiān mó rú dà lóng xiàng zhǎn fán nǎo zéi yóu rú shén jiàn  
 王，降诸天魔如大龙象，斩烦恼贼犹如神剑，  
 yàn zhū xuān zá rú dú jué shèng xǐ fán nǎo gòu rú qīng jìng shuǐ néng chú  
 厥诸諠杂如独觉乘，洗烦恼垢如清净水，能除

chòu huì rú jí piāofēng duàn zhòng jié fù rú lì dāo jiàn hù zhū bù  
 臭秽如疾飘风，断众结缚如利刀剑，护诸怖

wèi rú qīn rú yǒu fáng zhū yuàn dí rú qiàn rú chéng jiù zhū wēinàn yóu  
 畏如亲如友，防诸怨敌如堑如城，救诸危难犹

rú fù mǔ cáng zhū qiè liè yóu ruò cóng lín rú xià yuǎn xíng suǒ tóu dà  
 如父母，藏诸怯劣犹若丛林；如夏远行所投大

shù yǔ rè kě zhě zuò qīng lěng shuǐ yǔ jī fá zhě zuò zhū gānguǒ wèi  
 树，与热渴者作清冷水，与饥乏者作诸甘果，为

lù xíng zhě zuò zhū yī fú wèi rè fá zhě zuò dà mì yún wèi pín kuì zhě  
 露形者作诸衣服，为热乏者作大密云，为贫匮者

zuò rú yì bǎo wèi kǒng jù zhě zuò suǒ guī yī wèi zhū jià sè zuò gān zé  
 作如意宝，为恐惧者作所归依，为诸稼穡作甘泽

yǔ wèi zhū zhuó shuǐ zuò yuè ài zhū lìng zhū yǒu qíng shàng cán kuì qíu  
 雨，为诸浊水作月爱珠；令诸有情善根不坏，求

xiàn miào jìng jiè lìng zhòng xīn yuè quàn fā yǒu qíng zēng shàng cán kuì qíu  
 现妙境界令众欣悦，劝发有情增上惭愧，求

fú huì zhě lìng jù zhuāng yán néng chū fán nǎo rú tǔ xià yào néng shè  
 福慧者令具庄严；能除烦恼如吐下药，能摄

<sup>15</sup> 丽本：几；永乐北藏本及龙藏本：机

luàn xīn rú děng chí jìng biàn cái wú zhì rú shuǐ jī lún shè shì xì xīn  
乱心如等持境，辩才无滞如水激轮，摄事系心  
rú guānmiào sè ān rěn jiān zhù rú miào gāoshān zǒng chí shēnguǎngyóu  
如观妙色，安忍坚住如妙高山，总持深广犹  
rú dà hǎi shén zú wú ài pì ruò xū kōng mièchú yī qiè huòzhàng xí  
如大海，神足无碍譬若虚空，灭除一切惑障习  
qì yóu rú liè rì xiāo shì qīngbīng cháng yóu jìng lù wú sè zhèngdào  
气，犹如烈日销释轻冰，常游静虑无色正道，  
yī qiè zhì zhì miào bǎo zhōu zhǔ néng wú gōng yòng zhuàn dà fǎ lún  
一切智智妙宝洲渚，能功用转大法轮。

shànnán zǐ shì dì zàng pú sà mó hē sà jù rú shì děng  
“善男子，是地藏菩萨摩诃萨，具如是等  
wú liàng wú shù bù kě sī yì shū shènggōng dé yǔ zhū juàn shù yù lái  
无量无数不可思议殊胜功德，与诸眷属欲来  
zhì cǐ xiānxiàn rú shì shéntōng zhī xiàng  
至此，先现如是神通之相。”

shì zūnshuō shì dì zàng pú sà zhūgōng dé yǐ ěr shí dì zàng  
世尊说是地藏菩萨诸功德已，尔时，地藏  
pú sà mó hē sà yǔ bā shí bǎi qiān nà yǔ duō pín bá luó pú sà yǐ  
菩萨摩诃萨与八十百千那庾多频跋罗菩萨，以  
shéntōng lì xiànshēng wénxiàng cóng nánfāng lái zhì fó qián zhù  
神通力，现声闻像，从南方来，至佛前住，  
yǔ zhū juàn shù gōng jìng dǐng lǐ shì zūnshuāng zú yòu rào sān zā zài  
与诸眷属，恭敬顶礼世尊双足，右绕三匝，在  
rú lái qián hé zhǎng ér lì yǐ sòngzàn yuē  
如来前，合掌而立，以颂赞曰：

liǎng zú zūn dǎo shī	cí xīn cháng pǔ fù
两足尊导师	慈心常普覆
ān rěn rú dà dì	biàn chú chēn fèn xīn
安忍如大地	遍除瞋忿心
jù shū shèng xiàng hǎo	zhuāng yán zhū fó guó
具殊胜相好	庄严诸佛国
néng yǐ dì cí bēi	chōng mǎn yī qiè tǔ
能以谛慈悲	充满一切土
yǒng jué zhū ài wǎng	rú shí shàn ān zhù
永绝诸爱网	如实善安住
shě zhū qīng jìng guó	dù rǎn zhuó zhòng shēng
舍诸清净国	度染浊众生

běn yuàn shè huì tǔ 本 愿 摄 穢 土	chéngshú è zhòngshēng 成 熟 惡 众 生
qǐ jiān gù zhèng qín 起 坚 固 正 勤	jǔ xiū zhū kǔ xíng 久 修 诸 苦 行
jiǔ xiū zhū kǔ xíng 久 修 诸 苦 行	wén shēng sǒng jù xīn 闻 生 悚 慎 心
xiū zhū shī jiè rěn 修 诸 施 戒 忍	jí jīng jìn dìng huì 及 精 进 定 慧
céng gòng shì wú liàng 曾 供 事 无 量	fó pú sà shēng wén 佛 菩 萨 声 闻
jí jì zhū yǒu qíng 及 济 诸 有 情	jī kě bìng sǐ děng <sup>16</sup> 饥 渴 病 死 等
běn wèi tā yǒu qíng 本 为 他 有 情	zì shě duō shēn mìng 自 舍 多 身 命
běn wèi zhèng fǎ gù 本 为 正 法 故	shě duō gǔ xuè pí 舍 多 骨 血 皮
qì shě zì ān lè 弃 舍 自 安 乐	bēi mǐn zhū yǒu qíng 悲 懈 诸 有 情
zhuān wèi zhū yǒu qíng 专 为 诸 有 情	qín xiū duàn huò wǎng 勤 修 断 惑 网
shàn hù yú liù gēn 善 护 于 六 根	héng yuǎn lí zhū yù 恒 远 离 诸 欲
guān yǒu wéi wú cháng 观 有 为 无 常	kǔ kōng wú wǒ xìng 苦 空 无 我 性
zhū kǔ yè zēng zhǎng 诸 苦 业 增 长	jiē tān ài wéi yīn 皆 贪 爱 为 因
gù xiān yú liù gēn 故 先 于 六 根	yǒng duàn zhū tān yù 永 断 诸 贪 欲
pǔ yú yǒu qíng jiè 普 于 有 情 界	cháng ān zhù dà bēi 常 安 住 大 悲
suī dé shèng pú tí 虽 得 胜 菩 提	ér bù shě běn yuàn 而 不 舍 本 愿
suí jiàn zhū yǒu qíng 随 见 诸 有 情	bī qiè zài zhòng kǔ 逼 切 在 众 苦
suí qǐ qín jīng jìn 随 起 勤 精 进	yǒng měng ér jì bá 勇 猛 而 济 拔

<sup>16</sup> 丽本：者；永乐北藏本及龙藏本：等

líng	qín	xiū	shī	jiè	rěn	jìn	dìng	bō	rě
令勤修施戒					忍进定般若				
rú	mǔ	yú	yī	zǐ	cí	xīn	ér	yǎng	yù
如母于一子					慈心而养育				
běn	yú	yǒu	qíng	lèi	cháng	zhù	pǔ	cí	xīn
本于有情类					常住普慈心				
gù	sù	zhèng	pú	tí	dù	tuō	wú	liàng	zhòng
故速证菩提					度脱无量众				
běn	xiū	pú	tí	xíng	wú	bú	wéi	zhòng	shēng
本修菩提行					无不为众生				
gù	jīn	yú	yǒu	qíng	bù	shě	yú	liù	dù
故今于有情					不舍于六度				
xī	cháng	yú	mò	shè	qiú	wú	shàng	pú	tí
昔常于末世					求无上菩提				
jīn	huán	mò	shì	zhōng	sù	chéng	wú	shàng	jué
今还末世中					速成无上觉				
tiáo	fú	zhū	è	jiàn	tiān	lóng	rén	yào	chā
调伏诸恶见					天龙人药叉				
ān	zhù	néng	duàn	huò	rú	jīn	gāng	shèng	dào
安住能断惑					如金刚圣道				
shòu	wú	liàng	yǒu	qíng	dé	shèng	pú	tí	jì
授无量有情					得胜菩提记				
chéngyīnggòngdǎoshǒu					zuì	shàng	liáng	fú	tián
成应供导首					最上良福田				
shì	zūn	wú	děng	lǚ	pǔ	fù	zhū	qún	shēng
世尊无等侣					普覆诸群生				
wú	liàng	dà	míng	wén	chōng	mǎn	shí	fāng	jiè
无量大名闻					充满十方界				
shì	gù	zhū	pú	sà	wèi	chéng	jiù	jǐ	shì
是故诸菩萨					为成就己事				
xián	gòng	lái	guī	yī	dà	móu	ní	zú	xià
咸共来归依					大牟尼足下				
wén	suǒ	shuō	miào	fǎ	jiē	shēng	huān	xǐ	xīn
闻所说妙法					皆生欢喜心				
qǐ	zēngshàngzhèng	qín			xiū	xí	pú	tí	xíng
起增上正勤					修习菩提行				
yóu	dǎo	shī	fǎ	lì	jiē	sù	zhèng	pú	tí
由导师法力					皆速证菩提				

gù jīn zhě dǎo shī	故今者导师	dà jí wèi céng yǒu	大集未曾有
shí sān zhào yào chā	十三兆药叉	héng dàn zhū xuè ròu	恒噉诸血肉
jiē shě zhū è yè	皆舍诸恶业	sù qù dà pú tí	速趣大菩提
yǒu dé shèng zǒng chí	有得胜总持	ān rěn jí jìng lǜ	安忍及静虑
yǒu yǒng jìn zhū lòu	有永尽诸漏	yīng gòng shì jiān zūn	应供世间尊
yǒu xiū sì wú liàng	有修四无量	yǒu zhù sì shè fǎ	有住四摄法
yǒu dé sì biàn cái	有得四辩才	yǒu ān zhù shùn rěn	有安住顺忍
yǒu dé jiàn xíng dìng	有得健行定	yǒu dé miào huì yǎn	有得妙慧眼
yǒu zhù wú shēng rěn	有住无生忍	jiē yóu dǎo shī lì	皆由导师力
shì zūn dà wēi lì <sup>17</sup>	世尊大威力	cuī miè zhòng mó yuàn	摧灭众魔怨
xiáng fú zhū wài dào	降伏诸外道	jiǔ shí wǔ yì lèi	九十五异类
jìn dì yù páng shēng <sup>18</sup>	尽地狱旁生	è guǐ fēi tiān qù	饿鬼非天趣
gù zhēn shí yǒu qíng	故贞实有情	xián guī zūn zú xià	咸归尊足下
jīn zhě xī dāo bīng	今者息刀兵	yì bìng jī jǐn jié	疫病饥馑劫
dù mí shī zhèng dào	度迷失正道	máng míng zhū yǒu qíng	盲冥诸有情
zhū fán nǎo kuáng luàn	诸烦恼狂乱	jiē ān jì miè dào	皆安寂灭道
gù wǒ shě zhū yuán	故我舍诸缘	lái lǐ jìng zūn zú	来礼敬尊足
wú biān zhū fó tǔ	无边诸佛土	xiàn zài zhū dǎo shī	现在诸导师

<sup>17</sup> 丽本：德；永乐北藏本及龙藏本：力

<sup>18</sup> 丽本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁

xián guǎng zàn shì zūn  
咸 广 赞世尊  
wǒ wén biàn zhī hǎi  
我 闻 遍知海  
dù tuō zhū yǒu qíng  
度 脱 诸 有 情  
céng xiū wú liàng fú  
曾 修 无 量 福  
yuàn wú liàng jié zhōng  
愿 无 量 劫 中  
wǒ jīn xué shì zūn  
我 今 学 世 尊  
dāng yú cǐ huì tǔ  
当 于 此 稜 土

wén zhě jiē lái cǐ  
闻 者 皆 来 此  
zhēn shí dé wú biān  
真 实 德 无 边  
xīn huān xǐ jìng lǐ  
心 欢 喜 敬 礼  
jīn dé lǐ zūn zú  
今 得 礼 尊 足  
cháng xiū duō gòng yǎng  
常 修 多 供 养  
fā rú shì shì yuàn  
发 如 是 誓 愿  
dé wú shàng pú tí  
得 无 上 菩 提

尔时，地藏菩萨摩诃萨以妙伽他礼赞佛已，

与诸眷属复持无量天妙香花、种种宝饰而

散佛上，变成宝盖，住虚空中，为听法故，

即于佛前俨然而坐。

尔时，一切诸来大众，既见地藏菩萨摩诃

萨已，皆获希奇，得未曾有，各持种种上妙

香花、宝饰、衣服、幢幡盖等，奉散地藏菩

萨摩诃萨，而为供养，皆作是言：“我等今者快

得善利，因佛神力，亲得瞻仰、礼敬、供养

如是大士。”

尔时，众中有菩萨摩诃萨，名好疑问，从

座而起，整理衣服，偏袒一肩，礼佛双足，右

xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó ér bó fó yán shì zūn cǐ shàn  
 膝著地，合掌向佛，而白佛言：“世尊！此善  
 nán zǐ cóng hé ér lái suǒ jū fó guó qù cǐ yuǎn jìn chéng jiù hé  
 男子从何而来？所居佛国去此远近？成就何  
 děnggōng dé shàngēn ér méng shì zūnzhōngzhōngchēng tàn fù néng  
 等功德善根，而蒙世尊种种称叹？复能  
 zàn fó bù kě sī yì gōng dé fǎ hǎi wǒ děng xī lái wèi céng wén jiàn  
 赞佛不可思议功德法海？我等昔来未曾闻见，  
 wéiyuàn wèishuō  
 唯愿为说。”

shì zūn gào yuē zhǐ shànnán zǐ rú shì dà shì gōng dé shàn  
 世尊告曰：“止！善男子，如是大士功德善  
 gēn yī qiè shì jiāntiānrén dà zhòng jiē bù néng cè qí liàng qiǎn shēn ruò  
 根，一切世间天人大众皆不能测其量浅深。若  
 wén rú lái wèi rǔ guǎngshuō rú shì dà shì gōng dé shàngēn yī qiè shì  
 闻如来为汝广说如是大士功德善根，一切世  
 jiāntiān rén dà zhòng jiē shēng mí mèn huò bù xìn shòu  
 间天、人、大众皆生迷闷，或不信受。”  
 shí hào yí wèn fù chóngqǐng yán wéiyuàn rú lái āi mǐn  
 时，好疑问复重请言：“唯愿如来，哀愍  
 wèishuō  
 为说。”

fó yán dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāngwèi rǔ lüè shuō shǎo  
 佛言：“谛听！善思念之！吾当为汝略说少  
 fèn rú shì dà shì chéng jiù wú liàng bù kě sī yì shū shèng gōng dé  
 分。如是大士，成就无量不可思议殊胜功德，  
 yǐ néng ān zhù shǒuléng qié mó shèng sān mó dì shànnéng wù rù rú lái  
 已能安住首楞伽摩胜三摩地，善能悟入如来  
 jìng jiè yǐ dé zuì shèng wú shēng fǎ rěn yú zhū fó fǎ yǐ dé zì zài  
 境界；已得最胜无生法忍，于诸佛法已得自在；  
 yǐ néng kān rěn yǐ qiè zhì wèi yǐ néng chāo dù yǐ qiè zhì hǎi yǐ néng  
 已能堪忍一切智位；已能超度一切智海；已能  
 ān zhù shī zǐ fèn xùn chuáng sān mó dì shànnéng dēng shàng yǐ qiè zhì  
 安住师子奋进幢三摩地，善能登上一切智  
 shān yǐ néng cuī fú wài dào xié lùn wèi yù chéng shú yǐ qiè yǒu qíng  
 山；已能摧伏外道邪论，为欲成熟一切有情，  
 suǒ zài fó guó xī jiē zhǐ zhù rú shì dà shì suí suǒ zhǐ zhù zhū fó  
 所在佛国，悉皆止住。如是大士，随所止住诸佛

guó tǔ suí suǒ ān zhù zhū sān mó dì fā qǐ wú liàng shū shèng gōng dé  
国土，随所安住诸三摩地，发起无量殊胜功德，  
chéng shú wú liàng suǒ huà yǒu qíng  
成熟<sup>19</sup>无量所化有情。

rú shì dà shì suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù néng fā  
“如是大士，随住如是诸佛国土，若入能发  
zhì dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē xī tóng jiàn  
智定，由此定力，令彼佛土一切有情，皆悉同见  
zhū sān mó dì suǒ xíng jìng jiè suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù  
诸三摩地所行境界。随住如是诸佛国土，若入具  
zú wú biān zhì dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng suí  
足无边智定，由此定力，令彼佛土一切有情，随  
qí suǒ yìng néng yǐ wú liàng shàng miào gòng jù gōng jìng gòng yǎng zhū  
其所应，能以无量上妙供具，恭敬供养诸  
fó shì zūn suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú qīng jìng zhì dìng  
佛世尊。随住如是诸佛国土，若入具足清净智定，  
yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē xī tóng jiàn zhū yù jìng  
由此定力，令彼佛土一切有情，皆悉同见诸欲境  
jiè wú liàng guò huàn xīn dé qīng jìng suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ  
界无量过患，心得清净。随住如是诸佛国土，  
ruò rù jù zú cán kuì zhì dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu  
若入具足惭愧智定，由此定力，令彼佛土一切有  
qíng jiē dé jù zú zēng shàng cán kuì lí zhū è fǎ xīn wú wàng shī  
情，皆得具足增上惭愧，离诸恶法，心无忘失。  
suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú zhū shèng míng dìng yóu cǐ  
随住如是诸佛国土，若入具足诸乘明定，由此  
dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē dé shàn qiǎo tiān yǎn zhì  
定力，令彼佛土一切有情，皆得善巧、天眼智  
tōng sù zhù zhì tōng sǐ shēng zhì tōng liǎo dá cǐ shì tā shì yīn  
通、宿住智通、死生智通，了达此世、他世因  
guǒ suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù wú yōu shéntōng míng dìng  
果。随住如是诸佛国土，若入无忧神通明定，  
yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu qíng jiē lí yī qiè chóu yōu hūn  
由此定力，令彼佛土一切有情，皆离一切愁忧昏  
mèi suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú shèng tōng míng dìng  
昧。随住如是诸佛国土，若入具足胜通明定，

<sup>19</sup> 丽本：就；永乐北藏本及龙藏本：熟

yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒuqíng jiē dé jù zú shéntōng  
 由此定力，令彼佛土一切有情，皆得具足神通

shànqiǎo suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù pǔ zhào zhū shì jiāndìng  
 善巧。随住如是诸佛国土，若入普照诸世间定，

yóu cǐ dìng lì lìng shí fāng jiè lí zhū hūn àn lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu  
 由此定力，令十方界离诸昏暗，令彼佛土一切有

qíng pǔ jiàn shí fāng zhū fó guó tǔ suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò  
 情，普见十方诸佛国土。随住如是诸佛国土，若

rù zhū fó dēng jù míngdìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒu  
 入诸佛灯炬明定，由此定力，令彼佛土一切有

qíng shě xié guī zhèng guī yī sānbǎo suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ  
 情，舍邪归正归依<sup>20</sup>三宝。随住如是诸佛国土，

ruò rù jīng gāngguāngdìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ suǒ yǒu yī qiè  
 若入金刚光定，由此定力，令彼佛土所有一切

xǐǎo lún wéishān dà lún wéishān sū mí lú shān jí zhū yú shān xī  
 小轮围山、大轮围山、苏迷卢山及诸余山、溪

jiàn gōu hè wǎ lì dù cì zhū huì cǎo mù jiē xī bù xiàn  
 潭、沟壑、瓦砾、毒刺、诸秽、草木，皆悉不现，

lìng bǐ fó tǔ suǒ yǒu yī qiè zhòng xié gǔ dù zhū è chóngshòu zāi  
 令彼佛土所有一切众邪蛊毒、诸恶虫兽、灾

héng yì lì hūn àn chénggòu bú jìng chòu huì xī jiē xiāo  
 横、疫疠、昏暗、尘垢、不净、臭秽，悉皆销

miè lìng bǐ fó tǔ dì píng rú zhǎng zhǒngzhǒng jiā xiáng zì rán yǒng<sup>21</sup>  
 灭，令彼佛土地平如掌，种种嘉祥自然涌

xiàn qīng jìng shū shèng zhòng xiàng zhuāng yán suí zhù rú shì zhū fó guó  
 现，清净殊胜，众相庄严。随住如是诸佛国

tǔ ruò rù zhì lì nán cuī fú dìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī  
 土，若入智力难摧伏定，由此定力，令彼佛土一

qiè mó wáng jí zhū juàn shù jiē xī jīng bù guī yī sānbǎo suí zhù  
 切魔王及诸眷属，皆悉惊怖，归依三宝。随住

rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù diànguāngmíngdìng yóu cǐ dìng lì lìng  
 如是诸佛国土，若入电光明定，由此定力，令

bǐ fó tǔ yī qiè yǒuqíng jiē xī yuǎn lí hòu shì kǒng bù dé fǎ ān  
 彼佛土一切有情，皆悉远离后世恐怖，得法安

wèi suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú shàng miào wèi dìng  
 慰。随住如是诸佛国土，若入具足上妙味定，

<sup>20</sup> 丽本：归依归正；永乐北藏本及龙藏本：归正归依<sup>21</sup> 丽本：踊；永乐北藏本及龙藏本：涌

yóu cǐ dìng lì      lìng běi fó tǔ yī qiè yǒuqíng      suí niàn jiē dé yǐn shí  
**由此定力，令彼佛土一切有情，随念皆得饮食**

chōng zú      suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ      ruò rù jù zú shèngjīng qì dìng  
**充足。随住如是诸佛国土，若入具足胜精气定，**

yóu cǐ dìng lì      lìng běi fó tǔ yī qiè yǒuqíng      wú bù jiē dé zēngshàng  
**由此定力，令彼佛土一切有情，无不皆得增上**

lì shì lí zhūbìng kǔ      suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ      ruò rù shàngmiào  
**力势离诸病苦。随住如是诸佛国土，若入上妙**

zhū zī jù dìng      yóu cǐ dìng lì      lìng běi fó tǔ yī qiè yǒuqíng      suí yào  
**诸资具定，由此定力，令彼佛土一切有情，随乐**

jiē dé chuángzuò      fū jù      yī fú      bǎo shì      zhū zī shēn jù      wú  
**皆得床座、敷具、衣服、宝饰、诸资身具，无**

suǒ fá shǎo      shū miàoduānyán      shèn kě ài yào      suí zhù rú shì zhū fó  
**所乏少，殊妙端严，甚可爱乐。随住如是诸佛**

guó tǔ      ruò rù wú zhēng zhì dìng      yóu cǐ dìng lì      lìng běi fó tǔ yī  
**国土，若入无诤智定，由此定力，令彼佛土一**

qiè yǒuqíng      shēn xīn yǒngjiàn      yuǎn lí yī qiè yuànzēng xì fù      hé shùn  
**切有情，身心勇健，远离一切怨憎系缚，和顺**

huān yú      ài lè jù zú      shī jiè ān rěn      yǒngměngjīng jìn      xīn wú  
**欢娱，爱乐具足，施戒安忍，勇猛精进，心无**

sǎnluàn      chéng jiù zhì huì      suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ      ruò rù néng  
**散乱，成就智慧。随住如是诸佛国土，若入能**

yǐn shèngyǒngyuèdìng      yóu cǐ dìng lì      lìng běi fó tǔ yī qiè yǒuqíng  
**引胜踊跃定，由此定力，令彼佛土一切有情，**

jiē shòu wú liàngshèngmiàohuān xǐ      suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ      ruò  
**皆受无量胜妙欢喜。随住如是诸佛国土，若**

rù jù zú shì lù guāngdìng      yóu cǐ dìng lì      lìng běi fó tǔ yī qiè yǒu  
**入具足世路光定，由此定力，令彼佛土一切有**

qíng      dé wú ài zhì      néng xiū zhōngzhōngqīngjìng shì yè      suí zhù rú  
**情，得无碍智，能修种种清净事业。随住如**

shì zhū fó guó tǔ      ruò rù shànzhùshèng jīn gāngdìng      yóu cǐ dìng lì  
**是诸佛国土，若入善住胜金刚定，由此定力，**

lìng běi fó tǔ yī qiè yǒuqíng      jiē dé zhūgēn jù zú wú quē      chángyào  
**令彼佛土一切有情，皆得诸根具足无缺，常乐**

yuǎn lí      qí xīn jì jìng      suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ      ruò rù zēngshàng  
**远离，其心寂静。随住如是诸佛国土，若入增上**

guānshèngchuángdìng      yóu cǐ dìng lì      lìng běi fó tǔ yī qiè yǒuqíng  
**观胜幢定，由此定力，令彼佛土一切有情，**

jiē shēn hē yàn zì è yè guò xiánshàn hù chí shí shàn yè dào shēngtiān  
 皆深呵厌自恶业过，咸善护持十善业道，生天  
 yào lù suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù jù zú cí bēishēngdìng  
 要路。随住如是诸佛国土，若入具足慈悲声定，  
 yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒuqíng jiē xī fā qǐ cí xīn  
 由此定力，令彼佛土一切有情，皆悉发起慈心、  
 bēi xīn wú yuàn hài xīn pǔ píngděng xīn gèngxiāng lì yì ān lè zhī  
 悲心、无怨害心、普平等心、更相利益安乐之  
 xīn suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù yǐn jí zhū fú dé dìng yóu  
 心。随住如是诸佛国土，若入引集诸福德定，由  
 cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè yǒuqíng lí zhū dòuzhēng jí yì  
 此定力，令彼佛土一切有情，离诸斗诤、疾疫、  
 jī jǐn fēi shí fēng yǔ kǔ sè xīn suān zhū è sè chù xī jiē  
 饥馑，非时风雨、苦涩、辛酸、诸恶色触，悉皆  
 xiāo miè rú shì dà shì suí zhù rú shì zhū fó guó tǔ ruò rù hǎidiàn  
 消<sup>22</sup>灭。如是大士，随住如是诸佛国土，若入海电  
 guāngdìng yóu cǐ dìng lì lìng bǐ fó tǔ yī qiè dà dì zhòngbǎo hé  
 光定，由此定力，令彼佛土一切大地众宝合  
 chéng yī qiè guòhuàn jiē xī yuǎn lí zhōngzhōngbǎoshù yī shù  
 成，一切过患皆悉远离，种种宝树、衣树、  
 qì shù zhū yīng luò shù huā shù guǒ shù zhū yīn yuè shù wú liàng  
 器树、诸瓔珞树、花树、果树、诸音乐树，无量  
 lè jù zhōubiānzhūangyán yǐ yào yán zhī cǐ shànnán zǐ yú yī  
 乐具周遍庄严。以要言之，此善男子，于一  
 yī rì měichénzhāo shí wèi yù chéngshú zhū yǒuqíng gù rù jìng qié hé  
 一日每晨朝时，为欲成熟诸有情故，入毘伽河  
 shā děng zhū dìng cóng dìng qǐ yǐ biàn yú shí fāng zhū fó guó tǔ chéng  
 沙等诸定，从定起已遍于十方诸佛国土，成  
 shú yī qiè suǒ huà yǒuqíng suí qí suǒ yìng lì yì ān lè  
 熟一切所化有情，随其所应，利益安乐。

cǐ shànnán zǐ yǐ yú wú liàng wú shù dà jié wǔ zhuó è  
 “此善男子，已于无量无数大劫，五浊恶  
 shí wú fó shì jiè chéngshú yǒuqíng fù yú dāng lái guò yú shì shù  
 时，无佛世界，成熟有情。复于当来过于是数，  
 huò yǒu shì jiè dāo bīng jié qǐ hài zhū yǒuqíng cǐ shànnán zǐ jiàn  
 或有世界，刀兵劫起，害诸有情，此善男子见

<sup>22</sup> 丽本：销；永乐北藏本及龙藏本：消

shì shì yǐ yú chénzhāo shí yǐ zhūdìng lì chudāobīng jié lìng  
是事已，于晨朝时，以诸定力，除刀兵劫，令  
zhū yǒuqíng hù xiāng cí mǐn huò yǒu shì jiè yì bìng jié qǐ hài zhū  
诸有情互相慈愍。或有世界，疫病劫起，害诸  
yǒuqíng cǐ shànnán zǐ jiàn shì yǐ yú chénzhāo shí yǐ zhūdìng lì  
有情，此善男子见是事已，于晨朝时以诸定力，  
chú yì bìng jié lìng zhū yǒuqíng jiē dé ān lè huò yǒu shì jiè jī jǐn  
除疫病劫，令诸有情皆得安乐。或有世界，饥馑  
jié qǐ hài zhū yǒuqíng cǐ shànnán zǐ jiàn shì yǐ yú chénzhāo  
劫起，害诸有情，此善男子见是事已，于晨朝  
shí yǐ zhūdìng lì chú jī jǐn jié lìng zhū yǒuqíng jiē dé bǎomǎn cǐ  
时以诸定力，除饥馑劫，令诸有情皆得饱满。此  
shànnán zǐ yǐ zhūdìng lì zuò rú shì děng wú liàng wú biān bù kě sī  
善男子，以诸定力作如是等无量无边不可思  
yì lì yì ān lè zhū yǒuqíng shì  
议利益安乐诸有情事。

cǐ shànnán zǐ jù zú chéng jiù wú liàng wú shù bù kě sī  
“此善男子，具足成就无量无数不可思  
yì shū shènggōng dé cháng qín jīng jìn lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng  
议殊胜功德，常勤精进利益安乐一切有情。  
céng yú guò qù wú liàng wú shù jìng qié shā děng fó shì zūn suǒ wèi yù  
曾于过去无量无数毘沙等佛世尊所，为欲  
chéng shú lì yì ān lè zhū yǒuqíng gù fā qǐ dà bēi jiān gù nán huài  
成熟利益安乐诸有情故，发起大悲坚固难坏  
yǒngměng jīng jìn wú jìn shì yuàn yóu cǐ dà bēi jiān gù nán huài yǒngměng  
勇猛精进无尽誓愿。由此大悲坚固难坏勇猛  
jīng jìn wú jìn shì yuàn zēng shàng shì lì yú yī rì yè huò yī shí qǐng  
精进无尽誓愿增上势力，于一日夜，或一食顷，  
néng dù wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō shù zhū yǒuqíng lèi jiē lìng jiě  
能度无量百千俱胝那庾多数诸有情类，皆令解  
tuō zhǒng zhǒng yōu kǔ jí lìng yī qiè rú fǎ suǒ qíu yì yuàn mǎn zú  
脱种种忧苦，及令一切如法所求，意愿满足。

suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng zhǒng zhǒng xī qíú yōu kǔ bī  
“随所在处，若诸有情，种种希求忧苦逼  
qiè yǒu néng zhì xīn chēng míng niàn sòng guī jìng gòng yāng dì zàng  
切，有能至心称名、念诵、归敬、供养地藏  
pú sà mó hé sà zhě yī qiè jiē dé rú fǎ suǒ qíu lí zhū yōu kǔ  
菩萨摩诃萨者，一切皆得如法所求，离诸忧苦，

suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò  
 随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若  
 zhū yǒuqíng jī kě suǒ bī yǒunéng zhì xīn chēngmíng niànsòng  
 诸有情，饥渴所逼，有能至心称名、念诵、  
 guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé rú fǎ  
 归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得如法  
 suǒ qí yǐn shí chōng zú suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī  
 所求，饮食充足，随其所应，安置生天涅槃之  
 dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng fá shǎozhōngzhōng yī fú bǎo  
 道。随所在处，若诸有情，乏少种种衣服、宝  
 shì yī yào chuáng fū jí zhū zī jù yǒunéng zhì xīn chēngmíng  
 饰、医药、床敷、及诸资具，有能至心称名、  
 niànsòng guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē  
 念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆  
 dé rú fǎ suǒ qí yī fú bǎo shì yī yào chuáng fū jí zhū  
 得如法所求，衣服、宝饰、医药、床敷、及诸  
 zī jù wú bù bèi zú suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào  
 资具无不备足，随其所应，安置生天涅槃之道。  
 suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng ài lè bié lí yuànzēng hé huì  
 随所在处，若诸有情，爱乐别离，怨憎合会，  
 yǒunéng zhì xīn chēngmíng niànsòng guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà  
 有能至心称名、念诵、归敬、供养地藏菩萨  
 mó hē sà zhě yī qiè jiē dé ài lè hé huì yuànzēng bié lí suí qí  
 摩诃萨者，一切皆得爱乐合会，怨憎别离，随其  
 suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu  
 所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若诸有  
 qíng shēn xīn yōu kǔ zhòngbìngsuǒnǎo yǒunéng zhì xīn chēngmíng  
 情，身心忧苦，众病所恼，有能至心称名、  
 niànsòng guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē  
 念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆  
 dé shēn xīn ān wén<sup>23</sup> zhòngbìngchú yù suí qí suǒyìng ān zhì shēng  
 得身心安隐<sup>23</sup>，众病除愈，随其所应，安置生  
 tiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng hù xiāngguāiwéi  
 天涅槃之道。随所在处，若诸有情，互相乖违，  
 xīngzhū dòuzhēng yǒunéng zhì xīn chēngmíng niànsòng guī jìng gòng  
 兴诸斗诤，有能至心称名、念诵、归敬、供

<sup>23</sup> 丽本：乐；永乐北藏本及龙藏本：隐

养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得舍毒害心，共  
 相和穆，欢喜忍受，展转悔愧，慈心相向，  
 随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若  
 诸有情，闭在牢狱，杻械枷锁检系其身，具受  
 众苦，有能至心称名、念诵、归敬、供养  
 地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得解脱牢狱、杻械、  
 钗锁，自在欢乐<sup>24</sup>，随其所应，安置生天涅槃之  
 道。随所在处，若诸有情，应被囚执鞭撻拷楚，  
 临当被害，有能至心称名、念诵、归敬、供  
 养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得免离囚执、鞭  
 撻加害，随其所应，安置生天涅槃之道。随所  
 在处，若诸有情，身心疲倦气力羸惙，有能至  
 心称名、念诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨  
 者，一切皆得身心畅适，气力强盛，随其所  
 应，安置生天涅槃之道。随所在处，若诸有情，  
 诸根不具，随有损坏，有能至心称名、念诵、  
 归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得诸根  
 具足，无有损坏，随其所应，安置生天涅槃之

<sup>24</sup> 丽本：喜；永乐北藏本及龙藏本：乐

dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng diānkuáng xīn luàn guǐ mèisuo  
 道。随所在处，若诸有情，颠狂心乱，鬼魅所  
 zhuó yǒunéng zhì xīn chēgmíng niànsòng guī jìng gòngyǎng dì zàng  
 著，有能至心称名、念诵、归敬、供养地藏  
 pú sà mā hē sà zhě yī qiè jiē dé xīn wú kuángluàn lí zhū rǎonǎo  
 菩萨摩诃萨者，一切皆得心无狂乱，离诸扰恼，  
 suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò  
 随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，若  
 zhū yǒuqíng tān yù chēn huì yú chī fèn hèn qiān jí jiāo  
 诸有情，贪欲、瞋恚、愚痴、忿恨、悭嫉、憍  
 màn è jiàn shuìmián fàng yì yí děng jiē xī chì shèng nǎo  
 慢、恶见、睡眠、放逸、疑等皆悉炽盛，恼  
 luànshēn xīn cháng bù ān lè yǒunéng zhì xīn chēgmíng niànsòng  
 亂身心，常不安乐，有能至心称名、念诵、  
 guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé lí tān  
 归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离贪  
 yù děngshēn xīn ān lè suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào  
 欲等身心安乐，随其所应，安置生天涅槃之道。  
 suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng wéihuǒsuō fén wéishuǐsuō nì wéi  
 随所在处，若诸有情，为火所焚，为水所溺，为  
 fēngsuōpiāo huò yú shānyán yá àn shù shè diānzhui dù luò qí xīn  
 风所飘，或于山岩崖岸，树舍颠坠堕落，其心  
 zhōu <sup>25</sup> huáng yǒunéng zhì xīn chēgmíng niànsòng guī jìng gòngyǎng  
 周惶，有能至心称名、念诵、归敬、供养  
 dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé lí zhū wēinàn ān wěn wú  
 地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离诸危难，安隐无  
 sǔn suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù  
 损，随其所应，安置生天涅槃之道。随所在处，  
 ruò zhū yǒuqíng wéizhū dù shé dù chónghuǒ shì huò bèi zhōngzhōng dù  
 若诸有情，为诸毒蛇虫所螫，或被种毒  
 yàosuōzhòng yǒunéng zhì xīn chēgmíng niànsòng guī jìng gòngyǎng  
 药所中，有能至心称名、念诵、归敬、供养  
 dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé lí zhū nǎo hài suí qí suǒ  
 地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离诸恼害，随其所  
 yìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng  
 应，安置生天涅槃之道。随所在处，若诸有情，

<sup>25</sup> 丽本：憍；永乐北藏本及龙藏本：周

è guǐ suǒ chí chéngzhūn yùbìng huò rì rì fā huò gé rì fā huò  
 恶鬼所持成诸疣病，或日日发，或隔日发，或  
 sān sì rì ér yī fā zhě huò lìng kuángluàn shēn xīn chàn diào mí  
 三四日而一发者，或令狂乱，身心颤<sup>26</sup>掉，迷  
 mèn shī niàn wú suǒ liǎo zhī yǒunéng zhì xīn chēngmíng niànsòng  
 闷失念，无所了知，有能至心称名、念诵、  
 guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé jiě tuō  
 归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得解脱  
 wú wèi shēn xīn ān shì suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī  
 无畏，身心安适，随其所应，安置生天涅槃之  
 dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng wéi zhū yào chā luó chà è  
 道。随所在处，若诸有情，为诸药叉、罗刹、饿  
 guǐ bì shè zhē guǐ bù dàn nà guǐ jiū pàn tú guǐ jié zhà bù dàn  
 鬼、毕舍遮鬼、布怛那鬼、鸠畔荼鬼、羯咤布怛  
 nà guǐ xī jīng qì guǐ jí zhū hǔ láng shī zǐ è shòu gǔ  
 那鬼、吸精气鬼，及诸虎、狼、师子、恶兽、蛊  
 dù yāndǎo zhū è zhòushù yuàn zéi jūn zhèn jí yú zhǒngzhòng  
 毒、厌祷、诸恶咒术、怨贼、军阵，及余种种  
 zhū bù wèi shì zhī suǒ chánrào shēn xīn zhāng huáng jù shī shēnmìng  
 诸怖畏事之所缠绕，身心惶惶，惧失身命，  
 wù sǐ tānshēng yàn kǔ qiú lè yǒunéng zhì xīn chēngmíng niànsòng  
 恶死贪生，厌苦求乐，有能至心称名、念诵、  
 guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè jiē dé lí zhū  
 归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切皆得离诸  
 bù wèi bǎoquánshēnmìng suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán  
 怖畏，保全身命，随其所应，安置生天涅槃  
 zhī dào suí suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng huò wèiduōwén huò wèi jìng  
 之道。随所在处，若诸有情，或为多闻，或为净  
 xìn huò wèi jìng jiè huò wèi jìng lù huò wèishéntōng huò wèi bō ré  
 信，或为净戒，或为静虑，或为神通，或为般若，  
 huò wèi jiě tuō huò wèimào sè huò wèimào shēng huò wèimào xiāng  
 或为解脱，或为妙色，或为妙声，或为妙香，  
 huò wèimào wèi huò wèimào chù huò wèi lì yāng huò wèimíng wén  
 或为妙味，或为妙触，或为利养，或为名闻，  
 huò wèi gōng dé huò wèi gōng qiǎo huò wèi huā guǒ huò wèi shù lín  
 或为功德，或为工巧，或为花果，或为树林，

<sup>26</sup> 丽本：战；永乐北藏本及龙藏本：颤

huòwèi chuángzuò huòwèi fū jù huòwèidào lù huòwèi cái gǔ  
 或为 床 座，或为敷具，或为道路，或为财谷，  
 huòwèi yī yào huòwèi shèzhái huòwèi pú shǐ huòwèi cǎi sè huò  
 或为医药，或为舍宅，或为仆使，或为彩色，或  
 wéigān lù<sup>27</sup> yǔ huòwèi qíu shuǐ huòwèi jià sè huòwèishàn fú  
 为甘露<sup>27</sup> 雨，或为求水，或为稼穑，或为扇拂，  
 huòwèiliángfēng huòwèi qíu huǒ huòwèichēshèng huòwèinán nǚ  
 或为凉风，或为求火，或为车 乘，或为男女，  
 huòwèifāngbiàn huòwèi xiū fú huòwèiwēnnuǎn huòwèiqīngliáng  
 或为方便，或为修福，或为温 暖，或为清凉，  
 huòwèi yì niàn huòwèizhōngzhōng shì chū shì jiān zhū lì lè shì  
 或为忆念，或为种 种世、出世间，诸利乐事，  
 yú zhuī qíu shí wéi zhū yōu kǔ zhī suǒ bī qiè yǒunéng zhì xīn chēngmíng  
 于追求时，为诸忧苦之所逼切，有能至心 称 名、  
 niànsòng guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě cǐ shànnán  
 念诵、归敬、供 养地藏菩萨摩诃萨者，此善男  
 zǐ gōng dé miàodìngwēishén lì gù lìng bǐ yī qiè jiē lí yōu kǔ  
 子，功德妙定威神力故，令彼一切皆离忧苦，  
 yì yuàn mǎn zú suí qí suǒyìng ān zhì shēngtiān niè pán zhī dào suí  
 意愿满足，随其所应，安置生 天涅槃之道。随  
 suǒ zài chù ruò zhū yǒuqíng yǐ zhū zhǒng zǐ zhí yú huāngtiánuò  
 所在处，若诸有情，以诸 种子，植<sup>28</sup>于 荒田或  
 shú tián zhōng ruò qín yíng wù huò bù yíng wù yǒunéng zhì xīn chēng  
 熟田 中，若勤营务，或不营务，有能至心 称  
 míng niànsòng guī jìng gòngyǎng dì zàng pú sà mó hē sà zhě cǐ  
 名、念诵、归敬、供 养地藏菩萨摩诃萨者，此  
 shànnán zǐ gōng dé miàodìng wēishén lì gù lìng bǐ yī qiè guǒ  
 善男子，功德、妙定、威神力故，令彼一切果  
 shí fēngrěn suǒ yǐ zhě hé cǐ shànnán zǐ céngguò wú liàng wú shù  
 实丰稔，所以者何？此善男子，曾过无量无数  
 dà jié yú guò shù liàng fó shì zūn suǒ fā dà jīng jìn jiān gù shì yuàn  
 大劫，于过数量佛世尊所，发大精进坚固誓愿，  
 yóu cǐ yuàn lì wèi yù chéng shú zhū yǒuqíng gù cháng pǔ zhù<sup>29</sup> chí yī  
 由此 愿 力，为欲 成 熟诸有情故，常 普住<sup>29</sup> 持一

<sup>27</sup> 丽本：甘；永乐北藏本及龙藏本：甘露<sup>28</sup> 丽本：殖；永乐北藏本及龙藏本：植<sup>29</sup> 丽本：任；永乐北藏本及龙藏本：住

qiè dà dì cháng pǔ zhù chí yī qiè zhǒng zǐ cháng pǔ lìng bǐ yī qiè  
 切大地，常普住<sup>30</sup>持一切种子，常普令彼一切

yǒuqíng suí yì shòuyòng cǐ shànnán zǐ wēishén lì gù néng lìng dà dì  
 有情随意受用。此善男子威神力故，能令大地

yī qiè cǎo mù gēn xū yá jīng zhī yè huāguǒ jiē xī shēngzhǎng  
 一切草木、根须、芽茎、枝叶、花果皆悉生长，

yào gǔ miáo gēn<sup>31</sup> huāguǒ mào shí chéng shú rùn zé xiāng jié ruǎn  
 药谷、苗根<sup>31</sup>、花果茂实，成熟润泽，香洁软

měi suí suǒ zài chù ruò zhū yǒu qíng tān chēn chī děng jiē měng  
 美。随所在处，若诸有情，贪、瞋、痴等皆猛

lì gù zào zuò shā shēng huò bù yǔ qǔ huò yù xié xíng huò xū kuáng  
 利故，造作杀生、或不与取、或欲邪行、或虚诳

yǔ huò cū è yǔ huò lí jiàn yǔ huò zá huì yǔ huò tān huò  
 语、或粗恶语、或离间语、或杂秽语、或贪、或

chēn huò fù xié jiàn shí è yè dào yǒunéng zhì xīn chēngmíng niàn  
 瞋、或复邪见十恶业道，有能至心称名、念

sòng guī jìng gòng yāng dì zàng pú sà mó hē sà zhě yī qiè fán nǎo  
 诵、归敬、供养地藏菩萨摩诃萨者，一切烦恼

xī jiē xiāomiè yuǎn lí shí è chéng jiù shí shàn yú zhū zhòng shēng  
 悉皆销灭，远离十恶，成就十善，于诸众生，

qǐ cí bēi xīn jí lì yì xīn cǐ shànnán zǐ chéng jiù rú shì gōng  
 起慈悲心及利益心。此善男子，成就如是，功

dé miào dìng wēishén zhī lì yǒng měng jīng jìn yú yī shí qǐng  
 德、妙定、威神之力，勇猛精进，于一食顷，

néng yú wú liàng wú shù fó tǔ yī yī tǔ zhōng yǐ yī shí qǐng jiē néng  
 能于无量无数佛土，一一土中以一食顷，皆能

dù tuō wú liàng wú shù jìng qié shā děng suǒ huà yǒu qíng lìng lí zhòng kǔ  
 度脱无量无数毘沙等所化有情，令离众苦

jiē dé ān lè suí qí suǒ yìng ān zhì shēng tiān niè pán zhī dào  
 皆得安乐，随其所应，安置生天涅槃之道。

“此善男子，成就如是如我所说不可思

yì zhū gōng dé fǎ jiān gù shì yuàn yǒng měng jīng jìn wèi yù chéng  
 议诸功德法，坚固誓愿，勇猛精进。为欲成

shú zhū yǒu qíng gù yú shí fāng jiè huò shí xiān zuò dà fàn wáng shēn  
 熟诸有情故，于十方界，或时现作大梵王身，

<sup>30</sup> 丽本：任；永乐北藏本及龙藏本：住

<sup>31</sup> 丽本：稼；永乐北藏本及龙藏本：根

wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō fǎ huò fù xiànzuo dà zì zài tiānshēn huò  
 为诸有情如应说法。或复现作大自在天身、或

zuò yù jiè tā huà zì zài tiānshēn huò zuò lè biànhuàtiānshēn huò zuò  
 作欲界他化自在天身、或作乐变化天身、或作

dǔ shǐ duōtiānshēn huò zuò yè mó tiānshēn huò zuò dì shì tiānshēn  
 睹史多天身、或作夜摩天身、或作帝释天身、

huò zuò sì dà wángtiānshēn huò zuò fó shēn huò zuò pú sà shēn huò  
 或作四大王天身、或作佛身、或作菩萨身、或

zuò dù jué shēn huò zuò shēngwénshēn huò zuò zhuàn lún wángshēn huò  
 作独觉身、或作声闻身、或作转轮王身、或

zuò chà dì lì shēn huò zuò pó luó ménshēn huò zuò fá shè shēn huò  
 作刹帝力身、或作婆罗门身、或作筏<sup>32</sup>舍身、或

zuò shù dá luó shēn huò zuò zhàng fū shēn huò zuò fù nǚ shēn huò zuò  
 作戍达罗身、或作丈夫身、或作妇女身、或作

tóngnánshēn huò zuò tóng nǚ shēn huò zuò jiàn dá fù shēn huò zuò ā  
 童男身、或作童女身、或作健达缚身、或作阿

sù luò shēn huò zuò jīn nà luò shēn huò zuò mò hū luò qié shēn huò  
 素洛身、或作紧捺洛身、或作莫呼洛伽身、或

zuò lóngshēn huò zuò yào chā shēn huò zuò luó chà shēn huò zuò jiū pàn  
 作龙身、或作药叉身、或作罗刹身、或作鸠畔

tú shēn huò zuò bì shè zhē shēn huò zuò è guǐ shēn huò zuò bù dàn  
 茶身、或作毕舍遮身、或作饿鬼身、或作布怛

nà shēn huò zuò jié zhà bù dàn nà shēn huò zuò ào shé hé luò guǐ shēn  
 那身、或作羯吒布怛那身、或作奥<sup>33</sup>阇诃洛鬼身、

huò zuò shī zǐ shēn huò zuò xiāng xiàng shēn huò zuò mǎ shēn huò zuò niú  
 或作师子身、或作香象身、或作马身、或作牛

shēn huò zuò zhǒng zhǒng qín shòu zhī shēn huò zuò yǎn mó wáng shēn huò  
 身、或作种种禽兽之身、或作剡魔王身、或

zuò dì yù zú shēn huò zuò dì yù zhū yǒuqíng shēn xiànzuo shì děng wú  
 作地狱卒身、或作地狱诸有情身，现作是<sup>34</sup>等无

liàng wú shù yì lèi zhī shēn wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō fǎ suí qí suǒ  
 量无数异类之身，为诸有情如应说法，随其所

yìng ān zhì sānshèng bù tuì zhuǎnwèi  
 应，安置三乘不退转位。

<sup>32</sup> 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏<sup>33</sup> 丽本：粤；永乐北藏本及龙藏本：奥<sup>34</sup> 丽本：如是；永乐北藏本及龙藏本：是

shànnán zǐ rú shì dà shì chéng jiù rú shì bù kě sī yì  
 “善男子，如是大士，成就如是不可思议  
 zhūgōng dé fǎ shì zhū shūshènggōng dé fú zàng shì zhū jiě tuōzhēn  
 诸功德法，是诸殊胜功德伏藏，是诸解脱珍  
 bǎochūchù shì zhū pú sà míngjìng yǎn mù shì qù niè pánshāngrén dǎo  
 宝出处，是诸菩萨明净眼目，是趣涅槃商人导  
 shǒu rú shì nǎi zhì néng wú gōngyòngzhuàn dà fǎ lún rú qiánguǎng  
 首。如是乃至能无功用转大法轮，如前广  
 shuō  
 说。

shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén yú qí mí lè jí miào jí xiáng  
 “善男子，假使有人，于其弥勒及妙吉祥  
 bìngguān zì zài pǔ xián zhī lèi ér wéishàngshǒu jìng qié shāděngzhū  
 并观自在、普贤之类而为上首，殑伽沙等诸  
 dà pú sà mó hé sà suǒ yú bǎi jié zhōng zhì xīn guī yī chēngmíng  
 大菩萨摩诃萨所，于百劫中，至心归依、称名、  
 niànsòng lǐ bài gòngyǎng qiú zhū suǒyuàn bù rú yǒurén yú yī  
 念诵、礼拜、供养、求诸所愿，不如有人于一  
 shí qǐng zhì xīn guī yī chēngmíng niànsòng lǐ bài gòngyǎng  
 食顷，至心归依、称名、念诵、礼拜、供养  
 dì zàng pú sà qíu zhū suǒyuàn sù dé mǎn zú suǒ yǐ zhě hé dì  
 地藏菩萨，求诸所愿速得满足。所以者何？地  
 zàng pú sà lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng lìng zhū yǒuqíngsuǒyuàn mǎn zú  
 藏菩萨利益安乐一切有情，令诸有情所愿满足，  
 rú rú yì bǎo yì rú fú zàng rú shì dà shì wèi yù chéngshú zhū  
 如如意宝，亦如伏藏。如是大士，为欲成熟诸  
 yǒuqíng gù jiǔ xiū jiān gù dà yuàn dà bēi yǒngměng jīng jìn guò zhū pú  
 有情故，久修坚固大愿大悲，勇猛精进过诸菩  
 sà shì gù rǔ děngyīngdānggòngyǎng  
 萨。是故，汝等应当供养。”

ěr shí shí fāng zhū lái dà zhòng yī qiè pú sà mó hé sà  
 尔时，十方诸来大众、一切菩萨摩诃萨，  
 jí zhūshēngwén tiānrén yào chā jiàn dá fù děng jiē cóng zuò qǐ  
 及诸声闻、天人、药叉、健达缚等，皆从座起，  
 suí lì suǒ néng<sup>35</sup> gè chí zhǒng zhǒng jīn yín děng xiè zhòngbǎohuāxiāng  
 随力所能，各持种种金银等屑，众宝花香，

<sup>35</sup> 丽本：作；永乐北藏本及龙藏本：能

fèngsàn dì zàng pú sà mó hē sà fù chízhōngzhōngshàngmiào yī fú  
奉散地藏菩萨摩诃萨。复持种种上妙衣服、  
mò ní bǎozhū zhēnzhūhuāmán zhēnzhūyīngluò jīn yín bǎo lǚ  
末尼宝珠、真珠花鬘、真珠璎珞、金银宝缕、  
chuángfān gài děng fèngshàng dì zàng pú sà mó hē sà fù yǐ wú liàng  
幢幡盖等，奉上地藏菩萨摩诃萨。复以无量  
shàngmiào yīn yuè zhōngzhōngzànsòng gōngjìnggòngyǎng dì zàng pú sà  
上妙音乐、种种赞颂，恭敬供养地藏菩萨。

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà chí cǐ zhōngzhōngshàngmiào  
尔时，地藏菩萨摩诃萨，持此种种上妙

gòng jù huí fèng shì zūn ér shuōsòngyuē  
供具，回奉世尊，而说颂曰：

tiānrénlóngshénsuǒgòngyǎng  
天人龙神所供养

shí fāng pú sà jiē lái fèng  
十方菩萨皆来奉

wén jiù shì yǒu dà gōng dé  
闻救世有大功德

wéi<sup>36</sup> yuànshòu wǒ zuì shènggòng  
惟<sup>36</sup>愿受我最胜供

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà shuō shì sòng yǐ dǐng lǐ fó  
尔时，地藏菩萨摩诃萨说是颂已，顶礼佛

zú yú shì shì zūn fù shuōsòngyuē  
足。于是世尊复说颂曰：

qǐ jiān gù huì qīng jìng xīn  
起坚固慧清净心

miè zhū yǒu qíng wú liàng kǔ  
灭诸有情无量苦

shī zhòngmiào lè rú bǎoshǒu  
施众妙乐如宝手

néngduàn huòwǎng rú jīng gāng  
能断惑网如金刚

qǐ dà bēi huì jù jīng jìn  
起大悲慧具精进

shàn chí miào gòng fèng shì zūn  
善持妙供奉世尊

yǐ hǎi zhì jiù kǔ zhòngshēng  
以海智救苦众生

dēng zhū qù yǒu wú wèi àn  
登诸趣有无畏岸

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà jí cóngzuò qǐ ér bó fó yán  
尔时，地藏菩萨摩诃萨即从座起，而白佛言：

dà dé shì zūn wǒ dāng jì dù cǐ sì zhōuzhǔ shì zūn dì zǐ yī  
“大德世尊！我当济度此四洲渚世尊弟子，一

qiè bì chū jí bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā lìng qí jiē  
切苾刍及苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，令其皆

dé zēngzhǎng yì niàn zēngzhǎngshǒu hù yì niàn zēngzhǎngshòumìng  
得增长忆念、增长守护忆念、增长寿命、

<sup>36</sup> 丽本：唯；永乐北藏本及龙藏本：惟

zēngzhǎngshēn tǐ zēngzhǎng wú bìng zēngzhǎng sè lì zēngzhǎngmíng  
**增长身体、增长无病、增长色力、增长名**  
 wén zēngzhǎng zī jù zēngzhǎng qīn yǒu zēngzhǎng dì zǐ zēng  
**闻、增长资具、增长亲友、增长弟子、增**  
 zhǎng jìng jiè zēngzhǎngduōwén zēngzhǎng huì shě zēngzhǎngmiàodìng  
**长净戒、增长多闻、增长慧舍、增长妙定、**  
 zēngzhǎng ān rěn zēngzhǎngfāngbiàn zēngzhǎng jué fēn shèng dì guāng  
**增长安忍、增长方便、增长觉分圣谛光**  
 míng zēngzhǎng qù rù dà shèngzhèngdào zēngzhǎng fǎ míng zēngzhǎng  
**明、增长趣入大乘正道、增长法明、增长**  
 chéngshú yǒuqíng zēngzhǎng dà cí dà bēi zēngzhǎng yī qiè bái fǎ  
**成熟有情、增长大慈大悲、增长一切白法、**  
 zēngzhǎngmiàochēngbiànmǎnsān jiè zēngzhǎng fǎ yǔ pǔ rùn sān jiè  
**增长妙称遍满三界、增长法雨普润三界、**  
 zēngzhǎng yī qiè dà dì jīng qì zī wèi zēngzhǎng yī qiè zhòngshēng jīng  
**增长一切大地精气滋味、增长一切众生精**  
 qì shànzuò shì yè zēngzhǎngzhèng fǎ jīng qì shàn xíng zēngzhǎng zhì  
**气善作事业、增长正法精气善行、增长智**  
 huì guāngmíng zēngzhǎng liù dào bì àn miào xíng zēngzhǎng wǔ yǎn  
**慧光明、增长六到彼岸妙行、增长五眼、**  
 zēngzhǎngguàndǐng zēngzhǎngshēngtiān niè pán suǒ wèiyōumíng jù zú  
**增长灌顶、增长生天涅槃，所谓有名具足**  
 shuǐhuǒ jí xiángguāngmíng dà jì míngzhòuzǒng chí zhāng jù wǒ yú guò  
**水火吉祥光明大记明咒总持章句，我于过**  
 qù jìng qié shāděng fó shì zūn suǒ qīn chéngshòu chí cǐ tuó luó ní néng  
**去毘伽沙等佛世尊所，亲承受持此陀罗尼，能**  
 lìng zēngzhǎng yī qiè bái fǎ zēngzhǎng yī qiè zhǒng zǐ gēn xū yá  
**令增长一切白法，增长一切种子、根须、芽**  
 jīng zhī yè huāguǒ yào gǔ jīng qì zī wèi zēngzhǎng yǔ  
**茎、枝叶、花果、药谷、精气、滋味，增长雨**  
 zé zēngzhǎng yǒu yì dì shuǐ huǒ fēng zēngzhǎng xǐ lè  
**泽，增长有益地、水、火、风，增长喜乐，**  
 zēngzhǎng cái bǎo zēngzhǎng shèng lì zēngzhǎng yī qiè shòuyòng zī jù  
**增长财宝，增长胜力，增长一切受用资具。**  
 cǐ tuó luó ní néng lìng yī qiè zhì huì měng lì pò fán nǎo zéi  
**此陀罗尼能令一切智慧猛利，破烦恼贼。”**

jí shuō zhòuyuē  
**即说咒曰：**

chèn pú 一 識 蒴 chèn pú 二 識 蒴 chèn chèn pú 三 阿迦舍 識 蒴 四 總  
 啟 謩 蒴 五 菴跋喀 識 蒴 六 箍羅 識 蒴 七 伐折喀 識  
 蒴 八 阿路迦 識 蒴 九 苛摩 識 蒴 + 薩帝 丁籤 摩 識 蒴  
 薩帝 切 昵 淩 吉 訶 羅 識 蒴 + 毗婆 切 路迦 插婆 識 蒴  
 十三 鄭波啖摩 識 蒴 + 奈野娜 識 蒴 + 鉢刺惹三牟底  
 都異 刺擎 識 蒴 + 刹擎 識 蒴 + 毗濕婆 切 梨夜 識 蒴  
 舍薩多臘婆 切 識 蒴 + 毗捺 38 汪賀 切 茶素 上知戒 切 吻 莫醯  
 隸 二十 苛謎 二十 眇謎 二十 斫羯洛細 二十 斫羯洛沫 四 39  
 隸 二十 廁 初凡 隸 二十 誓 切 四里 隸 二十 揭刺婆跋羅伐刺帝 二十  
 欣 許矣 40 嘸 二十 鉢臘薛 三十 鉢刺遮囉飯怛泥去聲 三十一 曞刺怛  
 泥 三十二 播囉 三十 遮遮遮遮 三十 欣 同上 隸 三十 弼隸 三十 驪羯  
 他 三十 託契 三十 託齋盧 三十 鬧 41 矩隸 四十 弼隸 四十 磨  
 縰 徒界切 瘳 41 瘳 41 矩隸 41 矩隸 41 矩隸 41 矩隸 41 矩隸 41 矩隸  
 遏 喇 40 祠 上祁聲 喇 40 波囉祁聲 喇 40 波囉祁聲 喇 40 波囉祁聲 喇 40 波囉祁聲  
 祢 41 上宅耕切 敦 祢 41 下葵許切 敦 具隸 五十 弼嚙 五十 滸盧 五十 滸盧  
 滸盧 五十 矩盧 窪都 弼隸 50 弼嚙 50 第九 弼嚙 50 弼嚙 50 弼嚙 50 弼嚙  
 縰盧 50 矩盧 窪都 弼隸 50 弼嚙 50 第九 弼嚙 50 弼嚙 50 弼嚙 50 弼嚙

<sup>37</sup> 丽本：洛；永乐北藏本及龙藏本：喀

<sup>38</sup> 丽本：阿；永乐北藏本及龙藏本：捺

<sup>39</sup> 丽本：呐；永乐北藏本及龙藏本：四

<sup>40</sup> 丽本：欣（上声酰以反）；永乐北藏本及龙藏本：欣（许矣反）

<sup>41</sup> 丽本：敦；永乐北藏本及龙藏本：敦

pàn tú tuó 六十喝  
叛荼陀一 喝 hé 諏葛  
luó 二 兮  
羅 讇 xi 讇矣  
梨 三 漸  
六十一 漸梨  
六十二 漸盧  
六十三 漸魯  
六十四 漸盧  
六十五 漸魯

shànshuōnéngróng jìng zhū yǒuchén  
善说能净诸有尘  
shànshuōnéngróng jìng zhuó è yì  
善说能净浊恶意  
shànshuōnéngróng jìng zhuó è wèi  
善说能净浊恶味  
shànshuōnéngróngmǎnzhū xī wàng  
善说能满诸希望  
shànshuōnéngróng lìng yī qiè fó  
善说能令一切佛  
shànshuōyòu néng lìng yī qiè  
善说又能令一切

shí zūn rú shì jù zú shuǐhuǒ jí xiángguāngmíng dà jì míng  
“世尊！如是具足水火吉祥光明大记明”

zhòuzǒng chí zhāng jù wǒ yú guò qù jìng qié shādēng fó shì zūn suǒ qīn  
咒总持章句，我于过去殞伽沙等佛世尊所，亲

chéngshòu chí cǐ tuó luó ní néng lìng zēngzhǎng yī qiè bái fǎ guǎng  
承受持此陀罗尼，能令增长一切白法，广

shuō nǎi zhì zēngzhǎng yī qiè shòuyòng zī jù dà dé shì zūn cǐ tuó luó  
说乃至增长一切受用资具。大德世尊！此陀罗

ní pǔ néng jì dù cǐ sì zhōuzhǔ shì zūn dì zǐ yī qiè bì chú jí  
尼，普能济度此四洲渚世尊弟子，一切苾刍、及

bì chú ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā lìng qí jiē dé zēngzhǎng  
苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，令其皆得增长

yì niàn guǎngshuō nǎi zhì zēngzhǎng yī qiè shòuyòng zī jù cǐ tuó luó  
忆念，广说乃至增长一切受用资具。此陀罗

ní néng lìng shì zūngān lù shèngjiào chì rán jiǔ zhù lì yì ān lè sān  
尼，能令世尊甘露圣教炽然久住，利益安乐三

jiè zhòngshēng  
界众生。”

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà yǎnshuō rú shì dà jì míngzhòu  
尔时，地藏菩萨摩诃萨演说如是大记明咒

zǒng chí zhāng jù shí qū luó dì yē shān pǔ jiē zhèndòng jù zhī tiān  
总持章句时，佉罗帝耶山普皆震动，俱胝天

yuè bù gǔ zì míng yù wú liàngzhōngtiānmìaoxiāng huā jí zhēnbǎodēng  
乐不鼓自鸣，雨无量种天妙香花及珍宝等，

yī qìè zhòng huì xián xī jīng yuè jiē huò xī qí dé wèi céng yǒu  
一切 众 会咸悉惊跃，皆获希奇得未曾有。

shí zhòng huì zhōng yǒu dà jí xiángtiān nǚ jù dà jí xiángtiān  
时 众 会 中，有 大 吉 祥 天 女、具 大 吉 祥 天

nǚ dà chí miào yīn tiān nǚ dà jiān gù tiān nǚ jù dà shuǐtiān nǚ  
女、大 池 妙 音 天 女、大 坚 固 天 女、具 大 水 天 女、

fàng dà guāngtiān nǚ ér wéishàngshǒu zǒngyōu yī wàn bā qiāntiān nǚ  
放 大 光 天 女 而 为 上 首，总 有一 万 八 千 天 女，

yú sì dà zhǒng jiē dé zì zài cóngzuò ér qǐ qǐ shǒu fó zú hé  
于 四 大 种 皆 得 自 在，从 座 而 起，稽 首 佛 足，合

zhǎnggōngjìng ér bó fó yán xī yǒu dà dé shèn jī shì zūn  
掌 恭 敬，而 白 佛 言：“希 有！大 德！甚 奇！世 尊！”

wǒ děng suī yú zhū sì dà zhǒng dé zì zài zhuǎn ér bù néng zhī shì sì  
我 等 虽 于 诸 四 大 种 得 自 在 转，而 不 能 知 是 四

dà zhǒngchū zhōng hòuxiàngshēngmièwéishùn rú cǐ dà shì yǐ  
大 种 初、中、后 相 生 灭 违 顺。如 此 大 士，已

dé wēi xì shènshēn bō rě bō luó mì duō néngshànliǎo zhī shì sì dà  
得 微 细 甚 深 般 若 波 罗 蜜 多，能 善 了 知 是 四 大

zhǒngchū zhōng hòuxiàngshēngmièwéishùn tiān nǚ dāng zhī rú  
种 初、中、后 相 生 灭 违 顺。天 女 当 知，如

rú yì zhū jù zú zhòng dé néng yù zhōngzhōngshàngmiàozhēnbǎo shī  
如 意 珠 具 足 众 德，能 雨 种 种 上 妙 珍 宝，施

zhūzhòngshēng cǐ shànnán zǐ yì fù rú shì néng yù zhōngzhōngjué  
诸 众 生；此 善 男 子 亦 复 如 是，能 雨 种 种 觉

zhī zhēnbǎo shī zhūzhòngshēng rú bǎozhōuzhǔzhōngzhōngzhēnbǎo  
支 珍 宝，施 诸 众 生。如 宝 洲 各 种 珍 宝，

chōngmǎn qí zhōng cǐ shànnán zǐ yì fù rú shì chéng jiù zhōngzhōng  
充 满 其 中；此 善 男 子 亦 复 如 是，成 就 种 种

jué zhī zhēnbǎo rú tiān bō lì zhì duō luó shù zhòngmiàoxiānghuā zhī  
觉 支 珍 宝。如 天 波 利 质 多 罗 树，众 妙 香 花 之

suǒ yán shì cǐ shànnán zǐ yì fù rú shì zhōngzhōngwēimào fó fǎ  
所 严 饰；此 善 男 子 亦 复 如 是，种 种 微 妙 佛 法

zhēnbǎo ér zì zhuāngyán rú shī zǐ wáng yī qiè chùshòu wú néng  
 珍宝，而自庄严。如师子王，一切畜兽无能  
 jīng fú cǐ shànnán zǐ yì fù rú shì yī qiè zhòngshēng wú néng jīng  
 惊伏；此善男子亦复如是，一切众生无能惊  
 fú pì rú lǎng rì néngmiè shì jiān yī qiè hūn àn cǐ shànnán zǐ  
 伏。譬如朗日，能灭世间一切昏暗；此善男子  
 yì fù rú shì néngmiè yī qiè zhòngshēng è jiàn wú míng hūn àn  
 亦复如是，能灭一切众生恶见，无明昏暗。  
 pì rú míngyuè yú yè fēnzhōng néng shì yī qiè shī dàozhòngshēngpíng  
 譬如明月，于夜分中，能示一切失道众生平  
 tǎnzhèng lù suí qí yù wǎng jiē lìng dé zhì cǐ shànnán zǐ yì fù  
 坦正路，随其欲往，皆令得至；此善男子亦复  
 rú shì yú wú míng yè néng shì yī qiè mí sānshèngdào chí chěng  
 如是，于无明夜，能示一切迷三乘道，驰骋  
 shēng sǐ kuàng yě zhòngshēng sānshèngzhèng lù suí qí suǒ yìng fāng  
 生死旷野众生，三乘正路，随其所应，方  
 biàn ān lì lìng dé chū lí pì rú dà dì yī qiè zhǒng zǐ shù  
 便安立，令得出离。譬如大地，一切种子、树  
 shān jià sè dì shēn zhòngshēng zhī suǒ yī zhǐ cǐ shànnán zǐ  
 山、稼穡、地身、众生之所依止；此善男子  
 yì fù rú shì yī qiè shū miào pú tí fēn fǎ zhī suǒ yī zhǐ pì rú dà  
 亦复如是，一切殊妙菩提分法之所依止。譬如大  
 bǎomiào gāoshānwáng shànzhù jiān gù wú quē wú xi cǐ shànnán  
 宝妙高山王，善住坚固，无缺无隙；此善男  
 zǐ yì fù rú shì shànzhù yī qiè bù gòng fó fǎ yóu bù qì shě zhū  
 子亦复如是，善住一切不共佛法，由不弃舍诸  
 zhòngshēng gù míngwéi wú quē yī qiè shàngēn jiē shàn shī yǔ zhūzhòng  
 众生故，名为无缺，一切善根皆善施与诸众  
 shēng gù míngwéi wú xi pì rú xū kōng yī qiè zhòngshēng jiē suǒ  
 生故，名为无隙。譬如虚空一切众生，皆所  
 shòuyòng cǐ shànnán zǐ yì fù rú shì yī qiè zhòngshēng jiē suǒ shòu  
 受用；此善男子亦复如是，一切众生皆所受  
 yòng cǐ shànnán zǐ chéng rú shì děng wú liàng wú biān zhū gōng dé  
 用。此善男子，成如是等无量无边诸功德  
 fǎ 法。”  
 shí zhū dà zhòngwénshuō dì zàng pú sà mó hē sà chéng jiù  
 时，诸大众闻说地藏菩萨摩诃萨，成就

wú liàngchēngzànggōng dé jiē huò xī qí dé wèizènyǒu zūnzhònggōng  
无量称赞功德，皆获希奇得未曾有，尊重恭  
jìng jiē dà huān xǐ zhì xīn dì guān dì zàng pú sà mù bù zàn shě  
敬，皆大欢喜，至心谛观地藏菩萨，目不暂舍。

ér shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊重显此义，而说颂曰：

dì zàng zhēn dà shì	jù dù duō gōng dé
地藏真大士	具杜多功德
xiàn shēng wén sè xiàng	lái qǐ shǒu dà shī
现声闻色相	来稽首大师
shī zhū zhòng shēng lè	jiù tuō sān yǒu kǔ
施诸众生乐	救脱三有苦
yù wú liàng zhǒng yǔ	wèi gòng yǎng dà shī
雨无量种雨	为供养大师
tiān dì wú gòu shēng	guān chá sì fāng yǐ
天帝无垢生	观察四方已
hé zhǎng gōng jìng zhù	zàn qǐng yú dà shī
合掌恭敬住	赞请于大师
wǒ jiàn shì zūn zhòng	mò ní bǎo guāng míng
我见世尊众	末尼宝光明
biàn zhào zhū fó guó	wú bù jiē míng liǎo
遍照诸佛国	无不皆明了
liù tōng zhào shì jiān	jīn dāng lái zhì cǐ
六通照世间	今当来至此
yǒng měng míng dì zàng	xiàn chū jiā wēi yí
勇猛名地藏	现出家威仪
qī shèng cái fú zàng	wú wèi fó yīn shēng
七圣财伏藏	无畏佛音声
zhū pú sà shèng chuáng	zhòngshēng zhī dǎoshǒu
诸菩萨胜幢	众生之导首
jiě tuō bǎo suǒ yī	fú hǎi jù jīng jìn
解脱宝所依	福海具精进
bēi yì yào cōng mǐn	jiù kǔ zhū yǒu qíng
悲意乐聪敏	救苦诸有情
yǔ bù zhě wéi chéng	rú míng yuè shì dào
与怖者为城	如明月示道
shēng shàn gēn rú dì	pò huò rú jīn gāng
生善根如地	破惑如金刚

néng	shī	jiě	tuō	bǎo	rú	shuǐ	piāo	zhòng	huò
能	施	解	脱	宝	如	水	漂	众	惑
fán	nǎo	rè	wéi	gài	yù	jí	rú	liáng	yī
烦	恼	热	为	盖	愈	疾	如	良	医
yī	rì	chēng	dì	zàng	gōng	dé	dà	míng	wén
一	日	称	地	藏	功	德	大	名	闻
shèng	jù	zhī	jié	zhōng	chēng	yú	zhì	zhě	dé
胜	俱	胝	劫	中	称	余	智	者	德
néng	jiě	zhū	zhòng	shēng	yī	qiè	fán	nǎo	fù
能	解	诸	众	生	一	切	烦	恼	缚
zhì	jiàn	xíng	dìng	děng	zhū	dìng	zhī	bǐ	àn
至	健	行	定	等	诸	定	之	彼	岸
shí	èr	yuán	qīng	jìng	zhū	zhì	rú	xū	kōng
十二	缘	清	净		诸	智	如	虚	空
pò	wú	biān	fó	tǔ	zhū	yǒu	qíng	àn	jù
破	无	边	佛	土	诸	有	情	暗	聚
suí	zhū	tǔ	rù	dìng	zhū	jìng	lù	děng	liú
随	诸	土	入	定	四	静	虑	等	流
pǔ	lìng	zhū	yǒu	qíng	rù	dìng	chú	huò	rè
普	令	诸	有	情	入	定	除	惑	热
zhòng	shēng	sù	è	yè	dāo	bīng	bìng	jī	jǐn
众	生	宿	恶	业	刀	兵	病	饥	馑
suí	suǒ	zài	nǎo	ài	jiē	néng	lìng	jiě	tuō
随	所	在	恼	害	皆	能	令	解	脱
zhòng	shēng	wǔ	qù	shēn	zhū	kǔ	suǒ	bī	qiè
众	生	五	趣	身	诸	苦	所	逼	切
guī	jìng	dì	zàng	zhě	yǒu	kǔ	xī	jiē	chú
归	敬	地	藏	者	有	苦	悉	皆	除
zhòngshēngchéng	kǔ	lún			zhǎnzhuànxiāng	wéi	hài		
众	生	乘	苦	轮	展	转	相	违	害
guī	jìng	dì	zàng	zhě	jiē	zhù	rěn	cí	xīn
归	敬	地	藏	者	皆	住	忍	慈	心
shí	èr	yuán	suǒ	bù	zhuī	qiú	kǔ	suǒ	yī
十二	缘	所	怖		追	求	苦	所	依
guī	jìng	dì	zàng	zhě	jiē	ān	zhù	wú	wèi
归	敬	地	藏	者	皆	安	住	无	畏
ruò	yào	xiū	zhū	fú	zhèng	niàn	jiè	wén	huì
若	乐	修	诸	福	正	念	戒	闻	慧

guī jìng dì zàng zhě	所求皆满足
yào yī yī gōng dé	工巧药种子
guī jìng dì zàng zhě	所求皆满足
qiú zhū gǔ yào tián	男女衣仆使
guī jìng dì zàng zhě	所求皆满足
zhòng dé jù xiāng yìng	能住 <sup>42</sup> 持大地
yīn zī zhū gǔ yào	润泽而细软
zhū fán nǎo suǒ fù	乐行十恶业
guī jìng dì zàng zhě	烦恼恶皆除
xiàn zuò zhǒng zhǒng shēn	为众生说法
jù zú shī gōng dé	悲愍诸众生
jiǎ shǐ bǎi jié zhōng	赞说其功德
yóu shàng bù néng jìn	故皆当供养

大乘大集地藏十轮经卷第一

<sup>42</sup> 丽本：任；永乐北藏本及龙藏本：住

# 大乘大集地藏十轮经卷第二

唐三藏法师玄奘奉诏译

## 十轮品第二

尔时，地藏菩萨摩诃萨从座而起，整理衣

服，顶礼佛足，偏袒右<sup>43</sup>肩，右膝著地，合掌

恭敬而白佛言：

我今问世尊

无量功德海

唯愿赐开许

为解释除疑

世尊告曰：“汝真善士！于一切法智见无碍，

为欲饶益他有情故，请问如来。随汝意问，吾当

为汝分别解说，令汝心喜。”

于是，地藏菩萨摩诃萨以颂问曰：

我曾十三劫

已勤修苦行

为一切有情

除三灾五浊

多俱胝佛所

已设无边供

曾见大集会

清信众和合

<sup>43</sup> 丽本：一；永乐北藏本及龙藏本：右

cōng zhé qín jīng jìn 聪 哲 勤 精 进	jiē lái tóng huì jí 皆 来 同 会 集
wèi céng jiàn rú shì 未 曾 见 如 是	wú zhū zá huì zhòng 无 诸 杂 罣 众
yún hé cǐ fó guó 云 何 此 佛 国	huì è sǔn jìng shàn 罣 恶 损 净 善
zhì zhě jiē yuǎn lí 智 者 皆 远 离	è xíng zhě tóng jū 恶 行 者 同 居
duō zào wú jiàn zuì 多 造 无 间 罪	fěi bàng yú zhèng fǎ 诽 谤 于 正 法
huǐ shèng qǐ è jiàn 毁 圣 起 恶 见	wàngshuō duàn cháng lùn 妄 说 断 常 论
jù zào shí è yè 具 造 十 恶 业	bú wéi hòu shì kǔ 不 畏 后 世 苦
duō yuǎn lí sānshèng 多 远 离 三 乘	chòu huì xiàng è qù 臭 罣 向 恶 趣
wú míng bì qí mù 无 明 蔽 其 目	tān jí duō jiān jiǎo 贪 嫉 多 奸 矫
yún hé zhuàn fó lún 云 何 转 佛 轮	dù cǐ zhòng shēng lèi 度 此 众 生 类
yún hé pò xiāng xù 云 何 破 相 续	rú jīn gāng fán nǎo 如 金 刚 烦 恼
yún hé dé zǒng chí 云 何 得 总 持	wèi néng rú shì rěn 畏 <sup>44</sup> 能 如 是 忍
jīn wǒ jiàn dǎo shī 今 我 见 导 师	dà jí shèn xī yǒu 大 集 甚 希 有
wèi céng jiàn yú chù 未 曾 见 余 处	jù rú shì zhòng dé 具 如 是 众 德
jù dù duō gōng dé 具 杜 多 功 德	qín xiū pú tí dào 勤 修 菩 提 道
yún hé chǔ yú zhòng 云 何 处 愚 众	néng kāi shì fó lún 能 开 示 佛 轮
shì zūng àoyuē 世 尊 告 曰	“ 善 哉， 善 哉！ 善 男 子， 汝 于 过
qù jìng qié shā děng zhū fó shì jiè wǔ zhuó è shí 去 殳 伽 沙 等 诸 佛 世 界 五 浊 恶 时， 已 曾 请 问 殳	yǐ céng qǐng wèn jìng

<sup>44</sup> 丽本：果；永乐北藏本及龙藏本：畏

qié shā děngzhū fó shì zūn rú shì fǎ yì rǔ yú rú shì suǒwèn fǎ yì  
伽沙等诸佛世尊如是法义。汝于如是所问法义，  
yǐ zuò qú láo yǐ shàntōng dá yǐ dàoyuánmǎnzhòngxíng bǐ àn  
已作劬劳，已善通达，已到圆满众行彼岸，  
yǐ dé shànqiǎofāngbiànmiào zhì jīn wèichéngshú yī qiè yǒuqíng lìng  
已得善巧方便妙智。今为成熟一切有情，令  
dé lì yì ān lè shì gù wèilìng yī qiè pú sà mó hē sà shànqiǎo  
得利益、安乐事故；为令一切菩萨摩诃萨善巧  
fāngbiàn shèngxíng fú zàng shī děng liù zhǒng bō luó mì duō chéng  
方便、圣行伏藏、施等六种波罗蜜多，成  
shú yī qiè yǒuqíngshèngxíng yī qiè zhì zhì gōng dé dà hǎi sù yuánmǎn  
熟一切有情胜行，一切智智功德大海速圆满  
gù wèizhuǎn yī qiè chà dì lì wángzhūbào è xíng shǐ bú duò luò sān  
故；为转一切刹帝力王诸暴恶行，使不堕落三  
è qù gù wèilìng cǐ tǔ sānbǎozhōngxìng wēidé chìshèng jiǔ zhù  
恶趣故；为令此土三宝种性<sup>45</sup>威德炽盛，久住  
shì gù fù wènrú lái rú shì fǎ yì dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī  
世故，复问如来如是法义。谛听谛听，善思念之！  
wú dāngwèi rǔ fēn bié jiě shuō  
吾当为汝分别解说。”

wéi rán shì zūn yuàn yào yù wén  
“唯然！世尊！愿乐欲闻。”

ér shí fó gào dì zàng pú sà mó hē sà yán shànnán zǐ  
尔时，佛告地藏菩萨摩诃萨言：“善男子，  
rú lái yóuběnyuàn lì chéng jiù shí zhǒng fó lún jū cǐ fó tǔ wǔ  
如来由本愿力，成就十种佛轮。居此佛土五  
zhuó è shì yī qiè yǒuqíng tuì mò yī qiè bái jìngshàn fǎ kuì fá suǒyǒu  
浊恶世一切有情，退没一切白净善法，匮乏所有  
qī shèng cái bǎo yuǎn lí yī qiè cōngmǐn zhì zhě duàncháng luó wǎng  
七圣财宝，远离一切聪敏智者，断常罗网  
zhī suǒ fù bì chánghàochéng yù zhū è qù chē yú hòu shì kǔ bù jiàn  
之所覆蔽；常好乘驭诸恶趣车，于后世苦不见  
bù wèi chángchǔpiānzhòng wú míng hēi àn jù zú shí zhōng bù shàn yè  
怖畏；常处偏重无明黑暗，具足十种不善业  
dào zào wǔ wú jiàn fēi bàngzhèng fǎ huǐ zǐ xiánshèng lí zhū  
道，造五无间，诽谤正法，毁訾贤圣，离诸

<sup>45</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

shàn fǎ jù zhū è fǎ wǒ zhù rú shì zá è tǔ zhōng dé ān wěn  
善法，具诸恶法。我住如是杂恶土中，得安隐  
zhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi  
住，得无惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊位，  
zhuàn yú fó lún xiáng zhū tiān mó wài dào xié lùn cuī miè yī qìe  
转于佛轮，降诸天魔、外道、邪论，摧灭一切  
zhū zhòng shèng lèi yóu rú jīn gāng jiān gù fán nǎo suí qí suǒ yào ān zhì  
诸众生类犹如金刚坚固烦恼，随其所乐，安置  
yī qìe yǒu lì zhòng shèng lìng zhù sān shèng bù tuì zhuǎn wèi  
一切有力众生，令住三乘不退转位。

shàn nán zǐ pì rú yǒu guó shí xū jūn wèi qí zhōng suǒ  
“善男子，譬如有国，时虚君位，其中所  
yǒu yī qìe rén mǐn zì jūn tā jūn gèng xiāng qīn hài yōu chóu rǎo luàn  
有一切人民，自军、他军更相侵害，忧愁扰乱，  
rén zhòng bù ān yǒu wú liàng zhōng dòu sòng wéi zhēng hù xiāng qī líng<sup>46</sup>  
人众不安。有无量种斗讼违诤，互相欺陵<sup>46</sup>，  
chǎn yán wàng yǔ cū è guāi lí wū wǎng jiǎo luàn zhǒng zhōng jí  
谄言妄语，粗恶乖离，诬调矫乱；种种疾  
bìng máng yì hūn àn hán rè nüè bìng wēn qì yì lì diān xián  
病，盲翳<sup>47</sup>昏暗，寒热疟病<sup>48</sup>，温气疫疠，癫痫  
gān kū yǐn shí bù xiāo qí xīn kuáng luàn zhū gēn bù jù zhī fǐ  
干枯，饮食不销<sup>49</sup>。其心狂乱，诸根不具，肢体  
quē jiǎn fá shǎo zhōng zhǒng yī shí zī jù yī qiè suǒ yǒu jiē bù kě lè  
缺减。乏少种种衣食资具，一切所有皆不可乐。  
zhū yǒu qíng lèi guī yī zhōng zhōng wài dào xié shén è jiàn è xīn jí  
诸有情类，归依种种外道邪神，恶见、恶心及  
è yì yào jiē xī chì shèng mí shī zhèng dào lín duò è qù  
恶意乐，皆悉炽盛，迷失正道，临堕恶趣。

shí bǐ guó zhōng yǒu zhū qí jiù cōng míng duō zhì bó xué  
“时彼国中有诸耆旧，聪明、多智、博学、  
píng shù wēi yán zhěng sù xiāng yǔ móu yì yùn zhū chóu cè jí  
平恕、威严、整肃，相与谋议，运诸筹策，即  
biàn zhào jí guó yì rén mǐn gòng suǒ jiàn tuī qǔ yī wáng zǐ xiān jù  
便召集国邑人民，共所荐推，取一王子。先具

<sup>46</sup> 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

<sup>47</sup> 丽本：瞽；永乐北藏本及龙藏本：翳

<sup>48</sup> 丽本：疾；永乐北藏本及龙藏本：病

<sup>49</sup> 丽本：销；永乐北藏本及龙藏本：銷

duōzhǒng bù shī tiáo fú jì jìng shī luó jīng jìn yǒngměng nán  
 多种布施、调伏、寂静、尸罗，精进勇猛，难

xíng kǔ xíng yī qiè bèi mǎn jù zhū shūshèng fú dé zhī xiàng zhūgēnyuán  
 行苦行一切备满，具诸殊胜福德之相，诸根圆

mǎn zhī<sup>50</sup> tǐ wú quē shēnxíngcháng dà xiànghǎoduānyán chéng  
 满，肢<sup>50</sup>体无缺，身形长大，相好端严，成

jiù zuì shèngměimào róng sè chángwéi yī qiè zūnzhònggōng jìng shuài  
 就最胜美妙容色，常为一切尊重恭敬，率

tǔ rén mǐn wú bù qīn ài bǐngxìngchún zhì chánghuái cí bēi bó xuéduō  
 土人民无不亲爱，禀性淳质常怀慈悲，博学多

cái bēi zhū jì yì róu hé rěn rǔ zhuāngyán qí xīn shì dà hòu fēi suǒ  
 才备诸技<sup>51</sup>艺，柔和忍辱庄严其心。是大后妃所

shēng dí zǐ yǐ zhūmiào xiāngxūnqīng jìng shuǐ tiáo hé lěngnuǎn mù  
 生嫡子，以诸妙香熏清净水，调和冷暖，沐

yù qí shēn zhuó yú zhōngzhōng shàng miào xiāngxūn zhòngbǎozhuāngyán  
 浴其身；著于种种上妙香熏众宝庄严

xiān jìng yī fú mò ní zhūbǎo zhì zài jì zhōng jīn bǎohuāmánguàn shì  
 鲜净衣服，末尼珠宝置在髻中，金宝华鬘冠饰

qí shǒu sù liàn qīngzēng shù yú fà jì yòu yǐ zhōngzhōng mò ní  
 其首，素练轻缯束于发际；又以种种末尼、

zhēnzhū jīn yín děngbǎo gòngsuǒ hé chéng ēr dāng yīng luò huán  
 真珠、金银等宝，共所合成珥珰、璎珞、环

chuàn yìn děngzhòng miào bǎo shì zhuāngyán qí shēn zhī chéng bǎo lǚ xià  
 珍印等众妙宝饰庄严其身，织成宝履下

chéng qí zú zhòngbǎo sǎn gài shàng fù qí dǐng ān zhì gǔ xī yī qiè  
 承其足，众宝伞盖上覆其顶；安置古昔一切

tiānxiānsuǒ hù chí zuò qù rù yī qiè tiān dì tóng xǔ gòngsuǒ hù chí shàn  
 天仙所护持座，趣入一切天帝同许共所护持善

qiǎoyínggòu shū miào dà diàn dēng zì xiānwáng suǒ shēng zūn zuò shào  
 巧营构殊妙大殿，登自先王所升尊座；绍

wángwèi yǐ kòu jī yī qiè tiān dì lóng dì yào chā shén dì  
 王位已，扣击一切天帝、龙帝、药叉、神帝、

ā sù luò dì jiū pàn tú dì gè suǒ hù chí guǎng dà zhōng gǔ qí  
 阿素洛帝、鸠畔荼帝，各所护持广大钟鼓，其

shēngzhèn xiāngzhōu biàn guó jiè  
 声振响周遍国界。

<sup>50</sup> 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：肢

<sup>51</sup> 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：技

chà dì lì děng sì dà zhǒngxìng wú liàng rén zhòng mù yù qí  
 “刹帝力等四大种姓无量人众，沐浴其  
 shēn zhuó jīng yī fú zhí chí zhǒngzhōng miào bǎo zéng cǎi sǎn gài  
 身，著净衣服，执持种种妙宝缯彩、伞盖、  
 chuáng fān mò ní zhēn zhū jīn yín luó bēi bì yù shān hú  
 幢幡；末尼真珠、金银、螺贝、璧玉、珊瑚、  
 fèi liú lí děng shēng sè kě rǎn wú liàng zhēn qí fèng xiān xīn wáng yǐ  
 吠<sup>52</sup>琉璃等生色可染无量珍奇，奉献新王，以  
 chéng jiā ruì guì zú jìng xíng bó xué duō cái zhū pó luó mén yǐ wú liàng  
 呈嘉瑞。贵族净行博学多才诸婆罗门，以无量  
 zhǒng wēi miào zàn sòng gē yǒng dì dé zhǒng zhōng shàn shì zhòu yuàn yú  
 种微妙赞颂歌咏帝德，种种善事咒愿于  
 wáng yǐ zhū jí xiáng sànsǎ wáng dǐng xiān wáng suǒ zhòng sù wàng guì  
 王，以诸吉祥散洒王顶。先王所重宿望贵  
 zú bō xué duō yì xìng zhí xián míng suí qí suǒ yìng shòu yǐ zhǒng  
 族，博学多艺，性直贤明；随其所应，授以种  
 zhǒng zhí wèi guān liáo lǐ zhū wáng shì xiān yú guó jìng zì jūn tā jūn  
 种职位官僚，理诸王事。先于国境自军、他军  
 gèng xiāng qīn hài jīn jiē lìng xī yì lìng yī qiè yuàn dí è yǒunéng wéi  
 更相侵害，今皆令息。亦令一切怨敌恶友能为  
 hài zhě jiē xī tiān miè sǔn chū zì guó yī qiè hēi pǐn zēng yì zì guó  
 害者，皆悉殄灭。损除自国一切黑品，增益自国  
 yī qiè bái pǐn  
 一切白品。

shànnán zǐ chà dì lì zhōngguàndǐng dà wáng chéng jiù rú  
 “善男子，刹帝力种灌顶大王成就如  
 shì dì yī wáng lún yóu cǐ lún gù yú zì guó tǔ dé ān lè zhù néng  
 是第一王轮。由此轮故，于自国土得安乐住，能  
 fú yī qiè yuàn dí è yǒu shàn shǒu hù shēn lìng zēng shòu mìng  
 伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì zá rǎn wǔ zhuó è shì suǒ hé fó tǔ kōng  
 “善男子，如是杂染五浊恶世索诃佛土空  
 wú fó shí qí zhōng suǒ yǒu yī qiè zhòng shēng wéi zì xīn zhōng suí mián  
 无佛时，其中所有一切众生，为自心中随眠  
 chán gòu zì jūn tā jūn nǎo hài qīn bī chóu yōu rǎo luàn yú míng  
 缠垢，自军、他军恼害侵逼，愁忧扰乱，愚冥

<sup>52</sup> 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：吠

bù ān qǐ wú liàngzhǒng zhí zhuóduàncháng dòusòngwéizhēng hù  
 不安，起无量种执著断常，斗讼违诤，互  
 xiāngqīngmiè qǐ tān chēn chī chǎnkuángyánděng jù zú shí  
 相轻蔑；起贪、瞋、痴、谄诳言等，具足十  
 zhǒng bù shàn yè dào zhí zhuóyǒuqíng fēn rǎo shì jiè chéng jiù zhǒng  
 种不善业道。执著有情纷扰世界，成就种  
 zhǒng fán nǎo jí bìng quē zhèng fǎ yǎn fèn hèn ráo nǎo cháng bù sī  
 种烦恼疾病，阙正法眼，忿恨娆<sup>53</sup>恼，常不思  
 wéizhēn shí zhèng fǎ qì zhèng fǎ wèi jī huǐ shàn xíng fá shǎosuǒ  
 惟真实正法，弃正法味，讥毁善行，乏少所  
 shòu xǐ lè zī wèi cháng wéizhōng zhǒng fán nǎo luó wǎng zhī suǒ fù bì  
 受喜乐滋味，常为种种烦恼罗网之所覆蔽，  
 guī yī liù zhōng wài dào xié shī mí shī shèng dào xiàng sān è qù  
 归依六种外道邪师，迷失圣道，向三恶趣。  
 “yú cǐ tǔ zhōng yǒu zhū pú sà mó hé sà yǐ yú guò qù qīn  
 ‘于此土中，有诸菩萨摩诃萨，已于过去亲  
 jìn gòng yāng wú liàng zhū fó yǐ rù zhū fó gōng dé dà hǎi yǐ zhù zhū  
 近供养无量诸佛，已入诸佛功德大海，已住诸  
 fó běn suǒ xíng dào jiē gòng jí huì lái zhì wǒ suǒ tóng wèi wǒ yán  
 佛本所行道，皆共集会来至我所，同谓我言：  
 rǔ yú guò qù yǐ xiū wú liàng bù shī tiáo fú jì jìng shī luó  
 ‘汝于过去已修无量布施、调伏、寂静、尸罗，  
 jīng jìn yǒngměng nàn xíng kǔ xíng yī qiè bēi mǎn shì zhū wēimào fú  
 精进勇猛，难行、苦行一切备满。是诸微妙福  
 huì fāngbiàn dà cí bēi děng gòng suǒ zhuāng yán dà gōng dé zàng shì yī  
 慧方便大慈悲等，共所庄严大功德藏；是一  
 qiè dìng zǒng chí ān rěn zhū dì gōng dé yuán mǎn dà hǎi wú chǎn  
 切定、总持、安忍、诸地功德圆满大海；无谄  
 wú kuáng shēn xíng cháng dà xiàng hǎo yuán mǎn rěn rǔ róu hé duān  
 无诳，身形长大，相好圆满，忍辱柔和，端  
 zhèng shū miào bù fù yī tā xiū pú tí dào yī qiè zhì hǎi yǐ dé yuán  
 正殊妙。不复依他修菩提道，一切智海已得圆  
 mǎn chéng jiù zuì shèng měi miào róng sè néng wèi yī qiè shēng wén  
 满，成就最胜美妙容色，能为一切声闻、  
 dù jué zuò dà dǎo shī yì néng ān wèi yī qiè shēng sǐ bù wèi zhòng shēng  
 独觉作大导师，亦能安慰一切生死怖畏众生，

<sup>53</sup> 丽本：烧；永乐北藏本及龙藏本：燒

yǔ zuò qīn yǒu dà cí bēi děng wú liànggōng dé gòngsuǒzhuāngyán shì  
 与作亲友，大慈悲等无量功德共所庄严。是

jié luò jiā sūn tuó jié nuò jiā móu ní jiā yè bō rú lái děng fù zhī  
 節洛迦孙驮、羯诺迦牟尼、迦叶波如来等父之

zhēn zǐ yú cǐ xián jié dāng dé zuò fó yī qiè pú sà mó hē sà zhōng  
 真子，于此贤劫当得作佛，一切菩萨摩诃萨中

zuì wéishàngshǒu yǐ zhū gōng dé zhōngzhōngmiào xiāngxūn shē mó tā  
 最为上首。以诸功德种种妙香熏奢摩他、

pí bō shè nà qīng jìng zhī shuǐ ér zì mù yù zhuó cán kuì yī qīng jìng fǎ  
 毗钵舍那清净之水而自沐浴，著惭愧衣，清净法

jiè wéi jì zhōng zhū guàn shì zhū fó suǒ xíng jìng jiè guǎng dà huāmán  
 界为髻中珠，冠饰诸佛所行境界广大华鬘，

shù yǐ jiě tuō shū miào sù liàn yòu yǐ zhōngzhōng yī qiè zhì zhì wú shēng  
 束以解脱殊妙素练。又以种种一切智智无生

rěn děnggōng dé zhēnbǎo ér zì zhuāngyán cí bēi xǐ shě yǐ  
 忍等功德珍宝而自庄严，慈、悲、喜、舍以

wéibǎo lǚ néng fù sān jiè sān zhōngmiào xíng yuán mǎn shèng yīn yǐ wéi  
 为宝履，能覆三界三种妙行圆满圣因以为

sǎn gài ān zhì gǔ xī zhū fó tiān xiāng gòng suǒ hù chí jīn gāngdìng zuò  
 伞盖。安置古昔诸佛天仙共所护持金刚定座,

qù rù yī qiè shēngwén dù jué gōngjìng hù chí sì zhōngniàn zhù zuò  
 趣入一切声闻、独觉恭敬护持四种念住，坐

xiān zhū fó suǒ fū zhī zuò zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí yī qiè zhì  
 先诸佛所敷之座，证得无上正等菩提一切智

wèi wèi lìng yī qiè sānbǎo zhōng xìng bú duàn jué gù zhuàn yú fǎ lún  
 位。为令一切三宝种性<sup>54</sup>不断绝故，转于法轮,

jī fǎ zhōng gǔ miào fǎ yīn shēng biàn mǎn sān jiè lìng zhū tiān lóng  
 击法钟鼓，妙法音声遍满三界，令诸天、龙、

yào chā luó chà ā sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò hū luò  
 药叉、罗刹、阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼洛

qié jiū pàn tú bì lì duō bì shè zhē bù dàn nà jié zhà  
 伽、鸠畔荼、薜荔多、毕舍遮、布怛那、羯吒

bù dàn nà rén fēi rén děng yú sì shèng dì jiē dé míng jiě sān  
 布怛那、人、非人等，于四圣谛皆得明解，三

zhuàn shí èr xíng xiàng fǎ lún yī qiè shì jiān suǒ yōu shāmén ruò pó luó  
 转十二行相法轮，一切世间所有沙门，若婆罗

<sup>54</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>55</sup> 丽本：弥；永乐北藏本及龙藏本：薜

mén zhūtiān mó fàn rén fēi rén děngsuǒ bù néngzhuàn wèi  
门、诸天、魔、梵、人、非人等所不能转，为  
yù lì yì ān lè shì jiān wú liàngtiān rén lìng dé shūshèngguǎng dà yì  
欲利益安乐世间无量天人，令得殊胜广大义  
lì xī suǒ wèizhuàn ér jīn zhuàn zhī  
利，昔所未转，而今转之。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì yī fó lún yóu cǐ lún gù  
“善男子，我成如是第一佛轮。由此轮故，  
rú shí liǎo zhī cǐ shì tā shì shì chù fēi chù dé ān wěnzhù dé wú  
如实了知此世他世、是处非处，得安隐住，得无  
jīng kǒng dé wú suǒ wèi xiángzhūtiān mó wài dào xié lùn zhuàn dà  
惊恐，得无所畏，降诸天魔、外道邪论，转大  
fàn lún chéng dà fàn xíng wǒ yīngzhù cǐ zá rǎn shì jiè wǔ zhuó è  
梵轮，成大梵行。我应住此杂染世界，五浊恶  
shí chǔ dà zhòngzhōng zhèng shī zǐ hǒu miè zhū yǒuqíng wǔ wú jiàn  
时，处大众中，正师子吼，灭诸有情五无间  
yè guǎngshuō nǎi zhì zhū bù shàngēn cuī miè yī qiè zhū zhòngshēng lèi  
业，广说乃至诸不善根，摧灭一切诸众生类  
jiān rú jīn gāngxiāng xù fán nǎo jiàn lì yī qiè yǒng jìn zhū lòu jiě tuō  
坚如金刚相续烦恼，建立一切永尽诸漏解脱  
miào guǒ suí qí suǒ yào ān zhì yī qiè yǒu lì zhòngshēng lìng zhù sān  
妙果，随其所乐，安置一切有力众生，令住三  
shèng bù tuì zhuǎnwèi  
乘不退转位。

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wángchūdēngwáng wèi  
“善男子，如刹帝力灌顶大王初登王位，  
shòu dì zhí yǐ guānchá gù qù wèi lái xiàn zài zhū wáng fǎ dào  
受帝职已，观察过去、未来、现在诸王法道，  
yú qí zhǒngzhǒng wáng yè lún zhōng yǐ shàngguānchá yīn guōbào zhì  
于其种种王业轮中，以善观察因果报智，  
suí qí suǒ yìng jiàn lì yī qiè fǔ chénliáo zuō pǔ jí guó yì yú zhì rén  
随其所应，建立一切辅臣僚佐，普及国邑愚智人  
mǐn sān zhǒng yè lún yóu cǐ yè lún shuài tǔ zhòngshēng cháng yè shòu  
民三种业轮；由此业轮，率土众生生长夜受  
yòng suǒ yǒuzhǒng zhǒng shì yì zī jù xǐ lè zēngzhǎng néng miè yī  
用，所有种种适意资具，喜乐增长，能灭一  
qiè yuàn dí è yǒu hé děng míng wéi sān zhǒng yè lún yī zhě jiàn  
切怨敌、恶友。何等名为三种业轮？一者，建

立帝王业轮，谓善教习军阵斗战，降他兵众，  
抚养人民。二者，建立田宅业轮，谓善教习造舍  
营农，令得安隐，饮食充足。三者，建立财宝  
业轮，谓善教习工商杂艺，令得种种珍玩资  
财，随意受用，增诸快乐。

“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如  
是第二王轮。由此轮故，于自国土得安乐住，能  
伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

“善男子，如是如来初成佛果，得无上智，  
观察过去、未来、现在诸佛法眼，以善观察诸  
业法受因果报智，建立一切所化有情三种业轮。  
由此业轮，能令三宝种性<sup>56</sup>法眼长夜不灭，无  
上正法炽盛流通；令诸有情长受种种  
生天涅槃安隐快乐，及令一切外道邪论不能  
降伏我正法眼而能如法摧彼邪论。善男子，何  
等名为三种业轮？一者，建立修定业轮。二者，  
建立习诵业轮。三者，建立营福业轮。

“善男子，云何如来修定业轮？定有十种。

<sup>56</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

hé děngwéi shí wèizhèngguāncházhūyōu shí shēn liù zhǒngjìng jiè wǒ  
 何等为十？谓正观察诸有识身六种境界，我、  
 wǒ suǒ zhí yǐ wéi qí yīn yè wéiliángtián wú míng fù gài ài wéi zī  
 我所执以为其因，业为良田，无明覆盖，爱为滋  
 rùn wú yǒu zì zài yī tā ér lì xì shǔzhòngyuán wèi yù duàn  
 润，无有自在，依他而立，系属众缘。为欲断  
 miè yè fán nǎo kǔ sānzhǒng liú gù rú shì guānchá yún hé yè  
 灭业、烦恼、苦三种流故，如是观察。云何业  
 liú wèi zhū yǒuqíng suǒ xíng zhū xíng ruò cǐ zhū xíng suǒ yóu wú míng jí  
 流？谓诸有情所行诸行。若此诸行，所由无明及  
 ài wéi yīn néngshēng zhū yǒu míng fán nǎo liú ruò yóu fán nǎo shí  
 爱为因，能生诸有，名烦恼流。若由烦恼，识  
 wéi qí yīn zhòngyuán hé hé míng sè shēng qǐ míng sè wéi yīn  
 为其因，众缘和合，名色生起；名色为因，  
 zhòngyuán hé hé liù chùshēng qǐ liù chùwéi yīn zhòngyuán hé hé  
 众缘和合，六处生起；六处为因，众缘和合，  
 chù shòu hòuyǒu shēng lǎo sǐ děng cì dì shēng qǐ shì míng  
 触、受、后有、生、老死等次第生起，是名  
 yè<sup>57</sup> liú rú shì sān liú yè wéiliángtián wú míng wéi yīn ài wéi  
 业流。如是三流，业为良田，无明为因，爱为  
 zī rùn ér dé shēngzhǎng wèi yù kū hé yè wéiliángtián wú míng wéi  
 滋润，而得生长。为欲枯涸业为良田、无明为  
 yīn ài wéi zī rùn sānzhǒng liú gù yú wǔ qǔ yùn guānwéi wú cháng  
 因、爱为滋润三种流故，于五取蕴，观为无常  
 jí kǔ wú wǒ yú dùn wú dòng rú huàn rú yàn rú shuǐzhōng  
 及苦、无我，愚钝无动，如幻、如焰、如水中  
 yuè rú mèngsuǒ jiàn kōng wú suǒ yǒu wú xiàng wú yuàn wú suǒ zào  
 月、如梦所见，空无所有，无相无愿，无所造  
 zuò wú shēng wú qǐ wú chū wú xiàng jì jìng yuǎn lí wú suǒ chū  
 作，无生无起，无出无像，寂静远离，无所出  
 shēng yú wǔ qǔ yùn rú shì guānchá néngshùnkōngrěn shùn wú xiàng  
 生。于五取蕴如是观察，能顺空忍，顺无相  
 rěn shùn wú yuàn rěn wèi yù suí shùn guān wǔ qǔ yùn fù fāngbiàn  
 忍，顺无愿忍。为欲随顺，观五取蕴，复方便  
 xiū rù chū xī guān jí shì xiū xí chí lái qù niàn  
 修入出息观，即是修习持来去念。

<sup>57</sup> 丽本：苦；永乐北藏本及龙藏本：业

yún hé yóuniàn rú shí guānchá rù xī chū xī wèizhèng  
 “云何由念如实观察入息、出息？谓正

guānchá shǔ gù suí gù zhǐ gù guān gù zhuǎn gù jìng gù  
 观察，数故、随故、止故、观故、转故、净故。

yīng zhī cǐ zhōng shǔ néngzàozuò èr zhǒng shì yè yī néngwéi yī  
 应知此中，数能造作二种事业：一、能为依

fú zhūxún sì èr néngqǔ yú rù chū xī xiàng suí néngzàozuò èr  
 伏诸寻伺；二、能取于出入息相。随能造作二

zhǒng shì yè yī yī chū lí shě zhūxún sì èr néngshàn qǔ rù  
 种事业：一、依出离舍诸寻伺；二、能善取入

chū xī xiàng zhǐ néngzàozuò èr zhǒng shì yè yī néng shì xiàn rù  
 出息相。止能造作二种事业：一、能示现入

chū xī miè èr néng ān zhùshèngsān mó dì guānnéngzàozuò èr zhǒng  
 出息灭；二、能安住胜三摩地。观能造作二种

shì yè yī néng shì xiàn rù chū xī jìn èr néng ān zhù xīn jí  
 事业：一、能示现入出息尽；二、能安住心及

xīn suǒ fǎ bié yì guānchá zhuǎnnéngzàozuò èr zhǒng shì yè yī  
 心所<sup>58</sup>法别异观察。转能造作二种事业：一、

néngfāngbiànshě zhū qǔ yùn èr néngfāngbiàn qù rù shèng dì jìng  
 能方便舍诸取蕴；二、能方便趣入圣地。净

néngzàozuò èr zhǒng shì yè yī néngshě jié èr néngjìng jiàn  
 能造作二种事业：一、能舍结；二、能净见。

rú shì liù zhǒngfāngbiàn xiū xí rù chū xī guān biànnéng suí shùnguān  
 如是六种方便修习出入息观，便能随顺观

wǔ qǔ yùn suǒ yǐ zhě hé rú shì rù xī chū xī zì xìng míng sè  
 五取蕴。所以者何？如是入息、出息自性，名色

qǔ yùn rú shì rù xī chū xī lǐng nà míngshòu qǔ yùn rú shì rù  
 取蕴；如是入息、出息领纳，名受取蕴；如是入

xī chū xī qǔ xiàng míngxiǎng qǔ yùn rú shì rù xī chū xī zào  
 息、出息取相，名想取蕴；如是入息、出息造

zuò míngxíng qǔ yùn rú shì rù xī chū xī liǎo bié míng shí qǔ yùn  
 作，名行取蕴；如是入息、出息了别，名识取蕴。

rú shì suǒshuō wǔ zhǒng qǔ yùn gè gè bié yì hù bù xiāng sì xīn  
 如是所说五种取蕴，各各别异，互不相似，新

xīn fēi gù wú zhù wú jī bù kě yánshuō rú shì guānchá wǔ zhǒng  
 新非故，无住无积，不可言说。如是观察五种

<sup>58</sup> 丽本：心；永乐北藏本及龙藏本：心所

qǔ yùn néngchúsānxíng ruò néng rú shì jiū jìng suí guānsānzhōngxíng jìn  
取蕴，能除三行。若能如是究竟随观三种行尽，  
biànnéng yú cǐ zhūyǒu shí shēn liù zhōngjìng jiè jiū jìng suí guān wǒ  
便能于此诸有识身，六种境界究竟随观，我、  
wǒ suǒ zhí yè wú míng<sup>59</sup> ài yīn tián fù rùn yī qiè jiē jìn  
我所执業，无明<sup>59</sup>、爱、因田覆润，一切皆尽。  
rú shì xiū xí sì zhōngniànzhù jiē dé yuánmǎn nǎi zhì xiū xí bā zhī  
如是修习四种念住，皆得圆满。乃至修习八支  
shèngdào jiē dé yuánmǎn rú shì nǎi zhì xiū yī qiè zhōng wú shēng fǎ rěn shǒu  
圣道，皆得圆满。如是乃至修习十八不共佛法，  
jiē dé yuánmǎn rú shì nǎi zhì xiū yī qiè zhōng wú shēng fǎ rěn shǒu  
皆得圆满。如是乃至修一切种无生法忍，首  
léng qié mó sān mó dì děng jiē dé yuánmǎn rú shì xiū xí chí lái qù  
楞伽摩三摩地等，皆得圆满。如是修习持来去  
niàn rù zhū jìng lù míngzhùzhèng fǎ shèng yì yǒuqíng míngwéizhēn shí  
念入诸静慮，名住正法胜义有情，名为真实  
xiū xí jìng lù míngwéizhēn shí gònggyāngsān shì zhū fó shì zūn míng yī  
修习静慮，名为真实供养三世诸佛世尊，名一  
qiè fó xīn zhōng zhī zǐ cóng fó kǒushēng shì fǎ suǒ chéng shì fǎ  
切佛心中之子，从佛口生，是法所成，是法  
suǒhuà huòyǒu pú sà rú shì xiū xí jiànjiàn tuì zhuǎn nǎi zhì lòu  
所化。或有菩萨，如是修习渐渐退转，乃至漏  
jìn chéng ā luó hàn jù liù shéntōng huòyǒu pú sà rú shì xiū xí  
尽成阿罗汉，具六神通。或有菩萨，如是修习  
jiànjiānzēngzhǎng gōng dé yuánmǎnchéng dà pú sà nǎi zhì shí bā bù  
渐渐增长，功德圆满成大菩萨，乃至十八不  
gòng fó fǎ yī qiè zhōng zhì xiū xí yuánmǎn cǐ rén bù jiǔ dāng dé  
共佛法，一切种智修习圆满，此人不久当得  
wú shàngzhèngděng pú tí  
无上正等菩提。

shànnán zǐ wǒ yǐ rú shì zhū yè fǎ shòu yīn guōbào zhì  
“善男子，我以如是诸业法受因果报智，  
guānchásān shì zhū fó fǎ yǎn ān lì yǒuqíng yú cǐ shí zhōng xiū dìng  
观察三世诸佛法眼，安立有情，于此十种修定  
yè lún lìng qí xiū xí shànnán zǐ shì míng rú lái xiū dìng yè lún  
业轮，令其修习。善男子，是名如来修定业轮。

<sup>59</sup> 丽本：于无明；永乐北藏本及龙藏本：无明

shànnán zǐ yún hé rú lái xí sòng yè lún wèizhū bì chū  
 “善男子，云何如来习诵业轮？谓诸苾刍、  
 huò bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā huò fù jìng xìn zhūshàn  
 或苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，或复净信诸善  
 nán zǐ huòshàn nǚ rén shàngēn wēibó yī shì sú dì gēn jī wèi  
 男子、或善女人，善根微薄，依世俗谛，根机未  
 shú wǒ dāng ān zhì rú shì yǒuqíng lìng qí xí sòng chū yè hòu  
 熟，我当安置如是有情，令其习诵，初夜、后  
 yè jīng qín wú dài ruò zhū yǒuqíng qiú wú shàng zhì wǒ dāng ān zhì  
 夜精勤无怠。若诸有情，求无上智，我当安置  
 chúnjìng dà shèng lìng qí zì dù huòjiào tā dù lìng qí zì sòng  
 纯净大乘，令其自读，或教他读；令其自诵，  
 huòjiào tā sòng lìng qí zì shuō huòjiào tā shuō yú dà shèngzhōng  
 或教他诵；令其自说，或教他说。于大乘中  
 lìng qí zì xí huòjiào tā xí wèi lìng zì shēn jí tā shēnzhōng dà fán  
 令其自习，或教他习。为令自身及他身中大烦  
 nǎo jù jiē chūmiè gù wèi lìng zhèng dé wú shàng zhì gù wèichú yī  
 恼聚<sup>60</sup>皆除灭故；为令证得无上智故；为除一  
 qiè yǒuqíng kǔ gù wèi lìng qù rù wú wèichéng gù ruò zhū yǒuqíng qiú  
 切有情苦故；为令趣入无畏城故。若诸有情求  
 yuán jué shèng wǒ dāng ān zhì zhūyuán qǐ fǎ lìng qí xí sòng ruò  
 缘觉乘，我当安置诸缘起法，令其习诵。若  
 zhū yǒuqíng qiú shēngwénshèng wǒ dāng ān zhì bǎiqiānwénsòng sì ā  
 诸有情求声闻乘，我当安置百千文颂四阿  
 jí mó bǎiqiānwénsòng pí nài yē zàng bǎiqiānwénsòng ā pí dá mó  
 筩摩、百千文颂毗奈耶藏、百千文颂阿毗达磨  
 jí pí pō shā lìng qí xí sòng shànnán zǐ shì míng rú lái xí sòng  
 及毗婆沙，令其习诵。善男子，是名如来习诵  
 yè lún  
 业轮。

shànnán zǐ yún hé rú lái yíng fú yè lún wèizhū yǒuqíng  
 “善男子，云何如来营福业轮？谓诸有情，  
 gēn jī yú dùn wèizhòngshàngēn zhì huì wēi liè xiè dài shī niàn  
 根机愚钝，未种善根，智慧微劣，懈怠失念，  
 rǎn zhuó zhōngzhōng shòuyòng zī jù yuǎn lí shàn yǒu wǒ dāng ān zhì  
 染著种种受用资具，远离善友。我当安置

<sup>60</sup> 丽本：众；永乐北藏本及龙藏本：聚

rú shì yǒuqíng shǐ yíng fú yè wèi lìng xiū zuò fó fǎ sēng shì  
如是有情，使营福业，谓令修作佛、法、僧事，  
jí qīn jiào shī guǐ fàn shī shì shànnán zǐ shì míng rú lái yíng fú yè  
及亲教师、轨范师事。善男子！是名如来营福业  
lún  
轮。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì èr fó lún yóu cǐ lún gù  
“善男子，我成如是第二佛轮。由此轮故，  
yǐ qí wú shàngsān shì yè zhì rú shí liǎo zhī yī qiè yǒuqíng zhū yè  
以其无上三世业智，如实了知一切有情，诸业  
fǎ shòu yīn jí guǒbào suí qí suǒyìng lì sān yè lún chéngshú yī  
法受因及果报，随其所应，立三业轮，成熟一  
qiè suǒ huà yǒuqíng dé ān wěnzhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi  
切所化有情，得安隐住，得无惊恐，得无所畏，  
cuī zhū tiān mó wài dào xié lùn zhuàn dà fàn lún chéng dà fàn xíng  
摧诸天魔、外道、邪论，转大梵轮，成大梵行，  
rú shí liǎo zhī zhòngshēng yīn bào  
如实了知众生因报。

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng chéngshànqiǎo  
“善男子，如刹帝力灌顶大王，成善巧  
zhì guān chá yī qiè shāmén pō luó mén chà dì lì fá shè<sup>61</sup>  
智，观察一切沙门、婆罗门、刹帝力、筏舍、  
shù dá luó děng zhǒng zhōng gōng dé duō wén yǒng jiàn gōng qiǎo  
戍达罗等，种种功德，多闻、勇健、工巧、  
jì yì ruò zhū zhòng shēng fù yǒu gōng dé chéng qiǎo biàn zhì jīng  
技<sup>62</sup>艺。若诸众生富有功德，成巧便智，精  
jìn yǒng měng jiān gù bù tuì zhǒng zhōng fú dé ér zì zhuāng yán  
进勇猛，坚固不退，种种福德而自庄严；  
cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng suí bǐ suǒ yìng jǐ shī zhēn bǎo cái gǔ  
此刹帝力灌顶大王随彼所应，给施珍宝、财谷、  
tián zhái nú bì pú shǐ yú zì guó tǔ ruò zhū zhòng shēng dé yì  
田宅、奴婢、仆使。于自国土，若诸众生德艺  
qīng wēi gōng dé xiǎn bó cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng suí bǐ suǒ  
轻微，功德<sup>63</sup>眇薄，此刹帝力灌顶大王随彼所

<sup>61</sup> 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

<sup>62</sup> 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：技

<sup>63</sup> 丽本：业；永乐北藏本及龙藏本：德

yìng wēi jiā zhèn xù yú zì guó tǔ ruò zhūzhòngshēnggōng dé bó  
应，微加赈恤。于自国土，若诸众生功德薄  
liè shǎo yú jīng jìn xiè dài lǎn duò wàng shī zhèngniàn wú cí bēi  
劣，少于精进，懈怠懒惰，忘失正念，无慈悲  
xīn bù zhī èn bào yú hòu shì kǔ bù jiàn bù wèi mò jū jiā ní  
心，不知恩报，于后世苦不见怖畏，没居家泥，  
jī zhū è xíng cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng suí bǐ suǒyìng zhǒng  
积诸恶行，此刹帝力灌顶大王随彼所应，种  
zhǒngzhé fá huò yǐ yánjiào kǔ qiè hé zé huòduózhōngzhōng  
种谪罚，或以言教、苦切、呵责，或夺种种  
zhēnbǎo zī cái huòduóshòuyòng rú yì chǎn yè huò fá biānzhàng  
珍宝资财，或夺受用如意产业，或罚鞭杖，  
huò jìn láo yù huòduàn zhī jié huòzhǎnshēnshǒu rú shì wú liàng  
或禁牢狱，或断肢<sup>64</sup>节，或斩身首，如是无量  
suí yìng zhé fá  
随应谪<sup>65</sup>罚。

shànnán zǐ chà dì lì zhōngguàndǐng dà wángchéng jiù rú  
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如  
shì dì sānwáng lún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè  
是第三王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，  
néng fú yī qìè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìng zēngshòumìng  
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái chéng jiù shànqiǎo zhī gēn jī zhì  
“善男子，如是如来成就善巧知根机智。  
ruò zhū dì zǐ yuǎn lí fú huì qǐao fāngbiàn zhì jí yǐ bù shī tiáo fú  
若诸弟子远离福慧巧方便智及以布施、调伏、  
jì jìng shī niàn xīn luàn lái zhì wǒ suǒ guī yī yú wǒ ér wǒ shàn  
寂静，失念心乱，来至我所，归依于我，而我善  
zhī bǐ gēn yì yào suí mián shèng jiě suí qí suǒyìng wèishuō  
知彼根、意乐、随眠、胜解，随其所应，为说  
zhì fá pí nài yē fǎ ruò zhūzhòngshēng qí xìnghěn lì yú zhū xué  
治罚毗奈耶法。若诸众生其性很<sup>66</sup>戾，于诸学  
chù bù néngfèng chí wèi lìng jiǔ zhù wǒ zhī shèngjiào duō yǒu suǒ zuò  
处不能奉持，为令久住我之圣教，多有所作，

<sup>64</sup> 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：肢

<sup>65</sup> 丽本：谪；永乐北藏本及龙藏本：谪

<sup>66</sup> 丽本：恨；永乐北藏本及龙藏本：很

huò wèi zhì lì yì niàn zhì fá huò yǐ yánjiào kǒng bù hé zé huò zàn qū  
 或为制立忆念治罚，或以言教恐怖呵责，或暂驱  
 bìn huò lìng zhé fú guī chéng lǐ bài huò bù yǔ yǔ bù gòngtóng lì  
 摆，或令折伏归诚礼拜，或不与语、不共同利，  
 huò rú cǎo bù huò fù miè bìn wǒ yǐ miào zhì zhī zhū yǒuqíng bǔ tè qié  
 或如草布，或复灭摈。我以妙智知诸有情补特伽  
 luó gēn jī yì yào suí mián shèng jiě rú yìngzhé fá wèi lìng  
 罗根机、意乐、随眠、胜解，如应谪罚，为令  
 jiē pò guǎng dà jī jù wú yì hēi àn kū jié fán nǎozhū pù liú gù  
 皆破广大积聚无义黑暗，枯竭烦恼诸暴<sup>67</sup>流故，  
 lìng dé shēngtiān niè pán lè gù wèixíng è dào bǔ tè qié luó dé tiáo fú  
 令得生天涅槃乐故，为行恶道补特伽罗得调伏  
 gù suí qí suǒ yìng shuō zhì fá fǎ guānchá hēi shuō dà shuō chā bié  
 故，随其所应，说治罚法；观察黑说大说差别，  
 suí qí suǒ yìng shòu yǔ zhì fá xíng è dào fǎ wǒ yǐ miào zhì zhī  
 随其所应，授与治罚行恶道法。我以妙智，知  
 zhū yǒuqíng jù zú chéng jiù zēngshàng xìn jìng chúnjìng yì yào  
 诸有情，具足成就，增上信敬，纯净意乐，  
 suí qí suǒ yìng wèi shuō zhǒng zhǒng shàn pǐn chā bié lìng qí xiū xué  
 随其所应，为说种种善品差别，令其修学，  
 nǎi zhì lìng bì yī qiè shàng gēn jiē dé yuánmǎn rù wú wèichéng  
 乃至令彼一切善根，皆得圆满，入无畏城。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì sān fó lún yóu cǐ lún gù  
 “善男子，我成如是第三佛轮，由此轮故，  
 zhī zhū yǒuqíng bǔ tè qié luó zhǒng zhōng gēn jī yì yào suí mián jí  
 知诸有情补特伽罗种种根机、意乐、随眠，及  
 yǔ shèng jiě zhū yè fǎ shòu suí qí suǒ yìng lì yì ān lè dé ān  
 与胜解诸业法受，随其所应，利益安乐，得安  
 wěnzhù dé wú jīng kǒng dé wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn  
 隐住，得无惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊  
 wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū tiān mó wài dào xié lùn chǔ dà  
 位，转于佛轮，摧诸天魔、外道、邪论，处大  
 zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu  
 众中，正师子吼。

shànnán zǐ rú chà dì lì guàn dǐng dà wáng zhī zì guó tǔ  
 “善男子，如刹帝力灌顶大王，知自国土，

<sup>67</sup> 丽本：瀑；永乐北藏本及龙藏本：暴

yǒu wú liàng yǒu qíng bǔ tè qié luó      guī yī zhōngzhōng xié shénwài dào  
 有无量有情补特伽罗，归依种 种邪神外道，  
 qǐ yú xié xìn jí qǐ xié jiàn xué xié jìn jiè      zhí zhuó xiū zhì xié jí xiōng  
 起于邪信及起邪见，学邪禁戒，执著修治邪吉凶  
 xiāng      jù shòuzhōngzhōng wú lì yì kǔ      dà wáng zhī yǐ shù shù  
 相，具受种 种无利益苦。大王知已，数数  
 zhào jí      yǐ qí xiānwáng zhì guózhèng fǎ      kāi wù shì xiàn jiào xí jiè  
 召集，以其先王治国正法，开悟示现，教习诫  
 chì lìng qí shě chudǎo xìn dǎojian      xiū xué xiānwáng zhèng zhí jiù fǎ  
 勅，令其舍除倒信倒见，修学先王正直旧法。  
 lìng zì guó tǔ yī qiè yǒuqíng      yī qù yī guī yī yì yī yù  
 令自国土一切有情，一趣、一归、一意、一欲，  
 yī qiè hé hé tóng yī xiānwáng zhèng fǎ      ér zhuǎn tīng shòuzhàomìng  
 一切和合同依先王正法，而转听受诏命，  
 suí shùnfèngxíng      shuài tǔ hé tóng      zuò suǒ yīngzuò      shí      chà dì lì  
 随顺奉行，率土和同，作所应作。时，刹帝力  
 guàndǐng dà wáng      cháng yǔ qún chén shù shuò jí huì      gòng wèi jiā yáo  
 灌顶大王，常与群臣数数集会，共味嘉肴，  
 shòuzhū kuài lè      xī xì yóuxíng      bù xiāng cāi èr      xiáng gòng chóu zī  
 受诸快乐、嬉戏、游行，不相猜贰，咸共畴咨，  
 lǐ zhū wáng wù  
 理诸王务。

shàn nán zǐ chà dì lì zhōng guàndǐng dà wáng chéng jiù rú  
 “善男子，刹帝力种灌顶大王，成就如  
 shì dì sì wáng lún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēng zhǎng ān lè  
 是第四王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，  
 néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shàn shǒu hù shēn lìng zēng shòu mìng  
 能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。  
 shàn nán zǐ rú shì rú lái chéng jiù shàn qiǎo zhī shèng jiě zhì  
 “善男子，如是如来成就善巧知胜解智，  
 jiàn zhū shì jiān zhōng zhōng xié guī xié jiàn xié yì yào zhuó xié fǎ  
 见诸世间种 种邪归、邪见、邪意，乐著邪法、  
 xié xíng yè xíng<sup>68</sup> yóu shì yīn yuán shòu wú liàng kǔ rú lái jiàn yǐ  
 邪行、业行，由是因缘受无量苦。如来见已，  
 shù shù zhào zhào jí yú dà zhòng qián yǐ qí guò qù zhū fó shì zūn sān bǎo  
 数数召集于大众前，以其过去诸佛世尊三宝

<sup>68</sup> 丽本：行邪业行；永乐北藏本及龙藏本：邪行、业行

zhǒngxìng<sup>69</sup> yīn guǒ liù zhǒng bō luó mì duō yú qié yī yīn sān lǜ  
 种性<sup>69</sup> 因果、六种波罗蜜多、瑜伽依因、三律  
 yí děngzhū yīn guǒ fǎ kāi wù shì xiàn qìngwèi jiè chì yī qiè zhòng huì  
 仪等诸因果法，开悟示现，庆慰诫勅一切众会，  
 lìng qí jiě tuō zhū diāndǎo jiàn jiàn lì zhèngjiàn ān zhì shí shànzhèng  
 令其解脱诸颠倒见，建立正见，安置十善正  
 zhí jiù dào gòngzhū yǒuqíng shù huòtóng xiū fǎ suí fǎ xíng fāngbiàn yǐn  
 直旧道，共诸有情数数同修法随法行，方便引  
 shè yīn guǒdēng liú wèi zhū yǒuqíng sì zhòng hé hé tóng xiū yī qìe  
 摄因果等流。为诸有情，四众和合，同修一切  
 shū shèng shàn xíng biàngònggyóu xì sì zhōngniàn zhù yú sān mó dì  
 殊胜善行，便共游戏四种念住，于三摩地、  
 jiě tuō zhī<sup>70</sup> jiàn zhū dào pǐn zhōng huān yú shòu lè wèi lìng shèngjiào  
 解脱知<sup>70</sup>见、诸道品中，欢娱乐，为令圣教  
 jiǔ zhù shì gù shào sān bǎo zhōng bù duàn jué gù biàngònggyóu xì sì  
 久住世故，绍三宝种不断绝故，便共游戏四  
 zhèng qín sì shén zú wǔ gēn wǔ lì qī děng jué zhī bā shèng  
 正勤、四神足、五根、五力、七等觉支、八圣  
 dào zhī yú qí zhōng zhōng shèng sān mó dì jiě tuō zhī<sup>71</sup> jiàn zhū dào  
 道支，于其种种胜三摩地、解脱知<sup>71</sup>见、诸道  
 pǐn zhōng huān yú shòu lè  
 品中，欢娱乐。

shàn nán zǐ wǒ chéng rú shì dì sì fó lún yóu cǐ lún gù  
 “善男子，我成如是第四佛轮。由此轮故，  
 zhī zhū yǒuqíng bǔ tè qié luó zhōng zhōng shèng jiě guī qù yì yào zhū  
 知诸有情补特伽罗种种胜解，归趣意乐，诸  
 yè fǎ shòu suí qí suǒ yìng lì yì ān lè dé ān wěn zhù dé wú  
 业法受，随其所应，利益安乐，得安隐住，得无  
 jīng kǒng dé wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn yú  
 惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊位，转于  
 fó lún cuī zhū tiān mó wài dào xié lùn chǔ dà zhòng zhōng zhèng  
 佛轮，摧诸天魔、外道、邪论，处大众中，正  
 shī zǐ hǒu  
 师子吼。

<sup>69</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>70</sup> 丽本：智；永乐北藏本及龙藏本：知

<sup>71</sup> 丽本：智；永乐北藏本及龙藏本：知

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng zhī zì guó tǔ  
“善男子，如刹帝力灌顶大王，知自国土  
huò tā guó tǔ yǒu wú liàngyǒuqíng bù tè qié luó yú zì cái sè dān rǎn  
或他国土，有无量有情补特伽罗，于自财色耽染  
wú yàn yú tā cái sè tān qíu zhuī ài jí biàn ān zhì jiān gù chéngguō  
无厌，于他财色贪求追爱，即便安置坚固城郭、  
cūnfáng shù luó guó yì wánggōng guǎngshuō nǎi zhì shè luó yīng wǔ  
村坊戍逻、国邑王宫，广说乃至舍罗、鹦鹉，  
fángshǒuzhòng jù lìng wú sǔn shī  
防守众具，令无损失。

shànnán zǐ chà dì lì zhǒngguàndǐng dà wángchéng jiù rú  
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如  
shì dì wǔ wánglún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè  
是第五王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，  
néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìng zēngshòumìng  
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái chéng jiù shànqiǎo zhī zhūxìng zhì  
“善男子，如是如来成就善巧知诸性智，  
zhī zhū è mó jí jiǔ shí wǔ zhòng xié wài dào bìng yú wú liàngzhòng mó  
知诸恶魔及九十五众邪外道，并余无量众魔  
wài dào suǒ huò yǒuqíng yú zì cái sè dān rǎn wú yàn yú tā cái sè tān  
外道所惑有情，于自财色耽染无厌，于他财色贪  
qiú zhuī ài yú wǒ zì shēn jí wǒ tú zhòng shēn shēng zēng jí wèi hài  
求追爱，于我自身及我徒众深生憎嫉。为害  
wǒ gù jiǎ shè zhēn zhuàn zá yǐ dù yào àn zhì huǒ kēng wěi fū chuáng  
我故，假设珍馔杂以毒药，暗置火坑伪敷床  
zuò huò tuī shān shí huò fàng kuáng xiàng bá jiàn zhuī zhú sànbèn chén  
座，或推山石，或放狂象，拔剑追逐，散坌尘  
huì bài bàng xíng yín yù huǐ shì bù nán huò wèi fēi rén huò yán huàn  
秽，谤行淫欲，毁是不男，或谓非人，或言幻  
huà yǐ shì zhū è ér xiāng fěi huǐ yú fó fǎ sēng yì qǐ wú liàng  
化，以是诸恶而相诽毁，于佛、法、僧亦起无量  
zhǒng zhǒng fěi bàng mǎ lì huǐ rǔ yú wǒ jìn zhù shēng wén dì zǐ  
种种诽谤、骂詈、毁辱，于我近住声闻弟子，  
jí dù yīn yuán qǐ zhū huǐ bàng rú lái zhī yǐ shànshǒu liù gēn  
嫉妬因缘，起诸毁谤。如来知已，善守六根，  
yī sì fàn zhù jù sì biàn cái wèi zhū shēng wén xuān shuō fǎ yào ān  
依四梵住，具四辩才，为诸声闻宣说法要，安

立清净三解脱门。我以如是世、出世间知诸性智，  
如实了知一切众生种种无量诸性差别，随  
其所应，为作饶益。

“善男子，我成如是第五佛轮。由此轮故，  
以世、出世知诸性智，知诸有情补特伽罗种种  
无量诸性差别，随其所应，利益安乐，得安隐住，  
得无惊恐，得无所畏。自称我处大仙尊位，转  
于佛轮，摧诸天魔、外道、邪论，处大众中，  
正师子吼。

“善男子，如刹帝力灌顶大王，安置一切  
坚固城郭、村坊戍逻、国邑王宫，广说乃至  
舍罗、鹦鹉，防守具已，处自宫中，与诸眷属、  
后妃、嫔女而自围绕，游戏五欲种种乐具，放  
恣六根受诸喜乐。

“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如  
是第六王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，  
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

“善男子，如是如来与诸菩萨摩诃萨众及  
大声闻，安置一切坚固圣教防守之事，即便

xiàn rù zuì chū jìng lù nǎi zhì xiàn rù dì sì jìng lù xiàn rù wú biān xū  
 现入最初静虑，乃至现入第四静虑，现入无边虚  
 kōngchùdìng guǎngshuō nǎi zhì xiàn rù fēi xiǎng fēi xiǎngdìng rú shì  
 空处定，广说乃至现入非想非非想定，如是  
 nǎi zhì xiàn rù yī qiè fó suǒxíngdìng rù cǐ dìng yǐ wú liàng bǎi qiān  
 乃至现入一切佛所行定。入此定已，无量百千  
 jù zhī nà yǔ duōtiānlóng yào chā luó chà jiàn dá fù ā sù luò  
 俱胝那庾多天龙、药叉、罗刹、健达缚、阿素洛、  
 jiē lù tú jǐn nà luò mò hū luò qié bì lì duō bì shè zhē  
 揭路荼、紧捺洛、莫呼洛伽、薜<sup>72</sup>荔多、毕舍遮、  
 bù dàn nà jié zhà bù dàn nà děng yú zhūzhòngshēngchánghuái dù è  
 布怛那、羯吒布怛那等，于诸众生常怀毒恶  
 sǔn hài zhī xīn wú cí wú bēi yú hòu shì kǔ bù jiàn bù wèi ér bǐ  
 损害之心，无慈无悲，于后世苦不见怖畏，而彼  
 jiàn wǒ rù yú yī qiè fó suǒxíngdìng jiē yú wǒ suǒshēng dà huān xǐ  
 见我入于一切佛所行定，皆于我所生大欢喜，  
 qǐ jìng xìn xīn yú sānbǎozhōng jiē shēng zuì shènghuān xǐ jìng xìn zūn  
 起净信心，于三宝中皆生最胜欢喜净信，尊  
 zhònggōngjìng dé wèicéngyǒu yú yī qiè è cán kuì fā lù shēn xīn huǐ  
 重恭敬得未曾有，于一切恶惭愧发露，深心悔  
 guò shì yuàn yǒngduàn yóu shì yīn yuán yī chà nà qǐng wú liàng  
 过，誓愿永断。由是因缘，一刹那顷，无量  
 wú shù zhū fán nǎozhàng yè zhàng fǎ zhàng jiē dé xiāomiè wú liàng  
 无数诸烦恼障、业障、法障皆得销灭，无量  
 wú shù fú huì zī liáng jiē dé chéngmǎn bēi lí shēng sǐ qù xiàng niè  
 无数福慧资粮皆得成满，背离生死，趣向涅  
 pán hù chí rú lái wú shàngzhèng fǎ  
 槃，护持如来无上正法。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì liù fó lún yóu cǐ lún gù  
 “善男子，我成如是第六佛轮。由此轮故，

rú lái yóu xì jìng lù jiě tuō děng chí děng zhì wú liàng bǎi qiān wēimào  
 如来游戏静虑解脱、等持等至、无量百千微妙  
 shēndìng yǐ jìng zhì suí zhuǎn miè zhū yǒuqíng wú liàng fán nǎo suí qí  
 深定，以净智随转，灭诸有情无量烦恼，随其  
 suǒyìng lì yì ān lè dé ān wěnzhù dé wú jīngkǒng dé wú suǒ  
 所应，利益安乐，得安隐住，得无惊恐，得无所

<sup>72</sup> 丽本：弥；永乐北藏本及龙藏本：薜

wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū tiān mó  
畏。自称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸天魔、

wài dào xié lùn chǔ dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu  
外道、邪论，处大众中，正师子吼。

shàn nán zǐ rú chà dì lì guàn dǐng dà wáng yǔ zhū qún  
“善男子，如刹帝力灌顶大王，与诸群

chén lǐng sì bīng zhòng zhōu xúng uān chá yī qiè zì guó chéng yì jù luò  
臣领四兵众，周巡观察一切自国城邑、聚落、

shān chuān xī jiàn yuán yuàn tián zé bēi hé chí zhǎo kuàng  
山川、溪涧、园苑、田泽、陂河、池沼、旷

yě cóng lín zhèn luó dēng chù suí bǐ suǒ zài guó jiè zhū fāng xiǎn<sup>73</sup>  
野、丛林、镇逻等处。随彼所在国界诸方险

zǔ duō nàn bù rèn yíng lǐ yǒu yí yǒu bù kān róng wài jìng yuàn dí è  
阻多难，不任营理，有疑有怖，堪容外境怨敌恶

yǒu tóu cuàn cáng fú cǐ chà dì lì guàn dǐng dà wáng suí qí lì néng  
友投窜藏伏，此刹帝力灌顶大王，随其力能，

fāng biàn ān zhì zhǒng zhōng xiū zhì jiān gù fáng shǒu lìng bǐ zhū fāng  
方便安置种种修治<sup>74</sup>，坚固防守，令彼诸方

píng tǎn wú nàn kān rèn yíng lǐ wú yí wú bù zhē qí wài jìng yuàn dí  
平坦无难，堪任营理，无疑无怖，遮其外境怨敌

è yǒu tóu cuàn cáng fú ān fǔ zì guó yī qiè rén mǐn jiē lí zhòng kǔ  
恶友投窜藏伏，安抚自国一切人民皆离众苦，

shòu zhū kuài lè  
受诸快乐。

shàn nán zǐ chà dì lì zhǒng guàn dǐng dà wáng chéng jiù rú  
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如

shì dì qī wáng lún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēng zhǎng ān lè  
是第七王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，

néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shàn shǒu hù shēn lìng zēng shòu mìng  
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shàn nán zǐ rú shì rú lái yǐ qí fó yǎn rú shí liǎo zhī yī  
“善男子，如是如来以其佛眼，如实了知一

qiè yǒu qíng bǔ tè qié luó yǒu tān yǒu chēn yǒu chī xīn děng rú shí  
切有情补特伽罗有贪、有瞋、有痴心等，如实

liǎo zhī shì zhū yǒu qíng zhōng zhōng fán nǎo bìng xíng chā bié rú lái zhī yǐ  
了知是诸有情种种烦恼病行差别。如来知已，

<sup>73</sup> 丽本：岭；永乐北藏本及龙藏本：险

<sup>74</sup> 丽本：理；永乐北藏本及龙藏本：治

biàn qǐ wú liàng jīng jìn yǒngměngfāngbiàn shì lì      suí qí suǒ yí      shòu  
 便起无量精进勇猛方便势力，随其所宜，授  
 yǐ zhǒngzhǒng xiū dìngmiào yào      lìng zhū yǒuqíng jīng qín xiū xué      chú fán  
 以种种修定妙药，令诸有情精勤修学，除烦  
 nǎobìng      ruò zhū yǒuqíng      yí xiū bù jìng chú fán nǎobìng      jí biànshòu  
 恼病。若诸有情，宜修不净除烦恼病，即便授  
 yǐ xiū bù jìng yào      ruò zhū yǒuqíng      yí xiū fàn zhù chú fán nǎobìng      jí  
 以修不净药；若诸有情，宜修梵住除烦恼病，即  
 biànshòu yǐ xiū fàn zhù yào      ruò zhū yǒuqíng      yí xiū yuán qǐ chú fán nǎo  
 便授以修梵住药；若诸有情，宜修缘起除烦恼  
 bìng      jí biànshòu yǐ xiū yuán qǐ yào      ruò zhū yǒuqíng      yí xiū xī niàn  
 痘，即便授以修缘起药；若诸有情，宜修息念  
 chú fán nǎobìng      jí biànshòu yǐ xiū xī niàn yào      ruò zhū yǒuqíng      yí  
 除烦恼病，即便授以修息念药；若诸有情，宜  
 kě xiū yú sān jiě tuō mén chú fán nǎobìng      jí biànshòu yǐ xiū yú sān  
 可修于三解脱门除烦恼病，即便授以修于三  
 zhǒng jiě tuō mén yào      ruò zhū yǒuqíng      yí xiū jìng lù chú fán nǎobìng  
 种解脱门药；若诸有情，宜修静虑除烦恼病，  
 jí biànshòu yǐ xiū jìng lù yào      ruò zhū yǒuqíng      yí xiū wú sè chú fán  
 即便授以修静虑药；若诸有情，宜修无色除烦  
 nǎobìng      jí biànshòu yǐ xiū wú sè yào      ruò zhū yǒuqíng      nǎi zhì yí  
 恼病，即便授以修无色药；若诸有情，乃至宜  
 xiū shǒuléng qié mó zhū sān mó dì chú fán nǎobìng      jí biànshòu yǐ shǒu  
 修首楞伽摩诸三摩地除烦恼病，即便授以首  
 léng qié mó sān mó dì yào      suǒ yǐ rú lái shòuzhū yǒuqíng rú shì fǎ yào  
 楞伽摩三摩地药。所以如来授诸有情如是法药，  
 bù lìng yī qiè suǒ huà yǒuqíng      wéi sì mó yuàn zhī suǒ xì shè      bù lìng yī  
 不令一切所化有情，为四魔怨之所系摄；不令一  
 qiè suǒ huà yǒuqíng      bèi rén tiān shèng      xiàng zhū è què      bù lìng rú lái  
 切所化有情，背人天乘，向诸恶趣；不令如来  
 wú shàng fǎ yǎn sān bǎo zhōng xìng<sup>75</sup>      sù jí huài miè yóu shì rú lái shòuzhū  
 无上法眼三宝种性速疾坏灭。由是如来授诸  
 yǒuqíng      rú shì fǎ yào  
 有情，如是法药。

shànnán zǐ      wǒ chéng rú shì dì qī fó lún      yóu cǐ lún gù  
 “善男子，我成如是第七佛轮。由此轮故，”

<sup>75</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

yǐ qí wú shàngbiànxíngxíng zhì shòuzhūzhòngshēngzhōngzhōng fǎ yào  
 以其无上遍行行智，授诸众生种种法药，  
 lìng qín xiū xuéchúfán nǎobìng dé ān wěn zhù dé wú jīng kǒng dé wú  
 令勤修学除烦恼病，得安隐住，得无惊恐，得无  
 suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiānzūn wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū tiān  
 所畏。自称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸天  
 mó wài dào xié lùn chǔ dà zhòngzhōng zhèng shī zǐ hǒu  
 魔、外道、邪论，处大众中，正师子吼。

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng yì niàn zì tā  
 “善男子，如刹帝力灌顶大王，忆念自他  
 běn xī zhǒngxìng<sup>76</sup> chūshēngtóng zǐ xī xì děng shì wèi yì zì tā yú  
 本昔种性<sup>76</sup>，初生童子嬉戏等事；谓忆自他于  
 rú shì chù chūshēng mù yù huái bāo rǔ bǔ àn mó zhī jié  
 如是处，初生、沐浴、怀抱、乳哺、按摩肢<sup>77</sup>节，  
 nǎi zhì xì xiào huònòng huī tǔ huò yǔ shì cóngzhōngzhōng áo yóu  
 乃至戏笑，或弄灰土，或与侍从种种遨游，  
 huò xí jì yì huò fù xiū yíngzhōngzhōng shì yè huò yóu tā guó sù yè  
 或习技艺，或复修营种种事业，或游他国夙夜  
 qī bó huòfèng shì wáng huò lǐ wáng wù huò wéi tài zǐ huòdēng  
 栖泊，或奉事王，或理王务，或为太子，或登  
 wángwèi dé dà zì zài shòuzhūkuài lè guǎng dà míngchēngbiàanzhū  
 王位，得大自在，受诸快乐，广大名称遍诸  
 fāngwéi niàn shì shì yǐ ān lì xiānwángsuǒ zūnzhèng fǎ fǔ yù yī  
 方维。念是事已，安立先王所遵正法，抚育一  
 qiè guó tǔ rén mǐn shǒu hù zì guó bù qīn tā jìng  
 切国土人民，守护自国不侵他境。

shànnán zǐ chà dì lì zhōngguàndǐng dà wángchéng jiù rú  
 “善男子，刹帝力种灌顶大王成就如  
 shì dì bā wáng lún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēngzhǎng ān lè  
 是第八王轮。由此轮故，令自国土增长安乐，  
 néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shànshǒu hù shēn lìng zēngshòumìng  
 能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shànnán zǐ rú shì rú lái chǔ dà zhòng huì yì niàn zì tā  
 “善男子，如是如来处大众会，忆念自他  
 sù shì suǒ jīng wú liàngzhōng shì wèi yì yī shēng huò èr huò sān  
 宿世所经无量种事，谓忆一生、或二、或三，

<sup>76</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>77</sup> 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：肢

nǎi zhì wú liàng bǎi qiānshēng shì      huò yì chéng jié      huò yì huài jié  
 乃至无量百千生事，或忆成劫、或忆坏劫、  
 huò yì wú liàngchéng jié huài jié      céng yú guò qù      zhù rú shì chù      rú  
 或忆无量成劫坏劫，曾于过去，住如是处，如  
 shì míng zì      rú shì zhǒngxìng<sup>78</sup>      rú shì zhǒng lèi      rú shì yǐn shí  
 是名字，如是种性<sup>78</sup>，如是种类，如是饮食，  
 rú shì lǐng nà kǔ shòu lè shòu      rú shì shòuliàng      rú shì jiǔ zhù      rú  
 如是领纳苦受乐受，如是寿量，如是久住，如  
 shì jí yú shòuliàngbiān jì      cóng bǐ chù mò lái shēng cǐ jiān      fù cóng  
 是极于寿量边际，从彼处没来生此间，复从  
 cǐ mò wǎngshēng bǐ chù      yì niàn sù shì rú shì děng shì      wú liàng wú  
 此没往生彼处，忆念宿世如是等事，无量无  
 biān suí zhūzhòngshēnggēnxìngchābié      jiàn lì zhèng fǎ wèizuò ráo yì  
 边，随诸众生根性差别，建立正法为作饶益。

shànnán zǐ wǒ chéng rú shì dì bā fó lún yóu cǐ lún gù  
 “善男子，我成如是第八佛轮。由此轮故，  
 lì yì ān lè wú liàngyǒuqíng dé ān wěnzhù dé wú jīngkǒng dé  
 利益安乐无量有情，得安隐住。得无惊恐。得  
 wú suǒ wèi zì chēng wǒ chǔ dà xiānzūn wèi zhuàn yú fó lún cuī zhū  
 无所畏。自称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸  
 tiānmó wàidào xié lùn chǔ dà zhòngzhōng zhèng shī zǐ hǒu  
 天魔、外道、邪论，处大众中。正师子吼。

shànnán zǐ rú chà dì lì guàndǐng dà wáng suí niànguān  
 “善男子，如刹帝力灌顶大王，随念观  
 chá zì guóyǒuqíngzhǒngxìng<sup>79</sup> jì yì jí zhū shì yè sǐ cǐ shēng bǐ  
 察自国有情种性<sup>79</sup>、技艺及诸事业，死此生彼，  
 yīn guǒshèng liè chā bié bù tóng zhī bǐ yǒuqíngshēng rú shì jiā qí  
 因果胜劣差别不同；知彼有情生如是家，其  
 shēnyǒngjiàn huò fù qiè ruò yú zhū jì yì yǐ xué wèixué suǒ yǒu  
 身勇健，或复怯弱，于诸技艺已学、未学，所有  
 shì yè shànzuò è zuò fù guì pín jiàn duānzhèngchǒu lòu rú shì  
 事业善作、恶作，富贵贫贱，端正丑陋；如是  
 děng lèi nǎi zhì mìngzhōng huò yǒu zì yè wèi jìn ér sǐ huò yǒu zì yè  
 等类乃至命终，或有自业未尽而死，或有自业  
 yǐ jìn ér sǐ huò fàn wáng fǎ xíng lù ér sǐ huò yǒu dì xiāngcán hài  
 已尽而死，或犯王法刑戮而死，或有递相残害

<sup>78</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>79</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

ér sǐ huò yīn biānzhàngchuíchǔ ér sǐ huò yīn líng yǔ yōu zhí ér sǐ  
 而死，或因鞭杖捶楚而死，或因囹圄幽絷而死，  
 huò yīn xí xué jì yì ér sǐ huò yīn zhànzhènshāngshā ér sǐ huò yīn  
 或因习学技艺而死，或因战阵伤杀而死，或因  
 dòuzhēng ōu jī ér sǐ huò yīn cái bǎotān lìn ér sǐ huò yīn sè yù  
 斗诤殴击而死，或因财宝贪惜而死，或因色欲  
 dānmiǎn ér sǐ huò yīn fèn hèn jié fèn ér sǐ huò yīn láo juàndùn bì  
 耽湎而死，或因忿恨结愤而死，或因劳倦顿弊  
 ér sǐ huò yīn jī kě fá jué ér sǐ huò yǒuguò sǐ huò wú guò sǐ  
 而死，或因饥渴乏绝而死，或有过死，或无过死，  
 huò qí nián sǐ huòzhuàngnián sǐ huòyòunián sǐ huòzuòzhōngzhōng  
 或耆年死，或壮年死，或幼年死，或作种种  
 shàn yè ér sǐ huòzuòzhōngzhōng è yè ér sǐ zhī zhū yǒuqíng xíng  
 善业而死，或作种种恶业而死；知诸有情，行  
 shànxíng zhě shēnhuàimìngzhōngdāngwǎngshàn qù zhī zhū yǒuqíng  
 善行者，身坏命终当往善趣；知诸有情，  
 xíng è xíngzhě shēnhuàimìngzhōngdāngwǎng è qù zhī shì shì yǐ  
 行恶行者，身坏命终当往恶趣。知是事已，  
 fù zì sī wéi wǒ dāngzhèng qín xiū shēnshànxíng xiū yǔ shànxíng  
 复自思惟：‘我当正勤修身善行，修语善行，  
 xiū yì shànxíng wǒ dāng shī shè zhōngzhōngfāngbiàn xiū xíng bù shī tiáo  
 修意善行；我当施设种种方便修行布施、调  
 fú jì jìng shēnhuàimìngzhōng dāngwǎngshàn qù wù duò è qù  
 伏、寂静，身坏命终，当往善趣，勿堕恶趣。’  
 cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng sī wéi shì yǐ yǒngměng  
 “此刹帝力灌顶大王，思惟是已，勇猛  
 jīng jìn xiū shēn yǔ yì sān zhōngshànxíng chángxíng bù shī  
 精进，修身、语、意三种善行，常行布施，  
 yī qiè suǒ yǒu yǐn shí yī fú xiàngmǎ qí shèng wò jù yī yào  
 一切所有饮食、衣服、象马骑乘、卧具、医药、  
 fángshè dēngmíng jí yú zī jù nú bì tóng pú zhōngzhōngzhēn  
 房舍、灯明及余资具，奴婢、僮仆、种种珍  
 cái tóu mù shǒu zú nǎi zhì shēnmìng wú suǒ lìn xī jí lí shāshēng  
 财，头目、手足乃至身命无所惜惜；及离杀生，  
 lí bù yǔ qǔ lí yù xié xíng lí xū kuáng yǔ lí cū è yǔ lí  
 离不与取，离欲邪行，离虚诳语，离粗恶语，离  
 lí jiàn yǔ lí zá huì yǔ lí zhū tān yù lí zhū chēn huì lí zhū  
 离间语，离杂秽语，离诸贪欲，离诸瞋恚，离诸

xié jiàn yóu shì yīn yuán cǐ chà dì lì guàndǐng dà wáng dāng huò  
邪见，由是因缘，此刹帝力灌顶大王，当获  
shí zhǒng gōng dé shèng lì hé děng wéi shí yī zhě jù dà míng  
十种功德胜利。何等为十？一者，具大名  
chēng èr zhě jù dà cái bǎo sān zhě jù miào sè xiàng sì zhě  
称；二者，具大财宝；三者，具妙色相；四者，  
jù duō juàn shǔ wǔ zhě shǎo bìng shǎo nǎo liù zhě péng yǒu juàn shǔ  
具多眷属；五者，少病少恼；六者，朋友眷属  
cōng huì duō wén qī zhě zhèng zhì zhèng xíng qīn jìn gòng yāng bā zhě  
聪慧多闻；七者，正至正行亲近供养；八者，  
guǎng měi shēng yù liú zhèn shí fāng jiǔ zhě dà wēi dé tiān shén cháng suí  
广美声誉流振十方；九者，大威德天神常随  
wèi hù shí zhě shēn huài mìng zhōng dāng shēng tiān shàng cháng jū shàn  
卫护；十者，身坏命终当生天上，常居善  
qù ān lè guó tǔ  
趣安乐国土。

shàn nán zǐ chà dì lì zhōng guàndǐng dà wáng chéng jiù rú  
“善男子，刹帝力种灌顶大王成就如  
shì dì jiǔ wáng lún yóu cǐ lún gù lìng zì guó tǔ zēng zhǎng ān lè  
是第九王轮。由此轮故，令自国土增长安乐。

néng fú yī qiè yuàn dí è yǒu shàn shǒu hù shēn lìng zēng shòu mìng  
能伏一切怨敌恶友，善守护身，令增寿命。

shàn nán zǐ rú shì rú lái rú shí liǎo zhī yī qiè yǒu qíng sǐ  
“善男子，如是如来，如实了知一切有情死

shēng děng shì wèi rú shí zhī ruò zhū yǒu qíng chéng shēn è xíng  
生等事，谓如实知：若诸有情，成身恶行，

chéng yǔ è xíng chéng yì è xíng fēi bàng xián shèng jù zú xié jiàn  
成语恶行，成意恶行，诽谤贤圣，具足邪见，

xié jiàn yè yīn shēn huài mìng zhōng duò zhū è qù huò shēng dì yù  
邪见业因，身坏命终，堕诸恶趣，或生地狱，

huò shēng páng shēng huò shēng è guǐ ruò zhū yǒu qíng chéng shēn shàn  
或生傍生，或生饿鬼；若诸有情，成身善

xíng chéng yǔ shàn xíng chéng yì shàn xíng bú bàng xián shèng jù  
行，成语善行，成意善行，不谤贤圣，具

zú zhèng jiàn zhèng jiàn yè yīn shēn huài mìng zhōng shēng zhū shàn qù  
足正见，正见业因，身坏命终，升诸善趣，

huò shēng tiān shàng huò shēng rén zhōng huò jìn zhū lòu rú lái rú shì  
或生天上，或生人中，或尽诸漏。如来如是

rú shí zhī yǐ      yú bǐ zhòngshēng qǐ dà cí bēi      yǒngměng jīng jìn  
 如实知已，于彼众生起大慈悲，勇猛精进，  
 xiān sānshén biàn      lìng bǐ zhòngshēng guī qù fó fǎ      jiào jiè ān zhì chéng  
 现三神变，令彼众生归趣佛法，教诫安置成  
 lì shì jiān      chū shì jiān xìn      hé děng wéi sān      yī zhě shéntōng biàn  
 立世间、出世间信。何等为三？一者，神通变  
 xiàn èr zhě      jì shuō biàn xiàn      sān zhě      jiào jiè biàn xiàn      yóu shì  
 现；二者，记说变现；三者，教诫变现。由是  
 sān zhǒng biàn xiàn wēi lì      quàn fā yǒuqíng jiào jiè ān zhì chéng lì shì  
 三种变现威力，劝发有情教诫安置，成立世  
 jiān chū shì jiān xìn      lìng yú yī qiè yǒu qù sǐ shēng      jiē dé jiě tuō  
 间、出世间信，令于一切有趣死生，皆得解脱。

shàn nán zǐ      wǒ chéng rú shì dì jiǔ fó lún      yóu cǐ lún gù  
 “善男子，我成如是第九佛轮。由此轮故，  
 lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng      dé ān wěn zhù      dé wú jīng kǒng      dé  
 利益安乐无量有情，得安隐住，得无惊恐，得  
 wú suǒ wèi      zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi      zhuàn yú fó lún      cuī zhū  
 无所畏。自称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸  
 tiān mó      wài dào      xié lùn      chǔ dà zhòng zhōng      zhèng shī zǐ hǒu  
 天魔、外道、邪论，处大众中。正师子吼。

shàn nán zǐ      rú chà dì lì guàn dǐng dà wáng      wèi chí sì zhōu  
 “善男子，如刹帝力灌顶大王，为除四洲  
 wú liàng yǒu qíng zhōng zhōng shēn bìng      qì shě wáng wèi      yǐ zhū xiāng tāng  
 无量有情种身病，弃舍王位，以诸香汤  
 mù yù shēn shǒu      zhuó xiān jìng yī      duān zuò sī wéi      yú zhū zhòng shēng  
 沐浴身首，著鲜净衣，端坐思维，于诸众生，  
 qí xīn píng děng      cí bēi hù niàn      wèi lìng jiě tuō yī qiè bìng gù      yǐ  
 其心平等，慈悲护念。为令解脱一切病故，以  
 qí zhǒng zhǒng xiāng huā      jì yuè jí yú gòng jù      gòng yǎng yī qiè dà wēi  
 其种种香花、伎乐及余供具，供养一切大威  
 dé tiān shén      ěr shí      yī qiè tiān dì      lóng dì nǎi zhì mò hū luò qí shén  
 德天神。尔时，一切天帝、龙帝乃至莫呼洛伽神  
 dì zhī shì shì yǐ      gè xiāng wèi yán      cǐ chà dì lì guàn dǐng dà wáng  
 帝，知是事已，各相谓言：‘此刹帝力灌顶大王，  
 jù zhū gōng dé      yǒu dà wēi shén yīng zuò lún wáng      tǒng sì zhōu zhǔ      wǒ  
 具诸功德，有大威神应作轮王，统四洲渚。我  
 děng yí yīng gōng wǎng jiàn lì      lìng fù wáng wèi      tǒng sì zhōu zhǔ      lìng  
 等宜应共往建立，令复王位，统四洲渚，令

zhū zhòng shēng wú bìng ān lè , shí zhū tiān dì nǎi zhì mò hū luò qié  
诸众生无病安乐。’时，诸天帝乃至莫呼洛伽  
shén dì jí biàn gōng wǎng lì chà dì lì guàn dǐng dà wáng zhuàn lún  
神帝，即便共往，立刹帝力灌顶大王转轮  
wáng wèi lìng jù qī bǎo tǒng sì dà zhōu jiē dé zì zài qiān zǐ  
王位，令具七宝，统四大洲，皆得自在，千子  
jù zú yǒng jiàn duān zhèng néng cuī yuàn dí kuà wáng dà dì gèn  
具足，勇健端正，能摧怨敌，跨王大地，亘  
qióng hǎi jì zhé fá jiē tíng dāo zhàng bù jǔ xián xiū zhèng fǎ  
穷海际，谪罚皆停，刀仗<sup>80</sup>不举，咸修正法，  
pǔ shòu ān lè  
普受安乐。

shàn nán zǐ chà dì lì zhōng guàn dǐng dà wáng chéng jiù rú shì  
善男子，刹帝力种灌顶大王成就如是  
dì shí wáng lún yóu cǐ lún gù yú sì dà zhōu yuán jí bā wàn sì qiān  
第十王轮。由此轮故，于四大洲爰及八万四千  
xiǎo zhǔ ān lì qí zhōng zhū yǒu qíng lèi shí shàn yè dào shàn shǒu hù  
小渚，安立其中诸有情类十善业道，善守护  
shēn lìng zēng shòu mìng shēn huài mìng zhōng dāng shēng tiān zhōng shòu  
身，令增寿命，身坏命终当生天中，受  
zhū miào lè  
诸妙乐。

shàn nán zǐ rú shì rú lái xī pú sà wèi zhī zì tā shēn yǒu  
“善男子，如是如来昔菩萨位，知自他身有  
wú liàng zhǒng zhū fán nǎo bìng yǐ dìng xiāng shuǐ xǐ yù qí shēn jí yǐ  
无量种诸烦恼病，以定香水洗浴其身，及以  
dì fǎ dà cí dà bēi guàn mù qí shǒu zhuó cán kuì yī shí fāng yī  
谛法、大慈大悲灌沐其首，著惭愧衣。十方一  
qiè zhū fó shì zūn yǐ zhū jìng lù děng chí jīng jìn fāng biàn zhì yì  
切诸佛世尊，以诸静虑、等持精进、方便智意、  
cí bēi hù niàn xián zuò shì yán rú shì dà shì shì dà fú huì zhuāng  
慈悲护念，咸作是言：‘如是大士，是大福慧庄  
yán bǎo qì kān róng yī qiè sān zhǒng bù hù sì wú suǒ wèi rú lái  
严宝器！堪容一切三种不护、四无所畏、如来  
shí lì jí yǔ shí bā bù gòng fó fǎ kān dé wú shàng yī qiè zhì zhì  
十力及与十八不共佛法，堪得无上一切智智，

<sup>80</sup> 丽本：杖；永乐北藏本及龙藏本：仗

dà cí dà bēi wú bù jù zú cháng xīn lè yī qiè zhòngshēng shì  
 大慈大悲无不具足，常欣利乐一切众生，是  
 qiú fó bǎoshāng rén dǎoshǒu néng jiù yǒuqíngshēng sǐ zhòng kǔ néng  
 求佛宝商人导首，能救有情生死众苦，能  
 shī yǒuqíng niè pán dà lè wǒ děng yī qiè zhū fó shì zūn yīng yǐ chéng  
 施有情涅槃大乐。我等一切诸佛世尊，应以诚  
 yán yǔ qí suǒyuàn lìng chéng rú lái yīng zhèngděng jué dé  
 言，与其所愿，令成如来、应、正等觉，得  
 wú shàng fǎ wéi dà fǎ wáng wǒ yú ēr shí yī fú huì lì yǒng  
 无上法，为大法王。’我于尔时，依福慧力勇  
 měngjīng jìn yú sì shèng dì rú shí zhī yǐ zhèng dé wú shàngzhèng  
 猛精进，于四圣谛如实知已，证得无上正  
 děng pú tí  
 等菩提。

shànnán zǐ rú zhuàn lún wángtōng sì dà zhōu jiē dé zì  
 “善男子，如转轮王统四大洲，皆得自  
 zài rú shì rú lái yú sì jìng lù sì wú sè dìng sì zhǒng fàn zhù  
 在。如是如来于四静虑、四无色定、四种梵住、  
 sì wú ài jiě sì shèng dì guān sì wú suǒ wèi rú lái shí lì jí  
 四无碍解、四圣谛观、四无所畏、如来十力及  
 yǔ shí bā bù gòng fó fǎ yī qiè zhǒng zhì jiē dé zì zài rú zhuàn  
 与十八不共佛法、一切种智，皆得自在。如转  
 lún wáng jù zú qī bǎo rú shì rú lái chéng jiù qī zhǒng pú tí fēn  
 轮王，具足七宝。如是如来成就七种菩提分  
 bǎo rú zhuàn lún wángqiān zǐ jù zú yǒngjiànduānzhèng néng fú  
 宝。如转轮王千子具足，勇健端正，能伏  
 yuàn dí rú shì rú lái yǒu ā rě duōjiāochén nà wéi zuì chū sū  
 怨敌。如是如来，有阿若多惣陈那为最初，苏  
 bá tuó luó sū là duōwéi zuì hòu zhū dà shēngwén cóng fó xīn shēng  
 跋陀罗苏刺多为最后，诸大声闻，从佛心生，  
 cóng fó kǒushēng cóng fǎ huàshēng dé fó fǎ fēn zhū lòu yǒng jìn  
 从佛口生，从法化生，得佛法分，诸漏永尽，  
 míngwéiyōngjiàn jù sì fàn zhù míngwéiduānzhèng néng fú yī qiè  
 名为勇健；具四梵住，名为端正；能伏一切  
 tiān mó wài dào yì lùn yuàn dí rú zhuàn lún wáng huà jí bā  
 天魔、外道、异论、怨敌。如转轮王，化及八  
 wàn sì qiānxiǎozhǔ rú shì rú lái yú bǎi jù zhī nánshàn bù zhōu  
 万四千小渚。如是如来，于百俱胝南赡部洲，

yú bǎi jù zhī xī qú tuó ní zhōu      yú bǎi jù zhī dōng pí tí hē zhōu  
 于百俱胝西瞿陀尼洲，于百俱胝东毗提诃洲，  
 yú bǎi jù zhī běi jù lú zhōu      yú bǎi jù zhī zhū dà míng hǎi      yú bǎi jù  
 于百俱胝北俱卢洲，于百俱胝诸大溟海，于百俱  
 zhī zhū miào gāo shān      yú bǎi jù zhī sì dà wáng tiān      yú bǎi jù zhī nǎi  
 舜诸妙高山，于百俱胝四大王天，于百俱胝乃  
 zhì fēi xiǎng fēi xiǎng tiān      yú bǎi jù zhī dà lún wéi shān      yú cǐ gāo  
 至非想非非想天，于百俱胝大轮围山，于此高  
 guǎng yī fó tǔ zhōng      yán yīn shī huà      jiē dé zì zài  
 广一佛土中，言音施化，皆得自在。

shàn nán zǐ      wǒ chéng rú shì dì shí fó lún      yóu cǐ lún gù  
 “善男子，我成如是第十佛轮。由此轮故，  
 rú shí liǎo zhī zì shēn      tā shēn      zhū lòu yǒng jìn      lì yì ān lè wú  
 如实了知自身、他身，诸漏永尽，利益安乐无  
 liàng yǒu qíng      dé ān wěn zhù      dé wú jīng kǒng      dé wú suǒ wèi      zì  
 量有情，得安隐住，得无惊恐，得无所畏。自  
 chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi      zhuàn yú fó lún      cuī zhū tiān mó      wài dào  
 称我处大仙尊位，转于佛轮，摧诸天魔、外道、  
 xié lùn      chǔ dà zhòng zhōng      zhèng shī zǐ hǒu  
 邪论，处大众中，正师子吼。

shàn nán zǐ      wǒ chéng rú shì shí zhǒng fó lún      běnyuàn lì  
 “善男子，我成如是十种佛轮，本愿力  
 gù jū cǐ fó tǔ      wǔ zhuó è shì yī qiè yǒu qíng      sǔn jiǎn yī qiè bái  
 故，居此佛土。五浊恶世一切有情，损减一切白  
 jìng shàn fǎ      kuì fá suǒ yǒu qī shèng cái bǎo      yuǎn lí yī qiè cōng mǐn<sup>81</sup>  
 净善法，匮乏所有七圣财宝，远离一切聪敏  
 zhì zhě      duàn cháng luó wǎng zhī suǒ fù bì      cháng hào chéng yù zhū è  
 智者，断常罗网之所覆蔽；常好乘驭诸恶  
 qù chē      yú hòu shì kǔ bù jiàn bù wèi      cháng chǔ pān zhòng wú míng hēi  
 趣车，于后世苦不见怖畏；常处偏重无明黑  
 àn jù shí è yè      zào wǔ wú jiàn      fēi bàng zhèng fǎ      huǐ zǐ xián  
 暗，具十恶业，造五无间，诽谤正法，毁訾贤  
 shèng lí zhū shàn fǎ      jù zhū è fǎ      wǒ yú qí zhōng      chéng jiù  
 圣，离诸善法，具诸恶法。我于其中，成就  
 rú shì fó shí lún gù      dé ān wěn zhù      dé wú jīng kǒng      dé wú suǒ wèi  
 如是佛十轮故，得安隐住，得无惊恐，得无所畏。

<sup>81</sup> 丽本：慤；永乐北藏本及龙藏本：敏

zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi      zhuàn yú fó lún      xiáng zhū tiān mó  
自称我处大仙尊位，转于佛轮，降诸天魔、  
wài dào xié lùn cuī miè yī qiè zhū yǒu qíng lèi yóu rú jīn gāng jiān gù fán  
外道、邪论，摧灭一切诸有情类犹如金刚坚固烦  
nǎo suí qí suǒ yào ān lì yī qiè yǒu lì zhòng shēng lìng zhù sān shèng  
恼，随其所乐，安立一切有力众生，令住三乘  
bú tuì zhuǎn wèi  
不退转位。”

ěr shí huì zhōng yī qiè pú sà mó hē sà zhòng yī qiè shēng  
尔时，会中一切菩萨摩诃萨众、一切声  
wén yī qiè tiānlóng guǎngshuō nǎi zhì yī qiè jié zhà bù dàn nà zhòng  
闻、一切天龙，广说乃至一切羯吒布怛那众、  
rén fēi rén děng jiē dà huān xǐ tóng chàng shàn zāi yù dà xiāng  
人、非人等，皆大欢喜，同唱善哉，雨大香  
yǔ yù dà huā yǔ yù zhòng bǎo yǔ yù dà yī yǔ yī qiè dà  
雨，雨大花雨，雨众宝雨，雨大衣雨，一切大  
dì jiē xī zhèndòng wén shuō rú shì shí zhǒng fó lún yú zhòng huì  
地皆悉震动。闻说如是十种佛轮，于众会  
zhōng yǒu bā sì bǎi shí sì bǎi qiān nà yǔ duō pú sà mó hē sà dé wú shēng  
中，有八十四百千那庾多菩萨摩诃萨得无生  
fǎ rěn fù yǒu wú liàng pú sà mó hē sà huò dé zhǒng zhōng zhū tuó luó  
法忍；复有无量菩萨摩诃萨获得种种诸陀罗  
ní sān mó dì rěn fù yǒu wú liàng wú shù yǒu qíng chū fā wú shàng  
尼、三摩地忍；复有无量无数有情，初发无上  
zhèng děng jué xīn dé bù tuì zhuǎn fù yǒu wú liàng wú shù yǒu qíng  
正等觉心，得不退转；复有无量无数有情，  
dài dé guǒ zhèng  
逮得果证。

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì sān  
**大乘大集地藏十轮经卷第三**

tángsānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì  
唐三藏法师玄奘奉诏译

wú yī xíng pǐn dì sān zhī yī  
**无依行品第三之一**

ér shí huì zhōngyǒu dà fàn tiān míngyuē tiānzàng jiǔ zhí shàn  
尔时，会中有大梵天，名曰天藏，久植善

gēn zhù dì shí dì jù zhū pú sà mó hé sà dé jí cóng zuò qǐ  
根，住第十地，具诸菩萨摩诃萨德，即从座起，

hé zhǎng lǐ fó ér shuōsòngyán  
合掌礼佛，而说颂言：

gōng dé zàng huì hǎi  
功德藏慧海

wǒ jīn wèn suǒ yí  
我今问所疑

yuàn huì hǎi chuítīng  
愿慧海垂听

wèi wǒ chú yí zhì  
为我除疑滞

wǒ děng jīn kě yǎng  
我等今渴仰

dé zàngshèng fǎ wèi  
德藏胜法味

jí zuì shàng yì wèi  
及最上义味

jǔ zhòngxián yù wén  
举众咸欲闻

fó gào tiānzàng dà fàn tiānyán  
佛告天藏大梵天言：“如来今者恣汝意问，

dāng suí wèn dá lìng rǔ xīn xǐ  
当随问答，令汝心喜。”

dà fàn tiānyán wéi rán  
大梵天言：“唯然。

shì zūn yǐ sòngwènyuē  
世尊！”以颂问曰：

lì huì xiū dìng zhě  
利慧修定者

ān zhù bù fàng yì  
安住不放逸

wéi zhù shèng yì dì  
为住胜义谛

wéi yī zhǐ shēng sǐ  
为依止生死

zhòu yè yú fǎ yì  
昼夜于法义

jīng qín ér sòng xí  
精勤而诵习

wéi dù fán nǎo hǎi  
为渡烦恼海

wéi tuì duò è qù  
为退堕恶趣

yǒng měng qín yíng fú  
勇猛勤营福  
wéi dìng qù niè pán  
为定趣涅槃  
wéi chǔ shēng sǐ zhōng  
为处生死中  
tuì duò yú è qù  
退堕于恶趣  
cōng huì chà dì lì  
聪慧刹帝力  
chéng jiù shí zhǒng lún  
成就十种轮  
wéi chén shēng sǐ zhōng  
为沉生死中  
wéi dāng shēng fó guǒ  
为当升佛果  
zá rǎn xīn nán fú  
杂染心难伏  
zhū fán nǎo suǒ luàn  
诸烦恼所乱  
yǐ hé jìng qí xīn  
以何净其心  
xiū dìng fú sòng yè  
修定福诵业

尔时，世尊告彼天藏大梵天曰：“善哉，善哉！汝善辩才能问斯义，汝于此法已作劬劳，汝于诸行已得圆满，汝于过去殞伽沙等佛世尊所，已勤三业，兴隆正法，绍三宝种，今为饶益无量众生，复问如来如是深义。

“善男子，有大记别法名无依行，过去一切诸佛世尊，为欲成熟诸有情故，为令厌离生死法故，为令除断业烦恼故，为令三乘速圆满故，宣说住持此无依行大记别法。现在十方诸佛世尊，亦为成熟诸有情故，为令厌离生死法故，为令除断业烦恼故，为令三乘速圆满故，宣说住持此无依行大记别法。未来一切诸佛世尊，亦为成熟诸有情故，为令厌离生死法故，为令

chúduàn yè fánnǎo gù wèi lìng sānshèng sù yuánmǎn gù xuānshuōzhù  
除 断 业 烦 恼 故，为 令 三 乘 速 圆 满 故，宣 说 住  
chí cǐ wú yī xíng dà jì bié fǎ rǔ yú guò qù zhū rú lái suǒ yǐ jù  
持 此 无 依 行 大 记 别 法。汝 于 过 去 赘 如 来 所，已 具  
dé wén cǐ wú yī xíng dà jì bié fǎ wǒ yú jīn zhě yì wèichéngshú zhū  
得 闻 此 无 依 行 大 记 别 法。我 于 今 者 亦 为 成 熟 者  
yǒuqíng gù wèi lìng yàn lí shēng sǐ fǎ gù wèi lìng chúduàn yè fánnǎo  
有 情 故，为 令 厌 离 生 死 法 故，为 令 除 断 业 烦 恼  
gù wèi lìng sānshèng sù yuánmǎn gù xuānshuōzhù chí cǐ wú yī xíng dà  
故，为 令 三 乘 速 圆 满 故，宣 说 住 持 此 无 依 行 大  
jì bié fǎ rǔ yīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāngwèi rǔ fēn bié  
记 别 法。汝 应 谛 听！ 善 思 念 之！ 吾 当 为 汝 分 别  
jiě shuō  
解 说。”

ěr shí tiānzàng dà fàn tiānyán wéi rán shì zūn yuàn yào  
尔 时，天 藏 大 梵 天 言：“唯 然。世 尊！ 愿 乐  
yù wén  
欲 闻。”

fó yán dà fàn yǒu shí zhǒng wú yī xíng fǎ ruò xiū dìngzhě  
佛 言：“大 梵，有 十 种 无 依 行 法，若 修 定 者，  
suí yǒu yī xíng shàng bù néngchéng yù jiè shàngēn shè shǐ xiānchéng  
随 有 一 行，尚 不 能 成 欲 界 善 根，设 使 先 成，  
xún huán tuì shī kuàngdāngnéngchéng sè wú sè dìng nǎi zhì sānshèng  
寻 还 退 失，况 当 能 成 色、无 色 定，乃 至 三 乘  
suí chéng yī shèng hé děngwéi shí yī zhě shì yǒu yī lèi suī yù  
随 成 一 乘？何 等 为 十？一 者，世 有 一 类，虽 欲  
xiū dìng ér fá zī yuán jīng qíu rǎoluàn èr zhě fù yǒu yī lèi  
修 定，而 乏 资 缘，经 求 扰 乱。二 者，复 有 一 类，  
suī yù xiū dìng ér fàn shī luó xíngzhū è xíng sān zhě fù yǒu yī  
虽 欲 修 定，而 犯 尸 罗，行 诸 恶 行。三 者，复 有 一  
lèi suī yù xiū dìng ér diāndǎojiàn wàng zhí jí xiōng shēn xīn gāng  
类，虽 欲 修 定，而 颠 倒 见，妄 执 吉 凶，身 心 刚  
qiáng sì zhě fù yǒu yī lèi suī yù xiū dìng ér xīn diào dòng  
强。四 者，复 有 一 类，虽 欲 修 定，而 心 掉 动，  
bú shùn xián shèng zhū gēng qīng zào wǔ zhě fù yǒu yī lèi suī yù  
不 顺 贤 圣，诸 根 轻 躁。五 者，复 有 一 类，虽 欲  
xiū dìng ér lí jiàn yǔ pò luàn bǐ cǐ liù zhě fù yǒu yī lèi  
修 定，而 离 间 语，破 乱 彼 此。六 者，复 有 一 类，

suī yù xiū dìng ér cū è yǔ huǐ mà xiān shèng qī zhě fù yǒu  
 虽欲修定，而粗恶语，毁骂贤圣。七者，复有  
 yī lèi suī yù xiū dìng ér zá huì yǔ jí xū kuáng yǔ bā zhě  
 一类，虽欲修定，而杂秽语及虚诳语。八者，  
 fù yǒu yī lèi suī yù xiū dìng ér huái tān jí yú tā suǒ dé lì yǎng  
 复有一类，虽欲修定，而怀贪嫉，于他所得利养、  
 gōng jìng xīn bù huānyuè jiǔ zhě fù yǒu yī lèi suī yù xiū dìng  
 恭敬，心不欢悦。九者，复有一类，虽欲修定，  
 ér huái chēn fèn yú zhū yǒu qíng xīn cháng fèn huì shí zhě fù yǒu  
 而怀瞋忿，于诸有情，心常恚。十者，复有  
 yī lèi suī yù xiū dìng ér huái xié jiàn bō wú yīn guǒ dà fàn  
 一类，虽欲修定，而怀邪见，拨无因果。大梵，  
 dāng zhī shì míng shí zhǒng wú yī xíng fǎ ruò xiū dìng zhě suí yǒu yī xíng  
 当知是名十种无依行法。若修定者，随有一行，  
 shàng bù néng chéng yù jiè shàng ēn shè shǐ xiān chéng xún huán tuì shī  
 尚不能成欲界善根，设使先成，寻还退失，  
 kuàng dāng néng chéng sè wú sè dìng nǎi zhì sān shèng suí chéng yī  
 况当能成色、无色定，乃至三乘随成一  
 shèng 乘？

“复次，大梵，又有十种无依行法。若修定  
 zhě suí yǒu yī xíng zhōng bù néng chéng zhū sān mó dì shè shǐ xiān  
 者，随有一行，终不能成诸三摩地，设使先  
 chéng xún huán tuì shī hé děng wéi shí yī zhě yào zhuó shì yè  
 成，寻还退失。何等为十？一者，乐著事业。  
 èr zhě yào zhuó tán lùn sān zhě yào zhuó shuì mián sì zhě yào  
 二者，乐著谈论。三者，乐著睡眠。四者，乐  
 zhuó yíng qiú wǔ zhě yào zhuó yàn sè liù zhě yào zhuó miào shēng  
 著营求。五者，乐著艳色。六者，乐著妙声。  
 qī zhě yào zhuó fēn xiāng bā zhě yào zhuó měi wèi jiǔ zhě yào  
 七者，乐著芬香。八者，乐著美味。九者，乐  
 zhuó xì chù shí zhě yào zhuó xún sì dà fàn dāng zhī shì míng shí  
 著细触。十者，乐著寻伺。大梵，当知是名十  
 zhǒng wú yī xíng fǎ ruò xiū dìng zhě suí yǒu yī xíng zhōng bù néng  
 种无依行法。若修定者，随有一行，终不能  
 chéng zhū sān mó dì shè shǐ xiān chéng xún huán tuì shī ruò bù néng  
 成诸三摩地，设使先成，寻还退失。若不能

chéngzhū sān mó dì      suī jí suǒ yú zhūshàn fǎ jù ér yǒu shì shì      zhuī  
**成 诸三摩地，虽集所余诸善法聚而有是事，追**  
qiú shòuyòng xìn shí yīn yuán      fā qǐ è xīn xīn suǒ yǒu fǎ      yú zhūguó  
**求受用信施因缘，发起恶心心所有法，于诸国**  
wáng dà chénděngsuō fàn zhūguò zuì      huò bēi hē mà      huò bēi chuí dǎ  
**王、大臣 等所犯诸过罪，或被呵骂，或被捶打，**  
huò bēi duàn jié zhī jié shǒu zú      yóu shì yīn yuán      huò chéngzhòngbìng  
**或被 断截肢节手足。由是因缘，或成重病**  
cháng shí shòu kǔ      huò jí mìngzhōng yú sān è qù      suí shēng yī suǒ  
**长时受苦，或疾命 终于三恶趣，随生一所，**  
nǎi zhì huòshēng wú jiàn dì yù      rú wà dá luò jiā      ā luó tú dǐ shā  
**乃至或生无间地狱，如喑达洛迦、阿逻茶底沙、**  
qú bō lǐ jiā      tí pó dá duō      rú shì děng lèi      tuì shī jìng lù      nǎi  
**瞿波理迦、提婆达多，如是等类，退失静虑，乃**  
zhì duò yú wú jiàn dì yù      shòu wú liàngzhōng nán rěn dà kǔ  
**至堕于无间地狱，受无量种难忍大苦。”**

ér shí shì zūngào ā rě duōjiāochén nà yán      wú tīng rǔ děng  
**尔时，世尊告阿若多憍陈那言：“吾听汝等，**  
jǐ ā liàn rě xiū dìng bì chú      zuì shàngfángshè      zuì shàng wò jù      zuì  
**给阿练若修定苾刍，最上房舍、最上卧具、最**  
shàng yǐn shí yī qiè sēng shì      jiē yīngfàngmiǎn      suǒ yǐ zhě hé zhū  
**上饮食，一切僧事，皆应放免。所以者何？诸**  
xiū dìngzhě ruò fá zī yuán      jí biàn fā qǐ yī qiè è xīn xīn suǒ yǒu  
**修定者，若乏资缘，即便发起一切恶心心所有**  
fǎ bù néngchéng jiù zhū sān mó dì      nǎi zhì duò yú wú jiàn dì yù  
**法，不能成就诸三摩地，乃至堕于无间地狱，**  
shòu wú liàngzhōng nán rěn dà kǔ      xiū dìngxíngzhě ruò jù zī yuán zhū  
**受无量种难忍大苦。修定行者，若具资缘，诸**  
sān mó dì wèi chéng nénghéng      ruò xiān yǐ chéng zhōng bù tuì shī  
**三摩地未成能成，若先已成，终不退失，**  
yóu cǐ bù qǐ yī qiè è fǎ      guǎngshuō nǎi zhì bù shàn xún sì wǎng  
**由此不起一切恶法，广说乃至不善寻伺，往**  
shēngtiān shàngzhèng dé niè pán      xiū dìngxíngzhě ruò wèichéng jiù zhū sān  
**生天上证得涅槃。修定行者，若未成就诸三**  
mó dì chū yè hòu yè dāng shě shuì mián      jīng jìn xiū xué yuǎn lí  
**摩地，初夜、后夜当舍睡眠，精进修学，远离**  
kuì nào shǎo yù zhī zú      wú suǒ gù liàn yī qiè tān chēn fèn  
**愦闹，少欲知足，无所顾恋，一切贪、瞋、忿**

fù nǎohài jiāomàn gònggāo qiānlìn jídù líjiàn  
覆、恼害、惰慢、贡高、悭惜、嫉妒、离间、  
cū è xūkuáng záhuì yīqiè rénjiān xīxi fàngyì jiē  
粗恶、虚诳、杂秽，一切人间嬉戏、放逸，皆  
xīyuǎnlí rúshì xíngzhě yīngshòushì fàn hùshì sìwáng  
悉远离。如是行者，应受释、梵、护世四王、  
zhuànlún wángděng zàntàn lǐbài gōngjìng chéngshì fèngshī  
转轮王等，赞叹、礼拜、恭敬、承事，奉施  
bǎiqiānnà yǔ duōgòng kuàngchà dìlì pólómén fá shè<sup>82</sup>  
百千那庾多供，况刹帝力、婆罗门、筏舍、  
shùdáluóděng wèidé dìngzhě shàngyīngshòu cǐ zàntàn lǐbài  
戍达罗等？未得定者，尚应受此赞叹、礼拜、  
gōngjìng chéngshì fèngshī gònggyāng hékuàng yǐdé sānmódì  
恭敬、承事，奉施供养，何况已得三摩地  
zhě 者？”

ér shí shì zūn ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊而说颂曰：

xiūdìngnéngduànhuò	yúyèsuǒbùnéng
修定能断惑	余业所不能
gùxiūdìngwéizūn	zhìzhěyīnggōngyāng
故修定为尊	智者应供养

ér shí tiānzàng dàfàn tiānyán dàdé shìzūn yúfófǎ  
尔时，天藏大梵天言：“大德世尊！于佛法  
zhōng ér chū jiā zhě ruòchà dìlì dà chén zǎixiàng yǐbiānzhàng  
中而出家者，若刹帝力大臣、宰相，以鞭杖  
děngchuíkǎo qíshēn huòbì láoyù huòfù héma huòjiě zhījié  
等捶拷其身，或闭牢狱，或复呵骂，或解肢节，  
huòduàn qímìng wéidāng hé ěr wéibù hé yé  
或断其命，为当合尔？为不合耶？”

fógàotiānzàng dàfàn tiānyán shànnánzǐ ruòzhūyǒuqíng yú  
佛告天藏大梵天言：“善男子，若诸有情于

wǒfǎ zhōngchū jiā nǎizhì fìchúxū fà pīpiàn jiāshā ruò chíjiè  
我法中出家，乃至剃除须发被片袈裟。若持戒、  
ruòpòjiè xiàzhì wújiè yīqiètiānrén āsùluòděng yī  
若破戒、下至无戒，一切天、人、阿素洛等，依

<sup>82</sup> 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

sú zhèng fǎ yóushàng bù hé yǐ biānzhàng děng chuíkǎo qí shēn huò bì  
俗正法，犹尚不合以鞭杖等捶拷其身，或闭  
láo yù huò fù hē mà huò jiě zhī jié huòduàn qí mìng kuàng yī  
牢狱，或复呵骂，或解肢节，或断其命，况依  
fēi fǎ hé yǐ gù chú qí yī qiè chí jiè duōwén yú wǒ fǎ zhōng  
非法？何以故？除其一切持戒多闻于我法中  
ér chū jiā zhě ruò yǒu pò jiè xíngzhū è fǎ nèi huái fǔ bài rú huì  
而出家者，若有破戒，行诸恶法，内怀腐败如秽  
wō luó shí fēi shāmén zì chēngshāmén shí fēi fàn xíng zì chēng fàn  
蜗螺，实非沙门自称沙门，实非梵行自称梵  
xíng héng wéi zhōng zhōng fán nǎo suǒ shèng bài huài qīng fù rú shì pò jiè  
行，恒为种种烦恼所胜败坏倾覆。如是破戒  
zhū è bì chú yóunéng shì dǎo yī qiè tiān lóng yào chā jiàn dá fù  
诸恶苾刍，犹能示导一切天、龙、药叉、健达缚、  
ā sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò hū luò qié rén fēi rén  
阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼洛伽、人、非人  
děng wú liànggōng dé zhēnbǎo fú zàng  
等，无量功德珍宝伏藏。

yòushànnán zǐ yú wǒ fǎ zhōng ér chū jiā zhě suī pò jiè  
“又善男子，于我法中而出家者，虽破戒  
xíng ér zhū yǒuqíng dù qí xíngxiàng yīngshēng shí zhōng shū shèng sī wéi  
行，而诸有情睹其形相，应生十种殊胜思惟，  
dāng huò wú liànggōng dé bǎo jù hé děng wéi shí wèi wǒ fǎ zhōng ér  
当获无量功德宝聚。何等为十？谓我法中而  
chū jiā zhě suī pò jiè xíng ér zhū yǒuqíng huò yǒu jiàn yǐ shēng yú  
出家者，虽破戒行，而诸有情或有见已，生于  
niàn fó yīn zhòng xìn jìng shū shèng sī wéi yóu shì yīn yuán zhōng bù guī xìn  
念佛殷重信敬殊胜思惟，由是因缘终不归信  
zhū wài dào shī shū lùn tú zhòng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè  
诸外道师、书论徒众，乃至能入离诸怖畏大涅槃  
pán chéng huò yǒu jiàn yǐ shēng niàn shèng jiè shū shèng sī wéi yóu shì  
槃城。或有见已，生念圣戒殊胜思惟，由是  
yīn yuán néng lí shā shēng lí bù yǔ qǔ lí yù xié xíng lí xū kuáng  
因缘能离杀生，离不与取，离欲邪行，离虚诳  
yǔ lí yǐn zhū jiǔ shēng fàng yì chù nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà  
语，离饮诸酒生放逸处，乃至能入离诸怖畏大  
niè pán chéng huò yǒu jiàn yǐ shēng niàn bù shī shū shèng sī wéi yóu  
涅槃城。或有见已，生念布施殊胜思惟，由

shì yīn yuán dé dà cái wèi qīn jìn gòngyǎng zhèng zhì zhèngxíng nǎi  
**是因缘得大财位，亲近供养，正至正行，乃**  
 zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng huòyǒujìan yǐ shēngniàn  
**至能入离诸怖畏大涅槃城。或有见已，生念**  
 rěn rǔ róu hé zhì zhí shūshèng sī wéi yóu shì yīn yuánbiànnéngyuǎn lí  
**忍辱柔和质直殊胜思惟，由是因缘便能远离**  
 lí jiàn cū è zá huì chēnfèn nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi  
**离间、粗恶、杂秽、瞋忿，乃至能入离诸怖畏**  
 dà niè pánchéng huòyǒujìan yǐ shēngniànchū jiā jīng qín xiū xíng shū  
**大涅槃城。或有见已，生念出家，精勤修行殊**  
 shèng sī wéi yóu shì yīn yuánnéngshě jiā fǎ qù yú fēi jiā yǒngměng  
**胜思惟，由是因缘能舍家法，趣于非家，勇猛**  
 jīng jìn xiū zhūshèngxíng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng  
**精进，修诸胜行，乃至能入离诸怖畏大涅槃城。**  
 huòyǒujìan yǐ shēngniànyuǎn lí zhū sǎnlùan xīn jīng lù děng zhì shū  
**或有见已，生念远离诸散乱心，静虑等至殊**  
 shèng sī wéi yóu shì yīn yuán xīn yàoshān lín ā liàn rě chù zhòu yè jīng  
**胜思惟，由是因缘心乐山林阿练若处，昼夜精**  
 qín xiū zhūdìngxíng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng huò  
**勤修诸定行，乃至能入离诸怖畏大涅槃城。或**  
 yǒujìan yǐ shēngniàn zhì huì shūshèng sī wéi yóu shì yīn yuán xīn yào tīng  
**有见已，生念智慧殊胜思惟，由是因缘欣乐听**  
 wén dù sòngzhèng fǎ nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi dà niè pánchéng  
**闻读诵正法，乃至能入离诸怖畏大涅槃城。**  
 huòyǒujìan yǐ shēngniàn sù zhí chū lí shàngēnshūshèng sī wéi ruǎn  
**或有见已，生念宿植出离善根殊胜思惟，软**  
 yǔ wèiwèn nǎi zhì lǐ zú yóu shì yīn yuán dāngshēngzūn guì dà shì  
**语慰问，乃至礼足，由是因缘，当生尊贵大势**  
 lì jiā wú liàng yǒu qíng xiáng gòng zhān yǎng nǎi zhì néng rù lí zhū bù wèi  
**力家，无量有情咸共瞻仰，乃至能入离诸怖畏**  
 dà niè pánchéng  
**大涅槃城。**

shànnán zǐ yú wǒ fǎ zhōng ér chū jiā zhě suī pò jiè xíng  
**“善男子，于我法中而出家者，虽破戒行，**  
 ér zhū yǒu qíng dǔ qí xíng xiàng shēng cǐ shí zhōng shūshèng sī wéi dāng  
**而诸有情睹其形相，生此十种殊胜思惟，当**  
 huò wú liàng gōng dé bǎo jù shì gù yī qiè chà dì lì wáng dà chén  
**获无量功德宝聚。是故一切刹帝力王、大臣、**

zǎi xiàng jué dìng bù hé yǐ biānzhàngděngchuíkǎo qí shēn huò bì láo  
宰相，决定不合以鞭杖等捶拷其身，或闭牢  
yù huò fù hē mà huò jiě zhī jié huòduàn qí mìng  
狱，或复呵骂，或解肢节，或断其命。

fù cì dà fàn ruò yǒu yī wǒ ér chū jiā zhě fàn jiè è  
“复次，大梵，若有依我而出家者，犯戒恶  
xíng nèi huái fǔ bài rú huì wō luó shí fēi shāmén zì chēngshāmén  
行，内怀腐败如秽蝴蝶，实非沙门自称沙门，  
shí fēi fàn xíng zì chēng fàn xíng héng wéi zhōng zhōng fán nǎo suō shèng bài  
实非梵行自称梵行，恒为种种烦恼所胜败  
huài qīng fù rú shì bì chú suī pò jìn jiè xíng zhū è xíng ér wèi  
坏倾覆。如是苾刍，虽破禁戒，行诸恶行，而为  
yī qiè tiān lóng yào chā jiàn dá fù ā sù luò jiē lù tú  
一切天、龙、药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、  
jǐn nà luò mò hū luò qié rén fēi rén děng zuò shàn zhī shí shì dǎo  
紧捺洛、莫呼洛伽、人、非人等作善知识，示导  
wú biāngōng dé fú zàng rú shì bì chú suī fēi fǎ qì ér fì xū  
无边功德伏藏。如是苾刍，虽非法器，而剃须  
fà pī fú jiā shā jìn zhǐ wēi yí tóng zhū xián shèng yīn jiàn bǐ gù  
发，被服袈裟，进止威仪同诸贤圣，因见彼故，  
wú liàng yǒu qíng zhǒng shèng jiē dé shēng zhǎng yòu néng kāi shì wú  
无量有情种善根皆得生长，又能开示无  
liàng yǒu qíng shàn qù shēng tiān niè pán zhèng lù shì gù yī wǒ ér chū jiā  
量有情善趣生天涅槃正路，是故依我而出家  
zhě ruò chí jiè ruò pò jiè xià zhì wú jiè wǒ shàng bù xǔ zhuàn  
者，若持戒，若破戒，下至无戒，我尚不许转  
lún shèng wáng jí yú guówáng zhū dà chénděng yī sú zhèng fǎ  
轮圣王及余国王、诸大臣等，依俗正法，  
yǐ biānzhàngděngchuíkǎo qí shēn huò bì láo yù huò fù hē mà huò  
以鞭杖等捶拷其身，或闭牢狱，或复呵骂，或  
jiě zhī jié huòduàn qí mìng kuàng yī fēi fǎ  
解肢节，或断其命，况依非法？

dà fàn rú shì pò jiè è xíng bì chú suī yú wǒ fǎ pí nài  
“大梵，如是破戒恶行苾刍，虽于我法毗奈  
yē zhōng míng wéi sǐ shī ér yǒu chū jiā jiè dé yú shì pì rú niú shè  
耶中名为死尸，而有出家戒德余势。譬如牛麝  
shēn mìng zhōng hòu suī shì wú shí páng shēng sǐ shī ér niú yǒu huáng  
身命终后，虽是无识傍生死尸，而牛有黄，

ér shè yóuxiāng néngwèi wú liàng wú biānyǒuqíngzuò dà ráo yì pò jiè  
而麝有香，能为无量无边有情作大饶益。破戒  
bì chū yì fù rú shì suī yú wǒ fǎ pí nài yē zhōngmíngwéi sǐ shī  
苾刍亦复如是，虽于我法毗奈耶中名为死尸，  
ér yōuchū jiā jiè dé yú shì néngwèi wú liàng wú biānyǒuqíngzuò dà ráo  
而有出家戒德余势，能为无量无边有情作大饶  
yì  
益。

dà fàn pì rú gǔ kè rù yú dà hǎi shā bǐ yī lèi wú liàng  
“大梵，譬如贾客入于大海，杀彼一类无量  
zhòngshēng tiāo qǔ qí mù yǔ mò dá nà guǒhuò hé dǎoshāichéngyǎn  
众生，挑取其目，与末达那果和合捣篋成眼  
bǎoyào ruò zhū yǒuqíngmángmíng wú mù nǎi zhì bāo tāi ér shēngmáng  
宝药。若诸有情盲冥无目，乃至胞胎而生盲  
zhě chí cǐ bǎoyào tú bǐ yǎnzhōng suǒhuàn jiē chū dé míngjìng mù  
者，持此宝药涂彼眼中，所患皆除，得明净目。  
pò jiè bì chū yì fù rú shì suī yú wǒ fǎ pí nài yē zhōngmíngwéi sǐ  
破戒苾刍亦复如是，虽于我法毗奈耶中名为死  
shī ér yōuchū jiā wēi yí xíngxiàng néng lìng wú liàng wú biānyǒuqíng  
尸，而有出家威仪形相，能令无量无边有情，  
zàn dé jiàn zhě shàng huòqíng jìng zhì huì fǎ yǎn kuàngnéngrwéi tā xuān  
暂得见者，尚获清净智慧法眼，况能为他宣  
shuō zhèng fǎ  
说正法？

dà fàn pì rú shāoxiāng qí zhì suī huài ér qì fēn fù  
“大梵，譬如烧香，其质虽坏，而气芬馥，  
xūn tā lìngxiāng pò jiè bì chū yì fù rú shì yóu pò jiè gù fēi liáng fú  
熏他令香。破戒苾刍亦复如是，由破戒故非良福  
tián suī héngzhòu yè xìn shī suǒshāo shēn huàimìng zhōngduò sān è qù  
田，虽恒昼夜信施所烧，身坏命终墮三恶趣，  
ér wèi wú liàng wú biānyǒuqíng zuò dà ráo yì wèi lìng jiē dé wén yú  
而为无量无边有情作大饶益，谓令皆<sup>83</sup>得闻于  
shēngtiān niè pánxiāng qì shì gù dà fàn rú shì pò jiè è xíng bì  
生天涅槃香气。是故，大梵，如是破戒恶行苾  
chú yī qiè bái yī jiē yīngshǒu hù gōng jìng gòng yǎng wǒ zhōng  
刍，一切白衣皆应守护、恭敬、供养，我终

<sup>83</sup> 丽本：皆令；永乐北藏本及龙藏本：令皆

bù xǔ zhū zài jiā zhě yǐ biānzhàngdēngchuíkǎo qí shēn huò bì láo yù  
 不许诸在家者，以鞭杖等捶拷其身，或闭牢狱，  
 huò fù hē mà huò jiě zhī jié huòduàn qí mìng wǒ wéi xǔ bǐ qīng  
 或复呵骂，或解肢节，或断其命。我唯许彼清  
 jīng sēngzhòng yú bù sà shí huò zì zì shí qū bìn lìng chū yī qìè  
 净僧众，于布萨时或自恣时，驱摈令出；一切  
 jǐ shī sì fāngsēng wù yǐn shí zī jù bù tīngshòuyòng yī  
 给施，四方僧物、饮食、资具，不听受用；一  
 qiè shāmén pí nài yē shì jiē lìng qū chū bù dé zài zhòng ér wǒ  
 切沙门毗奈耶事，皆令驱出，不得在众。而我  
 bù xǔ jiā qí biānzhàng xì fù duàn mìng  
 不许加其鞭杖，系缚断命。”

ěr shí shì zūn ér shuōsòngyuē  
 尔时，世尊而说颂曰：

zhān bó jiā huā suī wěi cuì  
 瞻博迦华虽萎悴

ér shàngshèng bǐ zhū yú huā  
 而尚胜彼诸余华

pò jiè è xíng zhū bì chū  
 破戒恶行诸苾刍

yóushèng yī qiè wài dào zhòng  
 犹胜一切外道众

fù cì dà fàn yǒu wú wú jiàn dà zuì è yè hé děngwéi  
 “复次，大梵，有五无间大罪恶业。何等为

wǔ yī zhě gù sī shā fù èr zhě gù sī shā mǔ sān zhě  
 五？一者，故思杀父；二者，故思杀母；三者，

gù sī shā ā luó hàn sì zhě dǎo jiàn pò shēng wénsēng wǔ zhě  
 故思杀阿罗汉；四者，倒见破声闻僧；五者，

è xīn chū fó shēn xuè rú shì wǔ zhǒng míng wéi wú jiàn dà zuì è yè  
 恶心出佛身血。如是五种，名为无间大罪恶业。

ruò rén yú cǐ wǔ wú jiàn zhōng suí zào yī zhǒng bù hé chū jiā jí shòu  
 若人于此五无间中，随造一种，不合出家及受

jù jiè ruò lìng chū jiā huò shòu jù jiè shī biàn fàn zuì bǐ yīng qū bìn  
 具戒。若令出家或受具戒，师便犯罪，彼应驱摈，

lìng chū wǒ fǎ rú shì zhī rén yǐ<sup>84</sup> yǒu chū jiā wēi yí xíng xiàng wǒ  
 令出我法。如是之人，已有出家威仪形相，我

yì bù xǔ jiā qí biānzhàng huò bì láo yù huò fù hē mà huò jiě  
 亦不许加其鞭杖，或闭牢狱，或复呵骂，或解

zhī jié huòduàn qí mìng  
 肢节，或断其命。

<sup>84</sup> 丽本：以；永乐北藏本及龙藏本：已

fù yǒu sì zhǒng jìn wǔ wú jiàn dà zuì è yè gēnběn zhī zuì  
**“复有四种近五无间大罪恶业根本之罪。**

hé děngwéi sì yī zhě qǐ bù shàn xīn shā hài dù jué shì shāshēng  
**何等为四？一者，起不善心杀害独觉，是杀生**

mìng dà zuì è yè gēnběn zhī zuì èr zhě yín ā luó hàn bì chū ní sēng  
**命大罪恶业根本之罪；二者，淫阿罗汉苾刍尼僧，**

shì yù xié xíng dà zuì è yè gēnběn zhī zuì sān zhě qīn sǔn suǒ shī sān  
**是欲邪行大罪恶业根本之罪；三者，侵损所施三**

bǎo cái wù shì bù yǔ qǔ dà zuì è yè gēnběn zhī zuì sì zhě dǎo  
**宝财物，是不与取大罪恶业根本之罪；四者，倒**

jiàn pò huài hé hé sēngzhòng shì xū kuáng yǔ dà zuì è yè gēnběn zhī  
**见破坏和合僧众，是虚诳语大罪恶业根本之**

zuì ruò rén yú cǐ sì jìn wú jiàn dà zuì è yè gēnběn zuì zhōng suí fàn  
**罪。若人于此四近无间大罪恶业根本罪中，随犯**

yī zhǒng bù hé chū jiā jí shòu jù jiè ruò lìng chū jiā huòshòu jù jiè  
**一种，不合出家及受具戒。若令出家或受具戒，**

shī biàn dé zuì bǐ yīng qū bìn lìng chū wǒ fǎ rú shì zhī rén yǐ  
**师便得罪，彼应驱摈，令出我法。如是之人，已**

<sup>85</sup> yǒuchū jiā jí shòu jù jiè wēi yí xíngxiàng wǒ yì bù xǔ jiā qí biān  
**有出家及受具戒威仪形相，我亦不许加其鞭**

zhàng huò bì láo yù huò fù hē mà huò jiě zhī jié huòduàn qí  
**杖，或闭牢狱，或复呵骂，或解肢节，或断其**

mìng  
**命。**

rú shì huòyǒu shì gēnběn zuì fēi wú jiàn zuì yǒu wú jiàn zuì  
**“如是，或有是根本罪非无间罪，有无间罪**

fēi gēnběn zuì yǒugēnběn zuì yì wú jiàn zuì yǒu fēi gēnběn zuì yì fēi  
**非根本罪，有根本罪亦无间罪，有非根本罪亦非**

wú jiàn zuì hé děngmíngwéi shì gēnběn zuì yì wú jiàn zuì wèi wǒ fǎ  
**无间罪。何等名为是根本罪亦无间罪？谓我法**

zhōng xiān yǐ chū jiā shòu jù jiè zhě gù sī shā tā yǐ dào jiū jìng jiàn  
**中，先已出家受具戒者，故思杀他已到究竟见**

dì rén děng rú shì míngwéi shì gēnběn zuì yì wú jiàn zuì cǐ yú wǒ  
**谛人等，如是名为是根本罪亦无间罪。此于我**

fǎ pí nài yē zhōng yīng sù qū bìn hé děngmíngwéi shì gēnběn zuì fēi  
**法毗奈耶中，应速驱摈。何等名为是根本罪非**

<sup>85</sup> 丽本：以；永乐北藏本及龙藏本：已

wú jiàn zuì wèi wǒ fǎ zhōng xiān yǐ chū jiā shòu jù jiè zhě gù sī  
无间罪？谓我法中，先已出家受具戒者，故思

shā hài tā yì shēngrén xià zhì fāngbiàn yǔ rén dù yào duò qí tāi zàng  
杀害他异生人，下至方便与人毒药堕其胎藏，

rú shì míngwéi shì gēnběn zuì fēi wú jiàn zuì cǐ rén bù yīng yǔ sēnggòng  
如是名为是根本罪非无间罪。此人不应与僧共

zhù zhū yǒu jǐ shī sì fāngsēng wù yì bù yīng lìng yú zhōngshòuyòng  
住，诸有给施四方僧物，亦不应令于中受用。

hé děngmíngwéi shì wú jiàn zuì fēi gēnběn zuì wèi ruò yǒu rén huòshòu  
何等名为是无间罪非根本罪？谓若有人，或受

sān guī huòshòu wǔ jiè huòshòu shí jiè yú wǔ wú jiàn suí zào yī zhǒng  
三归，或受五戒，或受十戒，于五无间随造一种，

rú shì míngwéi shì wú jiàn zuì fēi gēnběn zuì rú shì zhī rén bù hé chū  
如是名为是无间罪非根本罪。如是之人，不合出

jā jí shòu jù jiè ruò lìng chū jiā huòshòu jù jiè shī biàn dé zuì  
家及受具戒。若令出家或受具戒，师便得罪，

bǐ yīng qū bìn lìng chū wǒ fǎ hé děngmíngwéi fēi gēnběn zuì yì fēi  
彼应驱摈，令出我法。何等名为非根本罪亦非

wú jiàn zuì wèi ruò yǒu rén huòshòusān guī huòshòu wǔ jiè yú fó  
无间罪？谓若有人，或受三归，或受五戒，于佛、

fǎ sēng ér shēng yí xīn huò guī wài dào yǐ wéi shī zūn huò zhí zhǒng  
法、僧而生疑心，或归外道以为师尊<sup>86</sup>，或执种

zhǒng ruò shǎo ruò duō jí xiōng zhī xiàng cí jì guǐ shén ruò fù yǒu rén  
种若少若多吉凶之相祠祭鬼神；若复有人，

yú zhū rú lái suǒ shuō zhèng fǎ huò shēng wén shèng xiāng yìng zhèng fǎ  
于诸如来所说正法、或声闻乘相应正法、

huò dù jué shèng xiāng yìng zhèng fǎ huò shì dà shèng xiāng yìng zhèng fǎ  
或独觉乘相应正法、或是大乘相应正法，

fěi bàng zhē zhǐ zì bù xìn shòu lìng tā yàn bèi zhàng ài tā rén dù  
诽谤遮止，自不信受，令他厌背，障碍他人读

sòng shū xiě xià zhì liú nàn yī sòng zhèng fǎ rú shì míngwéi fēi gēn  
诵、书写，下至留难一颂正法，如是名为非根

běn zuì yì fēi wú jiàn ér shēng jí zhòng dà zuì è yè jìn wú jiàn zuì  
本罪亦非无间，而生极重大罪恶业，近无间罪。

rú shì zhī rén ruò wèi chàn huǐ chú miè rú shì dà zuì è yè bù hé chū  
如是之人，若未忏悔除灭如是大罪恶业，不合出

<sup>86</sup> 丽本：导；永乐北藏本及龙藏本：尊

jā jí shòu jù jiè ruò lìng chū jiā huòshòu jù jiè shī biàn dé zuì  
家及受具戒。若令出家或受具戒，师便得罪，  
bǐ yīng qū bìn lìng chū wǒ fǎ ruò yǐ chū jiā huòshòu jù jiè fàn rú  
彼应驱摈，令出我法；若已出家或受具戒，犯如  
shì zuì ruò bú chàn huǐ cǐ yú wǒ fǎ pí nài yē zhōng yīng sù qū bìn  
是罪若不忏悔，此于我法毗奈耶中，应速驱摈。  
suǒ yǐ zhě hé cǐ èr zhǒngrén xí xíng pò huǐ zhèng fǎ yǎnxíng xí  
所以者何？此二种人，习行破毁正法眼行，习  
xíng yǐn mièzhèng fǎ dēngxíng xí xíngduàn jué sānbǎozhōngxíng lìng zhū  
行隐灭正法灯行，习行断绝三宝种行，令诸  
tiānrén xí xíng wú yì wú lì kǔ xíng duòzhū è qù cǐ èr zhǒngrén  
天人习行无义无利苦行，堕诸恶趣。此二种人，  
zì bàngzhèng fǎ huǐ zǐ xiánshèng yì lìng tā rén fěi bàngzhèng fǎ huǐ  
自谤正法毁訾贤圣，亦令他人诽谤正法毁  
zǐ xiánshèng mìngzhōngdāngduò wú jiàn dì yù jīng jié shòu kǔ bù  
訾贤圣。命终当墮无间地狱，经劫受苦，不  
kě liáo zhì  
可疗治。

fù cì dà fàn huòyóuzhē zuì wú yī xíng fǎ huòyóuxìng  
“复次，大梵，或有遮罪无依行法，或有性  
zuì wú yī xíng fǎ yú xìng zuì zhōng huòyóugēnběn wú yī xíng fǎ yún  
罪无依行法，于性罪中或有根本无依行法。云  
hé gēnběn wú yī xíng fǎ wèi ruò bì chúxíng fēi fàn xíng fàn gēnběn zuì  
何根本无依行法？谓若苾刍行非梵行犯根本罪，  
huò yǐ gù sī shā yì shēngrén fànggēnběn zuì huò fù tōudào fēi sānbǎo  
或以故思杀异生人犯根本罪，或复偷盗非三宝  
wù fànggēnběn zuì huò dà wàng yǔ fànggēnběn zuì ruò yǒu bì chú yú  
物犯根本罪，或大妄语犯根本罪。若有苾刍，于  
cǐ sì zhōnggēnběn zuì zhōng suí fàn yī zhǒng yú zhū bì chusuo zuò  
此四种根本罪中，随犯一种，于诸苾刍所作  
shì yè lìng shòuzhé fú yī qiè jǐ shī sì fāngsēng wù jiē xī bù tīng  
事业，令受折伏，一切给施四方僧物，皆悉不听  
yú zhōngshòuyòng ér yì bù hé jiā qí biānzhàng huò bì láo yù  
于中受用，而亦不合加其鞭杖，或闭牢狱，  
huò fù hē mà huò jiě zhī jié huò duàn qí mìng rú shì míngwéi yú  
或复呵骂，或解肢节，或断其命。如是名为于  
xìng zuì zhōnggēnběn zhòng zuì wú yī xíng fǎ hé gù shuōmíngwéigēnběn  
性罪中根本重罪无依行法。何故说名为根本

zuì wèi ruò yǒurén fàn cǐ sì fǎ shēn huài mìng zhōng duò zhū è qù  
 罪？谓若有人犯此四法，身坏命终堕诸恶趣，  
 shì zhū è qù gēnběn zuì gù shì gù shuō míng wéigēnběn zuì hé gù wú  
 是诸恶趣根本罪故，是故说名为根本罪。何故无  
 jiān jí jìn wú jiàngēnběn zuì děng shuō míng jí zhòng dà zuì è yè wú  
 间及近无间根本罪等，说名极重大罪恶业无  
 yī xíng fǎ shànnán zǐ pì rú tiě tuán qiān xī tuánděng zhì zhì  
 依行法？善男子，譬如铁抟、铅锡抟等，掷置  
 kōngzhōng zhōng wú zàn zhù bì sù duò dì zào wǔ wú jiàn jí jìn wú  
 空中，终无暂住，必速墮地。造五无间及近无  
 jiān sì gēnběn zuì bìngbàngzhèng fǎ yí sānbǎoděng sān zhǒng zuì  
 间四根本罪，并谤正法、疑三宝等，三<sup>87</sup>种罪  
 rén yì fù rú shì ruò rén yú cǐ shí yī zuì zhōng suí zào yī zhǒng  
 人亦复如是。若人于此十一罪中，随造一种，  
 shēn huài mìng zhōng wú yú jiàn gé dìngshēng wú jiàn dà dì yù zhōng  
 身坏命终，无余间隔，定生无间大地狱中，  
 shòuzhū jù kǔ gù míng jí zhòng dà zuì è yè wú yī xíng fǎ fàn cǐ  
 受诸剧苦，故名极重大罪恶业无依行法。犯此  
 jí zhòng dà zuì è yè wú yī xíng fǎ bǔ tè qié luó yú xiàns hēn zhōng  
 极重大罪恶业无依行法，补特伽罗于现身中，  
 jué dìng bù néng jìn zhū fán nǎo shàng bù néng chéng zhū sān mó dì  
 决定不能尽诸烦恼，尚不能成诸三摩地，  
 kuàngnéng qù rù zhèngxìng lí shēng bǐ rén mìng zhōng dìng shēng dì yù  
 况能趣入正性离生？彼人命终定生地狱  
 shòuzhū zhòng kǔ  
 受诸重苦。

fù cì dà fàn ruò shànnán zǐ ruò shàn nǚ rén yǐ jìng  
 “复次，大梵，若善男子、若善女人，以净  
 xìn xīn guī yī wǒ fǎ huò qù shēng wén shèng huò qù dù jué shèng  
 信心归依我法，或趣声闻乘，或趣独觉乘，  
 huò qù dà shèng yú wǒ fǎ zhōng jìng xìn chū jiā shòu jù zú jiè yú  
 或趣大乘，于我法中净信出家，受具足戒，于  
 zhū xué chù shēn xīn jìng zhòng yú sì gēnběn xìng zuì jiè zhōng jiān gù  
 诸学处深心敬重，于四根本性罪戒中，坚固  
 yǒngměng jīng qín shǒu hù rú shì zhī rén cháng wéi yī qiē rén  
 勇猛，精勤守护。如是之人，常为一切人、

<sup>87</sup> 丽本：二；永乐北藏本及龙藏本：三

fēi rén děng    suí zhú yōng wèi    míng bù xū shòu rén tiāngòng yǎng    yú  
 非人等，随逐拥卫，名不虚受人天供养，于

sānshèngzhōng suí suǒ xīn yào    sù néng qù rù chéngbàn jiū jìng    shì gù  
 三乘中随所欣乐，速能趣入成办究竟。是故，

zhēn shí qiú nìng pánzhě    nìngshéshēnmìng zhōng bù huǐ fàn rú shì sì fǎ  
 真实求涅槃者，宁舍身命，终不毁犯如是四法。

suǒ yǐ zhě hé    zhū yǒuqíng lèi    yào yóu sān yīn dé niè pán lè    yī zhě  
 所以者何？诸有情类，要由三因得涅槃乐：一者，

yī zhǐ rú lái wéi yīn    èr zhě    yī wǒ shèngjiào wéi yīn    sān zhě    yī  
 依止如来为因；二者，依我圣教为因；三者，依

wǒ dì zǐ wéi yīn    zhū yǒuqíng lèi    yī cǐ sān yīn    jīng qín xiū xíng    dé  
 我弟子为因。诸有情类依此三因，精勤修行，得

niè pán lè    ruò rén huǐ fàn rú shì sì fǎ    wǒ fēi bǐ shī    bǐ fēi dì  
 涅槃乐。若人毁犯如是四法，我非彼师，彼非弟

zǐ    ruò rén huǐ fàn rú shì sì fǎ    zé wéi wéiyuè wǒ suǒ xuānshuō shèn  
 子。若人毁犯如是四法，则为违越我所宣说甚

shēngguǎng dà wú cháng    kǔ    kōng    wú wǒ xiāngyìng lì yì ān lè yī  
 深广大无常、苦、空、无我相应利益安乐一

qiè yǒuqíng bié jiě tuō jiào    ruò yuè rú shì bié jiě tuō jiào    zé yú yī qiè  
 切有情别解脱教。若越如是别解脱教，则于一切

jìng lù    děng chí jiē chéngmángmíng    bù néng qù rù    wéi zhū fán nǎo  
 静虑、等持皆成盲冥，不能趣入，为诸烦恼

è yè chán fú<sup>88</sup>    yú sānshèng fǎ yì wéi fēi qì    dāngduò è qù shòu  
 恶业缠伏，于三乘法亦为非器，当堕恶趣受

zhū zhòng kǔ  
 诸重苦。

“若善男子、若善女人，于我所说别解脱  
 教、所制四种根本重罪，清净无犯，我是彼师，  
 彼是弟子，随顺我语，善住我法，一切所作皆当  
 成满。此人善住尸罗蕴故，名为善住一切善  
 法，或名具足住声闻乘，或名具足住独觉乘，

<sup>88</sup> 丽本：缚；永乐北藏本及龙藏本：伏

huòmíng jù zú zhù yú dà shèng suǒ yǐ zhě hé ruò néng hù chí rú  
 或名具足住于大乘。所以者何？若能护持如  
 shì xìng zuì sì gēnběn fǎ dāng zhī zhé wéijian lì yī qiè yǒu lòu wú lòu  
 是性罪四根本法，当知则为建立一切有漏、无漏  
 shàn fǎ shèng yīn shì gù hù chí rú shì sì fǎ míngwéi yī qiè shàn  
 善法胜因。是故，护持如是四法，名为一切善  
 fǎ gēnběn rú yī dà dì yī qiè yào gǔ huì mù cóng lín jiē  
 法根本。如依大地，一切药谷、卉木、丛林、皆  
 dé shēngzhǎng rú shì yī zhǐ jí shàn hù chí sì gēnběn jiè yī qiè  
 得生长；如是依止极善护持四根本戒，一切  
 shàn fǎ jiē dé shēngzhǎng rú yī dà dì yī qiè zhūshān xiǎo lún  
 善法皆得生长。如依大地，一切诸山，小轮  
 wéishān dà lún wéishān miào gāoshānwáng jiē dé ān zhù rú shì  
 围山、大轮围山、妙高山王，皆得安住；如是  
 yī zhǐ jí shàn hù chí sì gēnběn jiè zhūshēngwénshèng jí dù jué shèng  
 依止极善护持四根本戒，诸声闻乘及独觉乘、  
 wú shàng dà shèng jiē dé ān zhù rú yī dà dì qíu dé yī qiè shì  
 无上大乘，皆得安住。如依大地，求得一切世  
 jiānměiwèi rú shì yī zhǐ jí shàn hù chí sì gēnběn jiè qíu dé yī qiè  
 间美味；如是依止极善护持四根本戒，求得一切  
 niàndìng zǒng chí ān rěn shèngdào nǎi zhì wú shàng zhèngděng pú tí  
 念定、总持、安忍圣道，乃至无上正等菩提。  
 yòu rú dà dì yú jìng bù jìng jiē děngrèn chí jí shàn hù chí sì gēn  
 又如大地，于净、不净皆等任持；极善护持四根  
 běn jiè zhūshànnán zǐ jí shàn nǚ rén yì dé rú shì yú qí  
 本戒，诸善男子、及善女人，亦得<sup>89</sup>如是，于其  
 fǎ qì jí fēi fǎ qì qí xīn píngděng bù jī bù nòng bù zì  
 法器及非法器，其心平等，不讥、不弄、不自  
 gònggāo bù shuài hé jǔ néngwéi yī qiè shàn fǎ shēngchù yòu rú  
 贡高、不率<sup>90</sup>呵举，能为一切善法生处。又如  
 dà dì yī qiè yǒuqíng jiē gòngshòuyòng ér dé cúnhuó jí shàn hù chí  
 大地，一切有情皆共受用而得存活；极善护持  
 sì gēnběn jiè zhūshànnán zǐ jí shàn nǚ rén yì fù rú shì yú zhū rú  
 四根本戒诸善男子及善女人，亦复如是，于诸如  
 lái suǒ shuō zhèng fǎ shēngzhǎng dì yī huān xǐ jìng xìn yú zhū yǒuqíng  
 来所说正法，生长第一欢喜净信，于诸有情

<sup>89</sup> 丽本：复；永乐北藏本及龙藏本：得<sup>90</sup> 丽本：卒；永乐北藏本及龙藏本：率

wú chā bié xiǎng yǐ sì shè fǎ píngděngshèshòu yī qìè yǒuqíng jiē gòng  
无差别想，以四摄法平等摄受，一切有情皆共  
yī zhǐ shòuyòng fǎ lè ér zì cúnhuó  
依止，受用法乐而自存活。”

ér shí zūn zhě yōu bō lí wén fó suǒshuō cóngzuò ér qǐ  
尔时，尊者优波离闻佛所说，从座而起，  
zhěng lǐ yī fú dǐng lǐ fó zú piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì  
整理衣服，顶礼佛足，偏袒一肩，右膝著地，  
hé zhǎnggōngjìng bó fó yán shì zūn rú fó suǒshuō jí shàn hù  
合掌恭敬白佛言：“世尊！如佛所说，极善护  
chí sì gēnběn jiè zhūshànnán zǐ jí shàn nǚ rén yú qí fǎ qì jí fēi  
持四根本戒诸善男子及善女人，于其法器及非  
fǎ qì qí xīn píngděng bù jī bù nòng bù zì gònggāo bù  
法器，其心平等，不讥、不弄、不自贡高、不  
shuài hē jǔ ruò rú shì zhě yú wèi lái shì yǒuzhū bì chū pò jiè  
率<sup>91</sup>呵举。若如是者，于未来世，有诸苾刍破戒  
è xíng shí fēi shāmén zì chēngshāmén shí fēi fàn xíng zì chēng fàn  
恶行，实非沙门自称沙门，实非梵行自称梵  
xíng zhū bì chúsēng yú shì rén děng yún hé fāngbiàn hē jǔ qū bìn  
行，诸苾刍僧于是人等，云何方便呵举驱摈？”

fó gào zūn zhě yōu bō lí yán wǒ zhōng bù xǔ wài dào sú rén  
佛告尊者优波离言：“我终不许外道俗人  
jǔ bì chū zuì wǒ shàng bù xǔ zhū bì chúsēng bù yī yú fǎ shuài ēr  
举苾刍罪，我尚不许诸苾刍僧，不依于法率尔  
hē jǔ pò jiè bì chū hé kuàng qū bìn ruò bù yī fǎ shuài ēr hē jǔ  
呵举破戒苾刍，何况驱摈？若不依法率尔呵举  
pò jiè bì chū huò fù qū bìn biàn huò dà zuì yōu bō lí rǔ jīn  
破戒苾刍，或复驱摈，便获大罪。优波离，汝今  
dāng zhī yǒu shí fēi fǎ shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū biàn huò dà zuì  
当知有十非法率尔呵举破戒苾刍，便获大罪。  
zhū yǒu zhì zhě jiē bù yīngshòu hé děngwéi shí yī zhě bù hé sēng  
诸有智者皆不应受。何等为十？一者，不和僧  
zhòng yú guówángqián shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū èr zhě bù  
众，于国王前，率尔呵举破戒苾刍；二者，不  
hé sēngzhòng fàn zhì zhòngqián shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū sān  
和僧众，梵志众前，率尔呵举破戒苾刍；三

<sup>91</sup> 丽本：卒；永乐北藏本及龙藏本：率

zhě bù hé sēngzhòng zài guānzhòngqián shuài ēr hē jǔ pò jiè bì  
者，不和僧众，宰官众前，率尔呵举破戒苾  
chú sì zhě bù hé sēngzhòng yú zhūzhǎngzhě jū shì zhòngqián  
刍；四者，不和僧众，于诸长者居士众前，  
shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū wǔ zhě nǚ rénzhòngqián shuài ēr hē  
率尔呵举破戒苾刍；五者，女人众前，率尔呵  
jǔ pò jiè bì chū liù zhě nán zǐ zhòngqián shuài ēr hē jǔ pò jiè  
举破戒苾刍；六者，男子众前，率尔呵举破戒  
bì chū qī zhě jìng rénzhòngqián shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū  
苾刍；七者，净人众前，率尔呵举破戒苾刍；  
bā zhě zhòngduō bì chū bì chū ní qián shuài ēr hē jǔ pò jiè bì  
八者，众多苾刍、苾刍尼前，率尔呵举破戒苾  
chú jiǔ zhě sù yuànxiánqián shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū shí  
刍；九者，宿怨嫌前，率尔呵举破戒苾刍；十  
zhě nèi huái fèn hèn shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū rú shì shí zhǒng  
者，内怀忿恨，率尔呵举破戒苾刍。如是十种，  
míngwéi fēi fǎ shuài ēr hē jǔ pò jiè bì chū biànhuò dà zuì shè yī  
名为非法率尔呵举破戒苾刍，便获大罪。设依  
shí shì ér hē jǔ zhě shàng bù yīngshòu kuàng yú fēi shí zhū yǒu  
实事而呵举者，尚不应受，况于非实？诸有  
shòuzhě yì dé dà zuì  
受者，亦得大罪。

fù yǒu shí zhǒng fēi fǎ hē jǔ pò jiè bì chū biànhuò dà zuì  
“复有十种非法呵举破戒苾刍，便获大罪，  
zhū yǒu zhì zhě yì bù yīngshòu hé děngwéi shí yī zhě zhū yú wài  
诸有智者亦不应受。何等为十？一者，诸余外  
dào hē jǔ bì chū èr zhě bù chí jìn jiè zài jiā bái yī hē jǔ  
道，呵举苾刍；二者，不持禁戒在家白衣，呵举  
bì chū sān zhě zào wú jiàn zuì hē jǔ bì chū sì zhě fēi bàng  
苾刍；三者，造无间罪，呵举苾刍；四者，诽谤  
zhèng fǎ hē jǔ bì chū wǔ zhě huǐ zǐ xiánshèng hē jǔ bì chū  
正法，呵举苾刍；五者，毁訾贤圣，呵举苾刍；  
liù zhě chī kuáng xīn luàn hē jǔ bì chū qī zhě tòngnǎo suǒ chán  
六者，痴狂心乱，呵举苾刍；七者，痛恼所缠，  
hē jǔ bì chū bā zhě sì fāngsēng jìng rén hē jǔ bì chū jiǔ zhě  
呵举苾刍；八者，四方僧净人，呵举苾刍；九者，  
shǒuyuán lín rén hē jǔ bì chū shí zhě bēi fá bì chū hē jǔ bì  
守园林人，呵举苾刍；十者，被罚苾刍，呵举苾

chú rú shì shí zhǒng fēi fǎ hē jǔ pò jiè bì chú biàn huò dà zuì  
刍。如是十种非法呵举破戒苾刍，便获大罪。  
shè yī shí shì ér hē jǔ zhě yì bù yīngshòu kuàng yú fēi shí zhū  
设依实事而呵举者，亦不应当，况于非实？诸  
yōushòuzhě yì dé dà zuì  
有受者，亦得大罪。

“复次，优波离，若有苾刍毁犯禁戒，与僧  
gòngzhù yú sēngzhòngzhōngyōu yú bì chú guǐ zé suǒxíng jiē xī jù zú  
共住。于僧众中有余苾刍，轨则所行皆悉具足，  
yī qiè wǔ dé wú bù yuánmǎn yīngcóngzuò qǐ zhěng lǐ yī fú gōng  
一切五德无不圆满，应从坐起，整理衣服，恭  
jìng dǐng lǐ bì chúsēng zú biàn zhì pò jiè è bì chúqián qíu tīng jǔ  
敬顶礼苾刍僧足，便至破戒恶苾刍前，求听举  
zuì zuò rú shì yán zhǎnglǎo yì niàn wǒ jīn yù jǔ zhǎnglǎo suǒ  
罪，作如是言：‘长老忆念，我今欲举长老所  
fàn yǐ shí fēi xū wàng yìng shí bù fēi shí ruǎn yǔ fēi cū guǎng  
犯，以实非虚妄，应时不非时，软语非粗犷，  
cí xīn bù chēnhuì lì yì fēi sǔnjiǎn wèi lìng rú lái fǎ yǎn fǎ dēng  
慈心不瞋恚，利益非损减，为令如来法眼、法灯  
jiǔ chì shèng gù zhǎnglǎo tīng zhě wǒ dāng rú fǎ jǔ zhǎnglǎo fēi  
久炽盛故。长老听者，我当如法举长老非<sup>92</sup>。”  
bǐ ruò tīng zhě biàn yīng rú fǎ rú shí jǔ zhī bǐ ruò bù tīng fù yīng  
彼若听者，便应如实举之。彼若不听，复应  
dǐng lǐ shàngzuò sēng zú gōngjìng bó yán rú shì bì chú fàn rú  
顶礼上座僧足，恭敬白言：‘如是苾刍，犯如  
shì shì wǒ yī wǔ fǎ rú shí jǔ zhī shí sēngzhòngzhōngshàngzuò  
是事，我依五法如实举之。’时，僧众中上坐  
bì chú yīngshèngguān chán néng jǔ suǒ jǔ jí suǒ fàn shì xū shí qīng  
苾刍，应审观察能举、所举，及所犯事虚实轻  
zhòng yī pí nài yē jí sù dá lǎn fāngbiànjiǎnwèn wèi yù hē  
重，依毗奈耶及素怛缆，方便捡问、慰喻、呵  
zé yǐ qī zhǒng fǎ rú yīngmièchú ruò fàn zhòng zuì yīngzhòng zhì  
责，以七种法如应灭除，若犯重罪，应重治  
fá ruò fàn zhōng zuì yīngzhōng zhì fá ruò fàn qīng zuì yīngqīng zhì  
罚；若犯中罪，应中治罚；若犯轻罪，应轻治

<sup>92</sup> 丽本：罪；永乐北藏本及龙藏本：非

fá lìng qí cán kuì chàn huǐ suǒ fàn  
罚，令其惭愧，忏悔所犯。”

shí yōu bō lí fù bō fó yán shì zūn ruò shí yōuguò è xíng  
时，优波离复白佛言：“世尊！若实有过恶行

bì chú shì bái yī lì huò cái bǎo lì huò duō wén lì huò cí biàn  
苾刍，恃白衣力、或财宝力、或多闻力、或词辩

lì huò dì zǐ lì yǐ rú shì děng zhū shì lì gù líng jù sēngzhòng  
力、或弟子力，以如是等诸势力故，陵<sup>93</sup>拒僧众，

shàng zuò bì chú chí sù dàn lǎn jí pí nài yē mó dá lǐ jiā zhě rú  
上坐苾刍、持素怛缆及毗奈耶、摩怛理迦者，如

fǎ jiào huì jiē bù chéng shùn rú shì bì chú yún hé zhì fá  
法教诲，皆不承顺，如是苾刍，云何治罚？”

fó yán yōu bō lí shàng zuò bì chú chí sān zàng zhě yīng hé  
佛言：“优波离，上座苾刍持三藏者，应和

sēngzhòng qiǎn shǐ gào bō guówáng dà chén lìng zhù wēi lì rán  
僧众，遣使告白国王、大臣，令助威力，然

hòu rú shí yī fǎ zhì fá  
后如实依法治罚。”

shí yōu bō lí fù bō fó yán shì zūn ruò bǐ yōuguò è xíng  
时，优波离复白佛言：“世尊！若彼有过恶行

bì chú yǐ cái bǎo lì huò duō wén lì huò cí biàn lì huò yǐ zhǒng  
苾刍，以财宝力、或多闻力、或词辩力、或以种

zhǒng qiǎo fāng biàn lì lìng bǐ guówáng dà chén huān xǐ jiē zhù pò  
种巧方便力，令彼国王、大臣欢喜，皆住破

jiè fēi fǎ péng zhōng róng zòng rú shì è bì chú zuì bù tīng rú shí yī  
戒非法朋中，容纵如是恶苾刍罪，不听如实依

fǎ zhì fá ēr shí sēngzhòng yīng dāng yún hé  
法治罚。尔时，僧众应当云何？”

fó yán yōu bō lí ruò bǐ bì chú xíng wú yī xíng yú sēng  
佛言：“优波离，若彼苾刍行无依行，于僧

zhòng zhōng cū zhòng zuì xiàng wèi zhāng lù zhě shì shí sēngzhòng yīng quán  
众中粗重罪相未彰露者，是时僧众应权

shě zhì ruò bǐ bì chú xíng wú yī xíng yú sēngzhòng zhōng cū zhòng zuì  
舍置。若彼苾刍行无依行，于僧众中粗重罪

xiàng yǐ zhāng lù zhě shì shí sēngzhòng yīng gòng hé hé yī fǎ qū bìn  
相已彰露者，是时僧众应共和合，依法驱摈

<sup>93</sup> 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

líng chū fó fǎ yōu bō lí pì rú yānmài zài mài tianzhōng yá jīng  
令出佛法。优波离，譬如燕麦在麦田中，芽<sup>94</sup>茎、  
zhī yè yǔ mài xiāng sì huì zá jìng mài nǎi zhì bǐ cǎo qí suì wèichū  
枝叶与麦相似，秽杂净麦，乃至彼草其穗未出，  
shì shí nóng fū yīngquánshě zhì suì jì chū yǐ shì shí nóng fū kǒng huì  
是时农夫应权舍置。穗既出已，是时农夫恐秽  
jìng mài bìng gēn jiǎn bá qì yú tiánwài xíng wú yī xíng pò jiè bì chū  
净麦，并根剪拔，弃于田外。行无依行破戒苾刍，  
yì fù rú shì shì bái yī dēng zhōng zhōng shì lì zhù yú sēngzhōng  
亦复如是。恃白衣等种种势力，住于僧中，  
wēi yí xíng xiàng yǔ sēngxiāng sì huì zá qīngzhòng nǎi zhì shànshén  
威仪、形相与僧相似，秽杂清众，乃至善神  
wèixiàng jué fā yú sēngzhòng zhōng cū zhòng zuì xiàng wèizhāng lù zhě  
未相觉发，于僧众中粗重罪相未彰露者，  
shì shí sēngzhòng yīngquánshě zhì ruò zhū shànshén yǐ xiàng jué fā yú  
是时僧众应权舍置。若诸善神已相觉发，于  
sēngzhòng zhōng cū zhòng zuì xiàng yǐ zhāng lù zhě shì shí sēngzhòng yīng  
僧众中粗重罪相已彰露者，是时僧众应  
gòng hé hé yī fǎ qū bìn lìng chū fó fǎ yōu bō lí pì rú dà  
共和合，依法驱摈，令出佛法。优波离，譬如大  
hǎi bù sù sǐ shī wǒ shēng wénsēng zhū dì zǐ zhòng yì fù rú shì  
海不宿死尸，我声闻僧弟子众，亦复如是，  
bù yǔ pò jiè è xíng bì chū sǐ shī gòng zhù  
不与破戒恶行苾刍死尸共住。”

shí yōu bō lí fù bō fó yán shì zūn ruò bǐ pò jiè è xíng  
时，优波离复白佛言：“世尊！若彼破戒恶行  
bì chū sēngzhòng hé hé gòng qū bìn yǐ bǐ è bì chū yǐ cái bǎo  
苾刍，僧众和合共驱摈已。彼恶苾刍，以财宝  
lì huò duō wén lì huò cí biàn lì huò yǐ zhōng zhōng qiǎo fāng biàn  
力、或多闻力、或词辩力、或以种种巧方便  
lì lìng bǐ guówáng dà chén huān xǐ jiē zhù pò jiè fēi fǎ péng zhōng  
力，令彼国王、大臣欢喜，皆住破戒非法朋中，  
yǐ wēi shì lì líng bì sēngzhòng huán lìng rú shì pò jiè bì chū yǔ sēng  
以威势力陵<sup>95</sup>逼僧众，还令如是破戒苾刍与僧  
gòng zhù ěr shí sēngzhòng dāng fù yún hé  
共住。尔时，僧众当复云何？”

<sup>94</sup> 丽本：牙；永乐北藏本及龙藏本：芽

<sup>95</sup> 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

fó yán yōu bō lí ēr shí sēngzhōng yōnénghuǐ kuì chí jiè  
佛言：“优波离，尔时，僧中有能悔愧持戒  
bì chū wèi hù jiè gù bù yīng chēnmà pò jiè bì chū dàn yīnggào bō  
苾刍，为护戒故，不应瞋骂破戒苾刍，但应告白  
guówáng dà chén huò kǒng líng<sup>96</sup> bī ér bú gào bō yīngshě běn jū  
国王、大臣，或恐陵<sup>96</sup>逼而不告白，应舍本居，  
bié zhù<sup>97</sup> yú chù  
别住余处。”

大乘大集地藏十轮经卷第三

<sup>96</sup> 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

<sup>97</sup> 丽本：往；永乐北藏本及龙藏本：住

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì sì  
**大乘大集地藏十轮经卷第四**

tángsān zàng fǎ shī xuánzàng fèng zhào yì  
唐三藏法师玄奘奉诏译

wú yī xíng pǐn dì sān zhī èr  
**无依行品第三之二**

ér shí dì zàng pú sà mó hē sà fù bō fó yán dà dé shì  
尔时，地藏菩萨摩诃萨复白佛言：“大德世

zūn pō yǒu fó tǔ wǔ zhuó è shì kōng wú fó shí qí zhōngzhòng  
尊！颇有佛土，五浊恶世空无佛时，其中众

shēng fán nǎo chì shèng xí zhū è xíng yú chī hěn lì nán kě huà  
生，烦恼炽盛，习诸恶行，愚痴狠戾，难可化

dǎo wèi chà dì lì zhān tú luó zài guān zhān tú luó jū shì zhān  
导<sup>98</sup>？谓刹帝力旃荼罗、宰官旃荼罗、居士旃

tú luó zhǎng zhě zhān tú luó pō luó mén zhān tú luó rú shì děng  
荼罗、长者旃荼罗、婆<sup>99</sup>罗门旃荼罗，如是等

rén shàng gēn wēi shǎo wú yǒu xìn xīn chǎn qū yú chī huái cōng míng  
人，善根微少，无有信心，谄曲愚痴，怀聪明

màn bù jiàn bù wèi hòu shì kǔ guǒ lí shàn zhī shí nǎi zhì qù xiàng  
慢，不见不畏后世苦果，离善知识，乃至趣向

wú jiàn dì yù rú shì děng rén wèi cái lì gù yǔ zhū pò jiè è xíng bì  
无间地狱。如是等人为财利故，与诸破戒恶行必

chú xiāng zhù gòng wéi fēi fǎ péng dǎng jiē dìng qù xiàng wú jiàn dì yù  
当，相助共为非法朋党，皆定趣向无间地狱。

ruò yǒu shì chù wǒ dāng zhù bì yǐ fó shì zūn rú lái fǎ wáng lì  
若有是处，我当住彼，以佛世尊如来法王，利

yì ān lè yī qiè yǒu qíng wú shàng wēi miào gān lù fǎ wèi fāng biàn huà  
益安乐一切有情无上微妙甘露法味，方便化

dǎo lìng dé shòu xíng bá jì rú shì chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì  
导，令得受行，拔济如是刹帝力旃荼罗，乃至

pó luó mén zhān tú luó lìng bù qù xiàng wú jiàn dì yù  
婆罗门旃荼罗，令不趣向无间地狱。”

<sup>98</sup> 丽本：不；永乐北藏本及龙藏本：导

<sup>99</sup> 丽本：沙门旃荼罗、婆；永乐北藏本及龙藏本：婆

ēr shí fó gào dì zàng pú sà mó hē sà yán shànnán zǐ  
 尔时，佛告地藏菩萨摩诃萨言：“善男子，  
 yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōngyǒuzhūzhòngshēng fán nǎo chì shèng  
 于未来世，此佛土中有诸众生，烦恼炽盛，  
 xí zhū è xíng yú chī hěn lì nán kě huàdǎo wèichà dì lì zhān tú  
 习诸恶行，愚痴狠戾，难可化导，谓刹帝力旃荼  
 luó zài guānzhān tú luó jū shì zhān tú luó zhǎngzhězhān tú luó  
 罗、宰官旃荼罗、居士旃荼罗、长者旃荼罗、  
 shāménzhān tú luó pó luó ménzhān tú luó rú shì děngrén shàngēn  
 沙门旃荼罗、婆罗门旃荼罗。如是等人，善根  
 wēishǎo wú yǒu xìn xīn chǎn qū yú chī huái cōngmíngmàn lí  
 微少，无有信心，谄曲愚痴，怀聪明慢，离  
 shàn zhī shí yán wú zhēn shí bù néng suí shùnshàn zhī shí yǔ cháng  
 善知识，言无真实，不能随顺善知识语；常  
 xíng fěi bàng huǐ zǐ mǎ lì yú zhūzhèng fǎ yóu yù dǎojiàn bù  
 行诽谤、毁訾、骂詈于诸正法，犹豫倒见，不  
 jiàn bù wèihòu shì kǔ guǒ chángyào xí jìn zhū è lù yí hào xíng shā  
 见不畏后世苦果；常乐习近诸恶律仪，好行杀  
 shēng nǎi zhì xié jiàn qī kuáng shì jiàn zì tā jù sǔn shì chà dì lì  
 生乃至邪见，欺诳世间，自他俱损。是刹帝力  
 zhān tú luó nǎi zhì pó luó ménzhān tú luó huài lùan wǒ fǎ yú wǒ  
 旃荼罗，乃至婆罗门旃荼罗，坏乱我法，于我  
 fǎ zhōng ér dé chū jiā huǐ pò jìn jiè yào yíng sú yè bǐ chà dì  
 法中而得出家，毁破禁戒，乐营俗业。彼刹帝  
 lì nǎi zhì pó luó ménděng gōng jìng gòng yāng tān lì qíu cái yǒuyán  
 力乃至婆罗门等，恭敬供养，贪利求财，有言  
 wú xíng chuán shū sòng yìn tōng xìn wǎng lái shāng gū fàn yì  
 无行，传书送印，通信往来，商估<sup>100</sup>贩易，  
 hào xí wài diǎn zhòng zhí yígnóng zàng zhù bǎo wù shǒu hù yuán zhái  
 好习外典，种植营农，藏贮宝物，守护园宅，  
 qī qiè nán nǚ xí xíng fú yìn zhòu shù shǐ guǐ zhān xiàng jí xiōng  
 妻妾男女，习行符印，咒术使鬼，占相吉凶，  
 hé huò tāng yào liáo bìng qíu cái yǐ zì huó mìng tān zhuó yǐn shí  
 合和汤药，疗病求财，以自活命，贪著饮食、  
 yī fú bǎo shì qín yíng sú wù huǐ fàn shǐ luó xíng zhū è fǎ  
 衣服、宝饰，勤营俗务，毁犯尸罗，行诸恶法，

<sup>100</sup> 丽本：贾；永乐北藏本及龙藏本：估

bèi yīn gǒuxíng shí fēi shāmén zì chēngshāmén shí fēi fàn xíng zì  
 贝音狗行，实非沙门自称沙门，实非梵行自  
 chēngfàn xíng bǐ chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó ménzhān tú luó  
 称梵行。彼刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，  
 ài yào qīn jìn gōngjìng gònggyāng tīngshòuyánjiào cǐ pò jiè zhě  
 爱乐亲近，恭敬供养，听受言教。此破戒者，  
 yú chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó ménzhān tú luó yì yào qīn jìn  
 于刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，亦乐亲近，  
 gōngjìng gònggyāng tīngshòuyánjiào ruò jiàn yǒu rén yú wǒ fǎ zhōng  
 恭敬供养，听受言教。若见有人于我法中，  
 dé chū jiā yǐ jù jiè fù dé jīng jìn xiū xíng xué wú xuéxíng nǎi  
 得出家已，具戒富德，精进修行，学无学行，乃  
 zhì zhèng dé zuì hòu jí guǒ bǐ chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó mén  
 至证得最后极果，彼刹帝力旃荼罗乃至婆罗门  
 zhān tú luó jí shēngzēng jí bú yào qīn jìn gōngjìng gònggyāng  
 旃荼罗，及<sup>101</sup>生憎嫉，不乐亲近、恭敬供养、  
 tīngshòuyánjiào  
 听受言教。

shànnán zǐ pì rú yǒu rén rù bǎozhōu zhǔ qì shě zhǒng  
 “善男子，譬如有人入宝洲渚，弃舍种  
 zhǒng dì qīng dà qīng jīn yín zhēnzhū hónglián huā sè fá liú<sup>102</sup>  
 种帝青、大青、金银、真珠、红莲华色筏瑠  
 lí děng dà jià zhēnbǎo qǔ jiā zhē zhū yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng  
 璃等大价真宝，取迦遮珠。于未来世此佛土中，  
 yǒuchà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pó luó ménzhān tú luó yì fù rú shì  
 有刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，亦复如是，  
 rù wǒ zhèng fǎ bǎozhōu zhǔ zhōng qì shě zhǒng zhǒng jù jiè fù dé yào  
 入我正法宝洲渚中，弃舍种种具戒富德、乐  
 shèng yì dì jù zú cán kuì xué wú xué rén jí shàn yì shēng jīng qín  
 胜义谛、具足惭愧学无学人，及善异生，精勤  
 xiū xué liù dào běi àn jù zhū gōng dé zhēnshèng dì zǐ qǔ zhū pò jiè  
 修学六到彼岸，具诸功德真圣弟子；取诸破戒、  
 hào xíng zhòng è wú cán wú kuì yán cí<sup>103</sup> cū guǎng shēn xīn jiāo ào  
 好行众恶、无惭无愧、言词粗犷、身心憍慢、

<sup>101</sup> 丽本：反；永乐北藏本及龙藏本：及

<sup>102</sup> 丽本：筏琉璃；永乐北藏本及龙藏本：筏瑠

<sup>103</sup> 丽本：辞；永乐北藏本及龙藏本：词

lí zhū bái fǎ wú cí wú bēi è xíng bì chú yǐ wéi fú tián gōngjìng  
 离诸白法、无慈无悲恶行苾刍，以为福田，恭敬  
 gòngyǎng tīngshòuyánjiào rú shì è rén shī jí dì zǐ jù dìng qù  
 供养，听受言教。如是恶人师及弟子，俱定趣  
 xiàng wú jiàn dì yù  
 向无间地狱。

shànnán zǐ yǒu shí è lún yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng  
 “善男子，有十恶轮，于未来世此佛土中，  
 yǒuchà dì lì zhān tú luó zài guānzhān tú luó jū shì zhān tú luó  
 有刹帝力旃荼罗、宰官旃荼罗、居士旃荼罗、  
 zhǎngzhě zhān tú luó shā ménzhān tú luó pō luó ménzhān tú luó  
 长者旃荼罗、沙门旃荼罗、婆罗门旃荼罗，  
 rú shì děngrén yú shí è lún huò suí chéng yī huò jù chéng jiù  
 如是等人，于十恶轮，或随成一，或具成就，  
 xiānsuǒ xiū jí yī qiè shàngēn cuī huàishāomiè jiē wéi huī jìn bù  
 先所修集一切善根，摧坏烧灭，皆为灰烬，不  
 jiǔ biàndāng zhī fǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ  
 久便当肢体废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦  
 dù tòng qiè nán rěn mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù hé děngwéi  
 毒，痛切难忍，命终定生无间地狱。何等为  
 shí  
 十？

rú shì pò jiè è xíng bì chú yǒuchà dì lì jí zài guānděng  
 “如是破戒恶行苾刍，有刹帝力及宰官等，  
 rěnshòu è jiàn bàng ā liàn rě qīngjìng bì chýán zhū rén zhě rú  
 忍受恶见，谤阿练若清净苾刍言：‘诸仁者！如  
 shì bì chú yú chī fán wěi zhàxiàn yì xiàng kuánghuò shì jiān wèi  
 是苾刍，愚痴凡猥，诈现异相，诳惑世间，为  
 qiú yǐn shí yī fú lì yǎng gōngjìng míng yù zì zàn huǐ tā  
 求饮食、衣服、利养、恭敬、名誉，自赞毁他；  
 jí dù dǒuluàn tān zhuómíng lì wú yōuyàn zú yīngdāng bìn chù  
 嫉妬斗乱，贪著名利，无有厌足，应当摈黜，  
 wù shòu qí yán rú shì bì chú zhuānxíngwàng yǔ lí dì shí fǎ  
 勿受其言。如是苾刍，专行妄语，离谛实法，  
 yú cǐ jiē wú dé dàoguǒzhě yì wú lí yù yǒng jìn zhū lòu dàn wèi lì  
 于此皆无得道果者，亦无离欲永尽诸漏，但为利  
 yǎng gōngjìng míng yù zhù ā liàn rě zì xiànyǒu dé shèn mò gòng  
 养、恭敬、名誉住阿练若，自现有德，慎莫供

yǎng gōngjìng chéng shì rú shì chǎn qū fēi zhēn fú tián fēi xíng  
 养、恭敬、承事。如是谄曲非真福田，非行  
 dàozhě shí chà dì lì zhān tú luó nǎi zhì pò luó ménzhān tú luó  
 道者。’时，刹帝力旃荼罗乃至婆罗门旃荼罗，  
 yú ā liàn rě qīngjìng bì chú bù shēng xìn xīn xī yǒu zhī xiǎng xīn  
 于阿练若清净苾刍，不生<sup>104</sup>信心希有之想，心  
 wú gōngjìng yì huái líng miè bú yào qīn jìn chéng shì gòngyǎng  
 无恭敬，意怀凌慢<sup>105</sup>，不乐亲近，承事供养，  
 suǒ yǒuyánshuō jiē bù tīngshòu qīng huǐ rú shì zhù ā liàn rě qīngjìng  
 所有言说，皆不听受，轻毁如是住阿练若清净  
 bì chú jí shì qīng huǐ yī qiè fǎ yǎnsānbǎozhōngxìng<sup>106</sup>  
 苞刍，即是轻毁一切法眼三宝 种性<sup>106</sup>。

shí bǐ guózhōngyóuzhūtiān lóng yào chāshénděng xìn  
 “时，彼国中有诸天、龙、药叉神等，信  
 jìng sānbǎo wú dòng huài zhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā  
 敬三宝无动坏者，于刹帝力旃荼罗王，乃至沙  
 mén pò luó ménděngzhān tú luó rén xīn shēng chēn fèn hù xiàng wèi  
 门、婆罗门等旃荼罗人，心生瞋忿，互相谓  
 yán rén děng dāngguān cǐ chà dì lì zài guān jū shì zhǎng zhě  
 言：‘仁等当观此刹帝力宰官、居士、长者、  
 shāmén pò luó ménděngzhān tú luó rén jiē xī qīng huǐ yī qiè fǎ yǎn  
 沙门、婆罗门等旃荼罗人，皆悉轻毁一切法眼  
 sānbǎozhōngxìng<sup>107</sup> sǔn miè shànggēn yóu è yǒu lì shè zhū zuì yè  
 三宝种性<sup>107</sup>，损灭<sup>108</sup>善根，由恶友力，摄诸罪业，  
 dāngduò è qù wǒ děng cóng jīn wù fù yōng hù cǐ chà dì lì zhān  
 当堕恶趣。我等从今，勿复拥护此刹帝力旃  
 tú luó děng bìng qí suǒ jū guó tǔ chéng yì zuò shì yǔ yǐ yī  
 茶罗等，并其所居国土城邑！’作是语已，一  
 qiè tiān lóng yào chāshénděng jiē xī qì shě bú fù yōng hù bǐ  
 切天、龙、药叉神等，皆悉弃舍，不复拥护彼  
 chà dì lì zhān tú luó děng bìng bǐ suǒ jū guó tǔ chéng yì yú bǐ guó  
 刹帝力旃荼罗等，并彼所居国土城邑。于彼国

<sup>104</sup> 丽本：能生实；永乐北藏本及龙藏本：生

<sup>105</sup> 丽本：蔑；永乐北藏本及龙藏本：慢

<sup>106</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>107</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>108</sup> 丽本：减；永乐北藏本及龙藏本：灭

tǔ yī qiè fǎ qì zhēn shí fú tián jiē chū qí guó shè yǒu zhù zhě yì  
 土一切法器真实福田，皆出其国；设有住者，亦  
 shēngshē xīn bù fù hù niàn  
 生舍心，不复护念。

yóuzhūtiān lóng yào chāshéndēng jí zhū fǎ qì zhēn shí  
 “由诸天、龙、药叉神等，及诸法器真实

fú tián yú chà dì lì zhān tú luó dēng bìng bǐ suǒ jū guó tǔ chéng yì  
 福田，于刹帝力旃荼罗等，并彼所居国土城邑，

jiē shěshǒu hù bù hù niàn yǐ shí bǐ guó tǔ zì jūn tā jūn jìng  
 皆舍守护，不护念已。时，彼国土自军、他军竟

qǐ qīn líng<sup>109</sup> gèngxiāngcán害 jí yì jī jǐn yīn cǐ fù xīng bǐ  
 起侵陵<sup>109</sup>，更相残害，疾疫、饥馑因此复兴。彼

chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pō luó mén dēng zhān tú  
 刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼

luó rén yī qiè guómín jiē wú huān lè xiānsuǒ ài lè jīn xī bié lí  
 罗人，一切国民皆无欢乐，先所爱乐今悉别离，

péngyǒujuànshǔ gèngxiāngchēnhèn jiàn móu cāi èr wú cí wú bēi  
 朋友眷属更相瞋恨，譖<sup>110</sup>谋猜贰，无慈无悲，

jí dù qiāntān zhòng è jiē qǐ suǒ wèi shāshēng nǎi zhì xié jiàn  
 嫉妬悭贪，众恶皆起，所谓：杀生乃至邪见，

wú cán wú kuì shí yòng yī qiè sū dǔ bō wù jí sēng qí wù céng wú  
 无惭无愧，食用一切窣堵波物及僧祇物，曾无

huǐ xīn bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zēng jí zhōngxián ài yào  
 悔心。彼刹帝力旃荼罗王，憎嫉忠贤，爱乐

chǎnnìng lìng jǐ guānshù hù xiāng qīn líng fèn huì jié yuàn xīngzhū  
 谄佞，令己官庶互相侵陵<sup>111</sup>，愤恚结怨，兴诸

dǒuzhēng gòng yú lín guójāozhènzhàn shí jūn shì lí xīn wú bù tuì  
 斗诤；共余邻国交阵战时，军士离心，无不退

bài bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zài guān jū shì zhǎngzhě  
 败。彼刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、

shāmén pō luó mén dēng zhān tú luó rén bù jiǔ biàndāng zhī tǐ fèi  
 沙门、婆罗门等旃荼罗人，不久便当肢体废

quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dù tòng qiè nán rěn  
 缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，

<sup>109</sup> 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

<sup>110</sup> 丽本：谮；永乐北藏本及龙藏本：譖

<sup>111</sup> 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù  
命终定生无间地狱。

fù cì shànnán zǐ yǒuchà dì zhān tú luó wáng zài  
“复次，善男子，有刹帝力旃荼罗王，宰  
guān jū shì zhǎngzhě shāmén pó luó mén děng zhān tú luó rén  
官、居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，  
suí è yóuxíng shàngēn wéishǎo chǎn qū yú chī huái cōng míng mǎn  
随恶友行，善根微少，谄曲愚痴，怀聪明慢，  
yú sānbǎosuǒ wú chún jìng xīn bù jiàn bù wèihòu shì kǔ guǒ cǐ yǒu yī  
于三宝所无淳净心，不见不畏后世苦果。此有一  
lèi yú shēngwén shèng dé wéishǎo xìn shí shì yú chī zì wèicōng mǐn  
类，于声闻乘得微少信，实是愚痴自谓聪敏，  
yú wǒ suǒ shuō yuán jué shèng fǎ jí dà shèng fǎ huǐ zǐ fēi bàng bù  
于我所说缘觉乘法及大乘法，毁訾诽谤，不  
tīng zhòng shēng shòu chí dù sòng xià zhì yī sòng fù yǒu yī lèi  
听众生受持、读诵，下至一颂。复有一类，  
yú yuán jué shèng dé wéishǎo xìn shí shì yú chī zì wèicōng mǐn yú wǒ  
于缘觉乘得微少信，实是愚痴自谓聪敏，于我  
suǒ shuō shēng wén shèng fǎ jí dà shèng fǎ huǐ zǐ fēi bàng bù tīng  
所说声闻乘法及大乘法，毁訾诽谤，不听  
zhòng shēng shòu chí dù sòng xià zhì yī sòng fù yǒu yī lèi yú  
众生受持、读诵，下至一颂。复有一类，于  
dà shèng fǎ dé wéishǎo xìn shí shì yú chī zì wèicōng mǐn yú wǒ suǒ  
大乘法得微少信，实是愚痴自谓聪敏，于我所  
shuō shēng wén shèng fǎ yuán jué shèng fǎ huǐ zǐ fēi bàng bù tīng  
说声闻乘法、缘觉乘法，毁訾诽谤，不听  
zhòng shēng shòu chí dù sòng xià zhì yī sòng rú shì děng rén míng  
众生受持、读诵，下至一颂。如是等人，名  
wéi huǐ bàng fó zhèng fǎ zhě yì wéi wéi nì sān shì zhū fó pò sān shì  
为毁谤佛正法者，亦为违逆三世诸佛，破三世  
fó yī qiè fǎ zàng fén shāo duàn miè jiē wéi huī jìn duàn huài yī qiè  
佛一切法藏，焚烧断灭，皆为灰烬；断坏一切  
bā zhī shèng dào tiāo huài wú liàng zhòng shēng fǎ yǎn  
八支圣道，挑坏无量众生法眼。

ruò chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pó luó mén  
“若刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门  
děng zhān tú luó rén yú fó suǒ shuō shēng wén shèng fǎ yuán jué shèng  
等旃荼罗人，于佛所说声闻乘法、缘觉乘

fǎ jí dà shèng fǎ zhàng ài fù cáng lìng qí yǐn mò nǎi zhì yī sòng  
 法及大乘法，障碍覆藏，令其隐没，乃至一颂；  
 dāng zhī shì rén míng bù gōng jìng yī qiè fǎ yǎn sānbǎo zhǒngxìng yóu  
 当知是人，名不恭敬一切法眼三宝种性<sup>112</sup>。由  
 shì yīn yuán lìng hù guó tǔ yī qiè tiān lóng yào chāshéndēng xìn  
 是因缘，令护国土一切天、龙、药叉神等，信  
 jìng sānbǎo wú dòng huài zhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā  
 敬三宝无动坏者，于刹帝力旃荼罗王，乃至沙  
 mén pō luó ménděng zhān tú luó rén xīn shēng chēnfèn guǎngshuō  
 门、婆罗门等旃荼罗人，心生瞋忿；广说  
 nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zāi guān jū shì zhǎng  
 乃至，彼刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长  
 zhě shāmén pō luó ménděng zhān tú luó rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ  
 者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，不久便当肢体  
 fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dù tòng qiè nán rěn  
 废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，  
 mìngzhōng dìng shēng wú jiān dà yù  
 命终定生无间大狱。

fù cì shànnán zǐ yǒuchà dì lì zhān tú luó wáng zāi  
 “复次，善男子，有刹帝力旃荼罗王，宰  
 guān jū shì zhǎngzhě shāmén pō luó ménděng zhān tú luó rén  
 官、居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，  
 suí zhú pò jiè è bì chúxíng guǎngshuō nǎi zhì yú bǐ guó zhōng yǒuzhū  
 随逐破戒恶苾刍行；广说乃至，于彼国中有诸  
 fǎ qì zhēn shí fú tián yú chà dì lì zhān tú luó děng jiē zhù shě xīn  
 法器真实福田，于刹帝力旃荼罗等，皆住舍心  
 ér bù hù niàn suī jū qí guó ér yī fǎ zhù cháng bù xǐ yào sú jiān  
 而不护念。虽居其国而依法住，常不喜<sup>113</sup>乐俗间  
 jū zhǐ yì bù shuò shuò wǎng shī zhǔ jiā shè lìng zàn wǎng ér hù yǔ yán  
 居止，亦不数数往施主家，设令暂往而护语言，  
 zòng yǒu yǔ yán céng wú xū kuáng zhōng bù duì bǐ zài jiā rén qián jī  
 纵有语言曾无虚诳，终不对彼在家人前，讥  
 huǐ qīng nòng zhū pò jiè zhě yú zhū pò jiè è xíng bì chū zhōng bù qīng  
 毁轻弄诸破戒者；于诸破戒恶行苾刍，终不轻  
 rán zhé xiāng jiǎn wèn yì bù xiàn xiàng gù xiǎn qí fēi cháng jìn fú tián  
 然辄相检问，亦不现相故显其非；常近福田，

<sup>112</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>113</sup> 丽本：惠；永乐北藏本及龙藏本：喜

yuǎnzhū pò jiè ér běi pò jiè è xíng bì chū yú cǐ chí jiè zhēnshàn  
 远诸破戒。而彼破戒恶行苾刍，于此持戒真善

xíngzhě fǎnshēngchēnhèn qīng huǐ qīn líng yú chà dì lì zhān tú luó  
 行者，反生瞋恨、轻毁侵凌。于刹帝力旃荼罗

wáng nǎi zhì shāmén pō luó ménděngzhān tú luó rén zài jiā nán nǚ  
 王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，在家男女

dà xiǎoděngqián zhǒngzhǒngchǎn qū xū wàngtán lùn huǐ zǐ fěi bàng  
 大小等前，种种谄曲，虚妄谈论，毁訾诽谤

cǐ chí jiè zhě lìng chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pō  
 此持戒者；令刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆

luó ménděngzhān tú luó rén yú wǒ dì zǐ shǎo yù zhī zú chí jiè duō  
 罗门等旃荼罗人，于我弟子少欲知足、持戒多

wén jù miàobiàn cái zhū bì chúsuo xīn shēngchēnhèn zhǒngzhǒng  
 闻、具妙辩才诸苾刍所，心生瞋恨，种种

cū yán hē mà bī qiè lìng xīn yōunǎoshēn bù ān tài huòduó yī bō zhū  
 粗言呵骂逼切，令心忧恼身不安泰，或夺衣钵诸

zī shēn jù lìng qí kuì fá huòduósuo shī sì fāngsēng wù bù tīng  
 资身具，令其匮乏；或夺所施四方僧物，不听

shòuyòng huò bì láo yù jiā suǒkǎochǔ huò jiě zhī jié huòzhǎnshēn  
 受用；或闭牢狱枷锁拷楚；或解支节；或斩身

shǒu 首。

shànnán zǐ dāngguān rú shì zhū chà dì lì zhān tú luó wáng  
 “善男子，当观如是诸刹帝力旃荼罗王，

nǎi zhì shāmén pō luó ménděngzhān tú luó rén qīn jìn pò jiè è xíng  
 乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，亲近破戒恶行

bì chū zàozuò rú shì zhǒngzhǒng dà zuì nǎi zhì dāngduò wú jiàn dì yù  
 苞刍，造作如是种种大罪，乃至当墮无间地狱。

ruò zhūzhòngshēngzuò wǔ wú jiàn huò fàn zhòng jiè huò jìn wú jiàn xìng  
 若诸众生作五无间，或犯重戒，或近无间性

zuì zhē zuì yóuqīng rú shì zhū chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì  
 罪，遮罪犹轻。如是诸刹帝力旃荼罗王，乃至

shāmén pō luó ménděngzhān tú luó rén qīn jìn pò jiè yuè fǎ zhòng zuì  
 沙门、婆罗门等旃荼罗人，亲近破戒越法重罪。

shànnán zǐ rú shì pò jiè è xíng bì chū suī zuò rú shì yuè fǎ zhòng  
 善男子，如是破戒恶行苞刍，虽作如是越法重

zuì ér yī wǒ fǎ fì chú xū fà pī fú jiā shā jìn zhǐ wēi yí tóng  
 罪，而依我法，剃除须发被服袈裟，进止威仪同

zhū xiánshèng wǒ shàng bù xǔ guówáng dà chén zhū zài jiā zhě  
 诸贤圣。我尚不许国王、大臣、诸在家者，  
 yī sú zhèng fǎ yǐ biānzhàngdēngchuíkǎo qí shēn huò bì láo yù  
 依俗正法，以鞭杖等捶拷其身，或闭牢狱，  
 huò fù hē mà huò jiě zhī jié huòduàn qí mìng kuàng yī fēi fǎ  
 或复呵骂，或解支节，或断其命。况依非法？  
 guówáng dà chén zhū zài jiā zhě ruò zuò cǐ shì biàn huò dà zuì  
 国王、大臣、诸在家者，若作此事，便获大罪，  
 jué dìngdāngshēng wú jiàn dì yù yú zhū pò jiè è xíng bì chū yóushàng  
 决定当生无间地狱。于诸破戒恶行苾刍，犹尚  
 bù yīng rú shì zhé fá hé kuàng chí jiè zhēnshàn xíng zhě  
 不应如是谪罚，何况持戒真善行者？

shànnán zǐ ruò yǒu bì chū yú zhū gēnběn xìng zhòng zuì zhōng  
 “善男子，若有苾刍，于诸根本性重罪中  
 suí fàn yī zuì suī míng pò jiè è xíng bì chū ér yú qīn jiào hé hé sēng  
 随犯一罪，虽名破戒恶行苾刍，而于亲教和合僧  
 zhōngsuǒ dé lù yí yóu bù duàn jué nǎi zhì qì shě suǒ xué shī luó  
 中所得律仪，犹不断绝，乃至弃舍所学尸罗，  
 yóuyǒu bái fǎ xiāng qì suí zhú guówáng dà chén zhū zài jiā zhě  
 犹有白法香气随逐。国王、大臣、诸在家者，  
 wú yǒu lù yí bù yīngqīngmàn jí jiā zhé fá rú shì bì chū suī fēi fǎ  
 无有律仪，不应轻慢及加谪罚。如是苾刍虽非法  
 qì tuì shī shèng fǎ huì zá qīngzhòng pò huài yī qiè shāmén fǎ shì  
 器，退失圣法，秽杂清众，破坏一切沙门法事，  
 bù dé shòuyòng sì fāngsēng wù ér yú qīn jiào hé hé sēngzhōng suǒ dé  
 不得受用四方僧物，而于亲教和合僧中所得  
 lù yí bù qì shě gù yóushèng yī qiè zài jiā bái yī fàn xìng zuì zhě  
 律仪不弃舍故，犹胜一切在家白衣。犯性罪者  
 shàngyīng rú shì kuàng fàn qí yú zhū xiǎozhē zuì shì gù bù xǔ guó  
 尚应如是，况犯其余诸小遮罪？是故，不许国  
 wáng dà chén zhū zài jiā zhě qīngmàn zhé fá suǒ yǐ zhě hé  
 王、大臣、诸在家者，轻慢谪罚。所以者何？

shànnán zǐ nǎi wǎngguò qù yǒu jiā shē guó wángmíng fàn  
 “善男子，乃往过去，有迦奢国，王名梵  
 shòu chì zhān tú luó yǒu dà xiàng wáng míng qīng lián mù liù yá  
 授，敕旃荼罗：‘有大象王，名青莲目，六牙  
 jù zú zhù xuě shān biān rǔ kě wǎng bǐ bá qǔ yá lái ruò bù  
 具足，住雪山边。汝可往彼，拔取牙来。若不

dé zhě rǔ děng wǔ rén dìng wú huó yì shí zhān tú luó wèi hù shēn 得者，汝等五人定无活义。’时，旃荼罗为护身  
 mìng zhí chí gōng jiàn pī chì jiā shā zhà xiàn shā mén wéi yí xíng xiàng 命，执持弓箭，披<sup>114</sup>赤袈裟，诈现沙门威仪形相，  
 wǎng xuě shān biān zhì xiàng wáng suǒ shí bǐ mǔ xiàng yáo jiàn rén lái 往雪山边，至象王所。时，彼母象遥见人来，  
 zhí chí gōng jiàn jīng bù chí zǒu yì xiàng wáng suǒ bó yán dà 执持弓箭，惊怖驰走，诣象王所，白言：‘大  
 tiān jīn jiàn yǒu rén zhāng gōng nian jiàn xú xíng shì chān lái qù wǒ děng 天！今见有人张弓捻箭，徐行视觇，来趣我等，  
 jiāng fēi wǒ děng mìng yù jìn yé xiàng wáng wén yǐ jǔ mù biàn jiàn 将非我等命欲尽耶？’象王闻已，举目便见  
 fì chū xū fà zhuó jiā shā rén jí wèi mǔ xiàng ér shuō sòng yuē 剃除须发著袈裟人，即为母象而说颂曰：  
 pī jīng qié shā děng zhū fó fǎ chuáng xiàng 被弶伽沙等 诸佛法幢相  
 guān cǐ lí zhū è bì bù hài zhòng shēng 观此离诸恶 必不害众生

“时，彼母象以颂答言<sup>115</sup>：

suī zhī pī fǎ fú	ér zhí chí gōng jiàn
虽知被法服	而执持弓箭
shì è zhān tú luó	yào è wú bēi mǐn
是恶旃荼罗	乐恶无悲愍

“时，大象王复说颂曰：

jiàn jiā shā yī xiàng	zhī shì cí bēi běn
见袈裟一相	知是慈悲本
cǐ bì guī fó zhě	mǐn niàn zhū zhòng shēng
此必归佛者	愍念众生
rǔ wù huái yí lǜ	yí yīng sù shè xīn
汝勿怀疑虑	宜应速摄心
pī cǐ fǎ yī rén	yù dù shēng sǐ hǎi
被此法衣人	欲渡生死海

“时，旃荼罗即以毒箭弯弓审射，中象

<sup>114</sup> 丽本：被；永乐北藏本及龙藏本：披

<sup>115</sup> 丽本：曰；永乐北藏本及龙藏本：言

wáng xīn mǔ xiàng jiàn zhī jǔ shēng háo táo bēi āi gěng yē yǐ  
 王心。母象见之，举声号咷<sup>116</sup>，悲哀哽噎，以  
 sòng bó yán  
 颂白言：

pí cǐ fǎ yī rén	yí yīng dìng guī fó
彼此法衣人	宜应定归佛
wēi yí suī jì jìng	ér huái dù è xīn
威仪虽寂静	而怀毒恶心
yīng sù tā bǐ shēn	lìng qí mìnggēnduàn
应速踏彼身	令其命根断
miè cǐ yuàn lìng jìn	yǐ shè tiān shēn gù
灭此怨令尽	以射天身故

shí dà xiàngwáng yǐ sòng dá yuē  
 “时，大象王以颂答曰：

nìng sù shě shēn mìng	bù yīng shēng è xīn
宁速舍身命	不应生恶心
bǐ suī huái zhà xīn	yóu shì fó dì zǐ
彼虽怀诈心	犹似佛弟子
zhì zhě fēi wéi mìng	ér huái <sup>117</sup> qīng jìng xīn
智者非为命	而怀清浄心
wéi dù zhū yǒu qíng	cháng xí pú tí xíng
为度诸有情	常习菩提行

shí dà xiàngwáng xīn shēng bēi mǐn xú wèn rén yuē rǔ  
 “时，大象王心生悲愍，徐问人曰：‘汝

hé suǒ xū bǐ rén dá yuē yù xū rǔ yá  
 何所须？’彼人答曰：‘欲须汝牙。’

xiàngwáng huān xǐ jí zì bá yá shī zhān tú luó ér shuō  
 “象王欢喜，即自拔牙施旃荼罗，而说

sòngyuē  
 颂曰：

wǒ yǐ bái yá jīn shī rǔ	wú fèn wú hèn wú tān xī
我以白牙今施汝	无忿无恨无贪惜
yuàn cǐ shī fú dāngchéng fó	miè zhū zhòng shēng fán nǎobìng
愿此施福当成佛	灭诸众生烦恼病
shàn nán zǐ dāngguān rú shì guò qù xiàngwáng	suī shòu wú
“善男子，当观如是过去象王，虽受无	

<sup>116</sup> 丽本：响；永乐北藏本及龙藏本：咷

<sup>117</sup> 丽本：坏；永乐北藏本及龙藏本：怀

xiá pángshēng qù shēn wèi qiú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí gù  
 暇<sup>118</sup>傍生趣身，为求阿耨多罗三藐三菩提故，  
 ér néng qì shě shēnmìng wú lìn gōng jìng zūn zhòngzhuó jiā shā rén  
 而能弃舍身命无惜，恭敬、尊重著袈裟人。  
 suī bì wéiyuàn ér bù jiā bào  
 虽彼为怨，而不加报。

rán wèi lái shì yǒuchà dì lì zhān tú luó wáng zài guān  
 “然未来世，有刹帝力旃荼罗王，宰官、  
 jū shì zhǎngzhě shāmén pó luó mén dēngzhān tú luó rén shí shì  
 居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，实是  
 yú chī huái cōng míng mǎn chǎn qū xū zhà qī kuáng shì jiān bù  
 愚痴，怀聪明慢，谄曲虚诈，欺诳世间，不  
 jiàn bù wèihòu shì kǔ guǒ yú guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě ruò shì fǎ qì  
 见不畏后世苦果，于归我法而出家者，若是法器、  
 ruò fēi fǎ qì zhū dì zǐ suǒ nǎoluàn hē mà huò yǐ biānzhàngchǔ tà  
 若非法器诸弟子所，恼乱呵骂，或以鞭杖楚挞  
 qí shēn huò bì láo yù nǎi zhì duàn mìng cǐ yú yī qiè guò qù wèi  
 其身，或闭牢狱乃至断命。此于一切过去、未  
 lái xiàn zài zhū fó fàn zhū dà zuì jué dìngdāng qù wú jiàn dì yù  
 来、现在诸佛，犯诸大罪，决定当趣无间地狱，  
 duàn miè shàng gēn fén shāo xiāng xù yī qiè zhì zhě zhī suǒ yuǎn lí  
 断灭善根，焚烧相续，一切智者之所远离。  
 bǐ jì zào zuò rú shì zhòng zuì fù huái ào mǎn kuáng huò shì jiān zì  
 彼既造作如是重罪，复怀傲慢，诳惑世间，自  
 chēng wǒ děng yì qiú wú shàng zhèng dēng pú tí wǒ shì dà shèng  
 称：‘我等亦求无上正等菩提，我是大乘，  
 dāng dé zuò fó pì rú yǒu rén zì tiǎo qí mù máng wú suǒ jiàn  
 当得作佛。’譬如有人，自挑其目，盲无所见，  
 ér yù dǎo tā dēng shàng dà shān zhōng wú shì chù  
 而欲导他登上大山，终无是处。

yú wèi lái shì yǒuchà dì lì zhān tú luó wáng zài guān  
 “于未来世，有刹帝力旃荼罗王，宰官、  
 jū shì zhǎngzhě shāmén pó luó mén dēngzhān tú luó rén yì fù  
 居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，亦复  
 rú shì yú guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì  
 如是。于归我法而出家者，若是法器、若非法器

<sup>118</sup> 丽本：暇；永乐北藏本及龙藏本：暇

zhū dì zǐ suǒ nǎoluàn hē mà huò yǐ biānzhàngchǔ tà qí shēn huò  
 诸弟子所，恼乱呵骂，或以鞭杖楚挞其身，或  
 bì láo yù nǎi zhì duàn mìng cǐ yú yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài  
 闭牢狱乃至断命。此于一切过去、未来、现在  
 zhū fó fàn zhū dà zuì duàn miè shàng gēn fén shāo xiāng xù yī qiè zhì  
 诸佛，犯诸大罪，断灭善根焚烧相续，一切智  
 zhě zhī suǒ yuǎn lí jué dìng dāng qù wú jiàn dì yù bǐ jì zào zuò rú  
 者之所远离，决定当趣无间地狱。彼既造作如  
 shì zhòng zuì fù huái ào màn kuáng huò shì jiān zì chēng wǒ  
 是重罪，复怀傲慢，诳惑世间，自称：‘我  
 děng yì qiú wú shàng zhèng dēng pú tí wǒ shì dà shèng dāng dé zuò  
 等亦求无上正等菩提，我是大乘，当得作  
 fó bǐ yóu nǎo lùn chū jiā rén gù xià jiàn rén shēn shàng gnán kě dé  
 佛。’彼由恼乱出家人故，下贱人身尚难可得，  
 kuàng dāng nén gzhèng èr shèng pú tí wú shàng dà shèng yú qí jué fèn  
 况当能证二乘菩提？无上大乘于其绝分！  
 “yòu shàn nán zǐ guò qù yǒu guó míng bō zhē luó wáng hào  
 又善男子，过去有国，名般遮罗，王号  
 shèng jūn tǒng lǐng bǐ guó shí bǐ yǒu yī dà qiū kuàng suǒ míng qiè  
 胜军，统领彼国。时，彼有一大丘圹所，名竭  
 lán pó shèn kě bù wèi yào chā luó chà duō zhù qí zhōng ruò yǒu  
 蓝婆，甚可怖畏，药叉、罗刹多住其中，若有  
 rén jiàn <sup>119</sup> xīn jīng máo shù shí guó yǒu rén zuì yīng hé sǐ wáng chì  
 人见，心惊毛竖。时国有人，罪应合死，王勅  
 diǎn yù fù qí wǔ chù sòng qiè lán pó dà qiū kuàng suǒ lìng zhū è guǐ  
 典狱缚其五处，送竭蓝婆大丘圹所，令诸恶鬼  
 shí dàn qí shēn zuì rén wén yǐ wèi hù mìng gù jí fì xū fà  
 食噉其身。罪人闻已，为护命故，即剃须发，  
 qiú mì jiā shā yù dé yī piàn zì xì qí jǐng shí diǎn yù zhě rú  
 求觅袈裟，遇得一片，自系其颈。时，典狱者如  
 wáng suǒ chì fù qí wǔ chù sòng qiū kuàng zhōng zhū rén huán yǐ  
 王所勅，缚其五处，送丘圹中。诸人还已，  
 zhì yú yè fēn yǒu dà luó chà mǔ míng dāo jiàn yǎn yǔ wǔ qīn juàn  
 至于夜分，有大罗刹母，名刀剑眼，与五千眷  
 shǔ lái rù zhǒng jiàn zuì rén yáo jiàn shēn xīn jīng sǒng shí luó chà  
 属来入冢间，罪人遥见，身心惊悚。时，罗刹

<sup>119</sup> 丽本：入者；永乐北藏本及龙藏本：人见

mǔ jiàn yǒu cǐ rén bì fù wǔ chù tì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí  
母见有此人被缚五处，剃除须发，片赤袈裟系其  
jǐng xià jí biàn yòu rào zūn zhòng dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng  
颈下，即便右绕、尊重、顶礼，合掌恭敬，  
ér shuō sòng yán  
而说颂言：

rén kě zì ān wèi wǒ zhōng bù害 rǔ  
人可自安慰 我终不害汝  
jiàn fì fà rǎn yī lìng wǒ yì niàn fó  
见剃发染衣 令我忆念佛  
“shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē  
时，罗刹子白其母曰：  
mǔ wǒ wéi jī kě shèn bī qiè shēn xīn  
母我为饥渴 甚逼切身心  
yuàn tīng shí cǐ rén xī kǔ shēn xīn lè  
愿听食此人 息苦身心乐  
“shí luó chà mǔ biàngào zǐ yán  
时，罗刹母便告子言：

pī jìng qié shā fó jiě tuō chuáng xiàng yī  
被毘伽沙佛 解脱幢相衣  
yú cǐ qǐ è xīn dìng duò wú jiàn yù  
于此起恶心 定堕无间狱  
“shí luó chà zǐ yǔ zhū juàn shù yóurào cǐ rén zūn zhòng  
时，罗刹子与诸眷属，右绕此人，尊重

dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng ér shuō sòng yuē  
顶礼，合掌恭敬，而说颂曰：

chàn huǐ rǎn yī rén wǒ nìng yú fù mǔ  
忏悔染衣人 我宁于父母  
zào shēn yǔ yì è yú rǔ zhōng wú hài  
造身语意恶 于汝终无害

“ér shí fù yǒu dà luó chà mǔ míng lú luó chí yì yǒu wǔ  
尔时，复有大罗刹母，名驴骡齿，亦有五  
qiān juàn shù wéi rào lái rù zhǒng jiàn shí luó chà mǔ yì jiàn cǐ rén bì  
千眷属围绕来入冢间。时，罗刹母亦见此人被

fù wǔ chù fì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí jǐng xià jí biàn yòu  
缚五处，剃除须发，片赤袈裟系其颈下，即便右  
rào zūn zhòng dǐng lǐ hé zhǎng gōng jìng ér shuō sòng yán  
绕、尊重、顶礼，合掌恭敬，而说颂言：

rén yú wǒ wù bù rǔ jǐng suǒ xì fú  
人于我勿怖 汝颈所系服

shì xiānchuángxiàng yī wǒ dǐng lǐ gòngyǎng  
是仙幢相衣 我顶礼供养

shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē  
“时，罗刹子白其母曰：

rén mǔ <sup>120</sup> ròu gān měi yuàn mǔ tīng wǒ shí  
人母 肉甘美 愿母听我食

zēngzhǎngshēn xīn lì yǒngměng wú suǒ wèi  
增长身心力 勇猛无所畏

shí luó chà mǔ biàngào zǐ yán  
“时，罗刹母便告子言：

rén tiānděngmiào lè yóu gōng jìng chū jiā  
人天等妙乐 由恭敬出家

gù gòngyǎng rǎn yī dānghuò wú liàng lè  
故供养染衣 当获无量乐

shí luó chà zǐ yǔ zhūjuànshǔ yòurào cǐ rén zūnzhòng  
“时，罗刹子与诸眷属，右绕此人，尊重

dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuōsòngyuē  
顶礼，合掌恭敬，而说颂曰：

wǒ jīn gōng jìng lǐ fì fà rǎn yī rén  
我今恭敬礼 剃发染衣人

yuàn dāng <sup>121</sup> yú wèi lái jiàn fó shēnshēng xìn  
愿当于未来 见佛深生信

“尔时，复有大罗刹母，名毘髻发，亦有

wǔ qiānjuànshǔ wéi rào lái rù zhōngjiàn shí luó chà mǔ yì jiàn cǐ rén  
五千眷属围绕来入冢间。时，罗刹母亦见此人

bèi fù wǔ chù fì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí jǐng xià jí biàn  
被缚五处，剃除须发，片赤袈裟系其颈下，即便

yòurào zūnzhòng dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuōsòngyán  
右绕、尊重、顶礼，合掌恭敬，而说颂言：

dà xiānchuángxiàng yī zhì zhě yīng zàn fèng  
大仙幢相衣 智者应赞奉

ruò néng xiū gòng yǎng bì duànzhū yǒu fù  
若能修供养 必断诸有缚

<sup>120</sup> 丽本：血；永乐北藏本及龙藏本：母

<sup>121</sup> 丽本：常；永乐北藏本及龙藏本：当

shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē  
“时，罗刹子白其母曰：

cǐ rén shēn xuè ròu guówáng zhī suǒ lài  
此人 身 血 肉 国 王 之 所 賚<sup>122</sup>

yuàn tīng wǒ yǐn dàn dé lì chéng shì mǔ  
愿 听 我 饮 噥 得 力 承 事 母

shí luó chà mǔ biàngào zǐ yán  
“时，罗刹母便告子言：

rú shì rǎn yī rén fēi rǔ suǒ yīng shí  
如 是 染 衣 人 非 汝 所 应 食

yú cǐ qǐ è zhě dāngchéng dà kǔ qì  
于 此 起 恶 者 当 成 大 苦 器

shí luó chà zǐ yǔ zhūjuànshǔ yòurào cǐ rén zūnzhòng  
“时，罗刹子与诸眷属，右绕此人，尊 重

dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuōsòngyuē  
顶 礼，合 掌 恭 敬，而 说 颂 曰：

rǔ shì dà xiānzhǒng kān wéiliáng fú tián  
汝 是 大 仙 种 堪 为 良 福 田

gù wǒ xiū gònggyāng yuàn jué zhū yǒu fù  
故 我 修 供 养 愿 绝 诸 有 缚

ěr shí fù yǒu dà luó chà mǔ míngdāo jiàn kǒu yì yǒu wǔ  
“尔 时，复 有 大 罗 刹 母，名 刀 剑 口，亦 有 五

qiānjuànshǔ wéirào lái rù zhǒngjiàn shí luó chà mǔ yì jiàn cǐ rén bēi  
千 眷 属 围 绕 来 入 豕 间。时，罗 刹 母 亦 见 此 人 被

fù wǔ chù fì chú xū fà piàn chì jiā shā xì qí jǐng xià jí biànyòu  
缚 五 处，剃 除 须 发，片 赤 裳 系 其 颈 下，即 便 右

rào zūnzhòng dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuōsòngyán  
绕、尊 重、顶 礼，合 掌 恭 敬，而 说 颂 言：

rǔ jīn pī fǎ yī bì qù niè pán lè  
汝 今 被 法 衣 必 趣 涅槃 乐

gù wǒ bù hài rǔ kǒngzhū fó suǒ hē  
故 我 不 害 汝 恐 诸 佛 所 呵

shí luó chà zǐ bó qí mǔ yuē  
“时，罗刹子白其母曰：

wǒ cháng xī jīng qì yǐn dàn rén xuè ròu  
我 常 吸 精 气 饮 噥 人 血 肉

<sup>122</sup> 丽本：赖；永乐北藏本及龙藏本：賚

yuàn tīng shí cǐ rén lìng sè lì chōngshèng  
愿 听 食 此 人 令 色 力 充 盛

shí luó chà mǔ biàngào zǐ yán  
“时，罗刹母便告子言：

ruò hài zhuó jiā shā fì chú xū fà zhě  
若 害 著 裳 裳 剃 除 须 发 者

bì duò wú jiàn yù jiǔ shòu dà kǔ qì  
必 堕 无 间 狱 久 受 大 苦 器

shí luó chà zǐ yǔ zhūjuànshǔ yòurào cǐ rén zūnzhòng  
“时，罗刹子与诸眷属，右绕此人、尊重、

dǐng lǐ hé zhǎnggōngjìng ér shuōsòngyuē  
顶 礼，合 掌 恭 敬，而 说 颂 曰：

wǒ děng bù dì yù gù bù hàn rǔ mìng  
我 等 怖 地 狱 故 不 害 汝 命

dāng jiě fàng rǔ shēn yuàn tuō dì yù kǔ  
当 解 放 汝 身 愿 脱 地 狱 苦

shí zhū luó chà mǔ zǐ juànshǔ tóng qǐ cí xīn jiě  
“时，诸罗刹母、子、眷属，同起慈心，解

cǐ rén fù chàn xiè wèi yù huān xǐ fànghuán cǐ rén qīngdàn jí zhì  
此 人 缚，忏 谢 慰 喻，欢 喜 放 还。此 人 清 旦 疾 至

wángsuǒ yǐ rú shàng shì jù bó yú wáng shí shèng jūn wáng jí zhū  
王 所，以 如 上 事 具 白 于 王。时，胜 军 王 及 诸

juànshǔ wén zhī jīng yuè tàn wèi céng yǒu jí lì tiáo zhì bāngào  
眷 属，闻 之 惊 跃，叹 未 曾 有，即 立 条 制，颁 告

guórén zì jīn yǐ hòu yú wǒ guó zhōng yǒu fó dì zǐ ruò  
国 人：‘自 今 以<sup>123</sup>后，于 我 国 中，有 佛 弟 子，若

chí jiè ruò pò jiè xià zhì wú jiè dàn fì xū fà pī fú jiā shā  
持 戒、若 破 戒、下 至 无 戒，但 剃 须 发 被 服 裳 裳，

zhū yǒu qīn líng huò jiā hài zhě dāng yǐ sǐ zuì ér xíng fá zhī yóu cǐ  
诸 有 侵 凌 或 加 害 者，当 以 死 罪 而 刑 罚 之。’由 此

yīn yuán zhòng rén mù dé jiàn jiàn guī huà wàng shàn bù zhōu jiē gòng  
因 缘，众 人 慕 德，渐 渐 归 化 王 赪 部 洲，皆 共

chéng xīn guī jìng sānbǎo  
诚 心 归 敬 三 宝。

shàn nán zǐ dāng guān rú shì guò qù luó chà suī shòu wú xiá  
“善 男 子，当 观 如 是 过 去 罗 刹，虽 受 无 暇

<sup>123</sup> 丽本：已；永乐北藏本及龙藏本：以

è guǐ qù shēn xī rén jīng qì yǐn dàn xuè ròu è xīn chì shèng  
 饿鬼趣身，吸人精气，饮噉血肉，恶心炽盛，  
 wú yǒu cí bēi ér jiàn wú jiè tì chú xū fà yǐ piàn jiā shāguà qí jǐng  
 无有慈悲，而见无戒剃除须发，以片袈裟挂其颈  
 zhě jí biàn yòu rào zūn zhòng dǐng lǐ gōng jìng zàn sòng wú  
 者，即便右绕、尊重、顶礼、恭敬、赞颂，无  
 sǔn hàn xīn rán wèi lái shì yǒu chà dì lì zhān tú luó wáng zāi guān  
 损害心。然未来世，有刹帝力旃荼罗王，宰官、  
 jū shì zhǎng zhě shā mén pō luó ménděng zhān tú luó rén xīn huái  
 居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，心怀  
 dù è wú yǒu cí mǐn zào zuì guò yú yào chā luó chà yú chī ào  
 毒恶，无有慈愍，造罪过于药叉、罗刹，愚痴傲  
 màn duàn miè shàng gēn yú guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě ruò shì fǎ qì  
 慢，断灭善根。于归我法而出家者，若是法器、  
 ruò fēi fǎ qì fì chú xū fà pī fú jiā shā zhū dì zǐ suǒ bù shēng  
 若非法器，剃除须发被服袈裟诸弟子所，不生  
 gōng jìng nǎo luàn hé mà huò yǐ biān zhàng chǔ tà qí shēn huò bì láo  
 恭敬，恼乱呵骂，或以鞭杖楚挞其身，或闭牢  
 yù nǎi zhì duàn mìng cǐ yú yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó  
 狱乃至断命。此于一切过去、未来、现在诸佛，  
 fàn zhū dà zuì duàn miè shàng gēn fén shāo xiāng xù yī qiè zhì zhě zhī  
 犯诸大罪，断灭善根，焚烧相续，一切智者之  
 suǒ yuǎn lí jué dìng dāng shēng wú jiàn dì yù  
 所远离，决定当生无间地狱。

yòu shàn nán zǐ xī yǒu guó wáng míng chāo fú dé yǒu rén  
 “又善男子，昔有国王，名超福德。有人  
 fàn guò zuì yīng hé sǐ wáng xìng rén cí bù yù duàn mìng yǒu yī  
 犯过，罪应合死，王性仁慈，不欲断命。有一  
 dà chén duō zhū zhì cè qián bó wáng yuē yuàn wù wéi yōu zhōng bù  
 大臣多诸智策，前白王曰：‘愿勿为忧，终不  
 lìng wáng dé shā shēng zuì bù fù kuí kuài lìng shā cǐ rén shí bǐ dà  
 令王得杀生罪，不付魁脍令杀此人。’时，彼大  
 chén yǐ jǐ zhì lì jiāng fàn zuì rén fù è zuì xiàng shí è zuì xiàng  
 臣以己智力，将犯罪人付恶醉象。时，恶醉象  
 yǐ bí juǎn qǔ zuì rén liǎng jìng jǔ shàng kōng zhōng jìn qí shì lì yù  
 以鼻卷取罪人两胫，举上空中，尽其势力欲  
 pū yú dì hū jiàn cǐ rén cháng yǒu chì sè wèi shì jiā shā xīn  
 扑于地，忽见此人，裳有赤色，谓是袈裟，心

shēng jìng xìn      biàn xú zhì dì      chàn xiè bēi háo      guì fú yú qián      yǐ  
生净信，便徐置地，忏谢悲号，跪伏于前，以  
bí wěn zú      shēn xīn jìng zhòng      zhānyǎng bǐ rén      dà chén jiàn yǐ  
鼻纹足，深心敬重，瞻仰彼人。大臣见已，  
chí huán bó wáng      wáng wén xǐ è      tàn wèi céng yǒu      biàn chì guó rén  
驰还白王。王闻喜愕，叹未曾有，便勅国人，  
hóng <sup>124</sup>jìng sānbǎo      yīn sī duànshā      wàngshàn bù zhōu  
弘敬三宝，因斯断杀，王赡部洲。

shàn nán zǐ      dāngguān rú shì guò qù zuì xiàng      suī shòu wú xiá  
“善男子，当观如是过去醉象，虽受无暇  
<sup>125</sup>pángshēng qù shēn      ér jìng jiā shā      bù zào è yè      rán wèi lái shì  
傍生趣身，而敬袈裟，不造恶业。然未来世，  
yǒuchà dì lì zhān tú luó wáng      zài guān      jū shì      zhǎngzhě shā  
有刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙  
mén      pó luó mén      mónděngzhān tú luó rén      xīn huái dù è      wú yǒu cí mǐn  
门、婆罗门等旃荼罗人，心怀毒恶，无有慈愍，  
zào zhū zuì yè guò è zuì xiàng      yú chī ào màn      duànmièshànggēn      yú  
造诸罪业过恶醉象，愚痴傲慢，断灭善根，于  
guī wǒ fǎ ér chū jiā zhě      ruò shì fǎ qì      ruò fēi fǎ qì      fì chū xū  
归我法而出家者，若是法器、若非法器，剃除须  
fà pī fú jiā shā zhū dì zǐ suǒ      bù shēng gōng jìng      nǎoluàn hé mà  
发被服袈裟诸弟子所，不生恭敬，恼乱呵骂，  
huò yǐ biānzhàngchǔ tà qí shēn      huò bì láo yù nǎi zhì duàn mìng      cǐ  
或以鞭杖楚挞其身，或闭牢狱乃至断命，此  
yú yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó      fàn zhū dà zuì duàn miè  
于一切过去、未来、现在诸佛，犯诸大罪，断灭  
shànggēn      fén shāoxiāng xù      yī qiè zhì zhě zhī suǒ yuǎn lí      jué dìng dāng  
善根，焚烧相续，一切智者之所远离，决定当  
shēng wú jiàn dì yù  
生无间地狱。

ruò chà dì lì zhān tú luó wáng      nǎi zhì shāmén      pó luó mén  
“若刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门  
děngzhān tú luó rén      chéng jiù rú shì dì sān è lún      yóu cǐ yīn yuán  
等旃荼罗人，成就如是第三恶轮，由此因缘，  
lìng hù guó tǔ yī qiè tiān lóng      yào chā shénděng      xìn jìng sānbǎo wú  
令护国土一切天、龙、药叉神等，信敬三宝无

<sup>124</sup> 丽本：加；永乐北藏本及龙藏本：弘

<sup>125</sup> 丽本：暇；永乐北藏本及龙藏本：暇

dòng huài zhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pō luó  
动坏者，于刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗  
mén děng zhān tú luó rén xīn shēng chēn fèn guǎng shuō nǎi zhì bǐ chà  
门等旃荼罗人，心生瞋忿。广说乃至，彼刹  
dì lì zhān tú luó wáng zāi guān jū shì zhǎng zhě shāmén  
帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、  
pō luó mén děng zhān tú luó rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ fèi quē yú duō  
婆罗门等旃荼罗人，不久便当肢体废缺，于多  
rì yè jié shé bù yán shòu zhū kǔ dù tòng qiè nán rén mìng zhōng dìng  
日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定  
shēng wú jiàn dì yù  
生无间地狱。

fù cì shàn nán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu  
“复次，善男子，于未来世此佛土中，有  
chà dì lì zhān tú luó wáng zāi guān jū shì zhǎng zhě shāmén  
刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、  
pō luó mén děng zhān tú luó rén suí è yǒuxíng shàng gēn wēishǎo guǎng  
婆罗门等旃荼罗人，随恶友行，善根微少，广  
shuō nǎi zhì bú jiàn bù wèihòu shì kǔ guǒ jiàn yǒu suǒ shī sì fāng sēng  
说乃至，不见不畏后世苦果。见有所施四方僧  
wù wèi zhū sì shè huò sì shè wù huò zhū yuán lín huò yuán lín  
物，谓诸寺舍、或寺舍物、或诸园林、或园林  
wù huò zhū zhuāng tián huò zhū zhuāng tián wù huò suǒ shè shòu jìng rén nán  
物、或诸庄田、或庄田物、或所摄受净人男  
nǚ huò suǒ shè shòu chū shèng zhǒng lèi huò suǒ shè shòu yī fú yǐn shí  
女、或所摄受畜生种类、或所摄受衣服饮食、  
huò suǒ shè shòu chuāng zuò fū jù huò suǒ shè shòu bìng yuán yī yào huò  
或所摄受床座敷具、或所摄受病缘医药、或  
suǒ shè shòu zhǒng zhǒng zī shēn yīng shòu yòng wù rú shì suǒ shī sì fāng  
所摄受种种资身应受用物，如是所施四方  
sēng wù jù jiè fù dé jīng jìn xiū xíng xué wú xué xíng nǎi zhì zhèng  
僧物，具戒富德、精进修行、学无学行，乃至证  
dé zuì hòu jí guǒ qīng jìng bì chū suǒ yīng shòu yòng bǐ chà dì lì zhān  
得最后极果清净苾刍，所应受用。彼刹帝力旃  
tú luó wáng nǎi zhì shāmén pō luó mén děng zhān tú luó rén yǐ qiáng  
荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，以强  
shì lì qīn duó jù jiè qīng jìng bì chū bù tīng shòu yòng huí yǔ pò jiè  
势力侵夺，具戒清净苾刍不听受用，回与破戒

è xíng bì chū jīng yíng zài jiā zhū sú yè zhě lìng gòng shòu yòng huò dù  
 恶行苾刍经营在家诸俗业者，令共受用，或独  
 shòu yòng pò jiè bì chū jì shòu dé yǐ huò gòng shòu yòng huò dù shòu  
 受用。破戒苾刍既受得已，或共受用，或独受  
 yòng huò yǔ sú rén tóng gòng shòu yòng yóu shì yīn yuán lìng hù guó tǔ  
 用，或与俗人同共受用，由是因缘，令护国土  
 yī qìè tiān lóng yào chā shénděng xìn jìng sānbǎo wú dòng huàizhě  
 一切天、龙、药叉神等，信敬三宝无动坏者，  
 yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pō luó ménděng zhān  
 于刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃  
 tú luó rén xīn shēng chēn fèn guǎng shuō nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān  
 茶罗人，心生瞋忿。广说乃至，彼刹帝力旃  
 tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shāmén pō luó mén  
 茶罗王，宰官、居士、长者、沙门、婆罗门  
 děng zhān tú luó rén bù jiǔ biàn dāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié  
 等旃荼罗人，不久便当肢体废缺，于多日夜结  
 shé bù yán shòu zhū kǔ dù tòng qiè nán rěn mìng zhōng dìng shēng wú  
 舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定生无  
 jiàn dì yù  
 间地狱。

fù cì shàn nán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu  
 “复次，善男子，于未来世此佛土中，有  
 chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shāmén  
 刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、  
 pō luó ménděng zhān tú luó rén suí è yǒuxíng shàng gēn wéi shǎo guǎng  
 婆罗门等旃荼罗人，随恶友行，善根微少，广  
 shuō nǎi zhì bù jiàn bù wèihòu shì kǔ guǒ jiàn yī wǒ fǎ ér chū jiā zhě  
 说乃至，不见不畏后世苦果。见依我法而出家者，  
 cōng ruì duō wén yǔ shènyuán mǎn huò néng chuántōng shēng wén shèng  
 聪叡多闻，语甚圆满，或能传通声闻乘  
 fǎ huò néng chuántōng dú jué shèng fǎ huò néng chuántōng wú shàng  
 法，或能传通独觉乘法，或能传通无上  
 shèng fǎ lìng guǎng liú bù lì lè yǒu qíng bǐ yú rú shì shuō fǎ shī  
 乘法，令广流布，利乐有情；彼于如是说法师  
 suǒ hé mà huǐ rǔ fěi bàng qīng nòng qī kuáng bī pò  
 所，呵骂、毁辱、诽谤、轻弄、欺诳、逼迫，  
 nǎo lùn fǎ shī zhàng ài zhèng fǎ yóu shì yīn yuán lìng hù guó tǔ  
 恼乱法师，障碍正法。由是因缘，令护国土

yī qìè tiān lóng yào chā shénděng xìn jìng sānbǎo wú dòng huàizhě  
 一切天、龙、药叉神等，信敬三宝无动坏者，  
 yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pō luó ménděngzhān  
 于刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃  
 tú luó rén xīn shēng chēnfèn guǎngshuō nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān  
 茶罗人，心生瞋忿。广说乃至，彼刹帝力旃  
 tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shāmén pō luó mén  
 茶罗王，宰官、居士、长者、沙门、婆罗门  
 děngzhān tú luó rén bù jiǔ biàndāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié  
 等旃荼罗人，不久便当肢体废缺，于多日夜结  
 shé bù yán shòuzhū kǔ dù tòng qiè nàn rěn mìngzhōng dìng shēng wú  
 舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定生无  
 jiàn dì yù  
 间地狱。

fù cì shànnán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu  
 “复次，善男子，于未来世此佛土中，有  
 chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shāmén  
 刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、  
 pō luó ménděngzhān tú luó rén suí è yǒuxíng shàngēn wēishǎo guǎng  
 婆罗门等旃荼罗人，随恶友行，善根微少，广  
 shuō nǎi zhì bù jiàn bù wèihòu shì kǔ guǒ jiàn yōu suǒ shī sì fāngsēng  
 说乃至，不见不畏后世苦果。见有所施四方僧  
 wù sì shè zhuāngtián rén chù cái bǎo huā shù guǒ shù  
 物，寺舍、庄田、人畜、财宝、华树、果树、  
 rǎn shù yīn shù xiāng yào shù děng jí yú zī shēn zhōng zhǒng zá wù  
 染树、荫树、香药树等，及余资身种种种杂物，  
 wǒ zhū dì zǐ jù jiè fù dé jīng jìn xiū xíng xué wú xué xíng nǎi zhì  
 我诸弟子具戒富德、精进修行、学无学行，乃至  
 zhèng dé zuì hòu jí guǒ qīng jìng bì chū suǒ yīng shòu yòng bǐ chà dì lì  
 证得最后极果清净苾刍，所应受用；彼刹帝力  
 zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pō luó ménděngzhān tú luó rén  
 旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，  
 yǐ qiáng shì lì huò zì bī duó huò jiào rén duó huò wéi zì yòng  
 以强势力，或自逼夺，或教人夺，或为自用，  
 huò wéi tā yòng yóu shì yīn yuán lìng hù guó tǔ yī qìè tiān lóng  
 或为他用，由是因缘，令护国土一切天、龙、  
 yào chā shénděng xìn jìng sānbǎo wú dòng huàizhě yú chà dì lì zhān tú  
 药叉神等，信敬三宝无动坏者，于刹帝力旃荼

luó wáng nǎi zhì shāmén pó luó ménděngzhān tú luó rén xīn shēng  
 罗王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，心生  
 chēn fèn guǎngshuō nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān  
 瞠忿。广说乃至，彼刹帝力旃荼罗王、宰官、  
 jū shì zhǎngzhě shāmén pó luó ménděngzhān tú luó rén bù jiǔ  
 居士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人，不久  
 biàndāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dù  
 便当肢体废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦毒，  
 tòng qiè nán rěn mìngzhōngdǐngshēng wú jiàn dì yù  
 痛切难忍，命终定生无间地狱。

“复次，善男子，于未来世此佛土中，有  
 chà dì lì zhān tú luó wáng zǎi guān jū shì zhǎngzhě shāmén  
 刹帝力旃荼罗王，宰官、居士、长者、沙门、  
 pó luó ménděngzhān tú luó rén shàngēnwēishǎo wú yǒu xìn xīn chǎn  
 婆罗门等旃荼罗人，善根微少，无有信心，谄  
 qū yú chī huáicōngmíngmàn yán wú zhēn shí yuǎn lí shàngyǒu  
 曲愚痴，怀聪明慢，言无真实，远离善友，  
 suí è yǒuxíng yú zhūshèng fǎ xīn huáiyóu yù bú jiàn bù wèihòu shì  
 随恶友行，于诸圣法心怀犹豫，不见不畏后世  
 kǔ guǒ chángyào xí jìn zhū è lù yí hào xíng shā shēng nǎi zhì xié  
 苦果，常乐习近诸恶律仪，好行杀生，乃至邪  
 jiàn ér huái ào mǎn kuáng huò shì jiān zì chēng wǒ shì zhù lù  
 见，而怀傲慢，诳惑世间，自称：‘我是住律  
 yí zhě bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shāmén pó luó mén  
 仪者。’彼刹帝力旃荼罗王，乃至沙门、婆罗门  
 děngzhān tú luó rén zhǒngzhǒngfāngbiàn huǐ miè wǒ fǎ yú guī wǒ  
 等旃荼罗人，种种方便，毁灭我法，于归我  
 fǎ ér chū jiā zhě shuò shuò chēn fèn hē mà huǐ rǔ kǎochǔ  
 法而出家者，数数瞋忿、呵骂、毁辱、拷楚、  
 jìn bì gē jié zhī jié nǎi zhì duàn mìng wǒ suǒ shuō fǎ bù kěn xìn  
 禁闭、割截肢节，乃至断命，我所说法不肯信  
 shòu huài sū dǔ bō jí zhū sì shè qū bī bì chū tuì lìng huán sú  
 受，坏窣堵波及诸寺舍，驱逼苾刍退令还俗，  
 zhàng ài fì fà pī fú jiā shā zhǒngzhǒng qū shǐ tóngzhū pú shù yóu  
 障碍剃发被服装裟，种种驱使同诸仆庶。由  
 shì yīn yuán lìng hù guó tǔ yī qiè tiān lóng yào chā shéndēng xìn  
 是因缘，令护国土一切天、龙、药叉神等，信

jīng sānbǎo wú dòng huàizhě yú chà dì lì zhān tú luó wáng nǎi zhì shā  
敬三宝无动坏者,于刹帝力旃荼罗王,乃至沙  
mén pō luó ménděngzhān tú luó rén xīn shēngchēn fèn guǎngshuō  
门、婆罗门等旃荼罗人,心生瞋忿。广说  
nǎi zhì bǐ chà dì lì zhān tú luó wáng zài guān jū shì zhǎng  
乃至,彼刹帝力旃荼罗王、宰官、居士、长  
zhě shāmén pō luó ménděngzhān tú luó rén bù jiǔ biàndāng zhī tǐ  
者、沙门、婆罗门等旃荼罗人,不久便当肢体  
fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dù tòng qiè nán rěn  
废缺,于多日夜结舌不言,受诸苦毒,痛切难忍,  
mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù  
命终定生无间地狱。

shànnán zǐ ruò chà dì lì zhān tú luó wáng zài guān jū  
“善男子,若刹帝力旃荼罗王,宰官、居  
shì zhǎngzhě shāmén pō luó ménděngzhān tú luó rén yú shàng  
士、长者、沙门、婆罗门等旃荼罗人,于上  
suǒshuō shí zhǒng è lún huò suí chéng yī huò jù chéng jiù xiānsuǒ  
所说十种恶轮,或随成一,或具成就,先所  
xiū jí yī qiè shàngēn cuī huài shāomiè jiē wéi huī jìn bù jiǔ biàn  
修集一切善根,摧坏烧灭,皆为灰烬,不久便  
dāng zhī tǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dù  
当肢体废缺,于多日夜结舌不言,受诸苦毒,  
tòng qiè nán rěn mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù cǐ chà dì lì zhān  
痛切难忍,命终定生无间地狱。此刹帝力旃  
tú luó wáng zài guān jū shì zhǎngzhě shāmén pō luó mén  
荼罗王,宰官、居士、长者、沙门、婆罗门  
děngzhān tú luó rén yú dāng lái shì xià jiàn rén shēn shàng gnán kě dé  
等旃荼罗人,于当来世,下贱人身尚难得,况  
kuàngdāng néng zhèng èr shèng pú tí wú shàng dà shèng yú qí jué fèn  
当能证二乘菩提?无上大乘于其绝分!  
rú shì è rén dà shèng míng zì shàng gnán dé wén kuàngdāng néng zhèng  
如是恶人,大乘名字尚难得闻,况当能证  
wú shàng fó guǒ shì rén jiū jìng zì sǔn sǔn tā yī qiè zhū fó suǒ bù  
无上佛果?是人究竟自损损他,一切诸佛所不  
néng jiù  
能救。

shànnán zǐ pì rú yǒurén yā yóuwéi yè yī yī má lì  
“善男子,譬如有人,压油为业,一一麻粒

jiē yǒuchóngshēng yǐ lún yā zhī yóubiàn liú chū rǔ dāngguān cǐ  
 皆有虫生，以轮压之，油便流出。汝当观此  
 yā máyóurén yú rì yè zhōng shā jǐ shēngmìng jiǎ shǐ rú shì yā  
 压麻油人，于日夜中，杀几生命？假使如是压  
 máyóurén yǐ shí jù lún xiāng xù héng yā yú yī rì yè yī yī  
 麻油人，以十具轮相续恒压，于一昼夜，一—  
 lún zhōng suǒ yā máyóushù mǎnqiān hú rú shì xiāng xù zhì mǎnqiān  
 轮中，所压麻油数满千斛，如是相续至满千  
 nián rǔ guān cǐ rén shā jǐ shēngmìng suǒ huò zuì yè nìng wéi duō  
 年。汝观此人杀几生命？所获罪业宁为多  
 fǒu 不？”

dì zàng pú sà mó hé sà yán shènduō shì zūn shènduō  
 地藏菩萨摩诃萨言：“甚多。世尊！甚多。  
 dà dé cǐ rén suǒ shā wú liàng wú biān suǒ huò zuì yè bù kě chēng jì  
 大德！此人所杀无量无边，所获罪业不可称计，  
 suànshù pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě  
 算数譬喻所不能及，唯佛能知，余无知者。”

fó yán shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén wèi cái lì gù zhì shí  
 佛言：“善男子，假使有人为财利故，置十  
 yín fáng yī yī fángzhōng zhì qiān yín nǚ yī yī yín nǚ zhǒng  
 淫坊，一一坊中，置千淫女，一一淫女，种  
 zhǒngzhuāngyán kuánghuòduōrén héngwéi yù shì rú shì xiāng xù  
 种庄严，诳惑多人，恒为欲事。如是相续  
 zhì mǎnqiānnián cǐ rén huò zuì bù kě chēng jì suànshù pì yù suǒ bù  
 至满千年，此人获罪不可称计，算数譬喻所不  
 néng jí rú qián shí lún yā yóurén zuì děng yī yín fángsuǒ huò zuì yè  
 能及。如前十轮压油人罪，等一淫坊所获罪业。

yòushànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén wèi cái lì gù zhì shí jiǔ fáng  
 “又善男子，假使有人为财利故，置十酒坊，  
 yī yī fángzhōng zhǒngzhōngyán shì fāngbiàanzhāoyòuqīāndān jiǔ rén  
 一一坊中，种种严饰，方便招诱千耽酒人，  
 yǐn xīnghuān yú zhòu yè wú fèi rú shì xiāng xù zhì mǎnqiānnián cǐ  
 饮兴欢娱，昼夜无废。如是相续至满千年，此  
 rén huò zuì bù kě chēng jì suànshù pì yù suǒ bù néng jí rú qiānsuǒ  
 人获罪不可称计，算数譬喻所不能及。如前所  
 shuō shí yín fáng zuì děng yī jiǔ fāngsuǒ huò zuì yè  
 说，十淫坊罪，等一酒坊所获罪业。

yòushànnán zǐ jiǎ shǐ yǒurén wèi cái lì gù zhì shí tú fáng  
“又善男子，假使有人为财利故，置十屠坊，  
yī yī fángzhōng yú yī rì yè shā hài qiānshēng niú yáng tuó  
一一坊中，于一日夜，杀害千生牛、羊、驼、  
lù jī zhū děngmìng rú shì xiāng xù zhì mǎnqiānnián cǐ rénhuò  
鹿、鸡、猪等命。如是相续至满千年，此人获  
zuì bù kě chēng jì suànshù pì yù suǒ bù néng jí rú qiánsuǒshuō  
罪不可称计，算数譬喻所不能及。如前所说，  
shí jiǔ fáng zuì děng yī tú fángsuǒhuò zuì yè  
十酒坊罪，等一屠坊所获罪业。

rú shì suǒshuō shí tú fāng zuì děngchà dì lì zhān tú luó  
“如是<sup>126</sup>所说十屠坊罪，等刹帝力旃荼罗  
wáng nǎi zhì shāmén pó luó ménděngzhān tú luó rén yú qián shí  
王，乃至沙门、婆罗门等旃荼罗人，于前十  
è suí chéng yī lún yī rì yī yè suǒhuò zuì yè  
恶，随成一轮，一日一夜所获罪业。”

ěr shí shì zūn ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊而说颂曰：

shí yā yóu lún zuì	děng bǐ yī yín fáng
十压油轮罪	等彼一淫坊
zhì bǐ shí yín fáng	děng yī jiǔ fáng zuì
置彼十淫坊	等一酒坊罪
zhì shí jiǔ fáng zuì	děng bǐ yī tú fáng
置十酒坊罪	等彼一屠坊
zhì bǐ shí tú fáng	zuì děngwángděng yī
置彼十屠坊	罪等王等一

大乘大集地藏十轮经卷第四

<sup>126</sup> 丽本：前；永乐北藏本及龙藏本：是

# 大乘大集地藏十轮经卷第五

唐三藏法师玄奘奉诏译

## 无依行品第三之三

尔时，地藏菩萨摩诃萨，复白佛言：

“大德世尊！若有真善刹帝力、真善宰官、

真善居士、真善长者、真善沙门、真善婆

罗门，如是等人能自善护，亦善护他，善护

后世，善护佛法。出家之人若是法器、若非法器、

下至无戒剃除须发被袈裟者，普善守护，恭敬

供养；又能善护声闻乘法、缘觉乘法及大

乘法，恭敬听闻，信受供养。于住大乘具戒

富德、精勤修行、乃至住果补特伽罗，能善守

护，助其势力，咨问听受，欢喜谈论，远离破

戒恶行苾刍。于诸所施四方僧物，终不令人非

法费用，勤加守护，供四方僧。于窣堵波及僧

祇物，终不自夺，不教他夺，亦不自用，不教

他用。于能辩说三乘法人，恭敬供养，加护

yǔ lì bú lìng tā rén fěi bàng huǐ rǔ zūnzhòng ān wèi zhū chū jiā rén  
与力，不令他人诽谤毁辱。尊重安慰诸出家人，  
xìn shòu hù chí fó suǒ shuō fǎ zhōng bù pò huài zhū sū dǔ bō yì  
信受护持佛所说法，终不破坏诸窣堵波，亦  
cháng hù chí sēng qié lán shè yú fì xū fà pī fú jiā shā chū jiā rén suǒ  
常护持僧伽蓝舍。于剃须发被服装裟出家人所，  
zhōng bù huǐ fèi yú shí è lún zì bù rǎn xí yì chángquàn tā  
终不毁废。于十恶轮，自不染习，亦常劝他  
lí shí è lún jù xué xiānwáng zhì guó zhèng fǎ shào sān bǎo zhōng  
离十恶轮，具学先王治国正法，绍三宝种  
cháng lìng chì shèng héng yào qīn jìn zhū shàn zhī shí cí xīn fǔ yù yī  
常令炽盛，恒乐亲近诸善知识，慈心抚育一  
qiè guó rén suí qí suǒ yí fāng biàn huà dǎo lìng shě xié fǎ xiū xíng zhèng  
切国人，随其所宜方便化导，令舍邪法，修行正  
fǎ rú shì zhēn shàn chà dì lì wáng nǎi zhì zhēn shàn pó luó méndēng  
法。如是真善刹帝力王乃至真善婆罗门等，  
dé jǐ suǒ fú miè jǐ suǒ zuì  
得几所福？灭几所罪？”

fó yán shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén chū xiàn shì jiān jù dà wēi  
佛言：“善男子，假使有人出现世间具大威  
lì yú rì chū fēn jī jí qī bǎo mǎn shàn bù zhōu fèng shī zhū fó  
力，于日初分，积集七宝满赡部洲，奉施诸佛  
jí dì zǐ zhòng yú rì zhōng fēn yì jí qī bǎo mǎn shàn bù zhōu  
及弟子众；于日中分，亦集七宝满赡部洲，  
fèng shī zhū fó jí dì zǐ zhòng yú rì hòu fēn yì jí qī bǎo mǎn shàn  
奉施诸佛及弟子众；于日后分，亦集七宝满赡  
bù zhōu fèng shī zhū fó jí dì zǐ zhòng rú shì nì rì xiāng xù bù  
部洲，奉施诸佛及弟子众。如是，日日相续布  
shī mǎn bǎi qiān nián cǐ rén fú jù nìng wéi duō fǒu  
施满百千年，此人福聚宁为多不？”

dì zàng pú sà mó hē sà yán shèn duō shì zūn shèn duō  
地藏菩萨摩诃萨言：“甚多。世尊！甚多。  
dà dé cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì suàn shù  
大德！此人福聚，无量无边，不可称计，算数  
pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě  
譬喻所不能及，惟佛能知，余无知者。”

fó yán shànnán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō ruò  
佛言：“善男子，如是如是，如汝所说。若

yǒuzhēnshànchà dì lì wángnǎi zhì zhēnshàn pó luó mén děng yú shí è  
 有真善刹帝力王乃至真善婆罗门等，于十恶  
 lún zì bù rǎn xí yì chángquàn tā lí shí è lún suǒ huò fú jù guò  
 轮自不染习，亦常劝他离十恶轮，所获福聚过  
 qián fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì yòushànnán zǐ jiǎ  
 前福聚，无量无边，不可称计。又善男子，假  
 shǐ yǒu rén chūxiàn shì jiān jù dà wēi lì wèi sì fāngsēngyíngjiàn sì yǔ  
 使有人，出现世间具大威力，为四方僧营建寺宇，  
 qí liàngkuānguǎngděng sì dà zhōu shàngmiào fáng shè chuáng fū  
 其量宽广等四大洲，上妙房舍、床敷、  
 yī fú yǐn shí yī yào zī yuán chōng bēi lìng zhū rú lái shēng  
 衣服、饮食、医药，资缘充备，令诸如来、声  
 wén pú sà dà dì zǐ zhòng zhǐ zhù qí zhōng jīng jìn xiū xíngzhǒng  
 闻、菩萨、大弟子众，止住其中，精进修行种  
 zhǒngshàn pǐn ruò zhòu ruò yè wú yǒu xiè xī jīng bǎi qiān jù zhī nà yǔ  
 种善品，若昼若夜无有懈息，经百千俱胝那庾  
 duō suì gōng jǐ gòng yāngxiāng xù bù jué cǐ rén fú jù nìng wéi duō  
 多岁，供给供养相续不绝，此人福聚宁为多  
 fǒu 不？”

dì zàng pú sà mó hē sà yán shènduō shì zūn shènduō  
 地藏菩萨摩诃萨言：“甚多。世尊！甚多。

dà dé cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì suàn shù  
 大德！此人福聚，无量无边，不可称计，算数  
 pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě  
 譬喻所不能及，唯<sup>127</sup>佛能知，余无知者。”

fó yán shànnán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō yòu  
 佛言：“善男子，如是如是，如汝所说。又  
 shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén chūxiàn shì jiān jù dà wēi lì wèi sì fāng  
 善男子，假使有人，出现世间具大威力，为四方  
 sēngyíngjiàn sì yǔ kuānguǎngliàngděng shí sì dà zhōu shàngmiào fáng  
 僧营建寺宇，宽广量等十四大洲，上妙房  
 shè chuáng fū yī fú yǐn shí yī yào zī yuán chōng bēi  
 舍、床敷、衣服、饮食、医药，资缘充备，  
 lìng zhū rú lái shēngwén pú sà dà dì zǐ zhòng zhǐ zhù qí zhōng  
 令诸如来、声闻、菩萨、大弟子众，止住其中，

<sup>127</sup> 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

jīng jìn xiū xíngzhōngzhōngshàn pǐn ruò zhòu ruò yè wú yǒu xiè xī jīng bǎi  
精进修行种 种 善品，若昼若夜无有懈息，经百  
qiān jù zhī nà yǔ duō suì gōng jǐ gòngyǎng xiāng xù bù jué cǐ rén  
千俱胝那庾多岁，供给供养，相续不绝，此人  
fú jù nìngwéiduō fǒu 福聚宁为多不？”

dì zàng pú sà mó hē sà yán shènduō shì zūn shènduō  
地藏菩萨诃萨言：“甚多。世尊！甚多。

dà dé cǐ rén fú jù wú liàng wú biān bù kě chēng jì suàn shù  
大德！此人福聚，无量无边，不可称计，算数  
pì yù suǒ bù néng jí wéi fó néng zhī yú wú zhī zhě  
譬喻所不能及，唯佛能知，余无知者。”

fó yán shànnán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō yòu  
佛言：“善男子，如是如是，如汝所说。又

shànnán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén chūxiàn shì jiān jù dà wēi lì wèi fó shè  
善男子，假使有人，出现世间具大威力，为佛舍

lì qǐ sū dǔ bō yán lì gāoguǎng liàngděngsān qiān dà qiān shì jiè  
利起窣堵波，严丽高广，量等三千大千世界；

rú qiánsuǒ shuō wèi sì fāngsēngzào sì fú jù lèi cǐ suǒ shuō wèi fó  
如前所说，为四方僧造寺福聚；类此所说为佛

shè lì qǐ sū dǔ bō suǒ huò fú jù yú bǎi fēn zhōng bù jí qí yī yú  
舍利起窣堵波所获福聚，于百分中不及其一，于

qiān fēn zhōng yì bù jí yī yú bǎi qiān fēn yì bù jí yī yú jù zhī  
千分中亦不及一，于百千分亦不及一，于俱胝

fēn yì bù jí yī nà yǔ duō fēn shù fēn suàn fēn jì fēn yù  
分亦不及一，那庾多分、数分、算分、计分、喻

fēn nǎi zhì wū bō ní shā tān fēn yì bù jí yī  
分乃至邬波尼杀昙分亦不及一。

yòushànnán zǐ jiǎ shǐ yǒu dé bō luó mì duō jù bā jiě tuō  
“又善男子，假使有得波罗蜜多，具八解脱

jìng lù děng zhì dà ā luó hàn biàn mǎn sān qiān dà qiān shì jiè rú dào  
静虑等至大阿罗汉，遍满三千大千世界，如稻

má zhú wěi gān zhè cōng lín yī qì è jiē bēi jiān fù wǔ chù jīng bǎi  
麻、竹苇、甘蔗、丛林，一切皆被坚缚五处经百

qiānnián shí yǒu yī rén chūxiàn yú shì jù dà wēi lì yào fú dé  
千年。时，有一人出现于世，具大威力，乐福德

gù xī jiě bēi fù zhū ā luó hàn xiāngtāngzǎo yù fèng shī yī bō  
故，悉解被缚诸阿罗汉，香汤澡浴，奉施衣钵，

jīng bǎi qiānnián jǐ shàngfángshè chuáng fū yī fú yǐn shí  
 经百千年，给上房舍、床敷、衣服、饮食、  
 yī yào zhǒngzhǒngsuǒ xū rú fǎ zī jù zhū ā luó hàn bō niè pán  
 医药，种种所须，如法资具。诸阿罗汉般涅槃  
 yǐ gòngyǎng fénshāo shōu qǔ shè lì yǐ miào qī bǎo qǐ sū dǔ  
 已，供养、焚烧、收取舍利，以妙七宝起窣堵  
 bō ān zhì qí zhōng fù yǐ zhǒngzhǒngbǎochuáng fān gài xiāng  
 波，安置其中，复以种种宝幢、幡盖、香  
 huā jì yuè ér gòngyǎng zhī rú qiánsuǒshuō wèi fó shè lì qǐ sū  
 华、伎乐而供养之。如前所说，为佛舍利起窣  
 dǔ bō suǒhuò fú jù lèi cǐ suǒshuō jiě ā luó hàn gòngyǎng fú jù  
 堵波所获福聚，类此所说解阿罗汉供养福聚，  
 yú bǎi fēnzhōng bù jí qí yī yú qiānfēnzhōng yì bù jí yī yú bǎi  
 于百分中不及一，于千分中亦不及一，于百  
 qiānfēn yì bù jí yī yú jù zhī fēn yì bù jí yī nà yǔ duō fēn  
 千分亦不及一，于俱胝分亦不及一，那庾多分、  
 shù fēn suàn fēn jì fēn yù fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù  
 数分、算分、计分、喻分乃至邬波尼杀昙分亦不  
 jí yī  
 及一。

shànnán zǐ ruò yǒuzhēnshàncà dì lì wáng nǎi zhì zhēn  
 “善男子，若有真善刹帝力王，乃至真  
 shàn pō luó mén děng yú shí è lún zì bù rǎn xí yì chángquàn tā  
 善婆罗门等，于十恶轮自不染习，亦常劝他  
 lí shí è lún suǒhuò fú dé guòqián fú jù wú liàng wú biān bù kě  
 离十恶轮，所获福德过前福聚，无量无边，不可  
 chēng jì rú shēng fú shù miè zuì yì ēr  
 称计，如生福数，灭罪亦尔。

shànnán zǐ ruò yǒuzhēnshàncà dì lì wáng jí zhūzhēn  
 “善男子，若有真善刹帝力王，及诸真  
 shàn zǎi guān jū shì zhǎngzhě shāmén pō luó mén děng yú  
 善宰官、居士、长者、沙门、婆罗门等，于  
 wèi lái shì hòu wǔ bǎi suì fǎ yù miè shí néngshàn hù chí wǒ zhī fǎ yǎn  
 未来世后五百岁，法欲灭时，能善护持我之法眼，  
 néng zì shàn hù yì shàn hù tā shàn hù hòu shì shàn hù wǒ fǎ  
 能自善护，亦善护他，善护后世，善护我法。  
 chū jiā dì zǐ ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì wú jiè fì chú xū  
 出家弟子若是法器、若非法器，下至无戒剃除须

fà pī jiā shā zhě pǔ shànshǒu hù gōngjìng gònggyǎng lìng wú sǔn nǎo  
 发被袈裟者，普善守护，恭敬供养，令无损恼。  
 yòunéngshàn hù sānshèngzhèng fǎ tīngshòugònggyǎngshēngwén fǎ shí  
 又能善护三乘正法，听受供养声闻法时，  
 yú dù jué shèng jí dà shèng fǎ bù shēng fěi bàng yú dù jué shèng jí  
 于独觉乘及大乘法不生诽谤，于独觉乘及  
 dà shèngrén yì bù zēng jí tīngshòugònggyǎng dú jué fǎ shí yú shēng  
 大乘人亦不憎嫉；听受供养独觉法时，于声  
 wénshèng jí dà shèng fǎ bù shēng fěi bàng yú shēngwénshèng jí dà  
 闻乘及大乘法不生诽谤，于声闻乘及大  
 shèngrén yì bù zēng jí tīngshòugònggyǎng dà shèng fǎ shí yú shēng  
 乘人亦不憎嫉；听受供养大乘法时，于声  
 wénshèng dú jué shèng fǎ bù shēng fěi bàng yú shēngwénshèng dú  
 闻乘、独觉乘法不生诽谤，于声闻乘、独  
 jué shèngrén yì bù zēng jí yú shēngwénshèng dú jué shèng fǎ bù qíu  
 觉乘人亦不憎嫉。于声闻乘、独觉乘法不求  
 qù zhèng wéi qíu qù zhèng dà shèngzhèng fǎ yú zhù dà shèng jù jiè  
 趣证，唯求趣证大乘正法。于住大乘具戒  
 fù dé jīng qín xiū xíng nǎi zhì zhùguō bǔ tè qié luó duōshuò qīn jìn  
 富德、精勤修行、乃至住果补特伽罗，多数亲近，  
 chéng shì gònggyǎng shēn xīn jìng zhòng qǐngwèntīngshòu yuǎn lí pò  
 承事供养，深心敬重，请问听受，远离破  
 jiè è xíng bì chú yú zhū suǒ shī sì fāngsēng wù zhōng bù lìng rén fēi  
 戒恶行苾刍。于诸所施四方僧物，终不令人非  
 fǎ fèi yòng qín jiā shǒu hù gòng sì fāngsēng yú sū dǔ bō jí sēng  
 法费用，勤加守护，供四方僧。于窣堵波及僧  
 qí wù zhōng bù zì duó jí jiào tā duó yì bù zì yòng jí jiào tā  
 祇物，终不自夺及<sup>128</sup>教他夺，亦不自用及<sup>129</sup>教他  
 yòng yú néngbiànshuōsānshèng fǎ rén gōngjìng gònggyǎng jiā hù yǔ  
 用。于能辩说三乘法人，恭敬供养，加护与  
 lì bú lìng tā rén fěi bàng huǐ rǔ zūnzhòng ān wèi zhū chū jiā rén  
 力，不令他人诽谤辱，尊重安慰诸出家人，  
 xìn shòu hù chí rú lái shèngjiào zhōng bù pò huàizhū sū dǔ bō yì  
 信受护持如来圣教，终不破坏诸窣堵波，亦

<sup>128</sup> 丽本：不；永乐北藏本及龙藏本：及

<sup>129</sup> 丽本：不；永乐北藏本及龙藏本：及

dāng hù chí sì fāngsēng sì yú wǒ chū jiā zhū dì zǐ suǒ zhōng bù  
当<sup>130</sup>护持四方僧寺。于我出家诸弟子所，终不  
huǐ fèi huán sú cè shǐ yú shí è lún zì bù rǎn xí yì chángquàn  
毁废，还俗策使。于十恶轮自不染习，亦常劝  
tā lí shí è lún jù xuéxiānwáng zhì guózhèng fǎ shí shàn yè dàoshè  
他离十恶轮。具学先王治国正法，十善业道摄  
huà shì jiān chángdāng qīn jìn zhūshàn zhī shí shàosānbǎozhōngcháng  
化世间。常当亲近诸善知识，绍三宝种常  
lìng chì shèng shàn hù fǎ yǎnlìng bù miè mò  
令炽盛，善护法眼令不灭没。

rú shì zhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēnshàn pó luó mén  
“如是真善刹帝力王，乃至真善婆罗门  
děng yóu jù rú shì zhūgōng dé gù míng bù xū shòu guórén fèng lù  
等，由具如是诸功德故，名不虚受，国人俸禄，  
yī qiè tiān lóng yào chā guǐ shén nǎi zhì jié zhā bù dá nà děng jiē  
一切天、龙、药叉鬼神乃至羯吒布怛那等，皆  
shēnghuān xǐ cí bēi hù niàn<sup>131</sup> yī qiè fǎ qì zhēn shí fú tián yì  
生欢喜，慈悲护念<sup>131</sup>。一切法器真实福田，亦  
shēnghuān xǐ cí bēi hù niàn yóu shì yīn yuán suǒ jū guó tǔ jí zhū  
生欢喜，慈悲护念。由是因缘，所居国土及诸  
yǒuqíng zhǎnzhuǎn chì shèng ān wěnfēng lè lín guóbīng gē bù néng  
有情，展转炽盛，安隐丰乐；邻国兵戈不能  
qīn hài jiē jìng mù dé zì lái guī fù yóu cǐ zhǎnzhuǎn quàn xiū shàn yè  
侵害，皆敬慕德自来归附。由此展转劝修善业，  
kū jié è qù zēngzhǎngtiān rén shǒu hù shēnmìng lìng dé chángyuǎn  
枯竭恶趣，增长天人。守护身命，令得长远，  
zì miè fán nǎo yì lìng tā miè rèn chí pú tí dào liù bō luó mì duō  
自灭烦恼，亦令他灭。任<sup>132</sup>持菩提道六波罗蜜多，  
pò huài yī qiè zhòng xié è dào yú shēng sǐ hǎi bù jiǔ chén lún cháng  
破坏一切众邪恶道，于生死海不久沉沦。常  
lí è yǒu cháng jìn shàn yǒu shēngshēngcháng yù zhū fó pú sà  
离恶友，常近善友，生生常遇诸佛、菩萨，  
gōng jìng chéng shì céng wú zàn fèi bù jiǔ jiē dāng suí xīn suǒ yào  
恭敬承事，曾无暂废，不久皆当随心所乐，

<sup>130</sup> 丽本：常；永乐北藏本及龙藏本：当

<sup>131</sup> 丽本：拥护；永乐北藏本及龙藏本：护念

<sup>132</sup> 丽本：住；永乐北藏本及龙藏本：任

gè gè ān zhù yú fó guó tǔ zhèng dé wú shàngzhèngděng pú tí  
各各安住于佛国土，证得无上正等菩提。”

ēr shí zhòngzhōng yī qiè tiān dì jí zhūjuànshǔ nǎi zhì yī qiè  
尔时，众中一切天帝及诸眷属，乃至一切

bì shè zhē dì jí zhūjuànshǔ cóngzuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú hé  
毕舍遮帝及诸眷属，从座而起，顶礼佛足，合

zhǎnggōngjìng ér bó fó yán dà dé shì zūn yú wèi lái shì hòu wǔ  
掌恭敬，而白佛言：“大德世尊！于未来世后五

bǎi suì yú cǐ fó tǔ fǎ yù miè shí ruò yǒuzhēnshànchà dì lì wáng  
百岁，于此佛土法欲灭时，若有真善刹帝力王，

nǎi zhì zhēnshàn pó luó ménděng yú shí è lún zì néngyuǎn lí yì  
乃至真善婆罗门等，于十恶轮自能远离，亦

néngquàn tā lìng qí yuǎn lí shàn hù zì tā shàn hù hòu shì hù  
能劝他，令其远离，善护自他，善护后世，护

chízhèng fǎ shào sānbǎozhǒng jiē lìng chì shèng wú yǒuduàn jué  
持正法，绍三宝种，皆令炽盛，无有断绝，

yǐ yào yán zhī rú fó suǒ shuō rú shì děngrén yú sānshèng fǎ gōng  
以要言之，如佛所说，如是等人，于三乘法恭

jìng tīng shòu zhōng bù yǐn cáng yú sānshèngrén hù chí gòng yǎng bù  
敬听受，终不隐藏，于三乘人护持供养，不

lìng rǎo nǎo yú sānbǎo wù qín jiā shǒu hù bù lìng qīn sǔn wǒ děng  
令扰恼，于三宝物勤加守护，不令侵损。我等

juànshǔ yú cǐ zhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēnshàn pó luó mén  
眷属，于此真善刹帝力王，乃至真善婆罗门

děng qín jiā yōng hù lìng qí shí fǎ jiē dé zēngzhǎng hé děng wéi  
等，勤加拥护，令其十法皆得增长。何等为

shí yī zhě zēngzhǎng shòumìng èr zhě zēngzhǎng wú nàn sān  
十？一者，增长寿命；二者，增长无难；三

zhě zēngzhǎng wú bìng sì zhě zēngzhǎng juànshǔ wǔ zhě zēng  
者，增长无病；四者，增长眷属；五者，增

zhǎng cái bǎo liù zhě zēngzhǎng zī jù qī zhě zēngzhǎng zì zài  
长财宝；六者，增长资具；七者，增长自在；

bā zhě zēngzhǎng míng chēng jiǔ zhě zēngzhǎng shàn yǒu shí zhě  
八者，增长名称；九者，增长善友；十者，

zēngzhǎng zhì huì dà dé shì zūn ruò bǐ zhēnshànchà dì lì wáng  
增长智慧。大德世尊！若彼真善刹帝力王，

nǎi zhì zhēnshàn pó luó ménděng yú shí è lún zì néngyuǎn lí yì  
乃至真善婆罗门等，于十恶轮自能远离，亦

nénqùn tā lìng qí yuǎn lí jù qiánsuǒshūōzhūgōng dé zhě wǒ  
能劝他，令其远离，具前所说诸功德者，我  
děngyōng hù dìngdāng dé cǐ shí fǎ zēngzhǎng  
等拥护，定当得此十法增长。

fù cì shì zūn ruò yōuzhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì  
“复次，世尊！若有真善刹帝力王，乃至  
zhēnshàn pó luó ménděng chéng jiù rú qiánsuǒshūōzhūgōng dé wǒ děng  
真善婆罗门等，成就如前所说功德，我等  
juànshǔ qín jiā yōng hù lìng yú shí fǎ jiē dé yuǎn lí hé děngwéi shí  
眷属勤加拥护，令于十法皆得远离。何等为十？  
yī zhě yuǎn lí yī qiè yuàn jiā kòu dí èr zhě yuǎn lí yī qiè fēi  
一者，远离一切怨家寇敌；二者，远离一切非  
ài sè shēng xiāng wèi chù jìng sānzhě yuǎn lí yī  
爱、色、声、香、味、触、境；三者，远离一  
qiè zhàngnǎo <sup>133</sup>jí bìng sì zhě yuǎn lí yī qiè xié zhí è jiàn wǔ  
切障恼疾病；四者，远离一切邪执恶见；五  
zhě yuǎn lí yī qiè xié wàng guī yī liù zhě yuǎn lí yī qiè xié è  
者，远离一切邪妄归依；六者，远离一切邪恶  
zāi guài qī zhě yuǎn lí yī qiè xié è shì yè bā zhě yuǎn lí  
灾怪；七者，远离一切邪恶事业；八者，远离  
yī qiè xié è zhī shí jiǔ zhě yuǎn lí yī qiè jū jiā yūní shí zhě  
一切邪恶知识；九者，远离一切居家淤泥；十者，  
yuǎn lí yī qiè fēi shí yāosàng dà dé shì zūn ruò bǐ zhēnshànchà  
远离一切非时夭丧。大德！世尊！若彼真善刹  
dì lì wáng nǎi zhì zhēnshàn pó luó ménděng chéngqiánsuǒshūōzhū  
帝力王，乃至真善婆罗门等，成前所说诸  
gōng dé zhě wǒ děngyōng hù dìngdāng dé cǐ shí fǎ yuǎn lí  
功德者，我等拥护，定当得此十法远离。

fù cì shì zūn ruò yōuzhēnshànchà dì lì wáng jù xiū  
“复次，世尊！若有真善刹帝力王，具修  
rú qiánsuǒshūōzhūgōng dé lìng yuánmǎnzhě wǒ děngjuànshǔ qín jiā yōng hù  
如前所说功德令圆满者，我等眷属勤加拥护，  
lìng cǐ dì wángbìngzhūjuànshǔ jí qí guó tǔ yī qiè rén mǐn lìng yú  
令此帝王并诸眷属，及其国土一切人民，令于  
shí fǎ jiē dé yuǎn lí hé děngwéi shí yī zhě yuǎn lí yī qiè tā  
十法皆得远离。何等为十？一者，远离一切他

<sup>133</sup> 丽本：病；永乐北藏本及龙藏本：恼

guóyuàn dí èr zhě yuǎn lí yī qiè zì guóyuàn dí sān zhě yuǎn  
国怨敌；二者，远离一切自国怨敌；三者，远  
lí yī qiè xiōng è guǐ shén sì zhě yuǎn lí yī qiè qian<sup>134</sup> yángkàng hàn  
离一切凶恶鬼神；四者，远离一切愆<sup>134</sup>阳亢旱；  
wǔ zhě yuǎn lí yī qiè fú yīn zhì yǔ liù zhě yuǎn lí yī qiè fēi  
五者，远离一切伏阴滞雨；六者，远离一切非  
shí hán rè liè fēng pù yǔ shuāngbáo zāi hài qī zhě yuǎn  
时寒热、烈风、暴雨、霜雹、灾害；七者，远  
lí yī qiè è xīngbiànguài bā zhě yuǎn lí yī qiè jī jǐn huāngjiǎn  
离一切恶星变怪；八者，远离一切饥馑荒俭；  
jiǔ zhě yuǎn lí yī qiè fēi shí bìng sǐ shí zhě yuǎn lí yī qiè xié  
九者，远离一切非时病死；十者，远离一切邪  
zhí è jiàn dà dé shì zūn ruò bǐ zhēnshànchà dì lì wáng jù xiū  
执恶见。大德世尊！若彼真善刹帝力王，具修  
rú qiánsuǒ shuō gōng dé lìng yuánmǎnzhě wǒ děng juàn shù qín jiā yōng hù  
如前所述功德令圆满者，我等眷属勤加拥护，  
lìng cǐ dì wáng bìng zhū juàn shù jí qí guó tǔ yī qiè rén mǐn dìngdāng  
令此帝王并诸眷属，及其国土一切人民，定当  
dé cǐ shí fǎ yuǎn lí  
得此十法远离。”

ěr shí shì zūn zàn zhū tiān dì jí qí juàn shù nǎi zhì yī qiè bì  
尔时，世尊赞诸天帝及其眷属，乃至一切毕  
shè zhē dì jí juàn shù yán shàn zāi shàn zāi rǔ děng nǎi néng fā  
舍遮帝及眷属言：“善哉！善哉！汝等乃能发  
cǐ shì yuàn cǐ shì jiē shì rǔ děng yīng zuò yóu shì yīn yuán dāng dé  
此誓愿，此事皆是汝等应作。由是因缘，当得  
rǔ děng cháng yè ān lè  
<sup>135</sup>汝等长夜安乐。”

ěr shí tiān zàng dà fàn fù bō fó yán shì zūn wéiyuàn tīng  
尔时，天藏大梵复白佛言：“世尊！唯愿听  
wǒ wèi wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yī qiè zhēnshànchà dì lì wáng  
我为未来世此佛土中，一切真善刹帝力王，  
shuō néng hù guó bù tuì lún xīn dà tuó luó ní míng zhòu zhāng jù yóu cǐ  
说能护国不退轮心大陀罗尼明咒章句，由此  
hù guó bù tuì lún xīn dà tuó luó ní míng zhòu zhāng jù wēishén lì gù  
护国不退轮心大陀罗尼明咒章句威神力故，

<sup>134</sup> 丽本：讐；永乐北藏本及龙藏本：愆

<sup>135</sup> 丽本：令；永乐北藏本及龙藏本：得

lìng wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yī qiè zhēnshànchà dì lì wáng bù wéi  
 令未来世此佛土中，一切真善刹帝力王，不为  
 yī qiè yuàn dí è yǒu zhī suǒ cuī fú néng lìng yī qiè yuàn dí è yǒu zì  
 一切怨敌恶友之所摧伏，能令一切怨敌恶友自  
 rán tuì sà nénghàn hù chí shēn yǔ yì yè wéi zhū zhì zhě cháng  
 然退散；能善护持身、语、意业，为诸智者常  
 suǒ chēngzàn lí zhū è fǎ chángxíngshàn fǎ cháng lí yī qiè xié  
 所称赞；离诸恶法，常行善法，常离一切邪  
 jiàn xié guī cháng yú dà shèng jīng jìn xiū xíng yǒngměngjīān gù  
 见、邪归；常于大乘精进修行，勇猛坚固；  
 cháng néng chéng shú wú liàng wú shù suǒ gòng yǒu qíng zhì bù yī tā  
 常能成熟无量无数所供<sup>136</sup>有情，智不依他，  
 zì rán shàn qiǎo jù néng xiū xíng liù dào běi àn zhēnbǎo fú zàng yuǎn  
 自然善巧，具能修行六到彼岸珍宝伏藏，远  
 lí yī qiè fèn qiān jí děng fán nǎo cháng gòu cháng wéi yī qiè rén  
 离一切忿、恚、嫉等烦恼缠垢；常为一切人、  
 fēi rén děng gōng jìng hù niàn zhū yǒu suǒ wéi xīn wú wàng shī bù shě yǒu  
 非人等恭敬护念，诸有所为心无忘失，不舍有  
 qíng yào sì shè shì cháng bù yuǎn lí fǎ qì fú tián  
 情，乐四摄事；常不远离法器福田。”

fó yán tiānzàng wú jīn zì rǔ wèi wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng  
 佛言：“天藏，吾今恣汝为未来世此佛土中  
 yī qiè zhēnshànchà dì lì wáng shuō néng hù guó bù tuì lún xīn dà tuó  
 一切真善刹帝力王，说能护国不退轮心大陀  
 luó ní míngzhòuzhāng jù yóu cǐ hù guó bù tuì lún xīn dà tuó luó ní  
 罗尼明咒章句，由此护国不退轮心大陀罗尼  
 míngzhòuzhāng jù wēishén lì gù lìng wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yī  
 明咒章句威神力故，令未来世此佛土中，一  
 qiè zhēnshànchà dì lì wáng bù wéi yī qiè yuàn dí è yǒu zhī suǒ cuī  
 切真善刹帝力王，不为一切怨敌恶友之所摧  
 fú guǎng shuō nǎi zhì cháng bù yuǎn lí yī qiè zhū fó jí fó dì zǐ  
 伏，广说乃至，常不远离一切诸佛及佛弟子。”

ēr shí tiānzàng dà fàn jí shuō hù guó bù tuì lún xīn dà tuó luó  
 尔时，天藏大梵即说护国不退轮心大陀罗  
 ní míngzhòuzhāng jù  
 尼明咒章句：

<sup>136</sup> 丽本：化；永乐北藏本及龙藏本：供

dá dié tā móu ní mào lì móu nà jiē là fá móu ní hé  
**“怛經他牟尼冒隸一牟那揭臘筏二牟尼紇**

lí dá yè móu ní lú hē pí zhé móu nà hé lì zhì móu  
**梨達曳三牟尼噦訶毘折常列隸四牟那曷栗制五牟**

ní jí mí shù qì luó bō chā móu nà hé lì zhì móu  
**尼笈謎六束訖羅博差初戒鉢邏奢博差初戒蜜羅博差**

sāo là suō hé lì dì dù là ná hé lì zhé móu ná hé lì zhì móu  
**初戒騷刺娑紇栗帝十妬刺擎紇栗折章列隸十一鉢怛邏**

chā hé lì dì jù jù ná mì lì yì fá chā sà lì è nù hé  
**叉紇栗帝十二具具擎蜜隸十三悒鳥合筏叉薩隸十四遏怒訶**

qí lǚ fá móu ní bō tā fá shā hé  
**祇曇筏十五牟尼鉢塔筏十六莎訶十七”**

tiānzhàng dà fànshuō shì zhòu yǐ fù bó fó yán wéiyuàn shì zūn  
**天藏大梵说是咒已，复白佛言：“唯愿世尊**

jí zhū dà zhòng yú wǒ suǒshuō dà tuó luó ní jiē shēng suí xǐ  
**及诸大众，于我所说大陀罗尼皆生随喜。”**

shì zūngàoyuē shàn zāi shàn zāi  
**世尊告曰：“善哉，善哉！”**

yī qiè dà zhòng yì zuò shì yán shàn zāi shàn zāi  
**一切大众亦作是言：“善哉，善哉！”**

ěr shí shì zūn fù gào zūn zhě dà mù qián lián jí gào mí lè pú  
**尔时，世尊复告尊者大目乾连，及告弥勒菩**

sà mó hē sà yuē shànnán zǐ rǔ děng jiē yīngshòu chí rú shì tiān  
**萨摩诃萨曰：“善男子，汝等皆应受持如是天**

zàng dà fàn suǒshuō hù guó bù tuì lún xīn dà tuó luó ní míngzhòuzhāng jù  
**藏大梵所说护国不退轮心大陀罗尼明咒章句，**

chuán shòu wèi lái cǐ fó tǔ zhōng yī qiè zhēnshàn chà dì lì wáng lìng  
**传授未来此佛土中，一切真善刹帝力王，令**

zì shòu chí jí lìng liú bù yóu shì yīn yuán bǐ zhū zhēnshàn chà dì  
**自受持，及令流布。由是因缘，彼诸真善刹帝**

lì wáng bìng zhū juàn shǔ jí guó rén mǐn yī qiè jiē dé lì yì ān lè  
**力王，并诸眷属及国人民，一切皆得利益安乐；**

cháng zhuàn fǎ lún míng chēng gāo yuǎn wēi dé chì shèng cuī miè xié  
**常转法轮，名称高远，威德炽盛，摧灭邪**

jiàn jiàn lì zhèng jiàn shǒu hù fǎ yǎn shào sān bǎo zhǒng jiē lìng  
**见，建立正见，守护法眼，绍三宝种，皆令**

chì shèng wú yǒu duàn jué chéng shú wú liàng wú biān yǒu qíng yú dà  
**炽盛，无有断绝，成熟无量无边有情，于大**

shèngzhōngjiān gù jīng xìn jiǔ zhùyuánmǎn néng jù xiū liù bō luó mì  
乘 中 坚固净信，久住圆满，能具修六波罗蜜  
duō duàn yī qièzhàng sù dào jiū jīng  
多，断一切障速到究竟。”

ěr shí shì zūnchóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

shí tiān zàng dà fàn	qǐng wèn liǎng zú zūn
时天藏大梵	请问两足尊
lì gēn děng yǒu qíng	yào xiū dìng sòng fú
利根等有情	乐修定诵福
cōng huì wáng chéng fǎ	wéi shēng jìn chén lún
聪慧王成法	为升进沉沦
suǒ xiū sān shì zhōng	shéi <sup>137</sup> chú huò bù tuì
所修三事中	谁除惑不退
shì zūn gào bì yán	ruò fàn wú yī xíng
世尊告彼言	若犯无依行
suī jué huì měng lì	ér qù wú jiàn yù
虽觉慧猛利	而趣无间狱
fēi zhēn cōng huì zhě <sup>138</sup>	yào xíng shí è lún
非真慧者	乐行十恶轮
duàn miè zhū shàn gēn	sù qù yú dì yù
断灭诸善根	速趣于地狱
dìng néng duàn fán nǎo	fēi tīng sòng fú yè
定能断烦恼	非听诵福业
gù yù qiú nìe pán	cháng dāng xiū jìng lǜ
故欲求涅槃	常当修静虑
yǒu huì qín jīng jìn	hù chí wǒ zhèng fǎ
有慧勤精进	护持我正法
yóu jìng xìn jiā shā	néng dù fán nǎo hǎi
由敬信袈裟	能渡烦恼海
yào chǔ kōng xián lín	yuǎn zào wú tóng lèi
乐处空闲林	远造无同类
jìng chí jiè xiū dìng	néng dù zhū yǒu hǎi
敬持戒修定	能渡诸有海

<sup>137</sup> 丽本：唯；永乐北藏本及龙藏本：谁

<sup>138</sup> 丽本：故；永乐北藏本及龙藏本：者

pǔ jìng xìn 139	sān shèng	xīng lóng wǒ zhèng fǎ
普敬信	三乘	兴隆我正法
gòng yǎng rǎn yī zhě		dāng chéng gōng dé hǎi
供养染衣者		当成功德海
nénfú nán tiáo xīn		bù jǔ bì chú zuì
能伏难调心		不举苾刍罪
xiū zhī zú shèng zhǒng		dāng chéng liǎng zú zūn
修知足圣种		当成两足尊
yuǎn lí è bì chú		qīn jìn shèng xíng chù
远离恶苾刍		亲近圣行处
bù shí yòng sēng wù		sù zhèng dà pú tí
不食用僧物		速证大菩提
sān jiè zhōng ān lè		jíē yóu sān bǎo shēng
三界中安乐		皆由三宝生
gù qíú ān lè rén		cháng gòng yǎng sān bǎo
故求安乐人		常供养三宝
zhān tú luó wáng děng		péng dǎng è bì chú
旃荼罗王等		朋党恶苾刍
yú sān bǎo qǐ guò		sù duò wú jiàn yù
于三宝起过		速堕无间狱
shí yā yóu lún zuì		děng bǐ yī yín fáng
十压油轮罪		等彼一淫坊
zhì bǐ shí yín fáng		děng yī jiǔ fáng zuì
置彼十淫坊		等一酒坊罪
zhì shí jiǔ fáng zuì		děng bǐ yī tú fáng
置十酒坊罪		等彼一屠坊
zhì bǐ shí tú fáng		zuì děng wáng děng yī
置彼十屠坊		罪等王等一
zhēn shàn guó wáng děng		xīng lóng wǒ zhèng fǎ
真善国王等		兴隆我正法
pǔ gòng yǎng sān shèng		dāng chéng gōng dé hǎi
普供养三乘		当成功德海
qī bǎo mǎn shàn bù		fèng shī fó jí sēng
七宝满赡部		奉施佛及僧
bǐ suǒ huò fú jù		bù rú hù fó fǎ
彼所获福聚		不如护佛法

139 丽本：信敬；永乐北藏本及龙藏本：敬信

wéi	fó	sēng	zào	sì	liàng	děng	shí	sì	zhōu
为	佛	僧	造	寺	量	等	十	四	洲
bǐ	suǒ	huò	fú	jù	bù	rú	hù	fó	fǎ
彼	所	获	福	聚	不	如	护	佛	法
zào	fó	sū	dǔ	bō	liàng	děng	sān	qiān	jiè
造	佛	窣	堵	波	量	等	三	千	界
bǐ	suǒ	huò	fú	jù	bù	rú	hù	fó	fǎ
彼	所	获	福	聚	不	如	护	佛	法
jiě	ā	luó	hàn	fù	zhǒngzhǒng	xiū	gòng	yǎng	
解	阿	罗	汉	缚	种	种	修	供	养
bú	zhàng	wǒ	zhèng	fǎ	qí	fú	shèng	yú	bǐ
不	障	我	正	法	其	福	胜	于	彼
qiān	jù	zhī	jié	zhōng	zhì	zhě	qín	xiū	dìng
千	俱	胝	劫	中	智	者	勤	修	定
bù	<sup>140</sup> shēngshèng	jué	huì		bù	rú	hù	wǒ	fǎ
不	生	胜	觉慧		不	如	护	我	法
zhēn	shàn	guó	wáng	děng	yuǎn	lí	shí	è	lún
真	善	国	王	等	远	离	十	恶	轮
hù	chí	wǒ	zhèng	fǎ	jí	zhuó	jiā	shā	zhě
护	持	我	正	法	及	著	袈	裟	者
bù	huǐ	bàng	wǒ	shuō	sān	shèng	fǎ	jí	rénn
不	毁	谤	我	说	三	乘	法	及	人
pǔ	tīng	wén	gòng	yǎng	hù	chí	shuō	fǎ	zhě
普	听	闻	供	养	护	持	说	法	者
bù	sǔn	sān	bǎo	wù	bú	zhàng	zhuó	jiā	shā
不	损	三	宝	物	不	障	著	袈	裟
cháng	jìng	qì	fēi	qì	fú	shèng	wú	lún	pǐ
常	敬	器	非	器	福	胜	无	伦	匹
rú	wǔ	rì	bìng	xiàn	dà	hǎi	jiē	kū	jié
如	五	日	并	现	大	海	皆	枯	竭
rú	shì	hù	wǒ	fǎ	néng	kū	jié	fán	nǎo
如	是	护	我	法	能	枯	竭	烦	恼
rú	fēng	zāi	qǐ	shí	zhū	shān	jiē	sàn	miè
如	风	灾	起	时	诸	山	皆	散	灭
rú	shì	hù	wǒ	fǎ	néng	chú	miè	fán	nǎo
如	是	护	我	法	能	除	灭	烦	恼

<sup>140</sup> 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：不

rú	shuǐ	zāi	qǐ	shí	dà	dì	jiē	piāo	huài
如	水	灾	起	时	大	地	皆	漂	坏
rú	shì	hù	wǒ	fǎ	néng	huài	fēi	ài	guǒ
如	是	护	我	法	能	坏	非	爱	果
rú	rú	yì	bǎo	zhū	suí	suǒ	yuàn	jiē	mǎn
如	如	意	宝	珠	随	所	愿	皆	满
rú	shì	sān	shèng	fǎ	néngmǎnzhòngshēngyuàn				
如	是	三	乘	法	能	满	众	生	愿
rú	yù	dé	bǎo	<sup>141</sup> píng	chú	pín	huò	fù	lè
如	遇	得	宝	瓶	除	贫	获	富	乐
rú	shì	yù	fó	fǎ	miè	huò	zhèng	pú	tí
如	是	遇	佛	法	灭	惑	证	菩	提
rú	shí	wǔ	yè	yuè	míng	zhào	mǎn	xū	kōng
如	十	五	夜	月	明	照	满	虚	空
rú	shì	hù	fǎ	rén	zhì	huì	zhōu	fǎ	jiè
如	是	护	法	人	智	慧	周	法	界
rú	xū	kōng	píng	děng	wú	wù	yì	wú	xiàng
如	虚	空	平	等	无	物	亦	无	相
rú	shì	hù	fǎ	rén	zhī	zhū	fǎ	yī	wèi
如	是	护	法	人	知	诸	法	一	味
rú	rì	fàng	guāng	míng	héng	chú	shì	jiān	àn
如	日	放	光	明	恒	除	世	间	暗
rú	shì	hù	fǎ	zhě	cháng	pǔ	zhào	shì	jiān
如	是	护	法	者	常	普	照	世	间

<sup>141</sup> 丽本：贤；永乐北藏本及龙藏本：宝

yǒu yí xíng pǐn dì sì zhī yī  
有依行品第四之一

ér shí jīn gāngzàng pú sà mó hé sà yú dà zhòngzhōngcóng  
尔时，金刚藏菩萨摩诃萨，于大众中从  
zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng  
座而起，顶礼佛足，偏袒一肩，右膝著地，合掌  
gōngjìng yǐ sòngwènyuē  
恭敬，以颂问曰：

xī yán pò jiè shī jìng dé  
昔言破戒失净德  
zhū shā mén fǎ qì rú jìn  
诸沙门法弃如烬  
sān gòu suǒ wū shī miè dào  
三垢所汚失灭道  
yú shī sì fāng sēng zhòng wù  
于施四方僧众物  
sì gēn běn zuì suí fàn yī  
四根本罪随犯一  
yún hé jīn shuō è bì chú  
云何今说恶苾刍  
fù quàn yīng qín gòng yāng bǐ  
复劝应勤供养彼  
gōng jìng tīng shòu suǒ shuō fǎ  
恭敬听受所说法  
liù tōng jiù shì yú jīng shuō  
六通救世余经说  
zhèng zhí wēi miào pú tí dào  
正直微妙菩提道  
yún hé jīn fù shuō sān shèng  
云何今复说三乘  
gēn lì jué dào shā mén guǒ  
根力觉道沙门果  
bā zhī shèng dào wú děng lún  
八支圣道无等伦  
yù qiú jiě tuō qín jīng jìn  
欲求解脱勤精进

fēi xián shèng qì fēi wǒ zǐ  
非贤圣器非我子  
bù yīng jū wǒ qīngzhòngzhōng  
不应居我清众中  
bǐ bù kān xiāo shèng gōng yāng  
彼不堪消胜供养  
shǎo fèn wǒ yì bù tīng shòu  
少分我亦不听受  
qīngzhòng suǒ qì rú hǎi shī  
清众所弃如海尸  
yīng rěn yīng bēi zhē zhé fá  
应忍应悲遮谪罚  
bēi mǐn wù shēng wēi è xīn  
悲愍勿生微恶心  
dāng huò fú huì dà bēi zhě  
当获福慧大悲者  
rǔ děng jiē dāng xìn dà shèng  
汝等皆当信大乘  
yīng shě èr shèng jiě tuō lù  
应舍二乘解脱路  
pǔ quàn tīng chí xiū gōng yāng  
普劝听持修供养  
cǐ jīng zhōng yǒu yú chù wú  
此经中有余处无  
sān shèng jiē tóng xíng cǐ dào  
三乘皆同行此道  
gè suí suǒ yuàn zhèng pú tí  
各随所愿证菩提

yǒuqíngzhōng zūndāngyán chá  
有情中尊当严<sup>142</sup>察

lìng zhū tiān rén pú sà zhòng  
令诸天人菩萨众

wén shuō dà shèng shéi yǒu yì  
闻说大乘谁有益

shí zhǒng jiě tuō shēngwénshèng  
十种解脱声闻乘

hé rén wén fǎ zhuǎn shēng jìn  
何人闻法转升进

yún hé yàn huàn zhū yǒu wéi  
云何厌患诸有为

zhòu yè qín xiū zhū shàn zhě  
昼夜勤修诸善者

néng dù shēnguǎng sì pù liú  
能渡深广四暴<sup>143</sup>流

ér shí fó gào jīngzàng pú sà mó hē sà yán shàn zāi  
尔时，佛告金刚藏菩萨摩诃萨言：“善哉，

shàn zāi shànnán zǐ rǔ jīn wèi yù lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng  
善哉！善男子，汝今为欲利益安乐无量有情，

wéi zhū tiān rén ā sù luò děng zuò dà yì lì qǐng wèn rú lái rú shì  
为诸天、人、阿素洛等作大义利，请问如来如是

shēn yì rǔ yīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě  
深义。汝应谛听，善思念之，吾当为汝分别解

shuō  
说。”

jīngzàng pú sà yán wéi rán shì zūn yuàn yào yù wén  
金刚藏菩萨言：“唯然，世尊！愿乐欲闻。”

fó yán shànnán zǐ yǒu shí zhǒng bǔ tè qié luó lún huí shēng  
佛言：“善男子，有十种补特伽罗，轮回生

sǐ nán dé rén shēn hé děng wéi shí bǔ tè qié luó yī zhě bù  
死，难得人身。何等为十补特伽罗？一者，不

zhòng shàng gēn èr zhě wèi xiū fú yè sān zhě zá rǎn xiāng xù  
种善根；二者，未修福业；三者，杂染相续；

sì zhě suí è yǒu xíng wǔ zhě bù jiàn bù wèi hòu shì kǔ guǒ liù  
四者，随恶友行；五者，不见不畏后世苦果；六

huì jīn xī jiào shǐ wú wéi  
会今昔教使无违

jiě wù xīn huān zhèng zhēn shí  
解悟心欢证真实

wén shuō dà shèng shéi yǒu sǔn  
闻说大乘谁有损

wén shuō shéi sǔn shéi yǒu yì  
闻说谁损谁有益

hé rén wén fǎ fān tuì mò  
何人闻法翻退没

néng sù kū jié yú lǎo sǐ  
能速枯竭于老死

yī hé miào lǐ yù hé shèng  
依何妙理御何乘

jiù shì jiē dāng wèi xuān shuō  
救世皆当为宣说

shàn zāi shànnán zǐ rǔ jīn wèi yù lì yì ān lè wú liàng yǒu qíng  
善哉！善男子，汝今为欲利益安乐无量有情，

wéi zhū tiān rén ā sù luò děng zuò dà yì lì qǐng wèn rú lái rú shì  
为诸天、人、阿素洛等作大义利，请问如来如是

shēn yì rǔ yīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě  
深义。汝应谛听，善思念之，吾当为汝分别解

shuō  
说。”

jīngzàng pú sà yán wéi rán shì zūn yuàn yào yù wén  
金刚藏菩萨言：“唯然，世尊！愿乐欲闻。”

fó yán shànnán zǐ yǒu shí zhǒng bǔ tè qié luó lún huí shēng  
佛言：“善男子，有十种补特伽罗，轮回生

sǐ nán dé rén shēn hé děng wéi shí bǔ tè qié luó yī zhě bù  
死，难得人身。何等为十补特伽罗？一者，不

zhòng shàng gēn èr zhě wèi xiū fú yè sān zhě zá rǎn xiāng xù  
种善根；二者，未修福业；三者，杂染相续；

sì zhě suí è yǒu xíng wǔ zhě bù jiàn bù wèi hòu shì kǔ guǒ liù  
四者，随恶友行；五者，不见不畏后世苦果；六

<sup>142</sup> 丽本：照；永乐北藏本及龙藏本：严

<sup>143</sup> 丽本：瀑；永乐北藏本及龙藏本：暴

zhě měng lì tān yù qī zhě měng lì chēn huì bā zhě měng  
 者，猛利贪欲；七者，猛利瞋恚；八者，猛

lì yú chī jiǔ zhě qí xīn mí luàn shí zhě shǒu è xié jiàn rú  
 利愚痴；九者，其心迷乱；十者，守恶邪见。如

shì shí zhǒng wú yī xíng yīn lìng zhūzhòngshēng fàng gēnběn zuì huǐ fàn  
 是十种无依行因，令诸众生犯根本罪、毁犯

shī luó duòzhū è qù hé děngmíngwéi shí wú yī xíng wèi wǒ fǎ  
 尸罗，堕诸恶趣。何等名为十无依行？谓我法

zhōng ér chū jiā zhě yǒu jiā xíng huài yì yào bù huài yǒu yì yào huài  
 中而出家者，有加行坏，意乐不坏；有意乐坏，

jā xíng bù huài yǒu jiā xíng yì yào jù huài yǒu jiè huài jiàn bù huài  
 加行不坏；有加行、意乐俱坏；有戒坏，见不坏；

yǒu jiàn huài jiè bù huài yǒu jiè jiàn jù huài yǒu yú jiā xíng yì  
 有见坏，戒不坏；有戒，见俱坏；有于加行、意

yào jiè jiàn suī jiē bù huài ér dàn yī zhǐ è yǒu lì xíng zuò  
 乐、戒、见、虽皆不坏，而但依止恶友力行，作

wú yī xíng yǒu suī yī zhǐ shàng yǒu lì xíng ér fù yú dùnyóu rú yǎ yáng  
 无依行；有虽依止善友力行，而复愚钝犹如痘羊，

yú zhū shì yè dōu bù fēn bié wénshàng yǒu shuō shàn bù shàn fǎ bù  
 于诸事业都不分别，闻善友说善、不善法，不

néng lǐng shòu bù néng jì chí bù néng jiě liǎoshàn bù shàn yì  
 能领受，不能记持，不能解了善、不善义，

yóu shì yīn yuán zuò wú yī xíng yǒu yú zhōng zhōng cái bǎo zhòng jù  
 由是因缘作无依行。有于种种财宝、众具

cháng wú yàn zú zhuī qiú yīn yuán qí xīn mí luàn zuò wú yī xíng  
 常无厌足，追求因缘，其心迷乱，作无依行。

yǒu wéi zhòng bìng zhī suǒ bī nǎo biàn qiú zhōng zhōng cí sì zhòu shù yóu  
 有为众病之所逼恼，便求种种祠祀咒术，由

shì yīn yuán zuò wú yī xíng rú shì shí zhǒng wú yī xíng yīn lìng zhū  
 是因缘，作无依行。如是十种无依行因，令诸

zhòngshēng fàng gēnběn zuì yú xiàn fǎ zhōng fēi xiánshèng qì huǐ fàn shī  
 众生犯根本罪，于现法中非贤圣器，毁犯尸

luó duòzhū è qù  
 罗，堕诸恶趣。

shànnán zǐ ruò yǒu bǔ tè qié luó jiā xíng huài yì yào bù  
 “善男子，若有补特伽罗，加行坏，意乐不

huài suí yù yī zhǒng wú yī xíng yīn fàng gēnběn zuì biàn shēn bù jù  
 坏，随遇一种无依行因，犯根本罪，便深怖惧，

cán kuì qì shě ér bù shuòshuò zuò zhū è xíng rú lái wèi yì bǐ gù  
慚愧弃舍，而不数数作诸恶行，如来为益彼故，  
shuō yǒu wū dào shāmén suǒ yǐ zhě hé bǐ zuò rú shì zhòng è yè yǐ  
说有污道沙门。所以者何？彼作如是重恶业已，  
jí biàn fā lù bù gǎn fù cáng cán kuì chàn huǐ bǐ yóu rú shì cán kuì  
即便发露不敢覆藏，惭愧忏悔。彼由如是惭愧  
chàn huǐ zuì dé chū miè yǒng duàn xiāng xù bù fù gèng zuò suī  
忏悔，罪得除灭，永断相续，不复更作。虽  
yú yī qiè shāmén fǎ shì jiē yīng bìn chū yī qiè shāmén suǒ yǒu zī jù  
于一切沙门法事皆应摈出，一切沙门所有资具  
bù tīng shòu yòng ér yóu bǐ rén yú sānshèng zhōng chéng fǎ qì gù rú  
不听受用，而由彼人于三乘中成法器故，如  
lái cí bēi huò wèi bǐ shuō shēng wén shèng fǎ huò wèi bǐ shuō yuán jué  
来慈悲，或为彼说声闻乘法，或为彼说缘觉  
shèng fǎ huò wèi bǐ shuō wú shàng shèng fǎ bǐ yǒu shì chù zhuǎn yú  
乘法，或为彼说无上乘法。彼有是处，转于  
dì èr dì sānshèng zhōng fā zhèng yuàn lì yù shàn yǒu lì yī  
第二、第三生中，发正愿力，遇善友力，一  
qiè suǒ zuò zhū è yè zhàng jiē xī xiāo miè huò yōu zhèng dé shēng wén  
切所作诸恶业障，皆悉消灭，或有证得声闻  
shèng guǒ huò yōu zhèng dé yuán jué shèng guǒ ér bō niè pán huò yōu wù  
乘果，或有证得缘觉乘果而般涅槃，或有悟  
rù guǎng dà shèn shēn wú shàng shèng lǐ rú shì jiè huài jiàn bù huài zhě  
入广大甚深无上乘理。如是戒坏、见不坏者，  
yīng zhī yì ěr  
应知亦尔。

rě yǒu bǔ tè qié luó yì yào huài jiā xíng bù huài rú lái  
“若有补特伽罗，意乐坏、加行不坏，如来  
wèi yì bǐ gù shuō qiú sì fàn zhù fǎ bǐ shì shēng wén shèng qì huò  
为益彼故，说求四梵住法，彼是声闻乘器，或  
shì yuán jué shèng qì  
是缘觉乘器。

ruò yǒu bǔ tè qié luó jiā xíng yì yào jù huài bǐ yú zhū  
“若有补特伽罗，加行、意乐俱坏，彼于诸  
shèng jiē fēi fǎ qì rú lái wèi yì bǐ gù zàn shuō bù shī  
乘皆非法器，如来为益彼故，赞说布施。

ruò yǒu bǔ tè qié luó jiàn huài jiè bù huài rú lái wèi yì  
“若有补特伽罗，见坏、戒不坏，如来为益

běi gù shuōyuán qǐ fǎ lìng shě è jiàn yú xiànshēnzhōng rù shēngwén  
彼故，说缘起法令舍恶见，于现身中入声闻

fǎ huòyuán jué fǎ huò yú yú shēnfāngnéng wù rù  
法、或缘觉法，或于余身方能悟入。

“若有补特伽罗，戒、见俱坏，彼于圣法

yì bù chéng qì rú lái wèi yì běi gù zànshuō bù shī  
亦不成器，如来为益彼故，赞说布施。

“若有补特伽罗，加行、意乐、戒、见不坏

<sup>144</sup> ér dàn yī zhǐ è yǒu lì xíng rú lái wèi yì běi gù zànshuō shí  
，而但依止恶友力行，如来为益彼故，赞说十

shàn yè dào  
善业道。

“若有补特伽罗，虽复依止善友力行，而复

yú dùnyóu rú yǎ <sup>145</sup> yáng bù néng lǐng shòushàn bù shàn fǎ rú lái  
愚钝犹如哑<sup>145</sup>羊，不能领受善、不善法。如来

wèi yì běi gù zànshuō xí sòng ruò wéizhōngzhōng tān bìng suǒ bī  
为益彼故，赞说习诵。若为种种贪病所逼、

yǒuwéizhōngzhōngjiàn qù mí huò rú lái wèi yì rú shì děng gù qiú jiě  
有为种种见趣迷惑，如来为益如是等故，求解

tuō zhě wèi qí kāi shì néngchūshēng sǐ qù shēngwénshèng sì shèng dì  
脱者，为其开示能出生死趣声闻乘四圣谛

fǎ duànjiàn lùn zhě wèi qí zànshuō zhū yuán qǐ fǎ chángjiàn lùn  
法；断见论者，为其赞说诸缘起法；常见论

zhě wèishuōsān jiè zhū yǒu zhū qù sǐ cǐ shēng bǐ rú táo jiā lún wǎng  
者，为说三界诸有诸趣死此生彼，如陶家轮往

lái wú jué wú chángděng fǎ  
来无绝无常等法。

shànnán zǐ rú lái wú yǒu suǒ shuō míng zì yánshuō yīn shēng  
“善男子，如来无有所说名字、言说音声、

kōng wú guǒ zhě wú bù jiē wèi chéng shú yǒu qíng shì gù yī qiè huǐ  
空无果者，无不皆为成熟有情。是故，一切毁

bàng rú lái suǒ shuō zhèng fǎ huài zhū yǒu qíng zhèng fǎ yǎn zuì guò zhū  
谤如来所说正法，坏诸有情正法眼罪，过诸

<sup>144</sup> 丽本：见不坏；永乐北藏本及龙藏本：不见坏；校勘：见不坏

<sup>145</sup> 丽本：哑；永乐北藏本及龙藏本：瘞

wú jiàn sì wú jiànděng wú liàngzhòng zuì ruò yǒu yú wǒ wèi yù lì lè  
 无间、似无间等无量重罪。若有于我为欲利乐  
 yī qiè yǒuqíngsuǒshuōzhèng fǎ wèi yī shēngwénshèngsuǒshuōzhèng fǎ  
 一切有情所说正法，谓依声闻乘所说正法，  
 huò yī yuán jué shèngsuǒshuōzhèng fǎ huò yī dà shèngsuǒshuōzhèng fǎ  
 或依缘觉乘所说正法，或依大乘所说正法，  
 fēi bàngzhē zhǐ zhàng bì yǐn mò xià zhì yī sòng dāng zhī shì míng  
 诽谤遮止，障蔽隐没，下至一颂，当知是名  
 bàngzhèng fǎ zhě yì míng huǐ miè bā shèngdàozhě yì míng pò huài yī  
 谤正法者，亦名毁灭八圣道者，亦名破坏一  
 qiè yǒuqíngzhèng fǎ yānzhě rú shì zhī rén jì zì xí xíng dà wú lì  
 切有情正法眼者。如是之人，既自习行大无利  
 xíng yì lìng yī qiè yǒuqíng xí xíng dà wú lì xíng cǐ rén yī zhǐ wú cán  
 行，亦令一切有情习行大无利行，此人依止无惭  
 kuì sēng rú shì huǐ bàng rú lái zhèng fǎ  
 愧僧，如是毁谤如来正法。

fù cì shànnán zǐ yǒu sì zhōngsēng hé děngwéi sì  
 “复次，善男子，有四种僧。何等为四？

yī zhě shèng yì sēng èr zhě shì sú sēng sān zhě yǎ yángsēng  
 一者，胜义僧；二者，世俗僧；三者，痴羊僧；  
 sì zhě wú cán kuì sēng  
 四者，无惭愧僧。

yún hé míngshèng yì sēng wèi fó shì zūn ruò zhū pú sà mó  
 “云何名胜义僧？谓佛世尊；若诸菩萨摩

hē sà zhòng qí dé zūngāo yú yī qiè fǎ dé zì zài zhě ruò dù shèng  
 诃萨众，其德尊高，于一切法得自在者；若独胜  
 jué ruò ā luó hàn ruò bù huán ruò yī lái ruò yù liú rú shì  
 觉；若阿罗汉；若不还；若一来；若预流；如是  
 qī zhǒng bǔ tè qié luó shèng yì sēngshè ruò zhū yǒuqíng dài zài jiā  
 七种补特伽罗，胜义僧摄。若诸有情带在家  
 xiàng bù fì xū fà bù fú jiā shā suī bù dé shòu yī qiè chū jiā  
 相，不剃须发，不服袈裟，虽不得受一切出家

bié jiě tuō jiè yī qiè jié mó bù sà zì zì xī jiē zhē qian ér  
 别解脱戒，一切羯磨、布萨、自恣悉皆遮遣，而  
 yǒushèng fǎ dé shèngguō gù shèng yì sēngshè shì míngshèng yì sēng  
 有圣法得圣果故，胜义僧摄，是名胜义僧。

yún hé míng shì sú sēng wèi fì xū fà pī shèng jiā shā  
**“云何名世俗僧？谓剃须发，被胜<sup>146</sup>袈裟，**

chéng jiù chū jiā bié jiě tuō jiè shì míng shì sú sēng  
**成就出家别解脱戒，是名世俗僧。**

yún hé míng yǎ yángsēng wèi bù liǎo zhī gēnběnděng zuì fàn  
**“云何名瘞羊僧？谓不了知根本等罪犯**

yǔ bù fàn bù zhī qīngzhòng huǐ fàn zhōng zhōng xiǎo zuì bù  
**与不犯，不知轻重，毁犯种种小随小罪，不**

zhī fā lù chànhuǐ suǒ fàn chōng yú lǔ dùn yú wēixiǎo zuì bù jiàn bù  
**知发露忏悔所犯，愚鲁钝，于微小罪不见不**

wèi bù yī cōngmíngshàn shì ér zhù bù shí shí jiānwǎng yì duōwén  
**畏，不依聪明善士而住，不时时间往诣多闻**

cōngmíngzhě suǒ qīn jìn chéng shì yì bù shuòshuò gōng jìng qǐngwèn  
**聪明者所，亲近承事，亦不数数恭敬请问：**

yún hé wéishàn yún hé bù shàn yún hé yǒu zuì yún hé wú zuì  
**‘云何为善？云何不善？云何有罪？云何无罪？**

xiū hé wéimào zuò hé wéi è , rú shì yī qiè bǔ tè qié luó yǎ  
**修何为妙？作何为恶？’如是一切补特伽罗瘞**

yángsēngshè shì míng yǎ yángsēng  
**羊僧摄，是名瘞羊僧。**

yún hé míng wú cán kuì sēng wèi ruò yǒuqíng wèihuómìng gù  
**“云何名无惭愧僧？谓若有情为活命故，**

guī yī wǒ fǎ ér qiú chū jiā dé chū jiā yǐ yú suǒshòu chí bié jiě tuō  
**归依我法而求出家。得出家已，于所受特别解脱**

jiè yī qiè huǐ fàn wú cán wú kuì bù jiàn bù wèihòu shì kǔ guǒ  
**戒，一切毁犯，无惭无愧，不见不畏后世苦果，**

nèi huái fǔ bài rú huì wō luó bèi yīn gǒuxíng chánghào xū yáncéng  
**内怀腐败，如秽螺，贝音狗行，常好虚言曾**

wú yī shí qiāntān jí dù yú chī jiāomàn lí sānshèng yè  
**无一实，悭贪、嫉妬、愚痴、惰慢，离三胜业，**

tān zhuó lì yǎng gōng jìng míng yù dān miǎn liù chén hào yào yín yì  
**贪著利养，恭敬名誉，耽湎六尘，好乐淫佚**

<sup>147</sup> ài yù sè shēng xiāng wèi chù jìng rú shì yī qiè bǔ  
**，爱欲色、声、香、味、触境；如是一切补**

tè qié luó wú cán sēng shè huǐ bàng zhèng fǎ shì míng wú cán kuì sēng  
**特伽罗无惭僧摄，毁谤正法，是名无惭愧僧。**

<sup>146</sup> 丽本：披服；永乐北藏本及龙藏本：被胜

<sup>147</sup> 丽本：汙；永乐北藏本及龙藏本：佚

shànnán zǐ shèng yì sēngzhě yú zhōnghuòyǒu yì shì shèng  
“善男子，胜义僧者，于中或有亦是胜

dàoshāmén suǒ shè yánshèng dàozhě wèi ruò néng yī bā zhī shèng dào  
道沙门所摄。言胜道者，谓若能依八支圣道，

zì dù yī qiè fán nǎo shǐ liú yì lìng tā dù cǐ fù yún hé wèi fó  
自度一切烦恼驶流，亦令他度。此复云何？谓佛

shì zūn jí dú shèng jué zhū ā luó hàn rú shì sān zhǒng bǔ tè qíe  
世尊，及独胜觉，诸阿罗汉。如是三种补特伽

luó yǐ lí yī qiè yǒu zhī juàn shǔ gù míng shèng dào fù yǒu pú sà  
罗，已离一切有支眷属，故名胜道。复有菩萨

mó hē sà zhòng bù jiǎ tā yuán yú yī qiè fǎ zhì jiàn wú zhàng shè  
摩诃萨众，不假他缘，于一切法智见无障，摄

shòu lì lè yī qiè yǒu qíng yì míng shèng dào shāmén suǒ shè  
受利乐一切有情，亦名胜道沙门所摄。

qí shèng yì sēng jí shì sú sēng yú zhōnghuòyǒu yì shì shì  
“其胜义僧及世俗僧，于中或有亦是示

dàoshāmén suǒ shè ruò yǒuchéng jiù bié jiě tuō jiè zhēn shàn yì shēng  
道沙门所摄。若有成就别解脱戒，真善异生，

nǎi zhì jù zú shì jiān zhèng jiàn bǐ yóu jì shuō biàn xiàn lì gù néng  
乃至具足世间正见，彼由记说变现力故，能

guǎng wèi tā xuān shuō kāi shì zhū shèng dào fǎ dāng zhī rú shì bǔ tè  
广为他宣说开示诸圣道法，当知如是补特

qié luó míng zuì xià liè shì dàoshāmén zhèng yù liú guǒ bǔ tè qíe luó  
伽罗，名最下劣示道沙门。证预流果补特伽罗，

shì míng dì èr zhèng yī lái guǒ bǔ tè qíe luó shì míng dì sān zhèng  
是名第二。证一来果补特伽罗，是名第三。证

bù huáng guǒ bǔ tè qíe luó shì míng dì sì fù yǒu pú sà mó hē sà  
不还果补特伽罗，是名第四。复有菩萨摩诃萨

zhòng shì míng dì wǔ wèi zhù chū dì zhì dì shí dì nǎi zhì ān zhù  
众，是名第五，谓住初地至第十地，乃至安住

zuì hòu yóu shēn cǐ jiē shì dàoshāmén suǒ shè  
最后有身，此皆示道沙门所摄。

ruò yǒuchéng jiù bié jiě tuō jiè guǐ zé suǒ xíng qīng jìng jù  
“若有成就别解脱戒，轨则所行，清净具

zú cǐ jiē mìng dàoshāmén suǒ shè yǐ dàohuó mìng gù míng mìng dào  
足，此皆命道沙门所摄。以道活命，故名命道。

fù yǒu pú sà mó hē sà zhòng wèi yù shè shòu lì yì ān lè yī qiè yǒu  
复有菩萨摩诃萨众，为欲摄受利益安乐一切有

qíng jù zú xiū xíng liù dào běi àn yì míngmìngdào  
情，具足修行六到彼岸，亦名命道。  
“如是胜道、示道、命道三种沙门，名  
wéi shì jiānzhēn shí fú tián suǒ yú shāmén míngwéi wū dào suī fēi  
为世间真实福田。所余沙门，名为污道，虽非  
zhēn shí yì dé duò zài fú tián shù zhōng  
真实，亦得堕在福田数中。

ruò yǒu yī zhǐ wú cán kuì sēng bǔ tè qié luó yú wǒ zhèng fǎ  
“若有依止无惭愧僧补特伽罗，于我正法  
pí nài yé zhōngmíngwéi sǐ shī yú qīngzhòng hǎi yīngdāng bìn qì fēi  
毗奈耶中名为死尸，于清众海应当摈弃，非  
fǎ qì gù wǒ yú běi rén bù chēng dà shī běi rén yú wǒ yì fēi dì  
法器故。我于彼人不称大师，彼人于我亦非弟  
zǐ yǒu wú cán sēng bù chéng fǎ qì chēng wǒ wéi shī yú wǒ shè lì  
子。有无惭僧不成法器，称我为师，于我舍利  
jí wǒ xíngxiàngshēngjìng xìn yú wǒ fǎ sēngshèngsuǒ shòu jiè yì  
及我形像深生敬信；于我法僧圣所受<sup>148</sup>戒亦  
shēn jìng xìn jì bù zì zhí zhū è xié jiàn yì bù lìng tā zhí è xié jiàn  
深敬信；既不自执诸恶邪见，亦不令他执恶邪见；  
néng guǎng wèi tā xuānshuō wǒ fǎ chēng yáng zàn tàn bù shēng huǐ bàng  
能广为他宣说佛法，称扬赞叹不生毁谤；  
cháng fā zhèng yuàn suí suǒ fàn zuì shuò shuò yàn shě fā lù chàn huǐ  
常发正愿，随所犯罪数数厌舍；发露忏悔，  
zhòng duō yè zhàng jiē néng chú miè dāng zhī rú shì bǔ tè qié luó xìn  
众多业障皆能除灭。当知如是补特伽罗，信  
jìng sānbǎoshèng jiè lì gù shèng jiǔ shí wǔ zhū wài dào zhòng duō bǎi qiān  
敬三宝圣戒力故，胜九十五诸外道众多百千  
bèi fēi sù néng rù bō niè pán chéng zhuàn lún shèng wáng shàng bù néng  
倍。非速能入般涅槃城，转轮圣王尚不能  
jí kuàng yú zá lèi yī qiè yǒu qíng  
及，况余杂类一切有情？

yǐ shì yì gù rú lái guān chá yī qiè yǒu qíng zhū yè fǎ  
“以是义故，如来观察一切有情，诸业法  
shòu chā bié xiàng yǐ zuò rú shì shuō yú wǒ fǎ zhōng fì chú xū  
受差别相已，作如是说：‘于我法中，剃除须

<sup>148</sup> 丽本：爱；永乐北藏本及龙藏本：受

fà pī jiā shā zhě wǒ zhōng bù tīng chà dì lì děng huǐ rǔ zhé fá ,  
 发被袈裟者，我终不听刹帝力等，毁辱谪罚。  
 ruò yǒu huǐ rǔ zhé fá yī qiè chū jiā zhī rén suǒ huò zuì bào rú qiánguǎng  
 若有毁辱谪罚一切出家之人，所获罪报如前广  
 shuō yòu yī wǒ fǎ shě sú chū jiā fì chú xū fà pī chì jiā shā jí  
 说。又依我法舍俗出家，剃除须发被赤袈裟，即  
 wéi yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó cí bēi hù niàn wēi yí xíng  
 为一切过去、未来、现在诸佛慈悲护念；威仪形  
 xiàng suǒ fú jiā shā yì wéiguò qù wèi lái xiàn zài zhū fó shì zūn  
 相，所服袈裟，亦为过去、未来、现在诸佛世尊  
 cí bēishǒu hù shì gù qīng huǐ tì chú xū fà pī chì jiā shā chū jiā rén  
 慈悲守护。是故，轻毁剃除须发被赤袈裟出家人  
 zhě jí shì qīng huǐ yī qiè guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó shì zūn  
 者，即是轻毁一切过去、未来、现在诸佛世尊。  
 yóu shì yīn yuán zhū yǒu zhì huì yàn bù zhòng kǔ xīn qíú rén tiān niè  
 由是因缘，诸有智慧、厌怖众苦、欣求人天涅槃  
 lè zhě bù yīngqīng huǐ shě sú chū jiā fì chú xū fà pī jiā shā zhě  
 乐者，不应轻毁舍俗出家剃除须发被袈裟者。

yǒu wú cán sēng huǐ pò jìn jiè bù chéng sān shèng xián shèng fǎ  
 “有无惭僧毁破禁戒，不成三乘贤圣法”

qì jì zì jiān zhí zhū è xié jiàn yì néng lìng tā zhí è xié jiàn wèi  
 器，既自坚执诸恶邪见，亦能令他执恶邪见。谓  
 wéi zhēn shàn shàng chà dì lì zhēn shàn pō luó mén zhēn shàn zǎi guān zhēn  
 为真善刹帝力、真善婆罗门、真善宰官、真  
 shàn jū shì zhēn shàn shā mén zhēn shàn zhǎng zhě zhēn shàn fá shè  
 善居士、真善沙门、真善长者、真善筏舍、  
 zhēn shàn shù dá luó ruò nán ruò nǚ shuō zhū shì jiān wú fù wú mǔ  
 真善戍达罗，若男若女，说诸世间无父无母，  
 nǎi zhì wú yǒushàng yè è yè suǒ dé guōbào wú yǒunéng dé shèngdào  
 乃至无有善业、恶业所得果报，无有能得圣道  
 guǒ zhě yī qiè zhū fǎ bù cóng yīn shēng huò yǒu zhí yán sè jiè shì  
 果者，一切诸法不从因生。或有执言，色界是  
 cháng fēi biàn huài fǎ huò yǒu zhí yán wú sè jiè cháng fēi biàn  
 常，非变坏法。或有执言，无色界常，非变  
 huài fǎ huò yǒu zhí yán wài dào suǒ jì zhū kǔ xíng fǎ dé jiū jìng jìng  
 坏法。或有执言，外道所计诸苦行法得究竟净。  
 huò yǒu zhí yán wéi shēng wén shèng dé jiū jìng jìng fēi dù jué shèng  
 或有执言，唯声闻乘得究竟净，非独觉乘，

yì fēi dà shèng yú shēngwénshèng xìn jìng chēngzàn xuānshuō kāi shì  
 亦非大乘；于声闻乘，信敬称赞宣说开示，  
 yú dú jué shèng jí yú dà shèng fěi bàng qīng huǐ zhàng bì yǐn  
 于独觉乘及于大乘，诽谤、轻毁、障蔽、隐  
 mò bù lìng liú bù huò yǒu zhí yán wéi dù jué shèng dé jiū jìng jìng  
 没，不令流布。或有执言，唯独觉乘得究竟净，  
 fēi shēngwénshèng yì fēi dà shèng yú dù jué shèng xìn jìng chēngzàn  
 非声闻乘亦非大乘；于独觉乘，信敬称赞，  
 xuānshuō kāi shì yú shēngwénshèng jí yú dà shèng fěi bàng qīng  
 宣说开示；于声闻乘及于大乘，诽谤、轻  
 huǐ zhàng bì yǐn mò bù lìng liú bù huò yǒu zhí yán wéi yǒu dà  
 毁、障蔽、隐没，不令流布。或有执言，唯有大  
 shèng dé jiū jìng jìng fēi shēngwénshèng fēi dù jué shèng yú dà shèng  
 乘得究竟净，非声闻乘、非独觉乘；于大乘  
 fǎ jì zì shēng xìn jiào tā shēng xìn jì zì gōngjìng jiào tā gōng  
 法，既自生信，教他生信，既自恭敬，教他恭  
 jìng jì zì chēngzàn jiào tā chēngzàn jì zì shū xiě jiào tā shū  
 敬，既自称赞，教他称赞，既自书写，教他书  
 xiě jì zì dù sòng jiào tā dù sòng jì zì tīng shòu jiào tā tīng  
 写，既自读诵，教他读诵，既自听受，教他听  
 shòu jì zì sī wéi jiào tā sī wéi yú tā yǒuqíng ruò shì fǎ qì  
 受，既自思惟，教他思惟，于他有情若是法器、  
 ruò fēi fǎ qì jiē wèiguǎng shuō kāi shì jiě shì wēi xì shèn shēn dà  
 若非法器，皆为广说、开示、解释微细甚深大  
 shèng fǎ yì yú shēngwénshèng jí dù jué shèng fěi bàng qīng  
 乘法义；于声闻乘，及独觉乘，诽谤、轻  
 huǐ zhàng bì yǐn mò bù lìng liú bù zì bù shēng xìn zhàng  
 毁、障蔽、隐没，不令流布；自不生信，障  
 tā shēng xìn zì bù gōngjìng zhàng tā gōngjìng zì bù chēngzàn  
 他生信，自不恭敬，障他恭敬，自不称赞，  
 zhàng tā chēngzàn zì bù shū xiě zhàng tā shū xiě zì bù dù sòng  
 障他称赞，自不书写，障他书写，自不读诵、  
 tīng shòu sī wéi zhàng tā dù sòng tīng shòu sī wéi bù yào guǎng  
 听受、思惟，障他读诵、听受、思惟，不乐广  
 shuō kāi shì jiě shì èr<sup>149</sup> shèng fǎ yì huò yǒu zhí yán wéi xiū bù  
 说、开示、解释二乘法义。或有执言，唯修布

<sup>149</sup> 丽本：三；永乐北藏本及龙藏本：二

shī dé jiū jìng jìng fēi jiè fēi rěn nǎi zhì fēi huì huòyǒu zhí yán  
施得究竟净，非戒、非忍乃至非慧。或有执言，  
wéi xiū jìn jiè dé jiū jìng jìng fēi shī fēi rěn nǎi zhì fēi huì huòyǒu  
唯修禁戒得究竟净，非施、非忍乃至非慧。或有  
zhí yán wéi xiū ān rěn dé jiū jìng jìng fēi shī fēi jiè nǎi zhì fēi huì  
执言，唯修安忍得究竟净，非施、非忍乃至非慧。  
huòyǒu zhí yán wéi xiū jīng jìn dé jiū jìng jìng fēi shī fēi jiè nǎi zhì  
或有执言，唯修精进得究竟净，非施、非忍乃至  
fēi huì huòyǒu zhí yán wéi xiū jìng lù dé jiū jìng jìng fēi shī fēi  
非慧。或有执言，唯修静虑得究竟净，非施、非  
jiè nǎi zhì fēi huì huòyǒu zhí yán wéi xiū bō rě dé jiū jìng jìng fēi  
戒乃至非慧。或有执言，唯修般若得究竟净，非  
shī fēi jiè nǎi zhì fēi dìng huòyǒu zhí yán wéi xiū zhǒngzhǒng shì jiān  
施、非戒乃至非定。或有执言，唯修种种世间  
suǒ xí zhū jì<sup>150</sup> yì zhì dé jiū jìng jìng huòyǒu zhí yán wéi xiū zhǒng  
所习诸技<sup>150</sup>艺智，得究竟净。或有执言，唯修种  
zhǒngtóuyán fù huǒ zì è děngxíng dé jiū jìng jìng  
种投岩、赴火、自饿等行，得究竟净。

shànnán zǐ rú shì pò jiè è xíng bì chú fēi fǎ qì zhě  
“善男子，如是破戒恶行苾刍非法器者，  
zhǒngzhǒngkuánghuòzhēnshàn fǎ qì zhū yǒuqíngděng lìng zhí è jiàn  
种种诳惑真善法器诸有情等，令执恶见。  
bǐ yóudiāndǎozhū è jiàn gù pò huàizhēnshànchà dì lì wáng nǎi zhì  
彼由颠倒诸恶见故，破坏真善刹帝力王，乃至  
zhēnshànshù dá luó děng ruò nán ruò nǚ suǒ yǒu jìng xìn jiè wénshě huì  
真善戍达罗等，若男若女，所有净信戒闻舍慧，  
zhuǎn chà dì lì chéng zhān tú luó nǎi zhì fá shè shù dá luó děng  
转刹帝力成旃荼罗，乃至筏舍、戍达罗等  
chéng zhān tú luó cǐ fēi fǎ qì pò jiè bì chú bìngchà dì lì zhān tú  
成旃荼罗。此非法器破戒苾刍，并刹帝力旃荼  
luó děng shī jí dì zǐ jù duànshàngēn nǎi zhì dāngduò wú jiàn dì  
罗等，师及弟子，俱断善根，乃至当堕无间地  
yù 狱。  
shànnán zǐ rú rén sǐ shī pàngzhàng làn chòu zhū lái  
“善男子，如人死尸，胖胀烂臭，诸来

<sup>150</sup> 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：技

jiàn zhě jiē wéi chòu xūn suí suǒ chù jìn làn chòu sǐ shī huò yǔ jiāo  
见者，皆为臭熏，随所触近烂臭死尸，或与交  
wán suí bēi chòu huì zhī suǒ xūn rǎn rú shì zhēnshàn chà dì lì wáng  
翫，随被臭秽之所熏染。如是真善刹帝力王，  
nǎi zhì zhēnshàn shù dá luó děng ruò nán ruò nǚ suí suǒ qīn jìn pò jiè  
乃至真善戍达罗等，若男若女，随所亲近破戒  
è xíng fēi fǎ qì sēng huò yǔ jiāoyóu huò gòng zhù zhǐ huò tóng shì  
恶行非法器僧，或与交游，或共住止，或同事  
yè suí bǐ è jiàn chòu huì xūn rǎn rú shì rú shì lìng bǐ zhēnshàn  
业，随彼<sup>151</sup>恶见臭秽熏染。如是如是，令彼真善  
chà dì lì wáng nǎi zhì zhēnshàn shù dá luó děng ruò nán ruò nǚ tuì  
刹帝力王，乃至真善戍达罗等，若男若女，退  
shī jìng xìn jiè wén shè huì chéng zhān tú luó shī jí dì zǐ jù duàn  
失净信戒闻舍慧，成旃荼罗，师及弟子，俱断  
shàn gēn nǎi zhì dāng duò wú jiàn dì yù  
善根，乃至当堕无间地狱。

大乘大集地藏十轮经卷第五

<sup>151</sup> 丽本：被；永乐北藏本及龙藏本：彼

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì liù  
**大乘大集地藏十轮经卷第六**

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì  
唐三藏法师玄奘奉诏译

yǒu yí xíng pǐn dì sì zhī èr  
**有依行品第四之二**

shàn nán zǐ rǔ guān rú shì chà dì lì děng wú liàng yǒu qíng  
“善男子，汝观如是刹帝力等无量有情，  
qīn jìn rú shì pò jiè è xíng fēi fǎ qì sēng tuì shī yī qiè suǒ yǒu  
亲近如是破戒、恶行、非法器僧，退失一切所有  
shàn fǎ nǎi zhì dāng duò wú jiàn dì yù shì gù yù dé shàng miào  
善法，乃至当堕无间地狱。是故，欲得上妙  
shēng tiān niè pán lè zhě jiē yīng qīn jìn chéng shì gòng yǎng shèng dàoshā  
生天涅槃乐者，皆应亲近、承事供养胜道沙  
mén zī bǐng tīng wén sān shèng yào fǎ huò qíú shì dào mìng dào shā mén  
门，咨禀听闻三乘要法。或求示道、命道沙门。  
ruò wú rú shì sān dào shā mén dāng yú wū dào shā mén zhōng qíú suī fù  
若无如是三道沙门，当于污道沙门中求。虽复  
jiè huài ér yǒu zhèng jiàn jù zú yì yào jí jiā xíng zhě yīng wǎng qīn jìn  
戒坏而有正见，具足意乐及加行者，应往亲近、  
chéng shì gòng yǎng zī bǐng tīng wén sān shèng yào fǎ bù yīng qīn jìn  
承事供养、咨禀听闻三乘要法。不应亲近、  
chéng shì gòng yǎng jiā xíng yì yào jí jiàn huài zhě bǐ suī jiè huài ér wú  
承事供养加行、意乐及见坏者。彼虽戒坏而无  
xié jiàn yì yào jiā xíng jiàn jù zú gù yīng yì qí suǒ zī bǐng  
邪见，意乐、加行、见具足故。应诣其所，咨禀  
tīng wén shēng wén shèng fǎ dù jué shèng fǎ jí dà shèng fǎ bù yīng qīng  
听闻声闻乘法、独觉乘法及大乘法，不应轻  
huǐ yú sān shèng zhōng suí yì suǒ yào fā yuàn jīng jìn suí xué yī shèng  
毁。于三乘中，随意所乐，发愿精进随学一乘，  
yú bié<sup>152</sup> yú shèng bù yīng qīng huǐ ruò yú sān shèng suí qīng huǐ yī xià  
于别余乘不应轻毁。若于三乘随轻毁一，下

<sup>152</sup> 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：别

zhì yī sòng bù yīng qīn jìn huò yǔ jiāoyóu huògōngzhù zhǐ huòtóng  
至一颂，不应亲近，或与交游，或共住止，或同  
shì yè ruò yǒu qīn jìn huò yǔ jiāoyóu huògōngzhù zhǐ huòtóng shì  
事业。若有亲近，或与交游，或共住止，或同事  
yè jù dìngdāngduò wú jiàn dì yù  
业，俱定当墮无间地狱。

shànnán zǐ shì gù ruò yù yú sānshèngzhōng suí yī yī  
“善男子，是故，若欲于三乘中随依一  
shèng qíú chūshēng sǐ xīn yào ān lè yànwēi kǔ zhě yīng yú rú  
乘，求出生死，欣乐安乐，厌危苦者，应于如  
lái suǒshuōzhèng fǎ huò yī shēngwénshèngsuǒshuōzhèng fǎ huò yī  
来所说正法，或依声闻乘所说正法，或依  
dú jué shèngsuǒshuōzhèng fǎ huò yī dà shèngsuǒshuōzhèng fǎ pǔ  
独觉乘所说正法，或依大乘所说正法，普  
shēn xìn jìng wù shēngbàng huǐ zhàng bì yǐn mò xià zhì yī sòng  
深信敬，勿生谤毁、障蔽、隐没，下至一颂。  
cháng yīnggōng jìng dù sòng tīng wén yīng fā jiān láo zhèngyuàn qíu zhèng  
常应恭敬、读诵、听闻，应发坚牢正愿求证。  
bàng huǐ sānshèng suí yī fǎ zhě bù yīnggōngzhù xià zhì yī sù bù  
谤毁三乘随一法者，不应共住，下至一宿，不  
yīng qīn jìn zī bǐng tīng fǎ ruò zhū yǒuqíng suí yú sānshèng huǐ bàng yī  
应亲近咨禀听法。若诸有情，随于三乘毁谤一  
shèng huò fù qīn jìn bàng sānshèng rén zī bǐng tīng shòu yóu cǐ yīn yuán  
乘，或复亲近谤三乘人咨禀听受，由此因缘，  
jiē dìngdāngduò wú jiàn dì yù shòu dà kǔ nǎo nán yōuchū qī hé  
皆定当墮无间地狱，受大苦恼，难有出期。何  
yǐ gù shànnán zǐ wǒ yú guò qù xiū pú sà xíng jīng qín qíu zhèng  
以故？善男子，我于过去修菩萨行，精勤求证  
wú shàng zhì shí huò wèi qíu qǐng yī shēngwénshèngsuǒshuōzhèng fǎ  
无上智时，或为求请依声闻乘所说正法，  
xià zhì yī sòng nǎi zhì qì shě zì shēnshǒu zú xuè ròu pí gǔ  
下至一颂，乃至弃舍自身手足、血肉、皮骨、  
tóu mù suǐ nǎo huò wèi qíu qǐng yī dù jué shèngsuǒshuōzhèng fǎ xià  
头目、髓脑。或为求请依独觉乘所说正法，下  
zhì yī sòng nǎi zhì qì shě zì shēnshǒu zú xuè ròu pí gǔ tóu  
至一颂，乃至弃舍自身手足、血肉、皮骨、头  
mù suǐ nǎo huò wèi qíu qǐng yī yú dà shèngsuǒshuōzhèng fǎ xià zhì  
目、髓脑。或为求请依于大乘所说正法，下至

yī sòng nǎi zhì qì shě zì shēnshǒu zú xuè ròu pí gǔ tóu mù  
一颂，乃至弃舍自身手足、血肉、皮骨、头目、  
suǐ nǎo rú shì qín kǔ yú sānshèngzhōng xià zhì qiú dé yī sòng fǎ  
髓脑。如是勤苦，于三乘中，下至求得一颂法  
yǐ shēnshēnghuān xǐ gōngjìng shòu chí rú shuō xiū xíng shí wú  
已，深生欢喜，恭敬受持，如说修行，时无  
zàn fèi jīng wú liàng jié xiū xíng yī qiè nánxíng kǔ xíng nǎi zhèng  
暂废。经无量劫，修行一切难行、苦行，乃证  
jiū jìng wú shàng zhì guǒ fù wèi lì yì ān lè yǒuqíng xuānshuō kāi shì  
究竟无上智果。复为利益安乐有情，宣说开示  
sānshèngzhèng fǎ yǐ shì yì gù bù yīngbàng huǐ zhàng bì yǐn  
三乘正法。以是义故，不应谤毁、障蔽、隐  
mò xià zhì yī sòng chángyīnggōng jìng dù sòng tīng wén yīng fā  
没，下至一颂，常应恭敬、读诵、听闻，应发  
jiān láo zhèngyuàn qiú zhèng  
坚牢正愿求证。

shànnán zǐ rú shì sānshèngchūyào zhèng fǎ yī qiè guò qù  
“善男子，如是三乘出要正法，一切过去、  
wèi lái xiàn zài guò jìng qié shā zhū fó tóngshuō dà wēishén lì gòngsuǒ  
未来、现在过歿伽沙诸佛同说，大威神力共所  
hù chí wèi yù bá jì yī qiè yǒuqíngshēng sǐ dà kǔ wèi yù shàolóng  
护持，为欲拔济一切有情生死大苦，为欲绍隆  
sānbǎozhōngxìng<sup>153</sup> lìng bù duàn jué shì gù yú cǐ sānshèngzhèng fǎ  
三宝种性<sup>153</sup>令不断绝。是故，于此三乘正法  
yīng pǔ xìn jìng wù shēngbàng huǐ zhàng bì yǐn mò ruò yǒubàng  
应普信敬，勿生谤毁、障蔽、隐没；若有谤  
huǐ zhàng bì yǐn mò sānshèngzhèng fǎ xià zhì yī sòng jué dìng  
毁、障蔽、隐没三乘正法，下至一颂，决定  
dāngduò wú jiàn dì yù  
当堕无间地狱。

fù cì shànnán zǐ yú wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng yǒu  
“复次，善男子，于未来世此佛土中，有  
chà dì lì zhān tú luó pó luó ménzhān tú luó zài guānzhān tú luó  
刹帝力旃荼罗、婆罗门旃荼罗、宰官旃荼罗、  
jū shì zhān tú luó shāménzhān tú luó zhǎngzhězhān tú luó fá<sup>154</sup>  
居士旃荼罗、沙门旃荼罗、长者旃荼罗、筏

<sup>153</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>154</sup> 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

shèzhān tú luó shù dá luó zhān tú luó ruò nán ruò nǚ chǎn qū yú  
 舍旃荼罗、戍达罗旃荼罗，若男若女，谄曲愚  
 chī huái cōng míng mǎn qí xìng xiōng bēi cǎn lì cū guǎng bù jiàn  
 痴，怀聪明慢，其性凶悖，惨厉粗犷，不见  
 bú wèihòu shì kǔ guǒ hào xíng shā shēng nǎi zhì xié jiàn jí dù qiān  
 不畏后世苦果，好行杀生，乃至邪见，嫉妬慳  
 tān zēng bēi shàn yǒu qīn jìn è yǒu fēi shì sān shèng xián shèng fǎ qì  
 贪，憎背善友，亲近恶友，非是三乘贤圣法器。  
 huò shǎo tīng xí shēng wén shèng fǎ biàn yú zhū fó gòng suǒ hù chí dú jué  
 或少听习声闻乘法，便于诸佛共所护持独觉  
 shèng fǎ wú shàng shèng fǎ fēi bàng huǐ zǐ zhàng bì yǐn mò bù  
 乘法、无上乘法，诽谤毁訾，障蔽隐没，不  
 lìng liú bù huò shǎo tīng xí dú jué shèng fǎ biàn yú zhū fó gòng suǒ hù  
 令流布。或少听习独觉乘法，便于诸佛共所护  
 chí shēng wén shèng fǎ wú shàng shèng fǎ fēi bàng huǐ zǐ zhàng bì  
 持声闻乘法、无上乘法，诽谤毁訾，障蔽  
 yǐn mò bù lìng liú bù huò shǎo tīng xí wú shàng shèng fǎ biàn yú zhū  
 隐没，不令流布。或少听习无上乘法，便于诸  
 fó gòng suǒ hù chí shēng wén shèng fǎ dú jué shèng fǎ fēi bàng huǐ zǐ  
 佛共所护持声闻乘法、独觉乘法，诽谤毁訾，  
 zhàng bì yǐn mò bù lìng liú bù wèi qiú míng lì chàng rú shì yán  
 障蔽隐没，不令流布。为求名利，唱如是言：  
 wǒ shì dà shèng shì dà shèng dǎng wéiyào tīng xí shòu chí dà shèng  
 ‘我是大乘，是大乘党，唯乐听习受持大乘，  
 bù yào shēng wén dú jué shèng fǎ bù yào qīn jìn xué èr shèng rén  
 不乐声闻、独觉乘法，不乐亲近学二乘人。  
 rú shì zhà chēng dà shèng rén děng yóu zì yú chī jiāo mǎn shì lì rú  
 如是诈称大乘人等，由自愚痴慢势力，如  
 shì bàng huǐ zhàng bì yǐn mò sān shèng zhèng fǎ bù lìng liú bù  
 是谤毁、障蔽、隐没三乘正法，不令流布；  
 zēng jí xiū xué sān shèng fǎ rén fēi bàng huǐ rǔ lìng wú wēi shì  
 憎嫉修学三乘法人，诽谤辱，令无威势。  
 shàn nán zǐ yī qìè guò qù wèi lái xiān zài zhū fó shì zūn  
 “善男子，一切过去、未来、现在诸佛世尊，  
 jí zhū pú sà mó hē sà wèi yù lì lè yī qìè yǒu qíng yǐ dà bēi lì  
 及诸菩萨摩诃萨，为欲利乐一切有情，以大悲力

护持二事：一者，为欲绍隆三宝 种性<sup>155</sup> 常令不  
 绝，舍俗出家，剃除须发，被服袈裟；二者，三  
 乘出要四圣谛等相应正法。如是二事，唯佛  
 世尊及大菩萨能善护持，非诸声闻、独胜觉  
 等，亦非百千那庾多数大梵天王及天帝释王、  
 四大洲转轮王等，所能护持。于未来世此佛  
 土中，有刹帝力旃荼罗王，见依我法而得出家  
 剃除须发被袈裟者，方便伺求所犯过失，以种  
 种缘，呵骂侮辱，或加鞭杖，或闭牢狱，或  
 夺资具，或脱袈裟，废令还俗，使作种种居家  
 事业，或横驱役，或滥摈遣，或断饮食，或害  
 身命。彼刹帝力旃荼罗王，以己愚痴慢势力，  
 毁辱谪罚诸佛菩萨以大悲力共所护持我诸弟子，  
 诽谤毁灭诸佛菩萨以大悲力共所护持我甚深  
 法，于其三世诸佛菩萨共所护持三乘正法，  
 障蔽隐没，不令流布。

“有刹帝力旃荼罗王，乃至筏舍戍达罗

等旃荼罗人，若男若女，愚痴慢，自号大乘。

<sup>155</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

bǐ rénshàng fēi shēngwén dú jué èr shèng fǎ qì kuàng shì wú shàng  
 彼人尚非声闻、独觉二乘法器，况是无上  
 dà shèng fǎ qì wèi qiú lì yǎng gōng jìng míng yù kuáng huò shì  
 大乘法器？为求利养、恭敬、名誉，诳惑世  
 jiān yú chī zá lèi zì yán wǒ děng shì dà shèng rén bàng huǐ rú  
 间愚痴杂类，自言：‘我等是大乘人！’谤毁如  
 lái èr shèngzhèng fǎ rú shì rén děng yú chī chǎn qū jiāo mǎn  
 来二乘正法。如是人等，愚痴、谄曲、憍慢、  
 jí dù qiān tān yīn yuán huǐ wǒ fǎ yǎn lìng sù yǐn miè bǐ yú sān  
 嫉妬、悭贪因缘，毁我法眼，令速隐灭。彼于三  
 shì yī qiè zhū fó fàn dà guò zuì yì yú sān shì yī qiè pú sà fàn  
 世一切诸佛，犯大过罪；亦于三世一切菩萨，犯  
 dà guò zuì yòu yú sān shì yī qiè shēngwén fàn dà guò zuì bù jiǔ  
 大过罪；又于三世一切声闻，犯大过罪。不久  
 biàndāng zhī fǐ fèi quē zāo yù zhǒng zhǒng zhòng è jí bìng  
 便当肢体废缺，遭遇种种重恶疾病。

“彼刹帝力旃荼罗王，乃至筏<sup>156</sup>舍戍达罗  
 děngzhān tú luó rén ruò nán ruò nǚ yóuzào è yè qǐ dǎo jiàn gù  
 等旃荼罗人，若男若女，由造恶业起倒见故，  
 duàn yī qiè<sup>157</sup> shàng gēn suī fù yǒu shí duō xiū shī fú yú wèi lái shì  
 断一切善根。虽复有时多修施福，于未来世，  
 dāng shēng guǐ qù páng shēng qù zhōng shòu fù lè guǒ ér bǐ shēn  
 当生鬼趣、傍生趣中，受富乐果；而彼身  
 zhōng shàng bù néng qǐ sè wú sè jiè xià liè shàng gēn kuàng dāng  
 中，尚不能起色、无色界下劣善根，况当  
 néng zhòng shēngwén dú jué jí wú shàng shèng wú gōng yòng qǐ yī qiè  
 能种声闻、独觉及无上乘无功用起一切  
 zhì zhì shàng gēn zhǒng zǐ yòu lìng qí shé wéi bìng suǒ hài yú duō rì yè  
 智智善根种子？又令其舌为病所害，于多日夜  
 jié shé bù yán shòu zhū kǔ dù tòng qiè nán rén mìng zhōng dìng dāng shēng  
 结舌不言，受诸苦毒痛切难忍，命终定当生  
 yú wú jiàn dà dì yù zhōng  
 于无间大地狱中。

“是故，如来慈悲怜愍一切真善刹帝力王，

<sup>156</sup> 丽本：筏；永乐北藏本及龙藏本：筏

<sup>157</sup> 丽本：损断一切所有；永乐北藏本及龙藏本：断一切

nǎi zhì zhēnshànshù dá luó děng ruò nánruò nǚ lìng dé cháng yè lì yì  
 乃至真善戍达罗等，若男若女，令得长夜利益  
 ān lè yīn qín kěn qiè zuò rú shì yán rǔ děngyīngdāng yú guī wǒ fǎ  
 安乐，殷懃恳切作如是言：‘汝等应当于归我法  
 fì chú xū fà pī piàn jiā shāchū jiā rén suǒ shèn wù nǎoluàn jī hē  
 剃除须发被片袈裟出家人所，慎勿恼乱，讥呵  
 zhé fá yú wǒ suǒshuōsānshèngzhèngjiào shèn wù bàng huǐ zhàng bì  
 谪罚。于我所说三乘正教，慎勿谤毁、障蔽、  
 yǐn mò ruò wéi wǒ yán ér gù zuò zhě suǒ huò zuì bào rú qiánguǎng  
 隐没。若违我言而故作者，所获罪报如前广  
 shuō suǒ yǐ zhě hé cǐ guī wǒ fǎ fì chú xū fà pī chì jiā shāchū  
 说。’所以者何？此归我法剃除须发被赤袈裟出  
 jiā xíngxiàng nǎi shì guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó pú sà dà bēishén  
 家形相，乃是过去、未来、现在诸佛菩萨大悲神  
 lì zhī suǒ hù chí cǐ fì xū fà pī chì jiā shāchū jiā wēi yí shì zhū  
 力之所护持。此剃须发被赤袈裟出家威仪，是诸  
 xiánshèng jiě tuō chuángxiàng yì shì yī qiè shēngwénshèng rén shòu  
 贤圣解脱幢相；亦是一切声闻乘人，受  
 yòng jiě tuō fǎ wèichuángxiàng yì shì yī qiè dù jué shèng rén shòu  
 用解脱法味幢相；亦是一切独觉乘人，受  
 yòng jiě tuō fǎ wèichuángxiàng yì shì yī qiè dà shèng zhī rén shòu  
 用解脱法味幢相；亦是一切大乘之人，受  
 yòng jiě tuō fǎ wèichuángxiàng rú lái suǒshuōsānshèngzhèng fǎ yì  
 用解脱法味幢相。如来所说三乘正法，亦  
 shì sān shì zhū fó pú sà dà bēishén lì zhī suǒ hù chí jù zhū xián  
 是三世诸佛菩萨大悲神力之所护持，具<sup>158</sup>诸贤  
 shèng jiě tuō yī zhǐ yì shì yī qiè shēngwénshèng rén shòuyòng jiě tuō  
 圣解脱依止；亦是一切声闻乘人，受用解脱  
 fǎ wèi yī zhǐ yì shì yī qiè dù jué shèng rén shòuyòng jiě tuō fǎ wèi  
 法味依止；亦是一切独觉乘人，受用解脱法味  
 yī zhǐ yì shì yī qiè dà shèng zhī rén shòuyòng jiě tuō fǎ wèi yī zhǐ  
 依止；亦是一切大乘之人，受用解脱法味依止。  
 “善男子，以是义故，求解脱者应当亲近、  
 gōngjìng gòngyǎngzhū guī wǒ fǎ fì chú xū fà pī chì jiā shāchū jiā zhī  
 恭敬、供养诸归我法剃除须发被赤袈裟出家之

<sup>158</sup> 丽本：是；永乐北藏本及龙藏本：具

rén yīngxiān xìn jìng shēngwénshèng fǎ ruò zì tīngshòu jiào tā tīngshòu  
 人。应先信敬声闻乘法，若自听受，教他听受；  
 ruò zì dù sòng jiào tā dù sòng ruò zì shū xiě jiào tā shū xiě ruò  
 若自读诵，教他读诵；若自书写，教他书写；若  
 zì shī yǔ jiào tā shī yǔ ruò zì xuānshuō jiào tā xuānshuō sī  
 自施与，教他施与；若自宣说，教他宣说；思  
 wéi xiū xíng guǎnglìng liú bù rú shì xìn jìng dú shèng fǎ ruò  
 惟修行，广令流布。如是，信敬独觉乘法，若  
 zì tīngshòu jiào tā tīngshòu ruò zì dù sòng jiào tā dù sòng ruò  
 自听受，教他听受；若自读诵，教他读诵；若  
 zì shū xiě jiào tā shū xiě ruò zì shī yǔ jiào tā shī yǔ ruò zì  
 自书写，教他书写；若自施与，教他施与；若自  
 xuānshuō jiào tā xuānshuō sī wéi xiū xíng guǎnglìng liú bù rú  
 宣说，教他宣说，思惟修行，广令流布。如  
 shì xìn jìng yú dà shèng fǎ ruò zì tīngshòu jiào tā tīngshòu ruò  
 是，信敬于大乘法，若自听受，教他听受；若  
 zì dù sòng jiào tā dù sòng ruò zì shū xiě jiào tā shū xiě ruò zì  
 自读诵，教他读诵；若自书写，教他书写；若自  
 shī yǔ jiào tā shī yǔ ruò zì xuānshuō jiào tā xuānshuō sī wéi  
 施与，教他施与；若自宣说，教他宣说，思惟  
 xiū xíng guǎnglìng liú bù ruò fēi qì zhě bù yīng zì tīng wù jiào  
 修行，广令流布。若非器者，不应自听，勿教  
 tā tīng nǎi zhì guǎngshuō yòu yīngyuǎn lí yī qiè è fǎ yīngshě è  
 他听，乃至广说。又应远离一切恶法，应舍恶  
 yǒu yīng qīn shàn yǒu yīng qīn xiū xí liù dào bì àn yīngshuò chàn huǐ  
 友，应亲善友，应勤修习六到彼岸，应数忏悔  
 yī qiè è yè yīng suí suǒ yí qīn fā zhèngyuàn ruò néng rú shì sī  
 一切恶业，应随所宜勤发正愿。若能如是，斯  
 yǒu shì chù xiàns hēn dé chéngshēngwénshèng qì huò dù jué shèngzhǒng  
 有是处，现身得成声闻乘器，或独觉乘种  
 zǐ bù tuì huò fù dà shèngzhǒng zǐ bù tuì shì gù sānshèng jiē yīng  
 子不退，或复大乘种子不退。是故三乘皆应  
 xiū xué bù yīngjīāo ào wànghào dà shèng bàng huǐ shēngwén dù jué  
 修学，不应憍傲妄号大乘，谤毁声闻、独觉  
 shèng fǎ wǒ xiān wéi wèi dà shèng fǎ qì jiān xiū xíng zhě shuō rú shì yán  
 乘法。我先唯为大乘法器坚修行者，说如是言：  
 wéi xiū dà shèng néng dé jiū jìng shì gù jīn xī shuō bù xiāng wéi  
 ‘唯修大乘能得究竟。’是故今昔说不相违。”

尔时，世尊重显此义而说颂曰：

duì zhū dà zhòng qián	对 诸 大 众 前	jīn gāng zàng wèn wǒ	金 刚 藏 问 我
yún hé quàn gòng yǎng	云 何 劝 供 养	pò jiè è bì chú	破 戒 恶 莩 鬻
shī dù duō gōng dé	失 杜 多 功 德	chī è jiàn suǒ chí	痴 恶 见 所 持
fēi fǎ qì wū dào	非 法 器 污 道	ér bù tīng zhé fá	而 不 听 谪 罚
fù shuō cóng bǐ wén	复 说 从 彼 闻	sān shèng wēi miào fǎ	三 乘 微 妙 法
zhēn jiě tuō liáng yào	真 解 脱 良 药	qù jì jìng niè pán	趣 寂 静 涅 槃
hé gù yú jīng yán	何 故 余 经 言	yī dà shèng jiě tuō	一 大 乘 解 脱
zhē xué èr shèng fǎ	遮 学 二 乘 法	jīn fù shuō sān shèng	今 复 说 三 乘
lián <sup>159</sup> mǐn zhū yǒu qíng	怜 <sup>159</sup> 慇 诸 有 情	lìng shě xié è yè	令 舍 邪 恶 业
dé lì yì ān lè	得 利 益 安 乐	yuàn wèi shuō chū yí	愿 为 说 除 疑
wéi yì chà dì lì	为 益 剎 帝 力	nǎi zhì shù dá luó	乃 至 戢 达 罗
bù tīng nǎo bì chú	不 听 恼 莩 鬻	kǒng bǐ rǎn dà zuì	恐 彼 染 大 罪
fì fà pī jiā shā	剃 发 被 裳 裳	zhū fó fǎ chuáng xiàng	诸 佛 法 幢 相
zhū fó děng hù chí	诸 佛 等 护 持	jiě tuō dào zhī fú <sup>160</sup>	解 脱 道 之 服 <sup>160</sup>
suī pò zhū lǜ yí	虽 破 诸 律 仪	fēi yǒng zhē jiě tuō	非 永 遮 解 脱
néng shě zhū è jiàn	能 舍 诸 恶 见	dāng sù qù niè pán	当 速 趣 涅 槃
rú fǔ bài liáng yào	如 腐 败 良 药	yóu néng liáo zhòng bìng	犹 能 疗 众 痘

<sup>159</sup> 丽本：哀；永乐北藏本及龙藏本：怜

<sup>160</sup> 丽本：眼；永乐北藏本及龙藏本：服

rú	shì	pò	lǜ	yí	yì	néng	miè	tā	kǔ
如	是	破	律	仪	亦	能	灭	他	苦
bù	tīng	bǐ	bì	chú	zài	bù	sà	jié	mó
不	听	彼	苾	刍	在	布	萨	羯	磨
xǔ	wèi	tā	shuō	fǎ	jù	huò	fú	wú	yí
许	为	他	说	法	俱	获	福	无	疑
ruò	guī	jìng	sān	bǎo	chēng	wǒ	wéi	dà	shī
若	归	敬	三	宝	称	我	为	大	师
néng	qì	shě	zhòng	è	shèng	zhū	wài	dào	zhòng
能	弃	舍	众	恶	胜	诸	外	道	众
rú	duò	luó	chà	zhǔ	shāngzhòng	xī	jīng	huáng	
如	堕	罗	刹	渚	商	众	悉	惊	惶
gè	zhí	shòu	yī	máo	dù	hǎi	dé	miǎn	nàn
各	执	兽	一	毛	渡	海	得	免	难
rú	shì	pò	jiè	zhě	lí	zhū	è	xié	jiàn
如	是	破	戒	者	离	诸	恶	邪	见
yóu	yī	xìn	wéi	yīn	shuō	161	fán	nǎo	luó
由	一	信	为	因	说		烦	恼	罗
rú	shì	162	jiě	tuō	161	chà			刹
如	是		解	脱					
bù	nǎo	pò	jiè	sēng	zhū	fó	děng	hù	chí
不	恼	破	戒	僧	能	离	诸	重	持
zhū	yào	duō	fú	rén	能	离	诸	重	恶
诸	乐	多	福	人	离	求	真	解	脱
děng	hù	qì	fēi	qì	zhèng	jiě	tuō	wú	nán
等	护	器	非	器	证	解	脱	无	难
chī	màn	hào	dà	shèng	bǐ	wú	yǒu	zhì	lì
痴	慢	号	大	乘	彼	无	有	智	力
shàng	mí	èr	chéng	fǎ	kuàng	néng	jiě	dà	shèng
尚	迷	二	乘	法	况	能	解	大	乘
pì	rú	quē	huài	yǎn	bù	néng	jiàn	zhòng	sè
譬	如	阙	坏	眼	不	能	见	众	色
rú	shì	quē	huài	xìn	bù	néng	jiě	dà	shèng
如	是	阙	坏	信	不	能	解	大	乘
wú	lì	yǐn	chí	hé	jù	néng	tūn	dà	hǎi
无	力	饮	池	河	讵	能	吞	大	海

161 丽本：脱；永乐北藏本及龙藏本：说

162 丽本：由护；永乐北藏本及龙藏本：如是

bù xí èr shèng fǎ 不习二乘法	hé néng xué dà shèng 何能学大乘
xiān xìn èr shèng fǎ 先信二乘法	fāng néng xìn dà shèng 方能信大乘
wú xìn sòng dà shèng 无信诵大乘	kōng yán wú suǒ yì 空言无所益
nèi zhēn huái duàn jiàn 内真怀断见	wàng zì hào dà shèng 妄自号大乘
bú hù sān yè zuì 不护三业罪	huài luàn wǒ zhèng fǎ 坏乱我正法
bǐ rén mìng zhōng hòu 彼人命终后	dìng duò wú jiàn yù 定堕无间狱
gù yīng guān jī shuō 故应观机说	wù wéi fēi qì zhě 勿为非器者
jīao ào wú cí mǐn 163 懈傲无慈愍	bào è zhì xià liè 暴恶志下劣
zhì zhě yīng dāng zhī 智者应当知	shì huái duàn jiàn zhě 是怀断见者
fēi shēng wén yuán jué 非声闻缘觉	yì fēi dà shèng qì 亦非大乘器
chǎnbàng huǐ 164 zhū fó 谄谤毁诸佛	bì duò wú jiàn yù 必堕无间狱
chí jiè yào xuān náo 持戒乐喧闹	qiān fǎ wèi kǔ è 悭法畏苦恶
zhì zhě yīng dāng liǎo 智者应当了	shì míng shēng wén shèng 是名声闻乘
yào shī guān shēng miè 乐施观生灭	cháng xīn dù jìng chǔ 常欣独静处
zhì zhě yīng dāng liǎo 智者应当了	shì míng dù jué shèng 是名独觉乘
jù zú zhū shàn gēn 具足诸善根	shǒu hù cí bēi běn 守护慈悲本
cháng yào shè lì wù 常乐摄利物	shì míng wéi dà shèng 是名为大乘
shě shēn mìng hù jiè 舍身命护戒	bù nǎo hài zhòng shēng 不恼害众生

163 丽本：悲；永乐北藏本及龙藏本：愍

164 丽本：毁谤；永乐北藏本及龙藏本：谤毁

jīng jìn qiú kōng fǎ	yīng zhī shì dà shèng
精进求空法	应知是大乘
xīn kān rěn zhū fǎ	shàn yán wú mì lì
心堪忍诸法	善言无秘恪
yú fǎ cháng xīn yào	yīng zhī shì dà shèng
于法常欣乐	应知是大乘
fǎ qì fēi fǎ qì	lì lè xīn píng děng
法器非法器	利乐心平等
bù rǎn zhū shì fǎ	yīng zhī shì dà shèng
不染诸世法	应知是大乘
shì gù yǒu zhì zhě	pǔ jìng shuō sān shèng
是故有智者	普敬说三乘
bù nǎo wǒ sēng tú	sù chéng wú shàng jué
不恼我僧徒	速成无上觉

“复次，善男子，若有真善刹帝力、真善

pó luó mén zhēnshàn zài guān zhēnshàn jū shì zhēnshànzhǎng zhě  
婆罗门、真善宰官、真善居士、真善长者、  
zhēnshànshāmén zhēnshàn fá shè zhēnshànshù dá luó ruò nán ruò  
真善沙门、真善筏舍、真善戍达罗，若男若  
nǚ chéng jiù shí zhǒng yǒu yī xíng lún yú xiànshēnzhōng sù néng zhòng  
女，成就十种有依行轮，于现身中速能种  
zhí shēng wén shèng zhǒng lìng bù tuì shī huò yú xiànshēn chéng shēng  
植声闻乘种，令不退失；或于现身，成声  
wén shèng zhū shèng fǎ qì fēi dù jué shèng dà shèng shèng qì hé  
闻乘诸圣法器，非独觉乘、大乘圣器。何  
děng wéi shí yī zhě jù zú jìng xìn xìn yǒu yī qiè shàn è yè guǒ  
等为十？一者，具足净信，信有一切善、恶业果；  
èr zhě jù zú cán kuì yuǎn lí yī qiè è yǒu è jiàn sān zhě  
二者，具足惭愧，远离一切恶友、恶见；三者，  
ān zhù lǜ yí yuǎn lí shā shēng nǎi zhì yǐn jiǔ sì zhě ān zhù cí  
安住律仪，远离杀生乃至饮酒；四者，安住慈  
xīn yuǎn lí yī qiè chēn huì fèn nǎo wǔ zhě ān zhù bēi xīn  
心，远离一切瞋恚、忿恼；五者，安住悲心，  
jiù bá yī qiè lái ruò yǒu qíng liù zhě ān zhù xǐ xīn yuǎn lí yī qiè  
救拔一切羸弱有情；六者，安住喜心，远离一切  
yǔ sì è yè qī zhě ān zhù shě xīn yuǎn lí yī qiè qīng tān jí  
语四恶业；七者，安住舍心，远离一切悭贪、嫉

dù bā zhě jù zhèng guī yī yuǎn lí yī qiè wàng zhí jí xiōng  
妬；八者，具正归依，远离一切妄执吉凶，  
zhōng bù guī yī xié shénwài dào jiǔ zhě jù zú jīng jìn jiān gù yǒng  
终不归依邪神外道；九者，具足精进，坚固勇  
měng xiū zhūshàn fǎ shí zhě chángyào jì jìng sī qíu fǎ yì  
猛，修诸善法；十者，常乐寂静，思求法义，  
huānyuè wú juàn  
欢悦无倦。

shànnán zǐ ruò yǒuzhēn shànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēn  
“善男子，若有真善刹帝力王，乃至真  
shànshù dá luó děng ruò nán ruò nǚ chéng cǐ shí zhōng yǒu yī xíng lún  
善戍达罗等，若男若女，成此十种有依行轮，  
yú xiànshēn zhōng sù néngzhòng zhí shēngwén shèngzhōng lìng bù tuì shī  
于现身中速能种植声闻乘种，令不退失；  
huò yú xiànshēn zhèng shēngwén shèngsuǒ yǒushèng fǎ chéng shēngwén  
或于现身，证声闻乘所有圣法，成声闻  
shèngzhū shèng fǎ qì fēi zhèng dù jué dà shèngshèng fǎ fēi chéng  
乘诸圣法器；非证独觉、大乘圣法，非成  
dú jué dà shèngshèng qì yīng zhī cǐ zhōng dù jué dà shèng jiē  
独觉、大乘圣器。应知此中独觉、大乘，皆  
rú shì shuō shànnán zǐ rú shì shí zhōng yǒu yī xíng lún yī qiè shēng  
如是说。善男子，如是十种有依行轮，一切声  
wén dù jué pú sà zhū fó rú lái jiē tónggòng yǒu  
闻、独觉、菩萨、诸佛如来，皆同共有。

shànnán zǐ fù yǒu shí zhōng yǒu yī xíng lún bù gòngshēng  
“善男子，复有十种有依行轮，不共声  
wén wéi yǔ dù jué pú sà rú lái jiē tónggòng yǒu ruò yǒuzhēn  
闻，唯与独觉、菩萨、如来皆同共有。若有真  
shànchà dì lì wáng nǎi zhì zhēn shànshù dá luó děng ruò nán ruò nǚ  
善刹帝力王，乃至真善戍达罗等，若男若女，  
chéng cǐ shí zhōng yǒu yī xíng lún yú xiànshēn zhōng sù néngzhòng zhí dù  
成此十种有依行轮，于现身中速能种植独  
jué shèngzhōng lìng bù tuì shī huò yú xiànshēn zhèng dù jué shèngsuǒ  
觉乘种，令不退失；或于现身，证独觉乘所  
yǒushèng fǎ chéng dù jué shèngzhū shèng fǎ qì hé děngwéi shí  
有圣法，成独觉乘诸圣法器。何等为十？  
yī zhě xiū xíngqīng jìng shēn yǔ yì yè èr zhě jù zú cán kuì  
一者，修行清净身、语、意业；二者，具足惭愧，

yàn huàn zì shēn sān zhě yú wǔ qǔ yùn shēn shēng bù wèi sì zhě  
厌患自身；三者，于五取蕴，深生怖畏；四者，  
jiàn shēng sǐ hé jí wéinán dù wǔ zhě cháng yào jì jìng lí zhū  
见生死河，极为难渡；五者，常乐寂静，离诸  
kuì nào liù zhě yào ā liàn rě bù jī tā shī qī zhě shǒu hù  
愦闹；六者，乐阿练若，不讥他失；七者，守护  
zhū gēn xīn cháng jì dìng bā zhě shàng guānyuán qǐ shěn chá yīn  
诸根，心常寂定；八者，善观缘起，审察因  
guǒ jiǔ zhě cháng yào qín xiū děng chí jìng lù shí zhě yú jí qǐ  
果；九者，常乐勤修等持静虑；十者，于集起  
fǎ néng shàn chán chú miè  
法，能善除灭。

shàn nán zǐ ruò yóuzhēn shàn chà dì lì wáng nǎi zhì zhēn  
“善男子，若有真善刹帝力王，乃至真  
shàn shù dá luó děng ruò nán ruò nǚ chéng cǐ shí zhōng yǒu yī xíng lún  
善戍达罗等，若男若女，成此十种有依行轮，  
yú xiàn shēn zhōng sù néng zhòng zhí dù jué shèng zhōng lìng bù tuì shī  
于现身中，速能种植独觉乘种，令不退失；  
huò yú xiàn shēn zhèng dù jué shèng suǒ yōu shèng fǎ chéng dù jué shèng  
或于现身，证独觉乘所有圣法，成独觉乘  
zhū shèng fǎ qì  
诸圣法器。

shàn nán zǐ shì míng yī qiè shēng wén dù jué yǒu yī xíng lún  
“善男子，是名一切声闻、独觉有依行轮。  
yī qiè shēng wén jí zhū dù jué yī zhǐ cǐ lún sù néng chāo dù sān yǒu  
一切声闻及诸独觉依止此轮，速能超渡三有  
dà hǎi sù néng qù rù bō niè pán chéng  
大海，速能趣入般涅槃城。

shàn nán zǐ yǒu yī xíng lún shì hé jù yì yán yǒu yī zhě  
“善男子，有依行轮，是何句义？言有依者，  
míng yǒu zhí qǔ yǒu wǒ suǒ yī yǒu suǒ shè shòu yǒu suǒ xì shǔ xíng  
名有执取，有我所依，有所摄受，有所系属。行  
wèi yùn xíng jiè xíng chù xíng yǒu xì shǔ xíng lún wèi jiào shòu  
谓：蕴行、界行、处行、有系属行。轮谓：教授、  
jiào jiè zhī lún rú zhuàn lún wáng suǒ chéng chē lún huò shǒu xíng lún  
教诫之轮，如转轮王所乘车轮，或首行轮。  
rú shì yī qiè shēng wén dù jué yī zhǐ cǐ lún qíu niè pán dào gù  
如是一切声闻、独觉，依止此轮求涅槃道，故

此二种，非大乘器。所以者何？由彼依止下劣行故，非大乘器。由彼执取自诸蕴行，惊怖厌患，自求解脱一切忧苦，不求解脱一切有情而修行故，非大乘器。由彼依止自诸界行，惊怖厌患，自求解脱一切忧苦，不求解脱一切有情而修行故，非大乘器。由彼摄受自诸处行，惊怖厌患，自求解脱一切忧苦，不求解脱一切有情而修行故，非大乘器。由彼系属有系属行，于诸有情不乐摄受，无有慈悲，有系属故，非大乘器。由彼观他，具受众苦，舍而不救，但为自身求解脱故，非大乘器。由彼自断诸烦恼首，不乐断除一切有情诸烦恼首，非大乘器。由彼不能驭大乘轮趣菩提故，非大乘器。由彼不能随大光轮趣菩提故，非大乘器。由彼憙乐独一无二入涅槃城而修行故，非大乘器。

“善男子，有诸众生，于声闻乘、独觉乘法，未作劬劳正勤修学，如是众生根机未熟，根机下劣，精进微少；若有为说微妙甚深大乘正法，说、听二人俱获大罪，亦为违逆一

qiè zhū fó suǒ yǐ zhě hé ruò zhūzhòngshēng yú shēngwénshèng dú  
 切诸佛。所以者何？若诸众生于声闻乘、独  
 jué shèng fǎ wèi zuò qú láo zhèng qín xiū xué gēn jī wèi shú gēn jī  
 觉乘法，未作劬劳正勤修学，根机未熟，根机  
 xià liè jīng jìn wēishǎo ér biàn tǐng shòu wēimìào shènshēn dà shèngzhèng  
 下劣，精进微少，而便听受微妙甚深大乘正  
 fǎ rú shì zhòngshēng shí shì yú chī zì wèi cōng ruì xiànduàn miè biān  
 法，如是众生实是愚痴自谓聪慧，陷断灭边，  
 zhuì diān kuáng xiǎng zhí wú yīn lún yú zhū yè guǒ shēng duàn miè xiǎng  
 坠颠狂想，执无因论，于诸业果生断灭想，  
 bō wú yī qiè shàn zuò è zuò wàng shuō dà shèng huài lùn wǒ fǎ  
 拨无一切善作、恶作，妄说大乘，坏乱我法，  
 fēi fǎ shuō fǎ fǎ shuō fēi fǎ shí fēi shāmén shuō shì shāmén shí  
 非法说法，法说非法，实非沙门说是沙门，实  
 shì shāmén shuō fēi shāmén shí fēi pí nài yē shuō shì pí nài yē shí  
 是沙门说非沙门，实非毗奈耶说是毗奈耶，实  
 shì pí nài yē shuō fēi pí nài yē yú chī diān dǎo jiāo mǎn jí  
 是毗奈耶说非毗奈耶，愚痴、颠倒、惰慢、嫉  
 dù péng<sup>165</sup> dǎng zhī xīn yú dà shèng fǎ chēng zàn yōng wèi lìng guǎng  
 媚、朋<sup>165</sup>党之心，于大乘法称赞拥护，令广  
 liú bù yú shēngwénshèng dú jué shèng fǎ bàng huǐ zhàng bì  
 流布；于声闻乘、独觉乘法，谤毁障蔽，  
 bù lìng liú bù bù néng rú shí yī shēngwénshèng huò dú jué shèng  
 不令流布；不能如实依声闻乘、或独觉乘、  
 huò wú shàngshèng shě sú chū jiā shòu jù zú jiè chéng bì chǔxìng  
 或无上乘，舍俗出家，受具足戒，成苾刍性，  
 yì bù rú shí xiū jí yī qiè shàn fǎ yīn yuán yú wǒ dì zǐ huò shì fǎ  
 亦不如实修集一切善法因缘；于我弟子，或是法  
 qì huò fēi fǎ qì wèi qín xiū xíng xué wú xué xíng nǎi zhì zhèng dé  
 器，或非法器，谓：勤修行学无学行，乃至证得  
 zuì hòu jí guǒ zhēn shàn yì shēng chí jiè pò jiè wú jiè zhě suǒ  
 最后极果真善异生，持戒、破戒、无戒者所，  
 zhǒng zhǒng huǐ mà hē zé<sup>166</sup> nǎo luàn duó qí yī bō bù tīng shòu yòng  
 种种毁骂，呵责<sup>166</sup>恼乱，夺其衣钵，不听受用  
 zhū zī shēng jù xì fù jìn bì rú shì bō wú yī qiè yīn guǒ duàn miè  
 诸资生具，系缚禁闭。如是拨无一切因果断灭

<sup>165</sup> 丽本：朋；永乐北藏本：朋；龙藏本：明；校勘：朋

<sup>166</sup> 丽本：啧；永乐北藏本及龙藏本：责

lún zhě suī zài rénzhōng shí shì luó chà yú dāng lái shì wú shù dà  
 论者，虽在人中，实是罗刹，于当来世无数大  
 jié nàn dé rénshēn nìng zài dì yù shòu wú liàng kǔ bù chǔ rénzhōng qǐ  
 劫难得人身。宁在地狱受无量苦，不处人中起  
 duànmièjiàn rú shì chī rén bù jiǔ biàndāng zhī fǐ quē yú duō  
 断灭见。如是痴人，不久便当肢体废缺，于多  
 rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ dú tòng qiè nán rén mìngzhōngdìng  
 日夜结舌不言，受诸苦毒，痛切难忍，命终定  
 shēng wú jiàn dì yù yú zhū è qù lún zhuǎnwǎng lái shòuzhū kǔ nǎo  
 生无间地狱，于诸恶趣轮转往来，受诸苦恼，  
 nán kě jiù jì duō bǎiqiān jié nán fù rénshēn suī guò wú liàng wú shù  
 难可救济，多百千劫难复人身。虽过无量无数  
 jié yǐ huán dé rénshēn ér shēng wǔ zhuó wú fó shì jiè shēngmáng  
 劫已，还得人身，而生五浊无佛世界，生盲  
 shēnglóng yīn yǎ wú shé zhǒngzhōngzhòngbìngchángsuǒyīngchán huò  
 生聋，瘖哑无舌，种种重病常所婴缠；或  
 shēncuó chǒu rén bù xǐ jiàn yán cí zhuō nè ěr suǒ wù wén  
 身座<sup>167</sup>丑，人不喜见；言词拙讷，耳所恶闻；  
 xīn cháng mí luàn wú suǒ jiě liǎo shēng pín qióng jiā zhòng shì quē fá  
 心常迷乱，无所解了；生贫穷家，众事阙乏；  
 bù féngshàngyǒu suí è yǒuxíng yào zuò è yè hào zhí è jiàn zào  
 不逢善友，随恶友行；乐作恶业，好执恶见，造  
 wú jiàn zuì fù huánchóngduò wú jiàn dì yù lún zhuǎn è qù nán  
 无间罪，复还重堕无间地狱，轮转恶趣，难  
 yǒuchū qī rú shì yú chī duànmiè lùn zhě huàiluàn huǐ miè wǒ zhī zhèng  
 有出期。如是愚痴断灭论者，坏乱毁灭我之正  
 fǎ bī nǎozhé fá wǒ zhū dì zǐ chí jiè pò jiè jí wú jiè zhě  
 法，逼恼谪罚我诸弟子，持戒、破戒、及无戒者，  
 jiē lìng bù ān xiū zhūshàn pǐn yóu shì yīn yuán duō bǎiqiān jié mò zhòng  
 皆令不安修诸善品。由是因缘，多百千劫没众  
 è qù cóng àn rù àn nànyōuchū qī rú shì zhòngshēngsuǒyǒu zuì bào  
 恶趣，从暗入暗难有出期。如是众生所有罪报，  
 jiē wéi wèi qíú tīng xí shēngwén dù jué shèng fǎ xiān qíú tīng xí wēi  
 皆为未求听习声闻、独觉乘法，先求听习微  
 miào shèn shēn dà shèng zhèng fǎ rú shì yú chī duànmiè lùn zhě xià liè  
 妙甚深大乘正法。如是愚痴断灭论者，下劣

<sup>167</sup> 丽本：矬；永乐北藏本及龙藏本：痤

<sup>168</sup> 丽本：恚；永乐北藏本及龙藏本：喜

rén shēn shàng nán kě dé    kuàng dāng néng chéng xián shèng fǎ qì    shàng  
 人 尚 尚 难 可 得，况 当 能 成 贤 圣 法 器？尚  
 bù néng dé shēng wén    dù jué suǒ zhèng niè pán    kuàng dé guǎng dà shèn  
 不 能 得 声 闻、独 觉 所 证 涅 槃，况 得 广 大 甚  
 shēn wú shàng zhèng děng pú tí    rú shì zhòng shèng suǒ yǒu guò shī jiē  
 深 无 上 正 等 菩 提？如 是 众 生 所 有 过 失，皆  
 yóu wèi xué shēng wén shèng fǎ    dù jué shèng fǎ    xiān rù dà shèng  
 由 未 学 声 闻 乘 法、独 觉 乘 法，先 入 大 乘。  
 “善 男 子，譬 如 坏 瓶 多 诸 瑕 隙，盛 油 乳 等  
 jìn jiē shèn lòu    néng chéng suǒ chéng    èr jù huài shī    suǒ yǐ zhě hé  
 尽 皆 渗 漏，能 盛 所 盛，二 俱 坏 失。所 以 者 何？  
 qì yǒu shī gù    rú shì zhòng shēng    yú shēng wén shèng    dù jué shèng  
 器 有 失 故。如 是 众 生，于 声 闻 乘、独 觉 乘  
 fǎ    wèi zuò qú láo zhèng qín xiū xué    gēn jī wèi shú    gēn jī xià liè  
 法，未 作 劤 劳 正 勤 修 学，根 机 未 熟，根 机 下 劣，  
 jīng jìn wēishǎo    ruò yǒu wèi shuō wéi miào shèn shēng fǎ  
 精 进 微 少。若 有 为 说 微 妙 甚 深 大 乘 正 法，  
 shuō tīng èr rén jù huò dà zuì    yì wéi wéi nì yī qiè zhū fó    suǒ yǒu  
 说、听 二 人 俱 获 大 罪，亦 为 违 逆 一 切 诸 佛，所 有  
 guò shī guǎng shuō rú qián    pì rú shì jiān kù zàng tuí xué    zhì zhū bǎo huò  
 过 失 广 说 如 前。譬 如 世 间 库 藏 颓 穴，置 诸 宝 货  
 duō yǒu sàn shī    rú shì zhòng shēng    yú èr shèng fǎ    bàng huǐ bù xìn  
 多 有 散 失。如 是 众 生，于 二 乘 法，谤 毁 不 信，  
 bù kěn xiū xué    wèi shuō dà shèng bù rú shí jiě    yīn cǐ zào zuì lún zhuǎn  
 不 肯 修 学，为 说 大 乘 不 如 实 解，因 此 造 罪 轮 转  
 wú qióng    pì rú zhōu chuán    duō zhū xiè lòu    bù rèn chéng zài fàn yú  
 无 穷。譬 如 舟 船，多 诸 泄 漏，不 任 乘 载 泛 于  
 dà hǎi    rú shì zhòng shēng    duō huái qī jiān jí    yú èr shèng fǎ wèi céng  
 大 海。如 是 众 生，多 怀 恙 嫉，于 二 乘 法 未 曾  
 xiū xué    wàng hào dà shèng shí huái dù àn jiàn    jiāo mǎn chǎn qū chéng xiè  
 修 学，妄 号 大 乘 实 怀 断 见，憍 慢 谄 曲 成 泄  
 lòu shēn    bù kān píng rù yī qiè zhì hǎi    pì rú yǒu rén    qí mù máng  
 漏 身，不 堪 凭 入 一 切 智 海。譬 如 有 人，其 目 盲  
 gǔ    bù kān chéng shì zhǒng zhǒng zhēn bǎo    rú shì zhòng shēng    jiāo mǎn  
 蠢，不 堪 呈 示 种 种 珍 宝。如 是 众 生，憍 慢  
 fàng yì    zhí zhuó kōng jiàn    bù xué èr shèng    máng wú huì mù    bù  
 放 逸，执 著 空 见，不 学 二 乘，盲 无 慧 目，不

rèn xiǎn shì wú shàng dà shènggōng dé zhēnbǎo pì rú yǒurén qí shēn  
 任显示无上大乘功德珍宝。譬如有人，其身  
 chòu huì suī yǐ zhǒngzhǒngshàngmiàoxiāng tú ér jìng bù néng lìng shēn  
 臭秽，虽以种种上妙香涂，而竟不能令身  
 xiāng jié rú shì zhòngshēng yú chī jiāomàn yú èr shèng fǎ bù yào  
 香洁。如是众生，愚痴慢，于二乘法不乐  
 qín xiū bù duànshāshēng nǎi zhì xié jiàn suī qín tīngshòu wú shàng dà  
 勤修，不断杀生乃至邪见，虽勤听受无上大  
 shèng ér jìng bù néng jiě shènshēn fǎ pì rú shí tián suī zhí hǎozhǒng  
 乘，而竟不能解甚深法。譬如石田，虽植好种  
 qín jiā yíngnòu zhōng wú guǒ shí rú shì zhòngshēng yú èr shèng fǎ  
 勤加营耨，终无果实。如是众生，于二乘法，  
 jiāomàn xiè dài bù yào qín xiū tān qíú wǔ yù céng wú yànjuàn  
 懈慢懈怠，不乐勤修，贪求五欲，曾无厌倦，  
 suī yú bǐ shēn zhí dà shèngzhǒng jīng jìn qín kǔ zhōng wú suǒ chéng  
 虽于彼身植大乘种，精进勤苦，终无所成。  
 pì rú wèng qì xiānzhù dù yào tóushǎo shí mì bù rèn shí yòng rú  
 譬如瓮器，先贮毒药投少石蜜，不任食用。如  
 shì zhòngshēng yú èr shèng fǎ bù kěn xiū xué zhí wú yīn lùn wèishuō  
 是众生，于二乘法不肯修学，执无因论，为说  
 dà shèngzhōng bù néngchéng zì tā lì yì pì rú wèng qì xiānzhù shí  
 大乘终不能成自他利益。譬如瓮器，先贮石  
 mì tóushǎo dù yào bù rèn shí yòng rú shì zhòngshēng jīng qín xiū  
 蜜投少毒药，不任食用。如是众生，精勤修  
 xué èr shèngzhèng fǎ yóuwèichéng jiù wèishuō dà shèng èr jù huài  
 学二乘正法，犹未成就，为说大乘，二俱坏  
 shī pì rú yǒurén chī kuáng xīn luàn wèizuò yīn yuè bù néngliǎo  
 失。譬如有人，痴狂心乱，为作音乐，不能了  
 zhī rú shì zhòngshēng yú èr shèng fǎ wèicéng xiū xué tān chēn  
 知。如是众生，于二乘法未曾修学，贪、瞋、  
 chī děngměng lì fán nǎorǎoluàn qí xīn zhí zhuó wú yīn jí duànmiè lùn  
 痴等猛利烦恼扰乱其心，执著无因及断灭论，  
 gēn jī wèishuō dà shèng suī jīng duō shí ér bù néng jiě pì  
 根机未熟，为说大乘，虽经多时而不能解。譬  
 rú yǒurén bù zhuó jiǎ zhòu bù chí dāozhàng zhé rù zhènzhōng  
 如有人，不著甲胄，不持刀仗，輒入阵中，  
 bì zāoshāng hài shòuzhū kǔ nǎo rú shì zhòngshēng yú èr shèng fǎ  
 必遭伤害，受诸苦恼。如是众生，于二乘法

wèicéng xiū xué zhì huì xiá liè gēn qì wèichéng wèishuō dà shèng bì  
 未曾修学，智慧狭劣根器未成，为说大乘必  
 shēngwàng zhí yóu cǐ zhǎnzhuǎnzào è wú qióng rú shì chī rén bù  
 生妄执，由此展转造恶无穷。如是痴人，不  
 jiǔ biàndāng zhī fǐ fèi quē yú duō rì yè jié shé bù yán shòuzhū kǔ  
 久便当肢体废缺，于多日夜结舌不言，受诸苦  
 dù tòng qiè nán rén mìngzhōngdìngshēng wú jiàn dì yù yú zhū è  
 毒，痛切难忍，命终定生无间地狱，于诸恶  
 qù lún zhuǎnwǎng lái yīng zhī rú qián cì dì guǎngshuō  
 趣轮转往来，应知如前次第广说。

shànnán zǐ shì gù zhì zhě xiānyīngguānchá yī qiè zhòng xīn  
 “善男子，是故智者，先应观察一切众心，  
 rán hòushuō fǎ xiāndāng fā qǐ cí xīn bēi xīn xǐ xīn yì xīn  
 然后说法。先当发起慈心、悲心、喜心、益心、  
 bù xiè dài xīn néng rěn shòu xīn bù jiāo mǎn xīn bù jí dù xīn  
 不懈怠心、能忍受心、不惰慢心、不嫉妬心、  
 bù qiān lìn xīn děng yǐn dìng xīn rán hòu wèi tā xuānshuō zhèng fǎ  
 不悭惜心、等引定心，然后为他宣说正法。  
 zhōng bù lìng tā zhū zhòngshēng lèi wén suō shuō fǎ lún zhuǎnshēng sǐ  
 终不令他众生类，闻所说法，轮转生死，  
 duò dà xiǎnnàn shì gù rú lái shàn dá yī qiè zhòngshēng xīn xiàng  
 堕大险难。是故，如来善达一切众生心相，  
 yǐ wú chénggòu wú qǔ xíng lún wèishuì zhèng fǎ jù dà jiǎ zhòu yī  
 以无尘垢、无取行轮，为说正法。具大甲胄一  
 qiè pú sà mó hē sà zhòng wèi tā shuō fǎ yì fù rú shì yóu bēi mǐn  
 切菩薩摩訶薩众，为他说法亦复如是。由悲愍  
 gù wèi lìng duànmiè zhū fán nǎo gù wèi lìng chāo dù sānyǒu hǎi gù  
 故，为令断灭诸烦恼故，为令超渡三有海故，  
 wèi zhū zhòngshēng yú sānshèngzhōng suí xīn suǒ yào suí qù yī shèng  
 为诸众生于三乘中，随心所乐，随趣一乘，  
 sù yuánmǎn gù wèishuō zhèng fǎ zhōng bù lìng qí lún zhuǎnshēng sǐ  
 速圆满故，为说正法，终不令其轮转生死，  
 duò dà xiǎnnàn  
 堕大险难。

yún hé míng wú chénggòu xíng lún wú chénggòu zhě wèishuō  
 “云何名无尘垢行轮？无尘垢者，谓说  
 fǎ shí bù wèiyōuyùn bù wèiyōuchù bù wèiyōu jiè bù wèiyōu  
 法时，不为有蕴，不为有处，不为有界，不为有

yù jiè bù wèiyōu sè jiè bù wèiyōu wú sè jiè bù wèiyōu cǐ shì  
 欲界，不为有色界，不为有无色界，不为有此世，  
 bù wèiyōu tā shì bù wèiyōuzhūxíng bù wèiyōushòu bù wèiyōuxiǎng  
 不为有他世，不为有诸行，不为有受，不为有想，  
 bù wèiyōu sī bù wèiyōuchù bù wèiyōuzuò yì bù wèiyōu wú míng  
 不为有思，不为有触，不为有作意，不为有无明，  
 nǎi zhì bù wèiyōulǎo sǐ bù wèiyōuxíng jí bù xíng gù wèi zhūzhòng  
 乃至不为有老死，不为有行及不行故，为诸众  
 shēngxuānshuōzhèng fǎ wéiwèi yī qiè zhūyùn chù jiè guǎngshuō  
 生宣说正法；唯为一切诸蕴、处、界，广说  
 nǎi zhì xíng yǔ bù xíng jiē jì miè gù wèi zhūzhòngshēngxuānshuōzhèng  
 乃至行与不行，皆寂灭故，为诸众生宣说正  
 fǎ yǐ shì yì gù míng wú chénggòu xíngzhě suǒ wèi wèinéngyōng  
 法；以是义故，名无尘垢。行者，所谓为能永  
 duàn sǐ cǐ shēng bǐ wèi zhūzhòngshēngxuānshuōzhèng fǎ wèinéng  
 断死此生彼，为诸众生宣说正法，为能  
 yǒngduànzhūyùn chù jiè guǎngshuō nǎi zhì wèinéngyōngduàn xíng yǔ  
 永断诸蕴、处、界，广说乃至为能永断行与  
 bù xíng wèi zhūzhòngshēngxuānshuōzhèng fǎ shì míngwéixíng lún zhě  
 不行，为诸众生宣说正法，是名为行。轮者，  
 suǒ wèi rú mǎnyuèguāngqīngliáng wú ài biàn zhū xū kōng zhàochù  
 所谓如满月光清凉无碍，遍诸虚空，照触  
 yī qiè wú zhàng jìng jiè rú shì rú lái jí zhū pú sà suǒ yōushéntōng  
 一切无障境界。如是，如来及诸菩萨所有神通、  
 jì shuō jiào jiè sānzhōngshèng lún zuò yòng wú ài biàn zhū shì jiè  
 记说、教诫三种胜轮，作用无碍遍诸世界，  
 lì lè yī qiè suǒ huàzhòngshēng lìng zhūzhòngshēng bù yì guī qù bù  
 利乐一切所化众生，令诸众生不异归趣，不  
 gòng yī qiè shì jiānzhòngshēng bù gòng yī qiè shēngwén dù jué néng  
 共一切世间众生，不共一切声闻、独觉，能  
 lìng zhòngshēngduànmièshēng sǐ zhū kǔ nǎo fǎ zhèng dé ān lè pú tí  
 令众生断灭生死诸苦恼法，证得安乐菩提  
 niè pán shì míngwéi lún rú shì míngwéizhū fó pú sà wú chénggòuxíng  
 涅槃，是名为轮。如是名为诸佛菩萨无尘垢行  
 lún  
 轮。

<sup>169</sup> 丽本：满；永乐北藏本及龙藏本：诸

yún hé míng wéi wú qǔ xíng lún      wèi yú zhū fǎ wú suǒ guà ài  
 “云何名为无取行轮？谓于诸法无所罣碍，

yóu rú rì guāng pǔ zhào yī qiè      sānshènggēn qì suí qí suǒ yí xuān  
 犹如日光普照一切，三乘根器随其所宜，宣

shuōzhèng fǎ wú suǒ zhí zhuó      wèi zhū rú lái      wèi zhū zhòngshēngshuō rú  
 说正法无所执著。谓诸如来，为诸众生说如

shì fǎ yóu rú xū kōng wú chā bié xiàng      yǐ wú liàngdìngyóu xì zì zài  
 是法，犹如虚空无差别相，以无量定游戏自在

zhuāngyán zhù chí      wèi zhū zhòngshēngshuō wēimào fǎ wú suǒ zhí zhuó  
 庄严住持，为诸众生说微妙法无所执著。

jù dà jiǎ zhòu yī qiè pú sà mó hē sà zhòng      wèi tā shuō fǎ yì fù rú  
 具大甲胄一切菩萨摩诃萨众，为他说法亦复如

shì wèishuō zhū fǎ fēi yǒu      fēi kōng      fēi jí sè kōng      fēi lí sè  
 是。谓说诸法非有，非空；非即色空，非离色

kōng nǎi zhì fēi jí shí kōng      fēi lí shí kōng      fēi jí yǎnkōng fēi  
 空，乃至非即识空，非离识空；非即眼空，非

lí yǎnkōng nǎi zhì fēi jí yì kōng      fēi lí yì kōng      fēi jí sè kōng  
 离眼空，乃至非即意空，非离意空；非即色空，

fēi lí sè kōng nǎi zhì fēi jí fǎ kōng      fēi lí fǎ kōng      fēi jí yǎn  
 非离色空，乃至非即法空，非离法空；非即眼

shí kōng fēi lí yǎn shí kōng nǎi zhì fēi jí yì shí kōng      fēi lí yì  
 识空，非离眼识空，乃至非即意识空，非离意

shí kōng fēi jí yù jiè kōng fēi lí yù jiè kōng nǎi zhì fēi jí xū  
 识空。非即欲界空，非离欲界空，乃至非即虚

kōng wú biānchùkōng fēi lí xū kōng wú biānchùkōng fēi jí shí wú  
 空无边处空，非离虚空无边处空，非即识无

biānchùkōng fēi lí shí wú biānchùkōng fēi jí wú suǒ yǒuchùkōng  
 边处空，非离识无边处空，非即无所有处空，

fēi lí wú suǒ yǒuchùkōng fēi jí fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchùkōng fēi lí  
 非离无所有处空，非即非想非非想处空，非离

fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchùkōng fēi jí sì niànzhùkōng fēi lí sì niànzhù  
 非想非非想处空。非即四念住空，非离四念住

kōng nǎi zhì fēi jí bā zhī shèngdàokōng fēi lí bā zhī shèngdàokōng  
 空，乃至非即八支圣道空，非离八支圣道空，

fēi jí yuán qǐ fǎ kōng fēi lí yuán qǐ fǎ kōng fēi jí sān bù hù kōng  
 非即缘起法空，非离缘起法空，非即三不护空，

fēi lí sān bù hù kōng fēi jí sì wú suǒ wèikōng fēi lí sì wú suǒ wèi  
 非离三不护空，非即四无所畏空，非离四无所畏

kōng fēi jí shí lì kōng fēi lí shí lì kōng fēi jí shí bā bù gòng 空，非即十力空，非离十力空，非即十八不共  
fǎ kōng fēi lí shí bā bù gòng fǎ kōng fēi jí dà cí dà bēi dà xǐ 法空，非离十八不共法空，非即大慈大悲大喜  
dà shěkōng fēi lí dà cí dà bēi dà xǐ dà shěkōng fēi jí niè pán 大舍空，非离大慈大悲大喜大舍空，非即涅槃  
kōng fēi lí niè pánkōng shì míng rú lái jí zhū pú sà wèi zhū zhòng 空，非离涅槃空。是名如来及诸菩萨为诸众  
shēng xuān shuō chǔ zhōng wēi miào zhèng fǎ 生宣说处中微妙正法。

shàn nán zǐ rú shì rú lái wèi zhū zhòng shēng yǐ wú chén “善男子，如是如来，为诸众生，以无尘  
gòu xíng lún shuō fǎ rú mǎn yuè guāng qīng liáng wú ài biàn mǎn xū 垢行轮说法，如满月光，清凉无碍，遍满虚  
kōng zhào chù yī qiè wú zhàng jìng jiè nǎi zhì guǎng shuō yòu yǐ wú 空，照触一切无障境界；乃至广说，又以无  
qǔ xíng lún shuō wēi miào fǎ yú yī qiè fǎ wú suǒ guà ài yóu rú rì 取行轮说微妙法，于一切法无所罣碍，犹如日  
guāng pǔ zhào yī qiè sān shèng gēn qì suí qí suǒ yí xuān shuō zhèng fǎ 光普照一切，三乘根器随其所宜，宣说正法  
wú suǒ zhí zhuó wèi zhū rú lái wèi zhū zhòng shēng shuō rú shì fǎ yóu 无所执著。谓诸如来，为诸众生说如是法，犹  
rú xū kōng wú chā bié xiàng yǐ wú liàng dìng yóu xì zì zài zhuāng yán zhù 如虚空无差别相，以无量定游戏自在庄严住  
chí wèi zhū zhòng shēng shuō wēi miào fǎ wú suǒ zhí zhuó lìng yú sān 持，为诸众生说微妙法，无所执著，令于三  
shèng suí yí qù rù jù dà jiǎ zhòu yī qiè pú sà mó hé sà zhòng wèi 乘随宜趣入。具大甲胄一切菩萨摩诃萨众，为  
tā shuō fǎ yì fù rú shì lìng zhū zhòng shēng wén cǐ zuì shèng shèn shēn 他说法亦复如是。令诸众生闻此最胜甚深  
fǎ yǐ yú sān shèng zhōng suí qí suǒ yào suí qù yī shèng zhǒng 法已，于三乘中，随其所乐，随趣一乘，种  
zhǒng shèng gēn jiē dé chéng shú suí yú yī shèng jí shàn ān zhù 种善根，皆得成熟；随于一乘，极善安住，  
zhōng bù lìng qí yú shēng sǐ zhōng zēng zhǎng zhōng zhōng è bù shàn 终不令其于生死中，增长种种恶、不善  
fǎ lìng yú niè pán jiān gù bù tuì 法，令于涅槃坚固不退。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà wèiduàn wú liàng wú shù zhòng  
 “善男子，菩萨摩诃萨为断无量无数众  
 shēngshēng sǐ lún zhuǎn wèi tā shuō fǎ shēngwén dù jué dànwèi  
 生生死轮<sup>170</sup>转，为他说法；声闻、独觉但为  
 zì duànshēng sǐ liú zhuǎn wèi tā shuō fǎ pú sà mó hē sà wèi lìng  
 自断生死流转，为他说法。菩萨摩诃萨为令  
 wú liàng wú shù zhòngshēng dù sì pù liú wèi tā shuō fǎ shēngwén  
 无量无数众生渡四暴流，为他说法；声闻、  
 dù jué dànwèi lìng jǐ dù sì pù liú wèi tā shuō fǎ pú sà mó hē sà  
 独觉但为令己渡四暴流，为他说法。菩萨摩诃萨  
 wèi chū wú liàng wú shù zhòngshēngzhū fán nǎobìng wèi tā shuō fǎ shēng  
 为除无量无数众生诸烦恼病，为他说法；声  
 wén dù jué dànwèi zì chú zhū fán nǎobìng wèi tā shuō fǎ pú sà  
 闻、独觉但为自除诸烦恼病，为他说法。菩萨  
 mó hē sà wèiduànzhòngshēngzhū yùn fán nǎo xí qì xiāng xù lìng jìn wú  
 摩诃萨为断众生诸蕴烦恼习气相续，令尽无  
 yú wèi tā shuō fǎ shēngwén dù jué dànwèi zì duànzhū yùn fán nǎo  
 余，为他说法；声闻、独觉但为自断诸蕴烦恼  
 xí qì xiāng xù yǒu yú bù jìn wèi tā shuō fǎ pú sà mó hē sà wèi  
 习气相续，有余不尽，为他说法。菩萨摩诃萨为  
 chéng dà bēi děng liú guǒ gù dà bēi wéi yīn wèi tā shuō fǎ shēng  
 成大悲等流果故，大悲为因，为他说法；声  
 wén dù jué bù wèi dà bēi děng liú guǒ gù wú dà bēi yīn wèi tā shuō  
 闻、独觉不为大悲等流果故，无大悲因，为他  
 fǎ pú sà mó hē sà yú zhū zhòngshēng yóu suǒ gù niàn ér wèishuō fǎ  
 法。菩萨摩诃萨于诸众生有所顾念，而为说法；  
 shēngwén dù jué yú zhū zhòngshēng wú suǒ gù niàn ér wèishuō fǎ  
 声闻、独觉于诸众生无所顾念，而为说法。  
 pú sà mó hē sà wèi xī yī qiè tā zhòngshēng kǔ wèi tā shuō fǎ  
 菩萨摩诃萨为息一切他众生苦，为他说法；  
 shēngwén dù jué dànwèi zì xī jǐ suǒ yǒu kǔ wèi tā shuō fǎ pú  
 声闻、独觉但为自息己所有苦，为他说法。菩  
 sà mó hē sà wèimǎn yī qiè zhòngshēng fǎ wèi wèi tā shuō fǎ shēng  
 萨摩诃萨为满一切众生法味，为他说法；声  
 wén dù jué dànwèi zì mǎn jǐ shēn fǎ wèi wèi tā shuō fǎ pú sà  
 闻、独觉但为自满己身法味，为他说法。菩萨

<sup>170</sup> 丽本：流；永乐北藏本及龙藏本：轮

mó hē sà wèizhūzhòngshēng dé shèng fǎ míng wèi tā shuō fǎ shēng  
摩诃萨为诸众生得胜法明，为他说法；声

wén dú jué dànwèi zì jǐ dé shèng fǎ míng wèi tā shuō fǎ  
闻、独觉但为自己得胜法明，为他说法。

shànnán zǐ yǐ yào yán zhī pú sà mó hē sà wú liàng lǜ yí  
“善男子，以要言之，菩萨摩诃萨无量律仪，

pǔ wèichúmiè yī qiè zhòngshēng dà wú míng àn dà bù wèi shì yī qiè  
普为除灭一切众生大无明暗、大怖畏事、一切

shuāisǔn dé dà guāngmíng jí dà míngchēng rú shí jué wù yī qiè zhì  
衰损，得大光明及大名称，如实觉悟一切智

zhì wèi tā shuō fǎ shēngwén dú jué shǎofèn lǜ yí dànwèimìè  
智，为他说法；声闻、独觉少分律仪，但为灭

chú zì wú míng àn dé xiǎoguāngmíng jí xiǎomíngchēng rú shí jué wù  
除自无明暗，得小光明及小名称，如实觉悟

shǎofèn fǎ zhì wèi tā shuō fǎ  
少分法智，为他说法。

shànnán zǐ shēngwén dú jué wú yǒu yú tā shí huái gù niàn  
“善男子，声闻、独觉无有于他实怀顾念，

wú yǒu yú tā shí huái bēi cè wú yǒu yú tā shí bù qīngnòng wú yǒu  
无有于他实怀悲恻，无有于他实不轻弄，无有

yú tā shí wèi lì yì wú yǒu yú tā shí wèi bá jì wú yǒu yú tā shí  
于他实为利益，无有于他实为拔济，无有于他实

xíngjiàn jǔ wú yǒu yú tā shí yù chēngtàn wú yǒu yú tā shí wú chǎn  
行荐举，无有于他实欲称叹，无有于他实无谄

qū ér xíngzàn měi wú yǒu yú tā bù gù jǐ mìng lìng bǐ ān lè wú  
曲而行赞美，无有于他不顾己命<sup>171</sup>令彼安乐，无

yǒu yú tā bù qǐ wù shī shēn yǔ yì yè shànnán zǐ zhù dà shèng  
有于他不起误失身、语、意业。善男子，住大乘

zhě wú yǒu yú jǐ shí huái gù niàn guǎngshuō nǎi zhì wú yǒu yú tā  
者，无有于己实怀顾念，广说乃至，无有于他

fā qǐ wù shī shēn yǔ yì yè  
发起误失身、语、意业。

大乘大集地藏十轮经卷第六

<sup>171</sup> 丽本：身；永乐北藏本及龙藏本：命

# dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì qī 大乘大集地藏十轮经卷第七

tángsānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì  
唐三藏法师玄奘奉诏译

## yǒu yí xíng pǐn dì sì zhī sān 有依行品第四之三

fù cì shànnán zǐ yǒuzhūzhòngshēng bǐngxìngbào è  
“复次，善男子，有诸众生，禀性暴恶，

yán cí<sup>172</sup> cū guǎng shí shì yú chī huái cōng míng mǎn bú duàn shā  
言词粗犷，实是愚痴，怀聪明慢，不断杀

shēng nǎi zhì xié jiàn yú tā suǒ dé lì yǎng gōng jìng shì suǒ chēng  
生，乃至邪见；于他所得利养、恭敬、世所称

yù shēnshēng jí dù cháng zì zhuī qiú lì yǎng gōng jìng shì suǒ  
誉，深生嫉妬；常自追求利养、恭敬、世所

chēng yù céng wú yànjuàn héng zì zàn jǔ<sup>173</sup> qīng huǐ yú tā bú  
称誉，曾无厌倦；恒自赞举，轻毁于他；不

zì fáng hù shēn yǔ yì yè cháng yào xí xíng yī qiè è xíng néi  
自防护身、语、意业，常乐习行一切恶行；内

xīn<sup>174</sup> chēn dù wú yǒu bēi mǐn wú cán wú kuì xǐ chùnǎo tā yú  
心，碜毒，无有悲愍，无惭无愧，憙触恼他；于

zhū fú tiánhào jiǎn shèng liè yú guī wǒ fǎ zhū chū jiā rén cháng yào sì  
诸福田好简胜劣；于归我法诸出家人，常乐伺

qiú suǒ yǒu xiá xì cái dé shǎo xiàng wèi shěn zhēn xū jí biàn qīng huǐ  
求所有瑕隙，才得少相未审真虚，即便轻毁、

hē mà zhé fá qí xīn gāng qiáng hěn lì mí luàn cháng xǐ chù  
呵骂、谪罚；其心刚强，很戾迷乱，常憙触

nǎo zhū chū jiā rén bù xǐng jǐ guò niàn jī tā quē suī wén zàn tàn dà  
恼诸出家人；不省己过，念讥他阙；虽闻赞叹大

shèng gōng dé fā yì qù qiú ér xīn hào wéi zhū zhòng è shì céng wèi  
乘功德发意趣求，而心好为诸重恶事，曾未

<sup>172</sup> 丽本：辞；永乐北藏本及龙藏本：词

<sup>173</sup> 丽本：誉；永乐北藏本及龙藏本：举

<sup>174</sup> 丽本：行；永乐北藏本及龙藏本：心

寂靜；诳惑他故，于大乘法，現自听聞，教他  
 听聞，現自读誦，教他读誦；為自荐舉凌<sup>175</sup>伏他  
 故，于大乘法，恭敬贊美；自于大乘諸行境界，  
 不曾修學，未能悟解，而自称号‘我是大乘’，  
 诱劝他人附己修學，規求名利以自活命。譬如  
 破戒惡持律師，自犯尸羅，樂行惡行，為名利故，  
 诱劝他人，令勤修學毗奈耶藏；如是詭曲虛詐  
 众生，下贱人身尚当难得，退失善趣、二乘  
 涅槃，况得大乘？终无是处，当墮惡趣，難  
 有出期，諸有智人不应亲近，而无慚愧于大众  
 中，自号大乘，如师子吼，为名利故，诱诳  
 愚痴，令亲附己，共为朋党。譬如有驴被<sup>176</sup>师  
 子皮，而便自谓以为师子。有人遥见谓真师子，  
 及至鸣已，皆识是驴，咸共唾言：‘此非师子，  
 是食不净，真弊恶驴。’种种呵叱，皆共舍去。  
 “我说如是补特伽罗，常乐习行十恶业道，  
 烧灭一切人天种子，尚退声闻、独觉乘法，  
 况于大乘能成法器？愚痴惰慢，自号大乘，

<sup>175</sup> 丽本：陵；永乐北藏本及龙藏本：凌<sup>176</sup> 丽本：披；永乐北藏本及龙藏本：被

kuánghuò tā rén zhāo jí lì yǎng pì rú chī mǎn wú shǒu zú rén  
诳惑他人，招集利养。譬如痴慢无手足人，  
yù xīngzhàn fá rù yú dà zhèn tú shègōngxiào zhōng wú kè chéng  
欲兴战伐入于大阵，徒设功效，终无克成。  
zhà hào dà shèng yì fù rú shì xìn shǒu jiè zú wú yǒu yī quán  
诈号大乘，亦复如是。信手、戒足无有一全，  
bú zì yá kuí suǒ kānxíng yè yù xīngzhàn fá fán nǎo dà zhèn tú shè  
不自崖揆所堪行业，欲兴战伐烦恼大阵，徒设  
gōngxiào zhōng wú kè chéng wǒ shuō shì rén bù hù sān yè zhuānxíng  
功效，终无克成。我说是人不护三业，专行  
è xíng wàng hào dà shèng shí yú sānshèng jiē fēi fǎ qì ér yù pò  
恶行，妄号大乘，实于三乘皆非法器，而欲破  
huài yī qiè zhòngshēng yǒngjiàn jiān láo fán nǎo dà zhèn yù jiē xiǎn shì yī  
坏一切众生勇健牢烦恼大阵，欲皆显示一  
qiè zhòngshēng bā zhī shèngdào lìng rù wú wèi niè pán zhī chéng zhōng  
切众生八支圣道，令入无畏涅槃之城，终  
wú shì chù  
无是处。

“所以者何？善男子，夫大乘者，受持第一清净律仪，修行第一微妙善行，具足第一坚固惭愧，深见深畏后世苦果，远离所有一切恶法，常乐修行一切善法，慈悲常遍一切有情，恒普为作利益安乐，救济度脱一切有情所有厄难生死众苦，不顾自身所有安乐，唯求安乐一切有情，如是名为住大乘者。”

“善男子，有何等相名声闻乘？谓诸众生，常勤精进，安住正念，乐等引定，离诸谄诳，信知业果，不著五欲，世间八法所

bù néngrǎn xiū shàngyōngměng rú jiù tóurán chángshěn dì guānzhū yùn  
**不能染，修善勇猛如救头然，常审谛观诸蕴**  
 jiè chù héngyào ān zhù suǒ yōushèngzhōng jù cǐ xiàngzhě míngshēng  
**界处，恒乐安住所有圣种。具此相者，名声**  
 wénshèng rú shì zhòngshēng shàngwèinéngchéng dú jué shèng qì  
**闻乘。如是众生，尚未能成独觉乘器，**  
 kuàng fù néngchéng dà shèng fǎ qì  
**况复能成大乘法器？**

shànnán zǐ yǒu hé děngxiàngmíng dú jué shèng wèi zhū  
**“善男子，有何等相名独觉乘？谓诸**  
 zhòngshēng jù shàngshēngwén yī qiè gōng dé fù néng yú bǐ wǔ qǔ  
**众生，具上声闻一切功德，复能于彼五取**  
 yùnzhōng shuòshuò ān zhù suí wú chángguān shuòshuò ān zhù suí shēng  
**蕴中，数数安住随无常观，数数安住随生**  
 mièguān pǔ yú yī qiè yuánshēng fǎ zhōng néngshěn dì guān jiē shì  
**灭观，普于一切缘生法中，能审谛观皆是**  
 miè fǎ jù cǐ xiàngzhě míng dú jué shèng rú shì zhòngshēng fēi  
**灭法。具此相者，名独觉乘。如是众生，非**  
 dà shèng qì  
**大乘器。”**

ěr shí shì zūnchóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
**尔时，世尊重显此义而说颂曰：**

ruò zhēn shàn rén chà dì lì	nǎi zhì zhēn shàn shù dá luó
<b>若真善人刹帝力</b>	<b>乃至真善戍达罗</b>
xiū xìn děng shí yǒu yī lún	yú shēngwénshèng sù chéng qì
<b>修信等十有依轮</b>	<b>于声闻乘速成器</b>
qiú dú jué shèng sān yè jìng	jù zú cán kuì bù zhū yùn
<b>求独觉乘三业净</b>	<b>具足惭愧怖诸蕴</b>
zhī guò yào jìng zhù kōng xián	niàn shǒu zhū gēn xīn jì dìng
<b>知过乐静住空闲</b>	<b>念守诸根心寂定</b>
shàn guān yuán qǐ xiū jìng lù	zhū yùn jiè chù qiǎo néng guān
<b>善观缘起修静虑</b>	<b>诸蕴界处巧能观</b>
jù cǐ shí xíng yǒu yī lún	chéngshèngshèng qì dù yǒu hǎi
<b>具此十行有依轮</b>	<b>成胜乘器度有海</b>
xiū gòng sān shèng èr shèng lún	zì qiú jiě tuō fán nǎo kǔ
<b>修共三乘二乘轮</b>	<b>自求解脱烦恼苦</b>
bú dù yǒu qíng bù shě xí	cǐ rén jù fēi dà shèng qì
<b>不度有情不舍习</b>	<b>此人俱非大乘器</b>

yú chī xiè dài gēn xià liè 愚痴懈怠根下劣  
 dìng bù néng jù dà shèng lún 定不能具大乘轮  
 yú chī dù yī qíú jiě tuō 愚痴独一求解脱  
 yào zhuó duàn jiàn xiàng è qù 乐著断见向恶趣  
 huǐ bàng èr shèng shě lù xíng 毁谤二乘舍律行  
 pò luàn wǒ fǎ huò zhòng shēng 破乱我法惑众生  
 nǎo luàn wǒ fǎ zhū xián shèng 恼乱我法诸贤圣  
 hé mà zhē duó yī bō děng 呵骂遮夺衣钵等  
 shì gù ruò yù fù rén shēn 是故若欲复人身  
 cháng yào zhí yù zhū fó zhě 常乐值遇诸佛者  
 yù dé sānshèng zuì shàngshèng 欲得三乘最上乘  
 huān xǐ wèi tā pǔ kāi shì 欢喜为他普开示  
 pò jiè qiān tān <sup>178</sup> huái jiāo mǎn 破戒悭贪怀憍慢  
 shě lí cǐ rén yī zhì zhě 舍离此人依智者  
 yú sān shèng qì suí suǒ yí 于三乘器随所宜  
 suí yuàn lìng mǎn wú qiān jí 随愿令满无悭嫉  
 zhī yùn jiè chù jiē kōng jì 知蕴界处皆空寂

yú èr shèng fǎ bù qín xiū 于二乘法不勤修  
 gù fēi dà shèng guǎng dà qì 故非大乘广大器  
 liè yì xià xíng wú cí bēi 劣意下行无慈悲  
 qì shě zhèng fǎ shuō fēi fǎ 弃舍正法说非法  
 shòu jù zú jiè hào dà shèng 受具足戒号大乘  
 yóu cǐ rén shēn nán fù dé 由此人身难得  
 zhé fá pī chì jiā shā rén 谪罚被赤袈裟人  
 cháng shí tuì shī rén tiān qù 长时退失人天趣  
 bú huàn shé jìn <sup>177</sup> ér shě mìng 不患舌齶而舍命  
 pǔ yīng hóng hù sān shèng fǎ 普应弘护三乘法  
 yīng shàn guān chá sān shèng fǎ 应善观察三乘法  
 dāng dé chéng fó dìng wú yí 当得成佛定无疑  
 zì zàn huǐ tā hào dà shèng 自赞毁他号大乘  
 dìng dāng chéng fó dù sān jiè 定当成佛度三界  
 cí bēi wèi shuō sān shèng fǎ 慈悲为说三乘法  
 dāng dé chéng fó dìng wú yí 当得成佛定无疑  
 wú suǒ yī zhù pì xū kōng 无所依住譬虚空

<sup>177</sup> 丽本：齶；永乐北藏本及龙藏本：齶

<sup>178</sup> 丽本：嫉；永乐北藏本及龙藏本：贪

shuō fǎ děng shè zhū yǒu qíng 说法等摄诸有情	dāng huò miào jué wú biān zhì 当获妙觉无边智
pò jiè yì yào huái è xīn 破戒意乐怀恶心	wénshuō dà shèngshènggōng dé 闻说大乘胜功德
zhà hào dà shèng wéi míng lì 詐号大乘为名利	rú bì lú pī shī zǐ pí 如弊驴披师子皮
wǒ jīn pǔ gào yī qìè zhòng 我今普告一切众	ruò yù jí dé shèng pú tí 若欲疾得胜菩提
dāng shàn xiū chí shí shàn yè 当善修持十善业	hù chí wǒ fǎ wù huǐ huài 护持我法勿毁坏
wǒ xī zhū yú qì jīng shuō 我昔诸余契经说	yīng qiú dà jué xíng dà shèng 应求大觉行大乘
shě lí shēngwén dù jué shèng 舍离声闻独觉乘	wèi qīng jìng zhě shuō sī fǎ 为清净者说斯法
céng gòng wú liàng jù zhī fó 曾供无量俱胝佛	duàn è qín láo xiū jìng xīn 断恶勤劳修净心
wǒ wèi quàn jìn bǐ zhòngshēng 我为劝进彼众生	gù shuō yī shèng wú dì èr 故说一乘无第二
jīn cǐ zhòng jù sān shèng qì 今此众具三乘器	yǒu dàn kān zhù shēng wén shèng 有但堪住声闻乘
xīn jí yōu bù duō shì yè 心极忧怖多事业	bǐ fēi shàng miào pú tí qì 彼非上妙菩提器
yǒu chī yào jìng zhù dù jué 有痴乐静住独觉	bǐ fēi shàng miào pú tí qì 彼非上妙菩提器
yǒu kān ān zhù shàng miào zhì 有堪安住上妙智	gù suí suǒ yào shuō sān shèng 故随所乐说三乘
jù jìng gōng dé yào jiě tuō 具净功德乐解脱	wén shuō dà shèng duò è qù 闻说大乘堕恶趣
rú bìng tán yìn jiào fú rǔ 如病痰瘡教服乳	cǐ zēng dù hái fēi chú jí 此增毒害非除疾
rú shì fēi qì shēngwénshèng 如是非器声闻乘	wén shuō dà shèng xīn mí luàn 闻说大乘心迷乱
biàn qǐ duàn jiàn zhuì è qù 便起断见坠恶趣	gù yīng shuō fǎ shěn guān jī 故应说法审观机

chàn huǐ pǐn dì wǔ  
忏悔品第五

ér shí shì zūnshuō shì sòng yǐ yú zhòng huì zhōngyǒu wú liàng  
尔时，世尊说是颂已，于众会中有无量

bǎi qiānzhòngshēng céng wù wén fǎ miùshēngkōng jiě bō wú yīn guǒ  
百千众生，曾误闻法，谬生空解，拨无因果，

duànmièshàngēn wǎngzhū è qù wénshuō cǐ jīng huán dé zhèngjiàn  
断灭善根，往诸恶趣，闻说此经，还得正见，

jí cóngzuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūnqián shēnshēngcán kuì  
即从座起，顶礼佛足，于世尊前，深生惭愧，

zhì chéngchàn huǐ hé zhǎnggōngjìng ér bó fó yán dà dé shì zūn  
至诚忏悔，合掌恭敬，而白佛言：“大德世尊！

wǒ děngběn zài shēngwénshèngzhōng céngzhòngshàngēn wèinéngchéng  
我等本在声闻乘中，曾种善根，未能成

shúshēngwénshèng qì hòu fù yù wén dù jué shèng fǎ mí huò bù liǎo  
熟声闻乘器。后复遇闻独觉乘法，迷惑不了，

biànshēngkōngjiàn bō wú yīn guǒ yóu shì yīn yuán zàoshēn yǔ  
便生空见，拨无因果。由是因缘，造身、语、

yì wú liàng zuì yè wǎngzhū è qù wǒ děng jīn zhě yú shì zūnqián  
意无量罪业，往诸恶趣。我等今者于世尊前，

wénshuō cǐ jīng huán dé zhèngjiàn shēn xīn cán kuì fā lù chàn huǐ  
闻说此经，还得正见，深心惭愧，发露忏悔，

bù gǎn fù cáng yuàn xī chúmiè cóng jīn yǐ wǎng yǒng bù fù zuò  
不敢覆藏，愿悉除灭，从今已往，永不复作，

fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng wéiyuàn shì zūn āi mǐn shè shòu  
防护当来所有罪障。唯愿世尊！哀愍摄受，

lìng wǒ děng zuì jiē xī xiāomiè yú dāng lái shì yǒng bù gèngzào wéi  
令我等罪皆悉消灭，于当来世，永不更造。唯

yuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děngdāng lái è qù kǔ bào wǒ děng jīn  
愿世尊！哀愍济拔我等当来恶趣苦报。我等今

zhě huányuànshòuxíngxiānsuǒ xiū jí shēngwénshèngxíng wéiyuàn shì zūn  
者，还愿受行先所修集声闻乘行。唯愿世尊！

āi mǐnjiàoshòu  
哀愍教授。”

shì zūngàoyuē shàn zāi shàn zāi rǔ děng nǎi néng rú shì  
世尊告曰：“善哉，善哉！汝等乃能如是

cán kuì fā lù chàn huǐ yú wǒ fǎ zhōng yǒu èr zhǒngrén míng  
 惭愧，发露忏悔。于我法中，有二种人，名  
 wú suǒ fàn yī zhě bǐngxìngzhuānjīng běn lái bù fàn èr zhě  
 无所犯：一者，禀性专精，本来不犯；二者，  
 fàn yǐ cán kuì fā lù chàn huǐ cǐ èr zhǒngrén yú wǒ fǎ zhōng  
 犯已惭愧，发露忏悔。此二种人，于我法中，  
 míngwéiyōngjiàn dé qīngjìng zhě  
 名为勇健得清净者。”

yú shì shì zūn suí qí suǒyào fāngbiànwèishuō sì shèng dì fǎ  
 于是，世尊随其所乐，方便为说四圣谛法。

yú běi zhòngzhōng yǒu dé xià pǐn rěn zhě yǒu dé zhōng pǐn rěn zhě  
 于彼众中，有得下品忍者，有得中品忍者，  
 yǒu dé shàng pǐn rěn zhě yǒu dé shì jiān dì yī fǎ zhě yǒu dé yù liú guǒ  
 有得上品忍者，有得世间第一法者，有得预流果  
 zhě yǒu dé yī lái guǒ zhě yǒu dé bù huángguǒ zhě yú zhōng fù yǒu  
 者，有得一来果者，有得不还果者。于中复有  
 bā wàn sì qiān bì chū zhū lòu yǒng jìn xīn dé jiě tuō yì shànqīng  
 八万四千苾刍，诸漏永尽，心得解脱，意善清  
 jìng chéng ā luó hàn huān xǐ lǐ fó huán fù běnzuò  
 净，成阿罗汉，欢喜礼佛，还复本座。

shí zhòng huì zhōng fù yǒu wǔ shí qī bǎiqiān nà yǔ duōzhòng  
 时，众会中，复有五十七百千那庾多众  
 shēng céng wù wén fǎ miùshēngkōng jiě bō wú yīn guǒ duànmiè  
 生，曾误闻法，谬生空解，拨无因果，断灭  
 shàngēn wǎngzhū è qù wénshuō cǐ jīng huán dé zhèngjiàn jí  
 善根，往诸恶趣，闻说此经，还得正见，即  
 cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūnqián shēnshēngcán kuì zhì  
 从座起，顶礼佛足，于世尊前，深生惭愧，至  
 chéngchàn huǐ hé zhǎnggōngjìng ér bó fó yán dà dé shì zūn  
 诚忏悔，合掌恭敬，而白佛言：“大德世尊！  
 wǒ děngběn zài dù jué shèngzhōng céngzhòngshàngēn wèinéngchéng  
 我等本在独觉乘中，曾种善根，未能成  
 shú dù jué shèng qì hòu fù yù wénshuō dà shèng fǎ suī shēng ài yào  
 熟独觉乘器。后复遇闻说大乘法，虽生爱乐  
 ér bù néng jiě yú míng yí huò biànshēngkōngjiàn bō wú yīn guǒ  
 而不能解，愚冥疑惑，便生空见，拨无因果。  
 yóu shì yīn yuán zàoshēn yǔ yì wú liàng zuì yè chéng cǐ yè yuán  
 由是因缘，造身、语、意无量罪业。乘此业缘，

于无量劫堕诸恶趣，受种种苦楚毒难忍。我等今者于世尊前，闻说此经，还得正见，深生<sup>179</sup>惭愧，发露忏悔，不敢覆藏，愿悉除灭。从今以<sup>180</sup>往，永不复作，防护当来所有罪障。唯愿世尊！哀愍摄受，令我等罪皆得<sup>181</sup>消灭，于当来世永不更造。唯愿世尊！哀愍济拔我等当来恶趣苦报。我等今者，还愿受行先所修集独觉乘行。唯<sup>182</sup>愿世尊！哀愍教授。”世尊告曰：“善哉，善哉！汝等乃能如是惭愧，发露忏悔。于我法中，有二种人，名无所犯：一者，禀性专精，本来不犯；二者，犯已惭愧，发露忏悔。此二种人，于我法中，名为勇健得清净者。”

于是，世尊随其所乐，方便为说诸缘起法，令彼一切修缘觉乘，渐次圆满，皆悉证得幢相缘定，于独觉乘得不退转，欢喜礼佛，还复本座。

<sup>179</sup> 丽本：心；永乐北藏本及龙藏本：生<sup>180</sup> 丽本：已；永乐北藏本及龙藏本：以<sup>181</sup> 丽本：悉；永乐北藏本及龙藏本：得<sup>182</sup> 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

shí zhòng huì zhōng fù yǒu bā shí bǎi qiān nà yǔ duōzhòngshēng  
时，众会中复有八十百千那庾多众生，

céng yú guò qù zhū fó fǎ zhōng huǐ bàng fó jiào xià zhì yī sòng  
曾<sup>183</sup>于过去诸佛法中，毁谤佛教，下至一颂，

yóu shì yīn yuán duòzhū è qù shòuzhòng kǔ bào chū fù rén shēn  
由是因缘，堕诸恶趣，受众苦报，初复人身，

shēngbiàn yīn yǎ chánghuànshé jìn kǒu bù néngyán wénshuō cǐ jīng  
生便瘡痏，常患舌齶，口不能言，闻说此经，

huán dé zhèngjiàn jí cóngzuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūnqián  
还得正见，即从座起，顶礼佛足，于世尊前，

shēnshēngcán kuì zhì chéngchàn huǐ sù shì è yè hé zhǎnggōng  
深生惭愧，至诚忏悔，宿世恶业，合掌恭

jìng zhānyǎng shì zūn fó shén lì gù jiē xī néng yǔ  
敬，瞻仰世尊，佛神力故，皆悉能语。

ěr shí shì zūn zhī ér gù wèn rǔ děng sù shì zuò hé è yè  
尔时，世尊知而故问：“汝等宿世作何恶业，

jīn chǔzhòngzhōng kǒu bù néng yǔ  
今处众中，口不能语？”

bǐ zhū rénzhòng jù shí bó fó yú zhōng yī lèi zuò rú shì yán  
彼诸人众俱时白佛，于中一类作如是言：

dà dé shì zūn wǒ děngwǎng xī yú pí bō shī rú lái fǎ zhōng  
“大德世尊！我等往昔，于毗钵尸如来法中，

huò yán huǐ bàng dà shèngzhèng fǎ huò yán huǐ bàng dù jué shèng fǎ huò  
或言毁谤大乘正法，或言毁谤独觉乘法，或

yán huǐ bàngshēngwénshèng fǎ xià zhì yī sòng wǒ děngyóu shì è yè  
言毁谤声闻乘法，下至一颂。我等由是恶业

zhàng gù jiǔ shí yī jié liú zhuǎnshēng sǐ chángchǔ dì yù páng  
障故，九十一劫流转生死，常处地狱、傍

shēng è guǐ yīn yǎ wú shé dōu bù néngyán shòuzhū kǔ dù  
生、饿鬼，瘡痏无舌，都不能言，受诸苦毒，

tòng qiè nán rěn rú yú jīn shì dé fù rén shēn ér yóu yīn yǎ  
痛切难忍。如<sup>184</sup>于今世，得复人身，而犹瘡痏，

chánghuànshé jìn méng fó shén lì fāng shǐ néngyán fù néng yì niàn  
常患舌齶。蒙佛神力，方始能言，复能忆念

zì guò qù shì suǒ yǒu yīn yuán zhū è yè zhàng  
自过去世所有因缘，诸恶业障。”

<sup>183</sup> 丽本：曾；永乐北藏：曾；龙藏：会

<sup>184</sup> 丽本：始；永乐北藏本及龙藏本：如

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děngwǎng xī  
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，

yú shǐ qì rú lái fǎ zhōng huòyán huǐ bàng dà shèngzhèng fǎ gè suí  
于尸弃如来法中，或言毁谤大乘正法，各随  
běnyuán rú qiánguǎngshuō  
本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děngwǎng xī  
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，

yú pí shè fú rú lái fǎ zhōng huòyán huǐ bàng dà shèngzhèng fǎ gè  
于毗摄浮如来法中，或言毁谤大乘正法，各  
suí běnyuán rú qiánguǎngshuō  
随本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děngwǎng xī  
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，

yú jié luò jiā sūn tuó rú lái fǎ zhōng huòyán huǐ bàng dà shèngzhèng fǎ  
于羯洛迦孙驮如来法中，或言毁谤大乘正法，  
gè suí běnyuán rú qiánguǎngshuō  
各随本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děngwǎng xī  
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，

yú jié nuò jiā móu ní rú lái fǎ zhōng huòyán huǐ bàng dà shèngzhèng  
于羯诺迦牟尼如来法中，或言毁谤大乘正  
fǎ gè suí běnyuán rú qiánguǎngshuō  
法，各随本缘，如前广说。”

fù yǒu yī lèi zuò rú shì yán dà dé shì zūn wǒ děngwǎng xī  
复有一类作如是言：“大德世尊！我等往昔，

yú jiā shè bō rú lái fǎ zhōng huòyán huǐ bàng dà shèngzhèng fǎ huò  
于迦叶波如来法中，或言毁谤大乘正法，或  
yán huǐ bàng dù jué shèng fǎ huòyán huǐ bàngshēngwénshèng fǎ xià zhì  
言毁谤独觉乘法，或言毁谤声闻乘法，下至

yī sòng wǒ děngyóu shì è yè zhàng gù cóng ěr yǐ lái liú zhuǎn  
一颂。我等由是恶业障故，从尔以来，流转

shēng sǐ chángchǔ dì yù pángshēng è guǐ yīn yǎ wú shé  
生死，常处地狱、傍生、饿鬼，瘖哑无舌，

dōu bù néngyán shòuzhū kǔ dù tòng qiè nán rěn shǐ yú jīn shì  
都不能言，受诸苦毒，痛切难忍。始于今世，

dé fù rénshēn què<sup>185</sup> yóu yīn yǎ chánghuànshé jìn méng fó shén  
得复人身，却<sup>185</sup>犹瘖痘，常患舌齶，蒙佛神  
lì fāng shǐ néngyán fù néng yì niàn zì guò qù shì suǒ yǒu yīn yuán  
力，方始能言，复能忆念自过去世所有因缘，  
zhū è yè zhàng wǒ děng jīn zhě yú shì zūnqián wénshuō cǐ jīng  
诸恶业障。我等今者，于世尊前，闻说此经，  
huò dé zhèngjiàn shēn xīn cán kuì fā lù chàn huǐ bù gǎn fù cáng  
获得正见，深心惭愧，发露忏悔，不敢覆藏，  
yuàn xī chúmiè cóng jīn yǐ wǎng yǒng bù fù zuò fáng hù dāng lái  
愿悉除灭，从今以往，永不复作，防护当来  
suǒ yǒu zuì zhàng wéiyuàn shì zūn āi mǐn shè shòu lìng wǒ děng zuì  
所有罪障。唯愿世尊！哀愍摄受，令我等罪，  
jiē xī xiāomiè yú dāng lái shì yǒng bù gèngzào wéiyuàn shì zūn  
皆悉消灭，于当来世，永不更造。唯愿世尊！  
āi mǐn jì bá wǒ děngdāng lái è qù kǔ bào wéiyuàn shì zūn āi mǐn  
哀愍济拔我等当来恶趣苦报。唯愿世尊！哀愍  
wǒ děng wèishuōzhèng fǎ  
我等，为说正法。”

shì zūngàoyuē shàn zāi shàn zāi rǔ děng nǎi néng rú shì  
世尊告曰：“善哉！善哉！汝等乃能如是  
cán kuì fā lù chàn huǐ yú wǒ fǎ zhōng yǒu èr zhǒng rén míng  
惭愧，发露忏悔。于我法中，有二种人，名  
wú suǒ fàn yī zhě bǐngxìngzhuānjīng běn lái bù fàn èr zhě  
无所犯：一者，稟性专精，本来不犯：二者，  
fàn yǐ cán kuì fā lù chàn huǐ cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ zhōng  
犯已惭愧，发露忏悔。此二种人，于我法中，  
míng wéiyōngjiàn dé qīngjìng zhě  
名为勇健得清净者。”

yú shì shì zūn suí qí suǒ yào fāngbiàn wèishuō zhōng zhōng  
于是世尊，随其所乐，方便为说种种正  
fǎ gè suí suǒ yí jiē dé lì yì huān xǐ lǐ fó huán fù běn  
法，各随所宜，皆得利益，欢喜礼佛，还复本  
zuò  
座。

<sup>185</sup> 丽本：而；永乐北藏本及龙藏本：却

<sup>186</sup> 丽本：𠙴；永乐北藏本及龙藏本：齶

shí zhòng huì zhōng fù yǒu wú liàng bǎi qiān shēng wén jí wú liàng  
 时，众会中复有无量百千声闻，及无量  
 bǎi qiān nà yǔ duō pú sà wénshuō cǐ jīng yì xī suǒ zào zhū è yè  
 百千那庾多菩萨，闻说此经，忆昔所造诸恶业  
 zhàng jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú yú shì zūn qián shēn shēng  
 障，即从座起，顶礼佛足，于世尊前，深生  
 cán kuì zhì chéng chàn huǐ hé zhǎng gōng jìng jiē bó fó yán dà  
 惭愧，至诚忏悔，合掌恭敬，皆白佛言：“大  
 dé shì zūn wǒ děng yì xī céng yú wú liàng zhū fó fǎ zhōng huò yǒu  
 德世尊！我等忆昔，曾于无量诸佛法中，或有  
 shuō yán wǒ děng yú bì zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì huò fēi fǎ  
 说言：‘我等于彼诸佛弟子，或是法器，或非法  
 qì duō xíng fèn hèn hē mà huǐ rǔ jī cì qīng qiào zhǒng  
 器，多行忿恨、呵骂、毁辱、讥刺、轻诮、种  
 zhǒng fēi bàng yǐn shàn yáng è wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng  
 种诽谤，隐善扬恶。我等由此恶业障故，经  
 wú liàng jié duò zhū è qù shòu zhū zhòng kǔ chǔ dù nán rěn hòu dé  
 无量劫堕诸恶趣，受诸重苦，楚毒难忍。后得  
 zhí yù wú liàng zhū fó jiē céng qīn jìn chéng shì gòng yǎng yòu dé  
 值遇无量诸佛，皆曾亲近，承事供养。又得  
 zhí yù wú liàng pú sà mó hē sà zhòng yì jiē qīn jìn chéng shì gòng  
 值遇无量菩萨摩诃萨众，亦皆亲近，承事供  
 yǎng yú yī yī fó yī yī pú sà mó hē sà qián jiē shēn càn kuì  
 养。于一佛、一菩萨摩诃萨前，皆深惭愧，  
 fā lù chàn huǐ zhū è yè zhàng yú yī yī fó yī yī pú sà mó hē  
 发露忏悔诸恶业障。于一佛、一菩萨摩诃  
 sà suǒ jiē dé tīng shòu wú liàng fǎ mén jīng qín hù chí xiū xué wú  
 萨所，皆得听受无量法门，精勤护持，修学无  
 liàng nán xíng kǔ xíng yóu bǐ yè zhàng yóu wèi jìn lìng wǒ děng bèi  
 量难行苦行。由彼业障有余未尽，令我等辈，  
 wèi néng zhèng dé ān lè niè pán wèi néng zhèng dé sān mó dì mén shū  
 未能证得安乐涅槃，未能证得三摩地门殊  
 shèng gōng dé wǒ děng jīn zhě yú shì zūn qián wénshuō cǐ jīng  
 胜功德。我等今者，于世尊前，闻说此经，  
 fù shēn càn kuì fā lù chàn huǐ bù gǎn fù cáng yuàn xī chú miè  
 复深惭愧，发露忏悔，不敢覆藏，愿悉除灭。  
 cóng jīn yǐ wǎng yǒng bù fù zuò fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng  
 从今以往，永不复作，防护当来所有罪障。

wéiyuàn shì zūn      āi mǐn shè shòu      lìng wǒ děng zuì      jiē xī chú miè  
 唯愿世尊！哀愍摄受，令我等罪，皆悉除灭，  
 yú dāng lái shì      yǒng bù gèng zào      wéiyuàn shì zūn      āi mǐn jì bá wǒ  
 于当来世，永不更造。唯愿世尊！哀愍济拔我  
 děngdāng lái è qù kǔ bào      wǒ děng jīn zhě      chéng fó wēi lì      yuàn  
 等当来恶趣苦报。我等今者，承佛威力，愿  
 suí suǒ yào      sù néng zhèng dé ān lè niè pán      huò néng zhèng dé sān mó  
 随所乐，速能证得安乐涅槃，或能证得三摩  
 dì mén shū shèng gōng dé  
 地门殊胜功德。”

fù yǒushuō yán      wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì  
 复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，  
 huò fēi fǎ qì      yǐ cū è yán      qī kè pò xié      wǒ děng yóu cǐ è yè  
 或非法器，以粗恶言，期克迫憯。我等由此恶业  
 zhàng gù      jīng wú liàng jié duò zhū è qù      yīng zhī rú qián cì dì guǎng  
 障故，经无量劫堕诸恶趣，应知如前次第广  
 shuō  
 说。”

fù yǒushuō yán      wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì  
 复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，  
 huò fēi fǎ qì      dǎ bàng shāng hài      wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù  
 或非法器，打棒伤害。我等由此恶业障故，  
 jīng wú liàng jié duò zhū è qù      yīng zhī rú qián cì dì guǎng shuō  
 经无量劫堕诸恶趣，应知如前次第广说。”

fù yǒushuō yán      wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì  
 复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，  
 huò fēi fǎ qì      qīn duó yī bō      wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù      jīng  
 或非法器，侵夺衣钵。我等由此恶业障故，经  
 wú liàng jié duò zhū è qù      yīng zhī rú qián cì dì guǎng shuō  
 无量劫堕诸恶趣，应知如前次第广说。”

fù yǒushuō yán      wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ huò shì fǎ qì  
 复有说言：“我等于彼诸佛弟子，或是法器，  
 huò fēi fǎ qì      qīn duó zhǒng zhǒng zī shēng zhòng jù      jué qí yǐn shí  
 或非法器，侵夺种种资生众具，绝其饮食。  
 wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù      jīng wú liàng jié duò zhū è qù      yīng zhī  
 我等由此恶业障故，经无量劫堕诸恶趣，应知  
 rú qián cì dì guǎng shuō  
 如前次第广说。”

fù yǒushuōyán      wǒ děng yú bǐ wú liàngzhū fó chū jiā dì zǐ  
 复有说言：“我等于彼无量诸佛出家弟子，  
 huò shì fǎ qì      huò fēi fǎ qì      tuì lìng huán sú      tuō qí jiā shā kè  
 或是法器，或非法器，退令还俗，脱其袈裟，课  
 shuì yì shǐ      wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng wú liàng jié duò zhū è  
 税役使。我等由此恶业障故，经无量劫堕诸恶  
 qù      yīng zhī rú qián cì dì guǎngshuō  
 趣，应知如前次第广说。”

fù yǒushuōyán      wǒ děng yú bǐ wú liàngzhū fó chū jiā dì zǐ  
 复有说言：“我等于彼无量诸佛出家弟子，  
 huò shì fǎ qì      huò fēi fǎ qì      huò yǒu zuì fàn      huò wú zuì fàn jiā  
 或是法器，或非法器，或有罪犯，或无罪犯，枷  
 suǒ xì fù      jìn bì láo yù      wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng wú  
 锁系缚，禁闭牢狱。我等由此恶业障故，经无  
 liàng jié duò zhū è qù      yīng zhī rú qián cì dì guǎngshuō  
 量劫堕诸恶趣，应知如前次第广说。”

fù yǒushuōyán      wǒ děng yú bǐ wú liàngzhū fó chū jiā dì zǐ  
 复有说言：“我等于彼无量诸佛出家弟子，  
 huò shì fǎ qì      huò fēi fǎ qì      qǐ qīngmàn xīn zhǒng zhōngchùnǎo  
 或是法器，或非法器，起轻慢心，种种触恼，  
 lìng bù ān lè      wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù jīng wú liàng jié shòuzhū  
 令不安乐。我等由此恶业障故，经无量劫受诸  
 zhòng kǔ      chǔ dù nánrěn      hòu dé zhí yù wú liàngzhū fó jiē céng qīn  
 重苦，楚毒难忍。后得值遇无量诸佛，皆曾亲  
 jìn chéng shì gòng yǎng      yòu dé zhí yù wú liàng pú sà mó hē sà zhòng  
 近，承事供养。又得值遇无量菩萨摩诃萨众，  
 yì jiē qīn jìn      chéng shì gòng yǎng      yú yī yī fó yī yī pú sà mó  
 亦皆亲近，承事供养。于一一佛、一一菩萨摩  
 hé sà qián      jiē shēncán kuì fā lù chàn huǐ zhū è yè zhàng yú  
 诃萨前，皆深惭愧，发<sup>187</sup>露忏悔诸恶业障。于  
 yī yī fó yī yī pú sà mó hē sà suǒ jiē dé tīng shòu wú liàng fǎ  
 一一佛、一一菩萨摩诃萨所，皆得听受无量法  
 mén jīng qín hù chí xiū xué wú liàng nán xíng kǔ xíng yóu bǐ yè zhàng  
 门，精勤护持，修学无量难行苦行。由彼业障  
 yǒu yú wèi jìn lìng wǒ děng bèi wèi néng zhèng dé ān lè niè pán wèi  
 有余未尽，令我等辈，未能证得安乐涅槃，未

<sup>187</sup> 丽本：发；永乐北藏本及龙藏本：已；校勘：发

nénghèng dé sān mó dì ménshūshènggōng dé wǒ děng jīn zhě yú shì  
能 证 得 三 摩 地 门 殊 胜 功 德。我 等 今 者，于 世  
zūn qián wénshuō cǐ jīng fù shēncán kuì fā lù chàn huǐ bù gǎn  
尊 前，闻 说 此 经，复 深 懊 愧，发 露 忏 悔，不 敢  
fù cáng yuàn xī chūmiè cóng jīn yǐ wǎng yǒng bù fù zuò fáng  
覆 藏，愿 悉 除 灭。从 今 以 往，永 不 复 作，防  
hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng wéiyuàn shì zūn āi mǐnshèshòu lìng wǒ  
护 当 来 所 有 罪 障。唯 愿 世 尊！哀 懇 摄 受，令 我  
děng zuì jiē xī xiāomiè yú dāng lái shì yǒng bù gèngzào wéiyuàn  
等 罪，皆 悉 消 灭，于 当 来 世，永 不 更 造。唯 愿  
shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děngdāng lái è qù kǔ bào wǒ děng jīn zhě  
世 尊！哀 懇 济 拔 我 等 当 来 恶 趣 苦 报。我 等 今 者，  
chéng fó shén lì yuàn suí suǒ yào sù néngzhèng dé ān lè niè pán  
承 佛 神 力，愿 随 所 乐，速 能 证 得 安 乐 涅 槃，  
huònéngzhèng dé sān mó dì ménshūshènggōng dé  
或 能 证 得 三 摩 地 门 殊 胜 功 德。”

yú shì shì zūn pǔ gào shēng wén pú sà zhòng yuē shàn zāi  
于 是 世 尊，普 告 声 闻 菩 萨 众 曰：“善 哉，  
shàn zāi rǔ děng nǎi néng rú shì cán kuì fā lù chàn huǐ yǒu èr zhǒng  
善 哉！汝 等 乃 能 如 是 懊 愧，发 露 忏 悔。有 二 种  
rén míng wú suǒ fàn yī zhě bǐngxìngzhuānjīng běn lái bù fàn  
人，名 无 所 犯：一 者，稟 性 专 精，本 来 不 犯；  
èr zhě fàn yǐ cán kuì fā lù chàn huǐ cǐ èr zhǒngrén yú wǒ fǎ  
二 者，犯 已 懊 愧，发 露 忏 悔。此 二 种 人 于 我 法  
zhōng míng wéiyōngjiàn dé qīngjìng zhě yòushànnán zǐ rú shì nǎoluàn  
中，名 为 勇 健 得 清 净 者。又 善 男 子，如 是 恼 乱  
fó dì zǐ zuì bǐ qiánsuǒshuō jìn wú jiàn zuì bǐ dànyóumíng wèi  
佛 弟 子 罪，比 前 所 说 近 无 间 罪，彼 但 有 名，未  
zú chēng zuì rán cǐ nǎoluàn fó dì zǐ zuì yì guòqiánshuō wǔ wú jiàn  
足 称 罪；然 此 恼 乱 佛 弟 子 罪，亦 过 前 说 五 无 间  
zuì wú liàng bēi shù suǒ yǐ zhě hé ruò zhū bì chū huǐ pò jìn jiè zuò  
罪 无 量 倍 数。所 以 者 何？若 诸 莎 乌 毁 破 禁 戒，作  
zhū è fǎ yóunéng shì dǎo wú liàng bǎiqiān jù zhī nà yǔ duō zhòng shēng  
诸 恶 法，犹 能 示 导 无 量 百 千 俱 肤 那 庾 多 众 生，  
shàn qù niè pán wú diāndǎo lù yǔ zhū zhòng shēng zuò dà gōng dé  
善 趣 涅 槃，无 颠 倒 路；与 诸 众 生，作 大 功 德，  
zhēnbǎo fú zàng rú qíanguāngshuō kuàng chí jìn jiè xiū shàn fǎ zhě  
珍 宝 伏 藏，如 前 广 说，况 持 禁 戒 修 善 法 者？

以是义故，若有恼乱佛弟子众诸出家人，当知  
 则为断三宝种，亦则名为挑坏一切众生法  
 眼，亦为毁灭我久勤苦所得正法，与诸众生  
 作大衰损。是故，恼乱佛弟子罪，过前所说五  
 无间罪无量倍数。是故，汝等今于我前，起至  
 诚心，增上惭愧，殷懃恳切，发露忏悔往昔  
 所造诸恶业障。我今慈悲摄受汝等，令恶业  
 障，渐得消灭。于此佛土大贤劫中，有千如来  
 出现于世，汝等于彼诸如来前，亦当至诚发  
 露，忏悔诸恶业障，防护当来所有罪咎。于此  
 贤劫千如来中最后如来，名曰卢至如来、应、  
 正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无上丈  
 夫、调御士、天人师、佛、薄伽梵，十号具足，  
 汝等于彼卢至佛前，亦当至诚发露，忏悔诸  
 恶业障，乃得灭尽，无有遗余。”

时，诸声闻及菩萨众，俱时白佛：“唯然，  
 世尊！我等审当于彼最后卢至佛所，获得正见，  
 离诸邪见，诸恶业障尽灭无余，解脱一切众苦  
 恼者。若令我等于大贤劫，常处无间大地狱

zhōng héngshòuzhōngzhōng jí zhòng kǔ nǎo yì néngkānrén  
中，恒受种种极重苦恼，亦能堪忍。”

shì zūngàoyuē shàn zāi shàn zāi rǔ děngnǎinéng rú shì  
世尊告曰：“善哉，善哉！汝等乃能如是

yǒngměng rǔ děngyóu cǐ jiān gù jīng jìn zì shì yuàn lì dìngnéng yú  
勇猛。汝等由此坚固精进自誓愿力，定能于

bǐ lú zhì fó qián sù shì suǒ jí zhū è yè zhàng jiē xī xiāomiè  
彼卢至佛前，宿世所集诸恶业障，皆悉消灭，

dìngnéng fā qǐ zēngshàng xìn jìng qīn jìn gòngyǎng lú zhì rú lái dìng  
定能发起增上信敬，亲近供养卢至如来，定

néngyǒngduàn yī qiè fán nǎo chéng ā luó hàn huòdìngnéngzhèngsān  
能永断一切烦恼，成阿罗汉，或定能证三

mó dì ménshū shènggōng dé  
摩地门殊胜功德。”

shí zhūshēngwén jí pú sà zhòng huān xǐ lǐ fó huán fù  
时，诸声闻及菩萨众，欢喜礼佛，还复

běnzuò  
本座。

ěr shí shì zūngào jīng gāngzàng pú sà mó hē sà yán shànnán  
尔时，世尊告金刚藏菩萨摩诃萨言：“善男

zǐ wǒ yǐ fó yǎnguānzhū shì jiān jiàn wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng  
子，我以佛眼观诸世间，见未来世此佛土中，

yǒu wú liàng wú shù bǎiqiān jù zhī nà yǔ duōchà dì lì zhān tú luó pō  
有无量无数百千俱胝那庾多刹帝力旃荼罗、婆

luó ménzhān tú luó zǎi guānzhān tú luó jū shì zhān tú luó zhǎng  
罗门旃荼罗、宰官旃荼罗、居士旃荼罗、长

zhězhān tú luó shāménzhān tú luó fá shèzhān tú luó shù dá luó  
者旃荼罗、沙门旃荼罗、筏舍旃荼罗、戍达罗

zhān tú luó ruò nán ruò nǚ shǎozhòngshàngēn suī dé rénshēn ér  
旃荼罗，若男若女，少种善根，虽得人身，而

suí è yǒu qǐ zhū xié jiàn zào zhū è xíng huài wǒ shènshēn wú shàng  
随恶友起诸邪见，造诸恶行，坏我甚深无上

zhèng fǎ yú wǒ suǒshuō wú yǒu chí rán miè chí rán fǎ bù shēng xìn yào  
正法，于我所说无有炽然，灭炽然法不生信乐。

huò yú wǒ suǒshuō yǔ shēngwénshèngxiāngyìngzhèng fǎ fēi bàngqīng huǐ  
或于我说与声闻乘相应正法，诽谤轻毁，

zhàng bì yǐn mò bù lìng liú bù huò yú wǒ suǒshuō yǔ dú jué shèngxiāng  
障蔽隐没，不令流布。或于我说与独觉乘相

yìngzhèng fǎ fěi bàngqīng huǐ zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù  
应正法，诽谤轻毁，障蔽隐没，不令流布。

huò yú wǒ shuō yǔ wú shàngshèngxiāngyìngzhèng fǎ fěi bàngqīng huǐ  
或于我说与无上乘相应正法，诽谤轻毁，

zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù huò yú guī wǒ zhūchū jiā rén ruò shì  
障蔽隐没，不令流布。或于归我诸出家人，若是

fǎ qì ruò fēi fǎ qì duōxíngfèn hèn hé mà huǐ rǔ jī cì  
法器，若非法器，多行忿恨、呵骂、毁辱、讥刺、

qīngqiào zhǒngzhǒng fěi bàng yǐn shàn yáng è guǎngshuō nǎi zhì  
轻诮，种种诽谤，隐善扬恶，广说乃至，

qǐ qīngmàn xīn zhǒngzhǒngchùnǎo rú shì zhū rén fēi shèng fǎ qì  
起轻慢心，种种触恼。如是诸人，非圣法器，

zì shí yú chī huái cōngmíngmàn cóng cǐ mìngzhōng duò sān è qù  
自实愚痴，怀聪明慢，从此命终，堕三恶趣，

shòu wú liàngzhōngzēngshàngměng lì nánrén kǔ dù jīng yú wú liàng bǎi  
受无量种增上猛利难忍苦毒，经于无量百

qiān jù zhī nà yǔ duō jié nán fù rén shēn rú qiángguǎngshuō shàn  
千俱胝那庾多劫，难复人身，如前广说。善

nán zǐ rú shì zhòngshēng nìngchǔ wú jiàn dà dì yù zhōngshòu zhū zhòng  
男子，如是众生，宁处无间大地狱中受诸重

kǔ bù shòu rú shì bǐ è rén shēn jiāomàngòngggāo suí shùn è yǒu  
苦，不受如是鄙恶人身，惰慢贡高，随顺恶友，

zào zuò rú shì è bù shàn yè liú zhuǎnshēng sǐ nán kě jì dù cháng  
造作如是恶不善业，流转生死，难可济度，常

chǔshēng sǐ shòuzhū kǔ nǎo  
处生死，受诸苦恼。”

ěr shí huì zhōngyǒu wú liàng wú shù dà huì yǒuqíng cóngzuò ér  
尔时，会中有无量无数大慧有情，从座而

qǐ dǐng lǐ fó zú hé zhǎngxiàng fó bēi qì duò lèi ér bó fó  
起，顶礼佛足，合掌向佛，悲泣堕泪，而白佛

yán dà dé shì zūn dì guān rú shì shì jiānzhòngshēng suī jiē huò  
言：“大德世尊！谛观如是世间众生，虽皆获

dé nán dé rén shēn ér yuǎn lí zhèng xìn yuǎn lí zhèngyuàn yuǎn  
得难得人身，而远离正信，远离正愿，远

lí zhèng yì yào yuǎn lí zhèngjiàn yuǎn lí shàn zhī shí yuǎn lí hǎo  
离正意乐，远离正见，远离善知识，远离好

shí yuǎn lí hǎochù yuǎn lí jìng jiè yuǎn lí zhèngdìng yuǎn lí  
时，远离好处，远离净戒，远离正定，远离

zhèng huì      rú shì zhòngshēng      suī jiē huò dé nán dé rénshēn      ér yóu  
 正慧。如是众生，虽皆获得难得人身，而由  
 yú chī jiāomàn lì gù zào zuò rú qiánsuǒshuōzhòng zuì huǐ bàng shì zūn  
 愚痴憍慢力故，造作如前所说重罪，毁谤世尊  
 suǒshuōzhèng fǎ      chùnǎo shì zūn chū jiā dì zǐ      wǒ děng jīn zhě duì shì  
 所说正法，触恼世尊出家弟子。我等今者对世  
 zūnqián      yǐ zhì chéng xīn fā zhēn shì yuàn      wǒ děng cóng jīn liú zhuǎn  
 尊前，以至诚心发真誓愿：‘我等从今流转  
 shēng sǐ      nǎi zhì wèi dé jiě tuō yǐ lái      chángyuàn bù yù rú shì è  
 生死，乃至未得解脱已来，常愿不遇如是恶  
 yuán jué dìng bù zào rú shì zhòng zuì zhōng bù huǐ bàngzhū fó zhèng fǎ  
 缘，决定不造如是重罪，终不毁谤诸佛正法，  
 yì bù chùnǎozhū chū jiā rén      bì bù tiāohuàizhòngshēng fǎ yǎn      yì bù  
 亦不触恼诸出家人，必不挑坏众生法眼，亦不  
 duànmiè sānbǎozhōngxìng<sup>188</sup>      wéi<sup>189</sup> yuàn shì zūn      āi mǐn shè shòu wǒ  
 断灭三宝种性，唯愿世尊！哀愍摄受我  
 děngsuǒ fā rú shì shì yuàn  
 等所发如是誓愿。”

shí zhòng huì zhōng      fù yǒu wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō  
 时，众会中，复有无量百千俱胝那庾多  
 cōng huì yǒuqíng      cóngzuò ér qǐ      dǐng lǐ fó zú hé zhǎnggōng jìng  
 聪慧有情，从座而起，顶礼佛足，合掌恭敬，  
 ér bái fó yán      dà dé shì zūn      wǒ děng jīn zhě duì shì zūnqián      yǐ  
 而白佛言：“大德世尊！我等今者对世尊前，以  
 zhì chéng xīn fā zhēn shì yuàn      wǒ děng cóng jīn liú zhuǎnshēng sǐ  
 至诚心发真誓愿：‘我等从今，流转生死，  
 nǎi zhì wèi dé fǎ rěn yǐ lái      yú qí zhōngjiān      chángyuàn bù chǔzhū dì  
 乃至未得法忍已来，于其中间，常愿不处诸帝  
 wángwèi      chángyuàn bù chǔzhū zài guānwèi      chángyuàn bù chǔzhū guó  
 王位，常愿不处诸宰官位，常愿不处诸国  
 shī wèi chángyuàn bù chǔchéng yì      jù luò zhèn luó zhǎngwèi cháng  
 师位，常愿不处城邑、聚落、镇逻长位，常  
 yuàn bù chǔzhū jūn jiàngwèi      chángyuàn bù chǔzhū shāngzhǔ wèi      cháng  
 愿不处诸军将位，常愿不处诸商主位，常  
 yuàn bù chǔ yī qiè cí sì sì guānzhǔ wèi      chángyuàn bù chǔzhāngzhě  
 愿不处一切祠祀寺观主位，常愿不处长者、

<sup>188</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>189</sup> 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

jū shì shāménzhǔ wèi chángyuàn bù chǔzhū shī zhǎngwèi chángyuàn  
居士、沙门主位，常 愿不处诸师长位，常 愿  
bù chǔzhū jiā zhǎngwèi chángyuàn bù chǔduàn shì zhě wèi chángyuàn  
不处诸家长位，常 愿不处断事者位，常 愿  
bù chǔ nǎi zhì yī qiè fù guì zūn wèi nǎi zhì wèi dé fǎ rěn yǐ lái wǒ  
不处乃至一切富贵尊位。乃至未得法忍已来，我  
děng ruò chǔ rú shì zhū wèi zé yú fó míng è yīn yuán zào zhū zhòng  
等 若处如是诸位，则于佛法名恶因缘，造诸重  
zuì huǐ bàng zhū fó suǒ shuō zhèng fǎ chùnǎo zhū fó chū jiā dì zǐ  
罪，毁谤诸佛所说正法，触恼诸佛出家弟子，  
bì dāngtiāohuàizhòngshēng fǎ yǎn yì wéi duànmiè sānbǎozhōngxìng<sup>190</sup>  
必当挑坏众生法眼，亦为断灭三宝种性<sup>190</sup>，  
yì wéi sǔn nǎo wú liàng yǒu qíng yóu shì dìngdāngduò wú jiàn yù lún zhuǎn  
亦为损恼无量有情，由是定当堕无间狱，轮转  
è qù nán yǒu chū qī wéiyuàn shì zūn āi mǐn shè shòu wǒ děng suǒ fā  
恶趣难有出期。’唯愿世尊！哀愍摄受我等所发  
rú shì shì yuàn  
如是誓愿。”

ěr shí yī qiè zhū lái dà zhòng tiān lóng yào chā jiàn  
尔时，一切诸来大众，天、龙、药叉、健  
dá fù rén fēi rén děng jiē cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú bēi  
达缚、人、非人等，皆从座起，顶礼佛足，悲  
háo gǎn qiè fì lèi jiāo liú hé zhǎng gōng jìng ér bó fó yán dà dé shì  
号感切涕泪交流，合掌恭敬而白佛言：“大德世  
zūn wǒ děng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái yú chī jiāo mǎn qǐ zhū è yè  
尊！我等无始生死已来，愚痴慢，起诸恶业，  
huò shēn è yè huò yǔ è yè huò yì è yè zì zuò jiào tā jiàn  
或身恶业，或语恶业，或意恶业，自作教他，见  
wén suí xǐ rú shì zhū zuì jīn duì fó qián jiē shēn cán kuì fā lù  
闻随喜。如是诸罪，今对佛前，皆深惭愧，发露  
chàn huǐ bù gǎn fù cáng yuàn xī chú miè cóng jīn yǐ wǎng yǒng  
忏悔，不敢覆藏，愿悉除灭，从今以往，永  
bú fù zuò fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì jiù dì èr dì sān yì rú  
不复作，防护当来所有罪咎。”第二、第三亦如  
shì shuō wǒ děng zhì chéng fā zhēn shì yuàn cóng jīn nǎi zhì shēng  
是说：“我等至诚发真誓愿：‘从今乃至生

<sup>190</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

sǐ hòu jì yú qí zhōngjiān chángyuàn bù féngzhū è zhī shí yì  
 死后际，于其中间，常愿不逢诸恶知识，亦  
 yuàn bù yù zhū è yīn yuán shèdāngfēng yù yuàn bù suí shùn jué  
 愿不遇诸恶因缘，设当逢遇，愿不随顺，决  
 dìng bù zào rú qiánsuǒshuōzhū è zuì yè wù lìng wǒ děngcháng yè shòu  
 定不造如前所说诸恶罪业，勿令我等长夜受  
 kǔ wéiyuàn shì zūn āi mǐn shèshòu wǒ děngsuǒ fā rú shì shì yuàn  
 苦。”唯愿世尊！哀愍摄受我等所发如是誓愿。”

ěr shí shì zūn pǔ gào yī qiè zhū lái dà zhòng shàn zāi shàn  
 尔时，世尊普告一切诸来大众：“善哉，善  
 zāi rǔ děng nǎi néng yú hòu shì kǔ shēnjiàn bù wèi fā lù chàn huǐ  
 哉！汝等乃能于后世苦，深见怖畏，发露忏悔。  
 rǔ děng jīn zhě yù dù shēng sǐ shēnguǎng pù liú yù rù wú wèi niè  
 汝等今者，欲度生死深广暴流，欲入无畏涅槃之城，发如是愿。诸善男子，有十种法，  
 néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn hé děng  
 能令菩萨摩诃萨等获得无罪正路法忍。何等  
 wéi shí zhūshànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi  
 为十？诸善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内  
 shēn bù zhuó wài shēn bù zhuó nèi wài shēn bù zhuó guò qù shēn  
 身，不著外身，不著内外身，不著过去身，  
 bù zhuó wèi lái shēn bù zhuó xiànn zài shēn míng dì yī fǎ néng lìng pú  
 不著未来身，不著现在身，名第一法，能令菩  
 萨摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi  
 “又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内  
 shòu bù zhuó wài shòu bù zhuó nèi wài shòu bù zhuó guò qù shòu  
 受，不著外受，不著内外受，不著过去受，  
 bù zhuó wèi lái shòu bù zhuó xiànn zài shòu míng dì èr fǎ néng lìng  
 不著未来受，不著现在受，名第二法，能令  
 pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn  
 菩萨摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi  
 “又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内  
 xiǎng bù zhuó wài xiǎng bù zhuó nèi wài xiǎng bù zhuó guò qù xiǎng  
 想，不著外想，不著内外想，不著过去想，

bù zhuówèi lái xiǎng bù zhuóxiàn zài xiǎng míng dì sān fǎ néng lìng  
不著未来想，不著现在想，名第三法，能令  
pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn  
菩萨摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi  
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内  
xíng bù zhuówài xíng bù zhuó nèi wài xíng bù zhuó guò qù xíng bù  
行，不著外行，不著内外行，不著过去行，不  
zhuówèi lái xíng bù zhuóxiàn zài xíng míng dì sì fǎ néng lìng pú sà  
著未来行，不著现在行，名第四法，能令菩萨  
mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn  
摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó nèi  
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著内  
shí bù zhuówài shí bù zhuó nèi wài shí bù zhuó guò qù shí bù  
识，不著外识，不著内外识，不著过去识，不  
zhuówèi lái shí bù zhuóxiàn zài shí míng dì wǔ fǎ néng lìng pú sà  
著未来识，不著现在识，名第五法，能令菩萨  
mó hē sà děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn  
摩诃萨等，获得无罪正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó cǐ  
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著此  
shì míng dì liù fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì  
世，名第六法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪  
zhèng lù fǎ rěn  
正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó tā  
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著他  
shì míng dì qī fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì  
世，名第七法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪  
zhèng lù fǎ rěn  
正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó yù  
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著欲  
jiè míng dì bā fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì  
界，名第八法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪  
zhèng lù fǎ rěn  
正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó sè  
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著色  
jiè míng dì jiǔ fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú zuì  
界，名第九法，能令菩萨摩诃萨等，获得无罪  
zhèng lù fǎ rěn  
正路法忍。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà mó hē sà děng bù zhuó wú  
“又善男子，若诸菩萨摩诃萨等，不著无  
sè jiè míng dì shí fǎ néng lìng pú sà mó hē sà děng huò dé wú  
色界，名第十法，能令菩萨摩诃萨等，获得无  
zuì zhèng lù fǎ rěn  
罪正路法忍。

zhūshànnán zǐ shì míng shí fǎ néng lìng pú sà mó hē sà  
“诸善男子，是名十法，能令菩萨摩诃萨  
děng huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn  
等，获得无罪正路法忍。”

shì zūn wèizhòngshuō cǐ fǎ shí yú zhòng huì zhōngyǒu qī shí èr  
世尊为众说此法时，于众会中有七十二  
bǎiqiān jù zhī pú sà mó hē sà tóng shí zhèng dé wú shēng fǎ rěn fù  
百千俱胝菩萨摩诃萨，同时证得无生法忍。复  
yǒubā shí sì bǎiqiān nà yǔ duō pú sà zhèng dé suí shùn fǎ rěn fù  
有八十四百千那庾多菩萨，证得随顺法忍。复  
yǒuwú liàng bǎiqiān shēngwén nǎi zhì yǒngduàn yī qiè fán nǎo chéng ā  
有无量百千声闻，乃至永断一切烦恼，成阿  
luó hàn fù yǒubā qian nà yǔ duō zhòngshēng xiānwèi fā xīn jīn fā  
罗汉。复有百千那庾多众生，先未发心，今发  
wú shàng zhèng děng jué xīn yú rú lái zhì zhù bù tuì dì fù yǒu wú  
无上正等觉心，于如来智住不退地。复有无  
liàng wú shù zhòngshēng xiānwèi fā xīn yú jīn nǎi fā dù jué shèng xīn  
量无数众生，先未发心，于今乃发独觉乘心。  
fù yǒu wú liàng wú shù zhòngshēng xiānwèi fā xīn yú jīn nǎi fā shēng  
复有无量无数众生，先未发心，于今乃发声  
wén shèng xīn  
闻乘心。

ér shí shì zūn fù gào dà zhòng ruò zhū yǒu qíng yǐ dé fǎ  
尔时，世尊复告大众：“若诸有情，已得法  
rěn chǔchà dì lì guàndǐng wángwèi shòuyòng zhōng zhōng shèng dà cái  
忍，处刹帝力灌顶王位，受用种种胜大财

yè jí chǔzhōngzhōng fù guì zūn wèi shì wǒ suǒ xǔ fēi yú yǒuqíng  
业，及处种 种 富贵尊位，是我所许，非余有情。”

jīn gāngzàng pú sà bó fó yán shì zūn ruò zhū yǒuqíng wèi  
金刚 藏菩萨白佛言：“世尊！若诸有情，未

dé fǎ rěn yú chà dì lì guàndǐngwángwèi shòuyòngzhōngzhōngshèng  
得法忍，于刹帝力灌顶王位，受用种种胜

dà cái yè jí yú zhōngzhōng fù guì zūn wèi dìng bù xǔ chǔ wéi yì  
大财业，及余种 种 富贵尊位，定不许处？为亦

xǔ yé  
许耶？”

shì zūngàoyuē ruò zhū yǒuqíng wèi dé fǎ rěn yǒunéngshòu  
世尊告曰：“若诸有情，未得法忍，有能受

xíng shí shàn yè dào yì quànzhòngshēng lìng shòuxué zhě wǒ yì tīng xǔ  
行十善业道，亦劝众生令受学者，我亦听许，

chǔchà dì lì guàndǐngwángwèi shòuyòngzhōngzhōngshèng dà cái yè  
处刹帝力灌顶王位，受用种种胜大财业，

jí yú zhōngzhōng fù guì zūn wèi ruò zhū yǒuqíng wèi dé fǎ rěn yì  
及余种 种 富贵尊位。若诸有情，未得法忍，亦

bú shòuxíng shí shàn yè dào jí quànzhòngshēng lìng qín shòuxué yǐ  
不受行十善业道，及劝众生令勤受学，以

qiáng shì lì chǔchà dì lì guàndǐngwángwèi shòuyòngzhōngzhōng  
强势力，处刹帝力灌顶王位，受用种种

shèng dà cái yè jí chǔzhōngzhōng fù guì zūn wèi míngchà dì lì zhān  
胜大财业，及处种 种 富贵尊位，名刹帝力旃

tú luó wáng jí yú zhōngzhōng fù guì zūn wèi zhān tú luó wáng yú chī  
荼罗王，及余种 种 富贵尊位旃荼罗王。愚痴

jiāomàn huǐ huài rǎoluàn wǒ shènshēn fǎ mièzhèng fǎ dēng duànsān  
憍慢，毁坏扰乱我甚深法，灭正法灯，断三

bǎozhōng yú wǒ chū jiā zhū dì zǐ zhòng zhōngzhōng nǎoluàn chuí  
宝种；于我出家诸弟子众，种 种 恼乱，捶

kǎoxíng fá duó qí yī bō jī yè cái chǎn tuì lìng huán sú  
拷刑罚，夺其衣钵、基业、财产，退令还俗，

kè shuì yì shǐ xì bì láo yù nǎi zhì duàn mìng yú wǒ suǒ shuō wéi  
课税役使，系闭牢狱，乃至断命；于我所说微

mào fǎ yì fēi bàngqīng huǐ zhàng bì yǐn mò bú lìng liú bù duó  
妙法义，诽谤轻毁，障蔽隐没，不令流布，夺

sū dǔ bō jí sēng qí wù rú shì zhū rén jiē dāngzhuì duò wú jiàn dì  
窣堵波及僧祇物。如是诸人，皆当坠堕无间地

yù shòuzhū jù kǔ lún zhuǎn è qù nán yōuchū qī  
狱，受诸剧苦，轮转恶趣，难有出期。”

shí jīn gāngzàng pú sà fù bō fó yán shì zūn ruò zhū yǒu  
时，金刚藏菩萨复白佛言：“世尊！若诸有

qíng wèi dé fǎ rěn yì bù shòuxíng shí shàn yè dào jǐ quànzhòng  
情，未得法忍，亦不受行十善业道，及劝众

shēng lìng qín shòuxué yǐ jiàng shì lì chǔchà dì lì guàndǐngwáng wèi  
生令勤受学，以强势力，处刹帝力灌顶王位，

shòuyòng zhōng zhōng shèng dà cái yè jí yú zhōng zhōng fù guì zūn wèi  
受用种种胜大财业，及余种种富贵尊位，

pō yǒu bié yuán dé fāngbiàn jiù lìng qí miǎnduò wú jiàn dì yù jí  
颇有别缘，得方便救，令其免堕无间地狱，及

yú è qù shòuzhū kǔ fǒu  
余恶趣受诸苦不？”

shì zūn gào yuē yì yǒu bié yuán dé fāngbiàn jiù wèi yǒu zhòng  
世尊告曰：“亦有别缘，得方便救。谓有众

shēng chǔchà dì lì guàndǐngwáng wèi jí yú zhōng zhōng fù guì zūn wèi  
生处刹帝力灌顶王位，及余种种富贵尊位，

suī fù wèi dé chéng jiù fǎ rěn shí shàn yè dào ér yǒu xìn lì zūn jìng  
虽复未得成就法忍、十善业道，而有信心力尊敬

sānbǎo yú fó suǒ shuō sān shèng xiāng yìng zhū chū yào fǎ xià zhì yī sòng  
三宝，于佛所说三乘相应诸出要法，下至一颂，

zhōng bù bàng huǐ zhàng bì yǐn mò bù lìng liú bù yú fó chū jiā  
终不谤毁、障蔽、隐没、不令流布。于佛出家

zhū dì zǐ zhòng chí jiè pò jiè xià zhì wú jiè fì chú xū fà pī  
诸弟子众，持戒、破戒、下至无戒，剃除须发被

jiā shā zhě jiē bù nǎoluàn chuī kǎo zhé fá qīn duó yī bō jī yè  
袈裟者，皆不恼乱，捶拷谪罚，侵夺衣钵、基业、

cái chǎn tuì lìng huán sú kè shuì yì shǐ xì bì láo yù nǎi zhì  
财产，退令还俗，课税役使，系闭牢狱，乃至

duàn mìng yì bù qīn duó sū dǔ bō wù jí sēng qí wù zhē zhì cuī fú  
断命；亦不侵夺窣堵波物及僧祇物，遮制摧伏

zhū bào è rén bù lìng nǎoluàn zhū chū jiā zhòng bù lìng qīn duó sān bǎo  
诸暴恶人，不令恼乱诸出家众，不令侵夺三宝

cái wù yú fó suǒ shuō sān shèng xiāng yìng zhū chū yào fǎ gōng jìng tīng  
财物；于佛所说三乘相应诸出要法，恭敬听

shòu jì tīng shòu yǐ jīng jìn xiū xíng fǎ suí fǎ xíng yú wǒ sān shèng  
受，既听受已，精进修行，法随法行；于我三乘

xiánshèng dì zǐ gōngjìng gòngyǎng qīn jìn chéng shì yú dà shèng  
贤圣弟子，恭敬供养；亲近承事；于大乘  
zhōng shì yuànjiān gù zhōng wú yí nán tuì qū zhī xīn yì chángquàn  
中，誓愿坚固，终无疑难退屈之心，亦常劝  
dǎo ān zhì zhòngshēng lìng yú dà shèng xìn shòu xiū xué cǐ chà dì lì  
导安置众生，令于大乘信受修学。此刹帝力  
zhān tú luó wáng jí yú zhōngzhōng fù guì zūn wèizhān tú luó wáng guò  
旃荼罗王，及余种种富贵尊位旃荼罗王，过  
qù zhū fó jiē gòngtīng xǔ chǔ dì wángwèi jí yú zhōngzhōng fù guì  
去诸佛皆共听许，处帝王位，及余种种富贵  
zūn wèi suī fù shòuyòngzhōngzhōngguó tǔ chéng yì jù luò shèng  
尊位，虽复受用种种国土、城邑、聚落、胜  
dà cái yè ér dé miǎnduò wú jiàn dì yù jí yú è qù wǒ yì tīng xǔ  
大财业，而得免堕无间地狱及余恶趣。我亦听许  
chǔ dì wángwèi jí yú zhōngzhōng fù guì zūn wèi suī fù shòuyòng  
处帝王位，及余种种富贵尊位，虽复受用  
zhōngzhōngguó tǔ chéng yì jù luò ér dé miǎnduò wú jiàn dì yù  
种种国土、城邑、聚落，而得免堕无间地狱  
jí zhū è qù  
及诸恶趣。

ruò zhū yǒuqíng yù dé chàn huǐ chúmiè yī qiè zhū è yè  
“若诸有情，欲得忏悔，除灭一切诸恶业  
zhàng lìng wú yú zhě yú wǒ suǒshuō rú shì fǎ mén dāng qín xiū xué  
障令无余者，于我所说如是法门，当勤修学，  
wù lìng fèi wàng yǒunéng rú cǐ xiàncián dà zhòngcán kuì chàn huǐ zhū è  
勿令废忘。有能如此现前大众惭愧忏悔诸恶  
yè zhě xiān shì suǒzào yī qiè è yè jiē dé xiāomiè wú yǒu yí yú  
业者，先世所造一切恶业，皆得消灭无有遗余。”

大乘大集地藏十轮经卷第七

# 大乘大集地藏十轮经卷第八

唐三藏法师玄奘奉诏译

## 善业道品第六之一

尔时，金刚藏菩萨摩诃萨复白佛言：“大德

世尊！菩萨摩诃萨云何于声闻乘得无误失？

云何于声闻乘补特伽罗得无误失？云何于独

觉乘得无误失？云何于独觉乘补特伽罗得无

误失？云何于大乘得无误失？云何于大乘补

特伽罗得无误失？云何常能炽然三宝种性<sup>191</sup>？

云何于诸如来出家弟子，若是法器、若非法器，

下至一切被片袈裟剃须发者，得无误失？云何

于大乘法，常得升进，无有退转？云何利慧

胜福常得增长？云何于一切定、诸陀罗尼、

诸忍诸地，速得自在，无有退转？云何常得值

遇诸善知识，随顺而行？云何常得不离见一

切佛，及诸菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离

<sup>191</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

qīn jìn gòngyǎngzhòngsēng yún hé yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú  
亲近供养众僧？云何于诸善根常精进求，  
xīn wú yàn zú yún hé cháng yú pú tí zhōngzhōngxíngyuàn xīn wú  
心无厌足？云何常于菩提种种行愿，心无  
yàn zú  
厌足？”

ěr shí shì zūngào jīn gāngzàng pú sà mó hē sà yán shànnán  
尔时，世尊告金刚藏菩萨摩诃萨言：“善男  
zǐ yǒu pú sà mó hē sà shí lún ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ shí  
子，有菩萨摩诃萨十轮，若菩萨摩诃萨成此十  
lún yú shēngwénshèng dé wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó  
轮，于声闻乘得无误失；于声闻乘补特伽罗  
dé wú wù shī yú dú jué shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè  
得无误失；于独觉乘得无误失；于独觉乘补特  
qié luó dé wú wù shī yú qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng  
伽罗得无误失；于其大乘得无误失；于其大乘  
bǔ tè qié luó dé wú wù shī chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng yú  
补特伽罗得无误失；常能炽然三宝种性<sup>192</sup>；于  
zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī  
诸如来出家弟子，若是法器，若非法器，下至一  
qiè pī piàn jiā shā fì xū fà zhě dé wú wù shī yú dà shèng fǎ  
切被片袈裟剃须发者，得无误失；于大乘法，  
cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn lì huì shèng fú cháng dé zēng  
常得升进，无有退转；利慧胜福，常得增  
zhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní zhū rěn zhū dì sù dé zì  
长；于一切定、诸陀罗尼、诸忍诸地，速得自  
zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhūshàn zhī shí suí shùn ér  
在，无有退转；常得值遇诸善知识，随顺而  
xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū pú sà shēngwén dì zǐ  
行；常得不离见一切佛，及诸菩萨、声闻弟子，  
bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòngsēng yú zhūshàngēncháng  
不离闻法、不离亲近供养众僧；于诸善根常  
jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú tí zhōngzhōngxíngyuàn xīn  
精进求，心无厌足；常于菩提种种行愿，心  
wú yàn zú cháng yú yī qiè xiānsuō zàozuò è bù shàn yè yǐ shèng jīn  
无厌足；常于一切先所造作恶不善业，以圣金

<sup>192</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

gāngjiān lì fǎ zhì cuī huài sà miè lìng wú yí yú bú shòuguōbào  
**刚坚利法智，摧坏散灭，令无遗余，不受果报，**  
 gèng bù zào xīn è bù shàn yè xīn wú yànjuàn sù néngzhèng dé wú  
**更不造新恶不善业，心无厌倦，速能证得无**  
 shàng fǎ lún cháng qín xiū xí qī jué fēnbǎo xīn wú yànjuàn cháng  
**上法轮；常勤修习七觉分宝，心无厌倦；常**  
 néngchúmiè yī qiè zhòngshēngzhū fán nǎobìng xīn wú yànjuàn yī qiè  
**能除灭一切众生诸烦恼病，心无厌倦；一切**  
 zhòngshēng yī zhǐ cúnhuó  
**众生依止存活。**

shànnán zǐ rú zhuàn lún wáng jù zú qī bǎo fán suǒ xíng  
**“善男子，如转轮王具足七宝，凡所行**  
 dòng lún bǎo dǎoqián yú bǎo suí hòu xún sì dà zhōu pǔ néngchú  
**动，轮宝导前，余宝随后，巡四大洲，普能除**  
 miè yī qiè zhòngshēngshēn xīn zhuó huì pǔ néngshēngzhǎng yī qiè zhòng  
**灭一切众生身心浊秽，普能生长一切众**  
 shēngshēn xīn ān lè pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún  
**生身心安乐。菩萨摩诃萨亦复如是，成就十轮，**  
 yú shēngwénshèng dé wú wù shī guǎngshuō nǎi zhì yī qiè zhòngshēng  
**于声闻乘，得无误失，广说乃至一切众生**  
 yī zhǐ cúnhuó  
**依止存活。**

shànnán zǐ rú dà chē lù qí zú sì lún duō rén chéng  
**“善男子，如大车辂其<sup>193</sup>足四轮，多人乘**  
 zhī yóuxíng dà lù yú qí lù shàng tǔ kuài wǎ lì cǎo mù  
**之游行大路，于其路上，土块、瓦砾、草木、**  
 gēn jīng zhī yè huāguǒ wéi lún suō niǎn jiē xī cuī huài bù rèn  
**根茎、枝叶、华果，为轮所辗，皆悉摧坏，不任**  
 shòuyòng pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún xī néng  
**受用。菩萨摩诃萨亦复如是，成就十轮，悉能**  
 cuī huài zhū fán nǎozhàng zhū yǒu qíngzhàng yī qiè fǎ zhàng lìng bù  
**摧坏诸烦恼障、诸有情障、一切法障，令不**  
 shòubào  
**受报。**

shànnán zǐ rú lì jiàn lún cái yī tóu chè néng zhǎnyuàn  
**“善男子，如利剑轮，才一投掣，能斩怨**

<sup>193</sup> 丽本：具；永乐北藏本及龙藏本：其；

dí shǒu jí zhī jié lìng wú shì yòng pú sà mó hē sà yì fù rú shì  
敌首及肢节，令无势用。菩萨摩诃萨亦复如是，  
chéng jiù shí lún néng pò yī qiè wǔ qù láo yù shēng sǐ dà kǔ yǒng  
成就十轮，能破一切五趣牢狱、生死大苦，永  
duàn yī qiè fán nǎo è yè lìng bù shòubào  
断一切烦恼、恶业，令不受报。

shànnán zǐ rú huǒ zāi qǐ wǔ rì chū shí biàn sì dà zhōu  
“善男子，如火灾起，五日出时，遍四大洲  
yī qiè hé hǎi shuǐ jiè jīn rùn wú bù kū jié pú sà mó hē sà yì fù  
一切河海水界津润，无不枯竭。菩萨摩诃萨亦复  
rú shì chéng jiù shí lún yī qiè sì yīn zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíng  
如是，成就十轮，一切四因诸烦恼障、诸有情  
zhàng yī qiè fǎ zhàng kǔ bàogēnběn xī jiē kū jié  
障、一切法障苦报根本，悉皆枯竭。

shànnán zǐ rú fēng zāi qǐ sì fāngměngfēng jù shí dùn fā  
“善男子，如风灾起，四方猛风俱时顿发，  
yī qiè shì jiè dà xiāozhūshān jí zhū dà dì xī jiē sànmìe pú sà mó  
一切世界大小诸山及诸大地，悉皆散灭。菩萨摩  
hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún shì jiān sì dǎo jiāomàn zhūshān  
诃萨亦复如是，成就十轮，世间四倒慢诸山，  
wú bù bēng huài yī qiè zhòngshēng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíng zhàng  
无不崩坏，一切众生诸烦恼障、诸有情障、  
yī qiè fǎ zhàng kǔ bàogēnběn xī jiē sànmìe  
一切法障苦报根本，悉皆散灭。

shànnán zǐ rú shī zǐ wáng hōushēng yī fā yī qiè qín shòu  
“善男子，如师子王吼声一发，一切禽兽  
xī jiē jīng bù fēi luò zǒu fú wú gǎn zhé dòng pú sà mó hē sà yì  
悉皆惊怖，飞落走伏，无敢辄动。菩萨摩诃萨亦  
fù rú shì chéng jiù shí lún fǎ yīn yī zhèn nǎi zhì yī qiè wài dào  
复如是，成就十轮，法音一震，乃至一切外道、  
yì xué è zhī shí děng xī jiē jīng bù wàng shī yánbiàn wú gǎn  
异学、恶知识等，悉皆惊怖，忘失言辩，无敢  
chóukàng  
酬抗。

shànnán zǐ rú tiān dì shì yǔ ā sù luò jiāng yù zhàn shí  
“善男子，如天帝释与阿素洛将欲战时，  
tiān jūn wéi rào shǒu zhí jīn gāng bēn qù zhèn dí zhū ā sù luò jīng  
天军围绕，手执金刚，奔趣阵敌，诸阿素洛惊

bù tuì sà pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún yī  
怖退散。菩萨摩诃萨亦复如是，成就十轮，一

qiè dǎo jiàn wài dào yì xué è zhī shí děng jīng bù tuì sà  
一切倒见外道、异学、恶知识等，惊怖退散。

shànnán zǐ rú rú yì zhū zhì gāochuángshàng néng yù  
“善男子，如意珠置高幢上，能雨

zhǒngzhǒngshàngmiào zhēn bǎo jǐ shī yī qiè pín fá zhòngshēng pú sà  
种种上妙珍宝，给施一切贫乏众生。菩萨

mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún chǔjìng jiè chuáng yù  
摩诃萨亦复如是，成就十轮，处净戒幢，雨

dà fǎ yǔ jǐ shī yī qiè wú liàng zhòngshēng  
大法雨，给施一切无量众生。

shànnán zǐ rú àn yè fēn shì jiānyōumíng dōu wú suǒ jiàn  
“善男子，如暗夜分，世间幽冥，都无所见，

mí shī zhèngdào mǎnyuèchū yǐ zhū àn jiē chū zhū shī dàozhě jiē  
迷失正道，满月出已，诸暗皆除，诸失道者皆

jiànzhèng lù pú sà mó hē sà yì fù rú shì chéng jiù shí lún ruò  
见正路。菩萨摩诃萨亦复如是，成就十轮，若

zhūzhòngshēng wú míng hūn àn yóu cǐ mí shī bā zhī shèngdào pú sà  
诸众生无明昏暗，由此迷失八支圣道，菩萨

wéi qí xuānshuō zhèng fǎ chú wú míng àn shēng fǎ guāngmíng kāi  
为其宣说正法，除无明暗，生法光明，开

shì xiǎnxiàn bā zhī shèngdào lìng duàn zhū lòu jìn zhū kǔ jì  
示显现八支圣道，令断诸漏，尽诸苦际。

shànnán zǐ rú dà rì diànchūxiàn shì jiān yī qiè miáo jià  
“善男子，如大日殿出现世间，一切苗稼

xī jiē zēngzhǎng yī qiè huā yè xī jiē fū róng yī qiè chòu huì xī jiē  
悉皆增长，一切华叶悉皆敷荣，一切臭秽悉皆

chú xiē zhū gǔ guǒ yào xī jiē chéng shú xuě shān xiāo liú zhū hé  
除歇，诸谷果药悉皆成熟，雪山消<sup>194</sup>流，诸河

chōng yì jiàn cì zhuǎn zhù mǎn yú dà hǎi pú sà mó hē sà yì fù rú  
充溢，渐次转注满于大海。菩萨摩诃萨亦复如

shì chéng jiù shí lún yī zhī zēngshàng bù shī tiáo fú jì jìng  
是，成就十轮，依止增上布施、调伏、寂静、

shī luó ān rěn zhèng qín jìng lù bō rě fāngbiàn cí bēi  
尸罗、安忍、正勤、静虑、般若，方便慈悲，

<sup>194</sup> 丽本：销；永乐北藏本及龙藏本：消

biàn cái gōng dé    xī jiē 195 chì shèng    wèi zhūzhòngshēngxuānshuōzhèng  
 辩才功德，悉皆炽盛，为诸众生宣说正  
 fǎ    yóu fǎ wēiguāng    lìng zhūzhòngshēngzhōngzhōngzēngshàngshàngēn  
 法，由法威光，令诸众生种种增上善根  
 miáo jià    xī jiē zēngzhǎng    zhōngzhōngzēngshàngmiào xíng huā yè    xī  
 苗稼，悉皆增长；种种增上妙行华叶，悉  
 jiē fū róng    zhōngzhōngfán nǎo    è yè    è xíng    xī jiē chū xiē  
 皆敷荣；种种烦恼、恶业、恶行，悉皆除歇；  
 shàn qù niè pánzhū gǔ guǒyào    xī jiē chéngshú    xié jiàn mǎn shān    xī  
 善趣涅槃诸谷果药，悉皆成熟；邪见慢山，悉  
 jiē xiāo liú    zhōngzhōngzhèng xìn    jiè wén shě huì jí zhū dìng  
 皆消流；种种正信、戒、闻、舍、慧及诸定  
 hé wú bù chōng yì    jiàn cì yíngmǎn dà niè pán hǎi    lìng zhū yǒu qíng  
 河，无不充溢，渐次盈满大涅槃海；令诸有情，  
 suí yì suǒ yào    qù rù wú wèi niè pán zhī chéng  
 随意所乐，趣入无畏涅槃之城。

shànnán zǐ    yún hé míng pú sà mó hē sà shí lún    shànnán  
 “善男子，云何名菩萨摩诃萨十轮？善男  
 zǐ cǐ shí lún zhě    fēi yú fǎ yě dāng zhī jí shí shàn yè dào  
 子，此十轮者，非余法也，当知即是十善业道。  
 chéng jiù rú shì shí zhōng lún gù    dé míng pú sà mó hē sà yě yú yī  
 成就如是十种轮故，得名菩萨摩诃萨也。于一  
 qiè è jiē néng jiě tuō    yī qiè shàn fǎ suí yì chéng jiù    sù néng yíng  
 切恶皆能解脱，一切善法随意成就，速能盈  
 mǎn dà niè pán hǎi    yǐ dà shànqiǎofāngbiàn zhì guāng    chéngshú yī qiè  
 满大涅槃海，以大善巧方便智光，成熟一切  
 zhòngshēng zhī lèi    jiē lìng huò dé lì yì ān lè    suǒ yǐ zhě hé shàn  
 众生之类，皆令获得利益安乐。所以者何？善  
 nán zǐ    guò qù yī qiè zhū fó shì zūn    jiē xī yuǎn lí shí è yè dào  
 男子，过去一切诸佛世尊，皆悉远离十恶业道，  
 jiē xī chēng yáng zàn tàn rú shì shí shàn yè dào suǒ dé guō bào    shì gù  
 皆悉称扬赞叹如是十善业道所得果报。是故，  
 ruò néng yú cǐ suǒ shuō shí shàn yè dào    suí shǒu hù yī nǎi zhì mìng  
 若能于此所说十善业道，随守护一，乃至命  
 zhōng jiū jìng wú fàn    bì huò yī qiè shū shèng guō bào    rú qián hòu shuō  
 终究竟无犯，必获一切殊胜果报，如前后说。

<sup>195</sup> 丽本：皆悉；永乐北藏本及龙藏本：悉皆

shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòuyuǎn lí  
 “善男子，若菩萨摩诃萨，能尽形寿远离  
 shāshēng jí shì shí yǔ yī qiè zhòngshēng wú jīng wú bù lìng zhūzhòng  
 杀生，即是施与一切众生无惊无怖，令诸众  
 shēng bù shēngyōu kǔ lí máoshù wèi yóu cǐ shàngēn sù dé chéng  
 生不生忧苦，离毛竖畏。由此，善根速得成  
 shú suǒ yǒuqián jì lún zhuǎn wǔ qù mòshēng sǐ hé yīn shāshēng gù  
 熟。所有前际轮转五趣没生死河，因杀生故，  
 zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíngzhàng  
 造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情障、  
 yī qiè fǎ zhàng zhū shòumìngzhàng zì zuòjiào tā jiànwén suí xǐ  
 一切法障、诸寿命障，自作教他，见闻随喜，  
 yóu cǐ yuǎn lí shāshēng lún gù jiē xī niǎnhuài cuī miè wú yú bú  
 由此远离杀生轮故，皆悉辗坏，摧灭无余，不  
 shòuguōbào yú xiàns hēnzhōng zhū rén tiānděng jiē gòng qīn ài  
 受果报。于现身中，诸人、天等皆共亲爱，  
 wú suǒ <sup>196</sup>cāi lù shēn xīn ān lè shòumìngchángyuǎn jiāngmìngzhōng  
 无所猜虑，身心安乐，寿命长远。将命终  
 shí shēn xīn bù wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juànshǔ wéirào lín  
 时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临  
 mìngzhōng shí bù jiàn kě bù yǎn mówáng shǐ wéijiàn kě yì chéngtiáo  
 命终时，不见可怖刹魔王使，唯见可意成调  
 shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí shēn xīn  
 善法、具戒、富德、真实福田为善知识，身心  
 huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēngrén zhōng  
 欢悦，深生敬信。既命终已，还生人中，  
 zhūgēnyuánmǎn zhī fǐ jù zú suí suǒshēngchù wú bìngchángshòu  
 诸根圆满，肢体具足，随所生处，无病长寿，  
 duānzhèngcōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ  
 端正聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、  
 jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí  
 具戒、富德、真实福田为善知识，依彼修学。离  
 shāshēng fǎ néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néngchéng yī qiè shū  
 杀生法，能断一切恶不善法，能成一切殊  
 shèngshàn fǎ néng qíú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà  
 胜善法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨

<sup>196</sup> 丽本：有；永乐北藏本及龙藏本：所

yuàn xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú  
愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩  
tí suǒ jū fó tǔ lí zhū bīng qì wú yōuyuàn hài dòuzhàn zhī míng  
提。所居佛土，离诸兵器，无有怨害斗战之名，  
jué zhū bù wèi ān wěnkuài lè yī qiè wú bìng chángshòu yǒuqíng lái  
绝诸怖畏，安隐快乐，一切无病长寿有情来  
shēng qí guó rú lái zì shòu wú liàng wú biān wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō  
生其国；如来自寿无量无边，为诸有情如应说  
fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒuqíng  
法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有情。

shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì yī yuǎn lí shā  
“善男子，是名菩萨摩诃萨第一远离杀  
shēng lún yě pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng  
生轮也。菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘  
dé wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú  
得无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独  
jué shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
觉乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；  
yú qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù  
于其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误  
shī cháng néng chì rán sānbǎozhōngxìng<sup>197</sup> yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ  
失；常能炽然三宝种性<sup>197</sup>；于诸如来出家弟子，  
ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà  
若是法器、若非法器，下至一切被片袈裟剃须发  
zhě dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu  
者，得无误失；于大乘法，常得升进，无有  
tuì zhuǎn lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng  
退转；利慧胜福，常得增长；于一切定、  
zhū tuó luó ní zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng  
诸陀罗尼、诸忍诸地，速得自在，无有退转；常  
dé zhí yù zhūshàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè  
得值遇诸善知识，随顺而行；常得不离见一切  
fó jí zhū pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn  
佛，及诸菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲  
jìn gòng yāngzhòngsēng yú zhūshàng gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú  
近供养众僧；于诸善根常精进求，心无厌足；

<sup>197</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

cháng yú pú tí zhōngzhōngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào  
常于菩提种 种行愿，心无厌足。所得果报，  
guǎngshuō rú qián 198  
广说如前。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu  
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿  
lí bù yǔ qǔ jí shì shī yǔ yī qiè zhòngshēng wú jīng wú bù wú yǒu  
离不与取，即是施与一切众生无惊无怖、无有  
rè nǎo yì wú rǎodòng yú zì suǒ dé rú fǎ cái lì xǐ zú ér zhù  
热恼亦无扰动。于自所得如法财利喜足而住，  
zhōng bù xī qíu fēi fǎ cái lì yóu cǐ shàngēn sù dé chéngshú suǒ  
终不希求非法财利。由此，善根速得成熟。所  
yǒuqián jì lún zhuǎn wǔ qù mòshēng sǐ hé yīn bù yǔ qǔ zàoshēn  
有前际轮转五趣没生死河，因不与取，造身、  
yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíngzhàng yī  
语、意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情障、一  
qiè fǎ zhàng zhū cái bǎozhàng zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ yóu  
切法障、诸财宝障，自作教他，见闻随喜，由  
cǐ yuǎn lí bù yǔ qǔ lún jiē xī niǎnhuài cuī miè wú yú bú shòu  
此远离不与取轮，皆悉辗坏，摧灭无余，不受  
guǒbào yú xiàns hēn zhōng zhū rén tiāndēng jiē gòng qīn ài wú suǒ  
果报。于现身中，诸人、天等皆共亲爱，无所  
cāi lù shēn xīn ān lè cái bǎo jù zú jiāngmìng zhōng shí shēn xīn  
猜虑，身心安乐，财宝具足。将命终时，身心  
bú wèiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juànshǔ wéirào lín mìng zhōng shí  
不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，  
bú jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéijiàn kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè  
不见可怖刹魔王使，唯见可意成调善法、具戒、  
fù dé zhēn shí fú tián wéishàn zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēng  
富德、真实福田为善知识，身心欢悦，深生  
jìng xìn jì mìng zhōng yǐ huán shēng rén zhōng zhū gēn yuán mǎn  
敬信。既命终已，还生人中，诸根圆满，  
zhī fǐ jù zú suí suǒ shēng chù jù dà cái bǎo duān zhèng cōng míng  
肢体具足，随所生处，具大财宝，端正聪明，  
ān wěn kuài lè bù yǔ wǔ jiā gòng zhū cái bǎo fù yù kě yì chéng tiáo  
安隐快乐，不与五家共诸财宝；复遇可意成调

<sup>198</sup> 丽本：广如前说；永乐北藏本及龙藏本：广说如前

shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ  
 善法、具戒、富德、真实福田为善知识，依彼  
 xiū xué lí bù yǔ qǔ néngduàn yī qiè è bú shàn fǎ néngchéng  
 修学。离不与取，能断一切恶不善法，能成  
 yī qiè shūshèngshàn fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néngxiū yī  
 一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能修一  
 qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé  
 切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得  
 wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ zhòngbǎozhuāngyán bǎoshù bǎo  
 无上菩提。所居佛土，众宝庄严，宝树、宝  
 chí bǎo tái diànděng wú bù chōng bēi lí wǒ wǒ suǒ wú suǒ shè shòu  
 池、宝台殿等无不充备，离我我所、无所摄受、  
 yī qiè jù zú yán shì yǒuqíng lái shēng qí guó rú lái zì shēnshòumìng  
 一切具足严饰有情来生其国；如来自身寿命  
 wú liàng wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù  
 无量，为诸有情如应说法，般涅槃后正法久住，  
 lì yì ān lè wú liàng yǒuqíng shànnán zǐ shì míng pú sà mó hé sà  
 利益安乐无量有情。善男子，是名菩萨摩诃萨  
 dì èr yuǎn lí bù yǔ qǔ lún  
 第二远离不与取轮。

pú sà mó hé sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé  
 “菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得  
 wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú  
 无误失；于声闻乘补特伽罗，得无误失；于独  
 jué shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
 觉乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；  
 yú qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù  
 于其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误  
 shī chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ  
 失；常能炽然三宝种性<sup>199</sup>；于诸如来出家弟子，  
 ruò shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà  
 若是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发  
 zhě dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì  
 者，得无误失；于大乘法常得升进，无有退  
 zhuǎn lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū  
 转；利慧胜福，常得增长；于一切定、诸

<sup>199</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

tuó luó ní zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng  
陀罗尼、诸忍诸地，速得自在，无有退转；常  
dé zhí yù zhūshàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qìè  
得值遇诸善知识，随顺而行；常得不离见一切  
fó jí zhū pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn  
佛，及诸菩萨、声闻弟子，不<sup>200</sup>离闻法，不离亲  
jìn gòngyāngzhōngsēng yú zhūshàngēnchángjīng jìn qíú xīn wú yàn zú  
近供养众僧；于诸善根常精进求，心无厌足；  
cháng yú pú tí zhōngzhōngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào  
常于菩提种 种行愿，心无厌足。所得果报，  
guǎngshuō rú qián  
广说如前。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu  
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿  
lí yù xié xíng jí shì shī yǔ yù liú suǒ piāo yī qìè zhòngshēng wú jīng  
离欲邪行，即是施与欲流所漂一切众生无惊  
wú bù wú jí wú hài wú yǒu rè nǎo yì wú rǎodòng yú jǐ qī shì  
无怖、无嫉无害、无有热恼亦无扰动。于己妻室  
xǐ zú ér zhù zhōng bù xī qíú fēi fǎ sè yù yóu cǐ shàngēn sù  
喜足而住，终不希求非法色欲。由此，善根速  
dé chéngshú suǒ yǒuqíán jì lún zhuǎn wǔ qù mòshēng sǐ hé yīn yù  
得成熟。所有前际轮转五趣没生死河，因欲  
xié xíng zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíng  
邪行，造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情  
zhàng yī qìè fǎ zhàng zhū shì jiā zhàng zì zuòjiào tā jiàn wén  
障、一切法障、诸室家障，自作教他，见闻  
suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí yù xié xíng lún jiē xī niǎnhuài cuī miè wú  
随喜，由此远离欲邪行轮，皆悉辗坏，摧灭无  
yú bù shòuguōbào yú xiàns hēnzhōng zhū rén tiāndēng jiē gòng  
余，不受果报。于现身中，诸人、天等皆共  
qīn ài wú suǒ cāi lù shēn xīn ān lè qī shì zhēnliáng jiāngmìng  
亲爱，无所猜虑，身心安乐，妻室贞良。将命  
zhōng shí shēn xīn bù wéiyōu kǔ bī qìè suǒ ài qī zǐ juànshǔ wéirào  
终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。  
lín mìngzhōng shí bù jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéijiàn kě yì chéng  
临命终时，不见可怖刹魔王使，唯见可意成

<sup>200</sup> 丽本：不；永乐北藏本：不；龙藏本：众；校勘：不

tiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí shēn  
 调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，身  
 xīn huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēngrénzhōng  
 心欢悦，深生敬信。既命终已，还生人中，  
 zhūgēnyuánmǎn zhī tǐ jù zú suí suǒshēngchù jù zhūjuànsǔ  
 诸根圆满，肢体具足，随所生处，具诸眷属，  
 duānzhèngcōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ  
 端正聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、  
 jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí  
 具戒、富德、真实福田为善知识，依彼修学。离  
 yù yé xíng néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néngchéng yī qiè shūshèng  
 欲邪行，能断一切恶不善法，能成一切殊胜  
 shàn fǎ néng qíú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà yuàn  
 善法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿  
 xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí  
 行，渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩提。  
 suǒ jū fó tǔ wú zhū nǚ rén lí zhū yín yù jù zú dì yī fàn xíng  
 所居佛土，无诸女人，离诸淫欲，具足第一梵行  
 yǒuqíng lái shēng qí guó yī qiè yǒuqíng jiē shòuhuàshēng bù chǔbāo  
 有情来生其国，一切有情皆受化生，不处胞  
 tāi chòu huì bù jìng rú lái zì shēnshòumìng wú liàng wèi zhū yǒuqíng rú  
 胎臭秽不净；如来自身寿命无量，为诸有情如  
 yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒu  
 应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有  
 qíng shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì sānyuǎn lí yù xié xíng  
 情。善男子，是名菩萨摩诃萨第三远离欲邪行  
 lún  
 轮。

“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得  
 wú wù shī yú shēngwénshèng bù tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
 无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉  
 shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bù tè qié luó dé wú wù shī yú  
 乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于  
 qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bù tè qié luó dé wú wù shī  
 其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；

chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
 常能炽然三宝种性<sup>201</sup>；于诸如来出家弟子，若  
 shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pí piàn jiā shā tì xū fà zhě  
 是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，  
 dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
 得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；  
 lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
 利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、  
 zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
 诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸  
 shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
 善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸  
 pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
 菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众  
 sēng yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
 僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩  
 tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào guǎngshuō rú  
 提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如  
 qián  
 前。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu  
 “复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿  
 lí xū kuáng yǔ yī qiè zhòngshēngchánggòng ài jìng suǒ chūyán cí  
 离虚诳语，一切众生常共爱敬，所出言词  
 jiē chéng<sup>202</sup> dì liàng wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàn  
 皆成谛量，闻悉敬奉，无所猜疑。由此，善  
 gēn sù dé chéngshú suǒ yǒuqián jì lún zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé  
 根速得成熟。所有前际轮转五趣没生死河，  
 yīn xū kuáng yǔ zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng  
 因虚诳语，造身语意诸恶业障、诸烦恼障、  
 zhū yǒuqíngzhàng yī qiè fǎ zhàng zhū xìn yánzhàng zì zuòjiào tā  
 诸有情障、一切法障、诸信言障，自作教他，  
 jiàn wén suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí xū kuáng yǔ lún jiē xī niǎnhuài cuī  
 见闻随喜，由此远离虚诳语轮，皆悉辗坏，摧  
 miè wú yú bú shòuguōbào yú xiànshēnzhōng zhū rén tiānděng jiē  
 灭无余，不受果报。于现身中，诸人、天等皆

<sup>201</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

<sup>202</sup> 丽本：诚；永乐北藏本及龙藏本：成

gōng qīn ài wú suǒ cāi lù shēn xīn ān lè suǒ chūyán cí tā jiē  
 共亲爱，无所猜虑，身心安乐，所出言词，他皆  
 xìn fèng jiāngmìngzhōng shí shēn xīn bù wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī  
 信奉。将命终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻  
 zǐ juànshǔ wéi rào lín mìngzhōng shí bù jiàn kě bù yǎnmówang shǐ  
 子眷属围绕。临命终时，不见可怖刹魔王使，  
 wéi jiàn kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéi  
 唯见可意成调善法、具戒、富德、真实福田为  
 shàn zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ  
 善知识，身心欢悦，深生敬信。既命终已，  
 huánshēngrénzhōng zhūgēnyuánmǎn zhī fǐ jù zú suí suǒshēngchù  
 还生人中，诸根圆满，肢体具足，随所生处，  
 suǒ yánchéng dì duānzhèngcōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì  
 所言诚谛，端正聪明，安隐快乐；复遇可意  
 chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí  
 成调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，  
 yī bǐ xiū xué lí xū kuáng yǔ néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néng  
 依彼修学。离虚诳语，能断一切恶不善法，能  
 chéng yī qiè shūshèngshàn fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng  
 成一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能  
 xiū yī qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì néng rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì  
 修一切菩萨愿行，渐次能<sup>203</sup>入深广智海，乃至  
 zhèng dé wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yī qiè zhēn shí lí zhū xū  
 证得无上菩提。所居佛土，一切真实，离诸虚  
 wěi miào xiāng jié wù zhī suǒ zhuāng yán wú chǎn wú kuáng xīn xíng  
 伪，妙香洁物之所庄严，无谄无诳、心行  
 zhèng zhí<sup>204</sup> xī qiú chún jìng shàn fǎ yǒuqíng lái shēng qí guó xiāng jié  
 正直、希求纯净善法有情来生其国，香洁  
 miào fú bǎo shì zhuāng yán rú lái zì shēnshòumìng wú liàng wèi zhū  
 妙服，宝饰庄严；如来自身寿命无量，为诸  
 yǒuqíng rú yìng shuō fǎ bō niè pán hòu zhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè  
 有情如应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐  
 wú liàng yǒuqíng shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hé sà dì sì yuǎn lí  
 无量有情。善男子，是名菩萨摩诃萨第四远离  
 xū kuáng yǔ lún  
 虚诳语轮。

<sup>203</sup> 丽本：趣；永乐北藏本及龙藏本：能

<sup>204</sup> 丽本：真；永乐北藏本及龙藏本：直

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé  
 “菩薩摩訶薩 成 就此輪故，于 声 聞 乘 得  
 wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
 无 误 失；于 声 聞 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失；于 独 觉  
 shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú  
 乘 得 无 误 失；于 独 觉 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失；于  
 qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
 其 大 乘 得 无 误 失；于 其 大 乘 补 特 伽 罗 得 无 误 失；  
 chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng<sup>205</sup> yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
 常 能 炽 然 三 宝 种 性<sup>205</sup>；于 诸 如 来 出 家 弟 子，若  
 shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà zhě  
 是 法 器，若 非 法 器，下 至 一 切 被 片 裂 裳 剃 须 发 者，  
 dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
 得 无 误 失；于 大 乘 法，常 得 升 进，无 有 退 转；  
 lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
 利 慧 胜 福，常 得 增 长；于 一 切 定、诸 陀 罗 尼、  
 zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
 诸 忍 诸 地，速 得 自 在，无 有 退 转；常 得 值 遇 诸  
 shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
 善 知 识，随 顺 而 行；常 得 不 离 见 一 切 佛，及 诸  
 pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
 菩 薩、声 聞 弟 子，不 离 闻 法，不 离 亲 近 供 养 众  
 sēng yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
 僧；于 诸 善 根 常 精 进 求，心 无 厌 足；常 于 菩  
 tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào guǎngshuō rú  
 提 种 种 行 愿，心 无 厌 足。所 得 果 报，广 说 如  
 qián 前。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu  
 “复 次，善 男 子，若 菩 薩 摩 訶 萨 能 尽 形 寿  
 lí lí jiàn yǔ yī qiè zhòngshēngchánggòng ài jìng suǒ fā yán cí jiē  
 离 离 间 语，一 切 众 生 常 共 爱 敬，所 发 言 词 皆  
 lìng hé shùn wén xī jìng fèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàngēn sù  
 令 和 顺，闻 悉 敬 奉，无 所 猜 疑。由 此，善 根 速  
 dé chéngshú suǒ yǒuqián jì lún zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn lí  
 得 成 熟。所 有 前 际 轮 转 五 趣 没 生 死 河，因 离

<sup>205</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

jiàn yǔ zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíng  
**间语，造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情**  
 zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū hé jìng zhàng zì zuòjiào tā jiànwén  
**障、一切法障、诸和敬障，自作教他，见闻**  
 suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí lí jiàn yǔ lún jiē xī niǎnhuài cuī miè wú  
**随喜，由此远离离间语轮，皆悉辗坏，摧灭无**  
 yú bù shòuguōbào yú xiàns hēnzhōng zhū rén tiānděng jiē gòng  
**余，不受果报。于现身中，诸人、天等皆共**  
 qīn ài wú suǒ cāi lù shēn xīn ān lè suǒ fā yán cí jiē lìng hé  
**亲爱，无所猜虑，身心安乐，所发言词，皆令和**  
 shùn jiāngmìngzhōng shí shēn xīn bù wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ  
**顺。将命终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子**  
 juànshǔ wéi rào lín mìngzhōng shí bù jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi  
**眷属围绕。临命终时，不见可怖刹魔王使，唯**  
 jiàn kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn  
**见可意成调善法、具戒、富德、真实福田为善**  
 zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huán  
**知识，身心欢悦，深生敬信。既命终已，还**  
 shēngrénzhōng zhū gēnyuánmǎn zhī tǐ jù zú suí suǒ shēngchù  
**生人中，诸根圆满，肢体具足，随所生处，**  
 suǒ yán hé shùn duānzhèngcōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì  
**所言和顺，端正聪明，安隐快乐；复遇可意**  
 chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí  
**成调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，**  
 yī bǐ xiū xué lí lí jiàn yǔ néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néng  
**依彼修学。离离间语，能断一切恶不善法，能**  
 chéng yī qiè shū shèngshàn fǎ néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng  
**成一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能**  
 xiū yī qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēngguǎng zhì hǎi nǎi zhì  
**修一切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至**  
 zhèng dé wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yī qiè jiān mì nán kě pò  
**证得无上菩提。所居佛土，一切坚密，难可破**  
 huài zhū měimiào wù zhī suǒ zhuāngyán wú wéi wú jìng shàn hé zhēng  
**坏，诸美妙物之所庄严，无违无竞、善和诤**  
 sòng xī qiú chún zhì shàn fǎ yǒuqíng lái shēng qí guó cháng xiū hé jìng  
**讼、希求淳质善法有情来生其国，常修和敬，**  
 tīngwénzhèng fǎ rú lái zì shēnshòumìng wú liàng wèi zhū yǒuqíng rú  
**听闻正法。如来自身寿命无量，为诸有情如**

yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàngyǒu  
应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有  
qíng 情。

shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì wǔ yuǎn lí lí jiàn  
“善男子，是名菩萨摩诃萨第五远离离间  
yǔ lún pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé  
语轮。菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得  
wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉  
shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú  
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于  
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；  
chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng<sup>206</sup> yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
常能炽然三宝种性<sup>206</sup>；于诸如来出家弟子，若  
shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà zhě  
是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，  
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；  
lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、  
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸  
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸  
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众  
sēng yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩  
tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guōbào guǎngshuō rú  
提种种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如  
qián 前。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu  
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿

<sup>206</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

lí cū è yǔ yī qiè zhòngshēngchánggòng ài jìng suǒ fā yǔ yán jiē  
 离粗恶语，一切众生常共爱敬，所发语言皆  
 lìng huānyuè wén xī jìngfèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàngēn sù  
 令欢悦，闻悉敬奉，无所猜疑。由此，善根速  
 dé chéngshú suǒ yōuqián jì lún zhuǎn wǔ qù mòshēng sǐ hé yīn cū  
 得成熟。所有前际轮转五趣没生死河，因粗  
 è yǔ zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíng  
 恶语，造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情  
 zhàng yī qiè fǎ zhàng zhū tiáoshànzhàng zì zuò jiào tā jiàn wén  
 障、一切法障、诸调善障，自作教他，见闻  
 suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí cū è yǔ lún jiē xī niǎnhuài cuī miè wú  
 随喜，由此远离粗恶语轮，皆悉辗坏，摧灭无  
 yú bú shòuguōbào yú xiàns hēnzhōng zhū rén tiānděng jiē gòng  
 余，不受果报。于现身中，诸人、天等皆共  
 qīn ài wú suǒ cāi lù shēn xīn ān lè suǒ chūyán cí jiē lìng huān  
 亲爱，无所猜虑，身心安乐，所出言词，皆令欢  
 yuè jiāngmìngzhōng shí shēn xīn bù wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ  
 悅。将命终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子  
 juànshǔ wéirào lín mìngzhōng shí bù jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi  
 眷属围绕。临命终时，不见可怖刹魔王使，唯  
 jiàn kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn  
 见可意成调善法、具戒、富德、真实福田为善  
 zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huán  
 知识，身心欢悦，深生敬信。既命终已，还  
 shēngrénzhōng zhū gēnyuánmǎn zhī tǐ jù zú suí suǒ shēngchùsuǒ  
 生人中，诸根圆满，肢体具足，随所生处所  
 yánróuruǎn duānzhèngcōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéng  
 言柔软，端正聪明，安隐快乐；复遇可意成  
 tiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī  
 调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，依  
 bì xiū xué lí cū è yǔ néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néngchéng  
 彼修学。离粗恶语，能断一切恶不善法，能成  
 yī qiè shūshèngshàn fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néngxiū yī  
 一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能修一  
 qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé  
 切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得  
 wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yuǎn lí yī qiè bù kě yì shēng zhǒng  
 无上菩提。所居佛土，远离一切不可意声，种

zhǒngshàngmiào rú yì hé yǎ zhū yīn yuèshēng jié jí fǎ shēngchōng  
**种上妙如意和雅诸音<sup>207</sup>**乐声、结集法声充  
 mǎn qí tǔ jù zú niàn huì fàn yīn qīngchètiáoshàngyǒuqíng lái shēng qí  
**满其土，具足念慧梵音清彻调善有情来生其**  
 guó cháng yǐ ruǎn yǔ gèngxiāngquàn jìn rú lái zì shēnshòumìng wú  
**国，常以软语更相劝进；如来自身寿命无**  
 liàng wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù  
**量，为诸有情如应说法，般涅槃后正法久住，**  
 lì yì ān lè wú liàngyǒuqíng shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà  
**利益安乐无量有情。善男子，是名菩萨摩诃萨**  
 dì liù yuǎn lí cū è yǔ lún  
**第六远离粗恶语轮。**

pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé  
**“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得**  
 wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
**无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉**  
 shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú  
**乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于**  
 qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
**其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；**  
 chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
**常能炽然三宝种性<sup>208</sup>；于诸如来出家弟子，若**  
 shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà zhě  
**是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，**  
 dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
**得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；**  
 lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
**利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、**  
 zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
**诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸**  
 shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
**善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸**  
 pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
**菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众**  
 sēng yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
**僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩**

<sup>207</sup> 丽本：意；永乐北藏本及龙藏本：音

<sup>208</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

tí zhǒngzhǒngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào guǎngshuō rú  
提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如  
qián 前。

“复次，善男子，**菩<sup>209</sup>**萨摩诃萨能尽形寿离  
zá huì yǔ yī qiè zhòngshēngchánggòng ài jìng suǒ fā yán cí jiē yǒu  
杂秽语，一切众生常共爱敬，所发言词皆有  
yì lì wén xī jìngfèng wú suǒ cāi yí yóu cǐ shàngēn sù dé chéng  
义利，闻悉敬奉，无所猜疑。由此，善根速得成  
shú suǒ yǒuqíán jì lún zhuǎn wǔ qù mòshēng sǐ hé yīn zá huì yǔ  
熟。所有前际轮转五趣没生死河，因杂秽语，  
zàoshēn yǔ yì zhū è yè zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíngzhàng  
造身语意诸恶业障、诸烦恼障、诸有情障、  
yī qiè fǎ zhàng zhū yì lì zhàng zì zuòjiào tā jiàn wén suí xǐ  
一切法障、诸义利障，自作教他，见闻随喜，  
yóu cǐ yuǎn lí zá huì yǔ lún jiē xī niǎnhuài cuī miè wú yú bù  
由此远离杂秽语轮，皆悉辗坏，摧灭无余，不  
shòuguǒbào yú xiàns hēn zhōng zhū rén tiānděng jiē gòng qīn ài  
受果报。于现身中，诸人、天等皆共亲爱，  
wú suǒ cāi lù shēn xīn ān lè suǒ fā yán cí jiē chéng yì lì  
无所猜虑，身心安乐，所发言词，皆成义利。  
jiāngmìngzhōng shí shēn xīn bù wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juànshǔ  
将命终时，身心不为忧苦逼切，所爱妻子眷属  
wéi rào lín mìngzhōng shí bù jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéi jiàn kě  
围绕。临命终时，不见可怖刹魔王使，唯见可  
yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí  
意成调善法、具戒、富德、真实福田为善知识，  
shēn xīn huānyuè shēnshēngjìng xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēngrén  
身心欢悦，深生敬信。既命终已，还生人  
zhōng zhū gēnyuán mǎn zhī fǐ jù zú suí suǒ shēngchù yán bì  
中，诸根圆满，肢体具足，随所生处，言必  
ráo yì duānzhèngcōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáo  
饶益，端正聪明，安隐快乐；复遇可意成调  
shàn fǎ jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ  
善法、具戒、富德、真实福田为善知识，依彼

<sup>209</sup> 丽本：若菩；永乐北藏本及龙藏本：菩

xiū xué lí zá huì yǔ néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néngchéng  
 修学。离杂秽语，能断一切恶不善法，能成  
 yī qiè shūshèngshàn fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néngxiū yī  
 一切殊胜善法，能求一切大乘法义，能修一  
 qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé  
 切菩萨愿行，渐次趣入深广智海，乃至证得  
 wú shàng pú tí suǒ jū fó tǔ yuǎn lí yī qiè wú yì lì shēng zhǒng  
 无上菩提。所居佛土，远离一切无义利声，种  
 zhǒngshàngmiào pú sà zàng shè dà fǎ yīn shēngzhōubiànguó tǔ chéng  
 种上妙菩萨藏摄大法音声周遍国土，成  
 jiù wú biān dà yuànmiào zhì néngshànbiànshuōzhōngzhōng fǎ yì rú shì  
 就无边大愿妙智、能善辩说种种法义如是  
 yǒuqíng lái shēng qí guó rú lái zì shēnshòumìng wú liàng wèi zhū yǒu  
 有情来生其国；如来自身寿命无量，为诸有  
 qíng rú yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú  
 情如应说法，般涅槃后正法久住，利益安乐无  
 liàngyǒuqíng shànnán zǐ shì míng pú sà mó hé sà dì qī yuǎn lí zá  
 量有情。善男子，是名菩萨摩诃萨第七远离杂  
 huì yǔ lún  
 罪语轮。

pú sà mó hé sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé  
 “菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得  
 wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
 无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉  
 shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú  
 乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于  
 qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
 其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；  
 chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
 常能炽然三宝种性<sup>210</sup>；于诸如来出家弟子，若  
 shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà zhě  
 是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，  
 dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
 得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；  
 lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
 利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、

<sup>210</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
 诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸  
 shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
 善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸  
 pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
 菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众  
 sēng yú zhūshàngéncóngjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
 僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩  
 tí zhōngzhōngxíngyuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào guǎngshuō rú  
 提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如  
 qián 前。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu  
 “复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿  
 yuǎn lí tān yù yī qiè zhòngshēngchángsuǒ ài zhòng qí xīn qīngjìng  
 远离贪欲，一切众生常所爱重，其心清净，  
 lí zhū rǎn zhuó yóu cǐ shàngēn sù dé chéngshú suǒ yǒu qián jì lún  
 离诸染浊。由此，善根速得成熟。所有前际轮  
 zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn tān yù gù zàoshēn yǔ yì zhū è yè  
 转五趣没生死河，因贪欲故，造身语意诸恶业  
 zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒu qíngzhàng yī qiè fǎ zhàng zhū wú  
 障、诸烦恼障、诸有情障、一切法障、诸无  
 tānzhàng zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí tān yù lún  
 贪障，自作教他，见闻随喜，由此远离贪欲轮  
 gù jiē xī niǎnhuài cuī miè wú yú bú shòuguǒbào yú xiànsēn  
 故，皆悉辗坏，摧灭无余，不受果报。于现身  
 zhōng zhū rén tiāndēng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lù shēn xīn ān  
 中，诸人、天等皆共亲爱，无所猜虑，身心安  
 lè qí xīn qīngjìng lí zhū rǎn zhuó jiāngmìngzhōng shí shēn xīn  
 乐，其心清净，离诸染浊。将命终时，身心  
 bù wéiyōu kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juànshǔ wéi rào lín mìngzhōng shí  
 不为忧苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，  
 bù jiàn kě bù yǎn mó wáng shǐ wéijiàn kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè  
 不见可怖刹魔王使，唯见可意成调善法、具戒、  
 fù dé zhēn shí fú tián wéishàn zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēng  
 富德、真实福田为善知识，身心欢悦，深生  
 jìng xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēng rén zhōng zhū gēnyuánmǎn  
 敬信。既命终已，还生人中，诸根圆满，

zhī tǐ jù zú suí suǒ shēngchù qí xīn qīngjìng lí zhū rǎn zhuó  
 肢体具足，随所生处，其心清净，离诸染浊，  
 duānzhèng cōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ  
 端正聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、  
 jù jiè fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí  
 具戒、富德、真实福田为善知识，依彼修学。离  
 tān yù fǎ néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néngchéng yī qiè shūshèng  
 贪欲法，能断一切恶不善法，能成一切殊胜  
 shàn fǎ néng qiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà yuàn  
 善法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿  
 xíng jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí  
 行，渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩提。  
 suǒ jū fó tǔ dì píng rú zhǎng zhòngbǎochōngmǎn zhǒngzhōngbǎo  
 所居佛土，地平如掌，众宝充满，种种宝  
 shù háng liè zhuāngyán zhǒngzhōngbǎo yī bǎozhuāngyán jù bǎo  
 树行列庄严，种种宝衣、宝庄严具、宝  
 chuáng fān gài jīn yín zhēnzhū luó wǎngdēngshù chùchù jiē yǒu shèn  
 幢幡盖、金银、真珠罗网等树处处皆有，甚  
 kě ài yào yuǎn lí jiāomàn yánmàoduānyán zhū gēn wú quē qí  
 可爱乐；远离惰慢、颜貌端严、诸根无缺、其  
 xīn píngděng rú shì yǒuqíng lái shēng qí guó wú tāngōng dé yuánmǎn  
 心平等如是有情来生其国，无贪功德圆满  
 zhuāngyán rú lái zì shēnshòumìng wú liàng wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō  
 庄严；如来自身寿命无量，为诸有情如应说  
 fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒuqíng  
 法，般涅槃后正法久住，利益安乐无量有情。  
 shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà dì bā yuǎn lí tān yù lún yě  
 善男子，是名菩萨摩诃萨第八远离贪欲轮也。  
 pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún gù yú shēngwénshèng dé  
 “菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得  
 wú wù shī yú shēngwénshèng bù tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
 无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉  
 shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bù tè qié luó dé wú wù shī yú  
 乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于  
 qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bù tè qié luó dé wú wù shī  
 其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；

chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng 211 yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
 常能炽然三宝种性<sup>211</sup>；于诸如来出家弟子，若  
 shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pí piàn jiā shā tì xū fà zhě  
 是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，  
 dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
 得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；  
 lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
 利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、  
 zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
 诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸  
 shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
 善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸  
 pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
 菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众  
 sēng yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
 僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩  
 提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如  
 qián 前。

大乘大集地藏十轮经卷第八

<sup>211</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

# 大乘大集地藏十轮经卷第九

唐三藏法师玄奘奉诏译

## 善业道品第六之二

“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿  
远离瞋恚，一切众生常所爱重，其心清净，  
离诸垢秽。由此，善根速得成熟。所有前际轮  
转五趣没生死河，因瞋恚故，造身语意诸恶  
业障、诸烦恼障、诸有情障、一切法障、诸  
无明<sup>212</sup>障，自作教他，见闻随喜，由此远离瞋  
恚轮故，皆悉辗坏，摧灭无余，不受果报。于  
现身中，诸人、天等皆共亲爱，无所猜虑，其  
心清净，离诸垢秽。将命终时，身心不为忧苦  
逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，不见可  
怖刹魔王使，唯见可意成调善法、具戒、富德、  
真实福田为善知识，身心欢悦，深生敬信。  
既命终已，还生人中，诸根圆满，肢体具

<sup>212</sup> 丽本：明；永乐北藏本及龙藏本：瞋；校勘：明

zú suí suǒ shēngchù qí xīn qīngjìng lí zhū gòu huì duānzhèng  
 足，随所生处，其心清净，离诸垢秽，端正  
 cōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè  
 聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、具戒、  
 fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí chén huì  
 富德、真实福田为善知识，依彼修学。离瞋恚  
 fǎ néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néngchéng yī qiè shūshèngshàn  
 法，能断一切恶不善法，能成一切殊胜善  
 fǎ néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néngxiū yī qiè pú sà yuàn xíng  
 法，能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿行，  
 jiàn cì qù rù shēnguǎng zhì hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí suǒ  
 渐次趣入深广智海，乃至证得无上菩提。所  
 jū fó tǔ yuǎn lí yī qiè zhuó huì fēngyún yù zhēng chénggòu  
 居佛土，远离一切浊秽、风云、郁蒸、尘垢  
 zhū cū bì wù zhòngbǎozhuāngyán shèn kě ài yào yuǎn lí jiāomàn  
 诸粗弊物，众宝庄严，甚可爱乐；远离憍慢、  
 yánmào duānyán zhūxiàng wú quē xīn cháng jì dìng rú shì yǒuqíng  
 颜貌端严、诸相<sup>213</sup>无缺、心常寂定如是有情  
 lái shēng qí guó cí bēi gōng dé yuánmǎn zhuāngyán rú lái zì shēn  
 来生其国，慈悲功德圆满庄严；如来自身  
 shòumìng wú liàng wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng  
 寿命无量，为诸有情如应说法，般涅槃后正  
 fǎ jiǔ zhù lì yì ān lè wú liàng yǒuqíng shànnán zǐ shì míng pú  
 法久住，利益安乐无量有情。善男子，是名菩  
 sà mó hé sà dì jiǔ yuǎn lí chén huì lún yě  
 萨摩诃萨第九远离瞋恚轮也。

pú sà mó hé sà chéng jiù cí lún gù yú shēngwénshèng dé  
 “菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得  
 wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
 无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉  
 shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú  
 乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于  
 qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
 其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；  
 chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
 常能炽然三宝种性<sup>214</sup>；于诸如来出家弟子，若

<sup>213</sup> 丽本：根；永乐北藏本及龙藏本：相

<sup>214</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā tì xū fà zhě  
是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，  
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；  
lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、  
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸  
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸  
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众  
sēng yú zhū shàng gēn cháng jīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩  
tí zhǒng zhǒng xíng yuàn xīn wú yàn zú suǒ dé guǒbào guǎngshuō rú  
提种种行愿，心无厌足。所得果报，广说如  
qián  
前。

fù cì shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà néng jìn xíngshòu  
“复次，善男子，若菩萨摩诃萨能尽形寿  
yuǎn lí xié jiàn yī qiè zhòngshēngchángsuǒ ài zhòng qí xīn qīngjìng  
远离邪见，一切众生常所爱重，其心清净，  
lí xié fēn bié yóu cǐ shàngēn sù dé chéngshú suǒ yǒuqián jì lún  
离邪分别。由此，善根速得成熟。所有前际轮  
zhuǎn wǔ qù mò shēng sǐ hé yīn xié jiàn gù zàoshēn yǔ yì zhū è yè  
转五趣没生死河，因邪见故，造身语意诸恶业  
zhàng zhū fán nǎozhàng zhū yǒuqíngzhàng yī qiè fǎ zhàng zhū zhèng  
障、诸烦恼障、诸有情障、一切法障、诸正  
jiàn zhàng zì zuò jiào tā jiàn wén suí xǐ yóu cǐ yuǎn lí xié jiàn lún  
见障，自作教他，见闻随喜，由此远离邪见轮  
gù jiē xī niǎnhuài cuī miè wú yú bù shòuguōbào yú xiànshēn  
故，皆悉辗坏，摧灭无余，不受果报。于现身  
zhōng zhū rén tiānděng jiē gòng qīn ài wú suǒ cāi lù shēn xīn ān lè  
中，诸人天等皆共亲爱，无所猜虑，身心安乐，  
qí xīn qīngjìng lí xié fēn bié jiāngmìngzhōng shí shēn xīn bù wéiyōu  
其心清净，离邪分别。将命终时，身心不为忧  
kǔ bī qiè suǒ ài qī zǐ juàn shǔ wéi rào lín mìngzhōng shí bù jiàn  
苦逼切，所爱妻子眷属围绕。临命终时，不见

kě bù yǎn mó wáng shǐ wéijiàn kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè fù  
 可怖剡魔王使，唯见可意成调善法、具戒、富  
 dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí shēn xīn huānyuè shēnshēngjìng  
 德、真实福田为善知识，身心欢悦，深生敬  
 xìn jì mìngzhōng yǐ huánshēngrénzhōng zhūgēnyuánmǎn zhī  
 信。既命终已，还生人中，诸根圆满，肢  
 tǐ jù zú suí suǒshēngchù qí xīn qīngjìng lí xié fēn bié duānzhèng  
 体具足，随所生处其心清净，离邪分别，端正  
 cōngmíng ān wěnkuài lè fù yù kě yì chéngtiáoshàn fǎ jù jiè  
 聪明，安隐快乐；复遇可意成调善法、具戒、  
 fù dé zhēn shí fú tiánwéishàn zhī shí yī bǐ xiū xué lí xié jiàn fǎ  
 富德、真实福田为善知识，依彼修学。离邪见法，  
 néngduàn yī qiè è bù shàn fǎ néngchéng yī qiè shū shèngshàn fǎ  
 能断一切恶不善法，能成一切殊胜善法，  
 néngqiú yī qiè dà shèng fǎ yì néng xiū yī qiè pú sà yuàn xíng jiàn cì  
 能求一切大乘法义，能修一切菩萨愿行，渐次  
 qù rù dà shèng dà hǎi nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí suǒ jū fó  
 趣入大乘大海，乃至证得无上菩提。所居佛  
 tǔ yuǎn lí yī qiè shēngwén dù jué èr shèngrén fǎ yuǎn lí yī  
 土，远离一切声闻、独觉二乘人法，远离一  
 qiè tiān mó tú zhòng yuǎn lí yī qiè wàidào péngdǎng zhòngbǎozhuāng  
 切天魔徒众，远离一切外道朋党，众宝庄  
 yán shèn kě ài yào yuǎn lí yī qiè wàng zhí jí xiōng chángjiàn  
 严，甚可爱乐；远离一切妄执吉凶、常见、  
 duànjiàn wǒ wǒ suǒjiàn rú shì yǒuqíng lái shēng qí guó shòumìngcháng  
 断见、我我所见如是有情来生其国，寿命长  
 yuǎn shòuyòng yī wèi wèi dà shèngwèi rú lái zì shēnshòumìng wú  
 远，受用一味，谓大乘味；如来自身寿命无  
 liàng wèi zhū yǒuqíng rú yìngshuō fǎ bō niè pánhòuzhèng fǎ jiǔ zhù  
 量，为诸有情如应说法，般涅槃后正法久住，  
 lì yì ān lè wú liàng yǒuqíng shèngjiào yī wèi wú yǒuguāizhēng chì  
 利益安乐无量有情，圣教一味，无有乖诤，炽  
 shèng liú tōng lí zhūzhàngnàn shànnán zǐ shì míng pú sà mó hé  
 盛流通，离诸障难。善男子，是名菩萨摩诃  
 sà dì shí yuǎn lí xié jiàn lún yě  
 萨第十远离邪见轮也。

“菩萨摩诃萨成就此轮故，于声闻乘得

wú wù shī yú shēngwénshèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú dú jué  
无误失；于声闻乘补特伽罗得无误失；于独觉  
shèng dé wú wù shī yú dú jué shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī yú  
乘得无误失；于独觉乘补特伽罗得无误失；于  
qí dà shèng dé wú wù shī yú qí dà shèng bǔ tè qié luó dé wú wù shī  
其大乘得无误失；于其大乘补特伽罗得无误失；  
chángnéng chì rán sānbǎozhōngxìng yú zhū rú lái chū jiā dì zǐ ruò  
常能炽然三宝种性<sup>215</sup>；于诸如来出家弟子，若  
shì fǎ qì ruò fēi fǎ qì xià zhì yī qiè pī piàn jiā shā fì xū fà zhě  
是法器，若非法器，下至一切被片袈裟剃须发者，  
dé wú wù shī yú dà shèng fǎ cháng dé shēng jìn wú yǒu tuì zhuǎn  
得无误失；于大乘法，常得升进，无有退转；  
lì huì shèng fú cháng dé zēngzhǎng yú yī qiè dìng zhū tuó luó ní  
利慧胜福，常得增长；于一切定、诸陀罗尼、  
zhū rěn zhū dì sù dé zì zài wú yǒu tuì zhuǎn cháng dé zhí yù zhū  
诸忍诸地，速得自在，无有退转；常得值遇诸  
shàn zhī shí suí shùn ér xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū  
善知识，随顺而行；常得不离见一切佛，及诸  
pú sà shēngwén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyǎngzhòng  
菩萨、声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众  
sēng yú zhūshàngēnchángjīng jìn qiú xīn wú yàn zú cháng yú pú  
僧；于诸善根常精进求，心无厌足；常于菩  
tí zhōngzhōngxíngyuàn liù bō luó mì duō xīn wú yàn zú suǒ dé guǒ  
提种种种行愿、六波罗蜜多，心无厌足。所得果  
bào guǎngshuō rú qián  
报，广说如前。

shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng jiù rú shí shí lún  
“善男子，若菩萨摩诃萨成就如是十轮，  
néng sù zhèng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí suǒ yǐ zhě hé  
能速证得阿耨多罗三藐三菩提。所以者何？  
yú guò qù shì yī qiè rú lái yīng zhèngděngjué jiē xī yuǎn lí  
于过去世，一切如来、应、正等觉，皆悉远离  
shí è yè dào jiē xī chēngyángzàn tàn rú shì shí shàn yè dào suǒ dé  
十恶业道，皆悉称扬赞叹如是十善业道所得  
guǒbào wèi yù zhǎngyǎng yī qiè zhòngshēng lì yì ān lè pú tí dào  
果报，为欲长养一切众生，利益安乐菩提道

<sup>215</sup> 丽本：姓；永乐北藏本及龙藏本：性

故；为欲除灭一切众生业烦恼苦，令无余故；  
 为欲枯竭三恶趣故；为欲绍隆三宝种故；为欲  
 断除三界有故；为欲永断蕴、界、处故；为令  
 一切速入无畏涅槃城故。广说如前远离十  
 种不善业道所得果报。是故，善男子，若不真  
 实希求如是十善业道所证佛果，及不真实下  
 至守护一善业道，乃至命终而自称言：‘我是  
 真实行大乘者，我求无上正等菩提。’当知  
 如是补特伽罗，是极虚诈，是大妄语。对十方  
 界佛世尊前，诳惑世间，无惭无愧，说空断  
 见，诱诳愚痴，身坏命终，堕诸恶趣。

“善男子，若但言说，及但听闻，不由修  
 行十善业道，能得菩提般涅槃者，于一劫中，  
 或一念顷，可令十方一切佛土、境界、微尘、  
 算数众生，皆登正觉，入般涅槃，然无是事。  
 所以者何？十善业道，是大乘本，是菩提因，  
 是证涅槃坚固梯陞。善男子，若但发心，发誓  
 愿力，不由修行十善业道，能得菩提般涅槃者，  
 于一劫中，或一念顷，可令十方一切佛土、地

jiè wēichén suànshùzhòngshēng jiē dēngzhèngjué rù bō niè pán  
界、微尘、算数众生，皆登正觉，入般涅槃，  
rán wú shì shì suǒ yǐ zhě hé shí shàn yè dào shì shì chū shì shū  
然无是事。所以者何？十善业道，是世、出世殊  
shèngguǒbàogōng dé gēnběn shànnán zǐ ruò bù xiū xíng shí shàn yè  
胜果报功德根本。善男子，若不行十善业  
dào shè jīng shí fāng yī qiè fó tǔ wēichénshù jié zì hào dà shèng  
道，设经十方一切佛土微尘数劫，自号大乘，  
huòshuōhuòtīng huòdàn fā xīn huò fā shì yuàn zhōng bù néngzhèng  
或说或听，或但发心，或发誓愿，终不能证  
pú tí niè pán yì bù lìng tā tuōshēng sǐ kǔ  
菩提涅槃，亦不令他脱生死苦。

shànnán zǐ yàoyóu xiū xíng shí shàn yè dào shì jiānfāngyǒu  
“善男子，要由修行十善业道，世间方有  
zhūchà dì lì pó luó mén děng dà fù guì zú sì tiān wángtiān nǎi  
诸刹帝力、婆罗门等大富贵族；四天<sup>216</sup>王天乃  
zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchù huòshēngwénshèng huò dù jué shèng nǎi  
至非想非非想处，或声闻乘，或独觉乘，乃  
zhì wú shàngzhèngděng pú tí jiē yóu xiū xíng shí shàn yè dào pǐn lèi chā  
至无上正等菩提，皆由修行十善业道品类差  
bié shì gù shànnán zǐ ruò yù sù mǎn wú shàngzhèngděng pú tí  
别。是故，善男子，若欲速满无上正等菩提  
yuànzhě dāng xiū rú shì shí shàn yè dào yǐ zì zhuāngyán fēi zhù  
愿者，当修如是十善业道，以自庄严；非住  
shí è bù lǜ yí zhě néngmǎn rú shì wú shàngzhèngděng pú tí  
十恶不律仪者，能满如是无上正等菩提大  
yuàn ruò qíu sù wù dà shèngjìng jiè sù zhèng wú shàngzhèngděng pú  
愿。若求速悟大乘境界，速证无上正等菩  
tí sù mǎn yī qiè shàn fǎ yuànzhě xiānyīng hù chí shí shàn yè dào  
提，速满一切善法愿者，先应护持十善业道。  
suǒ yǐ zhě hé shí shàn yè dào shì néng ān lì yī qiè shàn fǎ gōng dé  
所以者何？十善业道是能安立一切善法功德  
gēnběn shì shì chū shì shèngguǒbào yīn shì gù yīng xiū shí shàn  
根本，是世、出世胜果报因。是故，应修十善  
yè dào  
业道。”

<sup>216</sup> 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：天

尔时，世尊重显此义而说颂曰：

yù	欲	chú	除	zhū	诸	yǒu	有	kǔ	苦	zhèng	证	dé	得	dà	大	pú	菩	tí	提
yīng	应	xiū	修	shí	十	shàn	善	lún	轮	jīng	精	qín	勤	wù	勿	fàng	放	yì	逸
biàn	便	yú	于	sān	三	shèng	乘	fǎ	法	jí	及	bǔ	补	tè	特	qié	伽	luó	罗
yī	一	切	出	jiā	家	rén	人			jiē	皆	dé	得	wú	无	wù	误	shī	失
xìn	信	shòu	受	xíng	行	dà	大	shèng	乘	lì	利	lè	乐	yī	一	qiè	切	zhòng	众
jué	觉	shèng	胜	fǎ	法	jìng	净	tǔ	土	sù	速	zhèng	证	dà	大	pú	菩	tí	提
ruò	若	lí	离	yú	于	shā	杀	shēng	生	yī	一	qiè	切	jiē	皆	ài	爱	jìng	敬
héng	恒	wú	无	bìng	病	cháng	长	shòu	寿	cháng	常	yào	乐	bú	不	ài	害	fǎ	法
yī	一	切	所	suǒ	生	shēng	处	chù		héng	恒	yào	乐	fó	佛	suǒ	所	xíng	行
cháng	常	yù	遇	fó	佛	fǎ	法	sēng	僧	sù	速	chéng	成	wú	无	shàng	上	jué	觉
ruò	若	lí	离	bù	不	yǔ	与	qǔ	取	zhì	智	zhě	者	jiē	皆	ài	爱	jìng	敬
miè	灭	tān	贪	suǒ	所	shēng	生	yè	业	huò	获	wú	无	tān	贪	suǒ	所	shēng	生
shēng	生	shēng	生	cháng	常	jù	巨	fù	富	néng	能	wéi	为	dà	大	shī	施	zhǔ	主
dé	得	zhòng	众	bǎo	宝	zhuāng	庄	yán	严	kě	可	ài	爱	jìng	净	fó	佛	guó	国
ruò	若	lí	离	yù	欲	xié	邪	xíng	行	miè	灭	chòu	臭	huì	秽	fán	烦	nǎo	恼
kū	枯	jié	竭	tān	贪	ài	爱	hé	河	sù	速	dé	得	jìng	净	fó	佛	guó	国
bá	拔	zhū	诸	zhòng	众	shēng	生	lèi	类	lìng	令	chū	出	yù	欲	yū	淤	ní	泥
ān	安	zhì	置	yú	于	dà	大	shèng	乘	shǐ	使	qín	勤	xiū	修	fàn	梵	xíng	行

ruò lí xū kuáng yǔ 若离虚诳语	dé shèng zì zài zhì 得圣自在智
cháng yào dì shí yán 常乐谛实言	miè xū wàng zhòng kǔ 灭虚妄众苦
yī yán wéi zhèng liàng 一言为证量	cháng yù fó fǎ sēng 常遇佛法僧
sù dé dà pú tí 速得大菩提	quàn xiū bù wàng yǔ 劝修不妄语
ruò lí lí jiàn yǔ 若离离间语	chéngzhòngshàn fǎ qì 成众善法器
cháng yù fó fǎ sēng 常遇佛法僧	bù guī yú duàn miè 不归于断灭
dé shèng wú rǎn xǐ 得圣无染喜 <sup>217</sup>	tuó luó ní bǎo zàng 陀罗尼宝藏
dá shēn fǎ hǎi yuán 达深法海源	sù chéng wú shàng jué 速成无上觉
ruò lí cū è yǔ 若离粗恶语	cháng shuō róu ruǎn yán 常说柔软言
zhòng shēng jiē ài jìng 众生皆爱敬	miè xiān shì zuì yè 灭先世罪业
lìng zhòng cháng huān yuè 令众常欢悦	chéng pú sà dǎo shī 成菩萨导师
zhī zhū fó suǒ xíng 知诸佛所行	chāo guò dì shí dì 超过第十地
ruò lí zá huì yǔ 若离杂秽语	zhì zhě jiē ài jìng 智者皆爱敬
wéi tā suǒ fā yán 为他所发言	jù huò wǔ gōng dé 具获五功德
cháng tīng shòu shèng yán 常听受圣言	héng xīn qiú shèng dào 恒欣求圣道
yuán mǎn zhū fó hǎi 圆满诸佛海	sù dé yī qiè zhì 速得一切智
ruò lí yú tān yù 若离于贪欲	bù fěi huǐ shèng jiào 不诽毁 <sup>218</sup> 圣教
gòng yǎng fú jiā shā 供养服装裟	hóngsānshèngshèngdào 弘三乘圣道

<sup>217</sup> 丽本：著；永乐北藏本及龙藏本：喜

<sup>218</sup> 丽本：谤；永乐北藏本及龙藏本：毁

cháng	shēngjìng	fó	guó	dǎo	shī	zhī	suǒ	jū
常 <sup>219</sup>	生净佛国			导师	之所居			
chéng	yú	wú	shàngshèng	sù	dé	zuì	shèng	zhì
乘于无上乘				速得最胜智				
ruò	lí	yú	chēn	yī	xiàng	xiū	cí	xīn
若离于瞋恚				一向修慈心				
sù	jí	zhèng	děng	yào	zhòng	shèng	xíng	chù
速疾证等持				乐众圣行处				
cháng	shēngjìng	fó	tǔ	yuǎn	lí	zhū	guò	è
常 <sup>220</sup>	生净佛土			远离诸过恶				
zhù	bǐ	zhèng	pú	lìng	lí	zhū	chēn	fèn
住彼证菩提				令离诸瞋忿				
ruò	lí	yú	xié	chún	xiū	jìng	xìn	xīn
若离于邪见				纯修净信心				
yào	kāi	shì	sān	yì	gòng	yǎng	zhū	frō
乐开示三乘				亦供养诸佛				
yǒng	tuō	zhū	è	yù	zhòng	xián	shèng	zhě
永脱诸恶趣				遇众贤圣者				
jù	zhū	pú	sà	dài	dé	zuì	shàng	zhì
具诸菩萨德				逮得最上智				
wǒ	shuō	shí	shàn	néng	qù	shèng	pú	tí
我 说 十 善 业				能趣胜菩提				
shēng	zhǎng	zhū	děng	tuó	luó	ní	rěn	dì
生 长 诸 等 持				陀罗尼忍地				
cǐ	lún	dà	wēi	néng	cuī	zhū	è	qù
此 轮 大 威 德				能摧诸恶趣				
pò	huài	zhū	è	sù	zhèng	dà	pú	tí
破 坏 诸 恶 障				速证大菩提				

<sup>219</sup> 丽本：当；永乐北藏本及龙藏本：常

<sup>220</sup> 丽本：当；永乐北藏本及龙藏本：常

fú tiánxiàng pǐn dì qī zhī yī  
**福田相品第七之一**

“**复次，善男子，菩萨摩诃萨有十财施大甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养承事守护。何等为十？所谓布施种、种饮食、衣服、宝饰、象马、车乘，及以自身手足、耳鼻、头目、髓脑、皮骨、血肉、国城、妻子、奴婢、田宅，如是一行布施时，不顾身命，不专为己求于世间、出世间乐，发心布施，但欲普为一切有情生长大慈大悲芽故，发心布施；为欲引发善巧方便殊胜智故，发心布施；为欲引发一切有情安乐事故，发心布施；为欲除灭一切有情苦恼事故，发心布施；无胜他心，无粗犷心，无嫉妬心，无慳惜心，而行布施；于所施物，若多若少，下至一食，终不希求自受果报，发心布施；终不希求声闻乘果，发心布施；终不希求独觉乘果，发心布**

shī yú suǒ shī wù ruò duō ruò shǎo xià zhì yī shí dànwèi xī qíú  
施；于所施物，若多若少，下至一食，但为希求  
yī qiè zhǒng zhì fā xīn bù shī  
一切种智，发心布施。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì shí zhǒng cái  
“善男子，菩萨摩诃萨成就如是十种财  
shī dà jiǎ zhòu lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn  
施大甲胄轮，从初发心，一切五欲皆能除断，  
chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué  
超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉  
zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù jué shèngděng jiē yīnggōngyǎng  
作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，  
chéng shì shǒu hù suǒ yǐ zhě hé shēngwén dù jué fā xīn bù shī wú  
承事守护。所以者何？声闻、独觉发心布施无  
shàng cí bēi dànwèi jǐ shēnshě pín qióng gù dànwèi jǐ shēntuō  
上慈悲，但为己身舍贫穷故；但为己身脱  
zhòng kǔ gù dànwèi jǐ shēn dé ān lè gù dànwèi jǐ shēnzhèng niè  
众苦故；但为己身得安乐故；但为己身证涅槃  
pán gù bù néng pǔ wèi yī qiè yǒuqíng ér xíng bù shī pú sà mó hē sà  
槃故；不能普为一切有情而行布施。菩萨摩诃萨  
fā xīn bù shī yǒu dà cí bēi pǔ wèiyǒuqíngshě pín qióng gù pǔ wèi  
发心布施，有大慈悲，普为有情舍贫穷故；普为  
yǒuqíng tuō zhòng kǔ gù pǔ wèiyǒuqíng dé ān lè gù pǔ wèiyǒuqíng  
有情脱众苦故；普为有情得安乐故；普为有情  
zhèng niè pán gù bù wèi zì shēn ér xíng bù shī yǐ shì yì gù chāo  
证涅槃故；不为自身而行布施。以是义故，超  
shèng yī qiè shēngwén dù jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò  
胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉作  
dà fú tián yī qiè shēngwén dù jué shèngděng jiē yīnggōngyǎng  
大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，  
chéng shì shǒu hù  
承事守护。

pú sà mó hē sà xiū xíng cái shī bō luó mì duō shí yú miào  
“菩萨摩诃萨修行财施波罗蜜多时，于妙  
wǔ yù xīn wú rǎn zhuó zì suǒ shè shòu yī qiè lè jù pǔ néng shī yǔ  
五欲心无染著，自所摄受一切乐具，普能施与

<sup>221</sup> 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：上

yī qìè yǒuqíng yī pǔ shèshòuzhū yǒuqíng xīn yī zì rěnshòu yī qìè  
 一切有情；依普摄受诸有情心，依自忍受一切  
 kǔ xīn yī miè yī qìè yǒuqíng kǔ xīn yī yǔ yī qìè yǒuqíng lè xīn  
 苦心，依灭一切有情苦心，依与一切有情乐心，  
 yī yǔ yǒuqíng dà nìng pán xīn ér xíng bù shī yǐ shì yì gù chāo  
 依与有情大涅槃心，而行布施。以是义故，超  
 shèng yī qìè shēngwén dù jué pǔ wèi yī qìè shēngwén dù jué shèng  
 胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉乘  
 zuò dà fú tián yī qìè shēngwén dù jué shèngděng jiē yīnggòng  
<sup>222</sup>作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供  
 yǎng chéng shì shǒu hù  
 养，承事守护。

shànnán zǐ ruò yú wǔ yù xīn wú rǎnzhóu jù dà cí bēi ér  
 “善男子，若于五欲心无染著，具大慈悲而  
 xíng bù shī shì míng pú sà mó hē sà yě yì míng yī qìè shēngwén  
 行布施，是名菩萨摩诃萨也，亦名一切声闻、  
 dù jué zhēn shí fú tián ruò bù chúduàn shì jiān wǔ yù wú dà cí bēi  
 独觉真实福田。若不除断世间五欲，无大慈悲  
 ér xíng bù shī suī shě wú liàng wú biān shī wù ér yóu bù dé míngwéi  
 而行布施，虽舍无量无边施物，而犹不得名为  
 pú sà mó hē sà yě yì fēi yī qìè shēngwén dù jué zhēn shí fú tián  
 菩萨摩诃萨也，亦非一切声闻、独觉真实福田，  
 cǐ shī bù méngshèng yìn suǒ yìn shì gù yīngduàn shì jiān wǔ yù jù  
 此施不蒙圣印所印。是故，应断世间五欲，具  
 dà cí bēi ér xíng bù shī ruò bù duàn yú shì jiān wǔ yù wú dà cí bēi  
 大慈悲而行布施。若不断于世间五欲，无大慈悲  
 ér xíng bù shī bù míng pú sà fēi zhēn fú tián shànnán zǐ rǎn  
 而行布施，不名菩萨，非真福田。善男子，染  
 zhuó wǔ yù xíng bù shī lún shàng bù néngmiè zì shēnsuǒ yōushǎo fèn kǔ  
 著五欲行布施轮，尚不能灭自身所有少分苦  
 nǎo kuàngnéngchúmiè yī qìè yǒuqíng wú liàng kǔ nǎo  
 恼，况能除灭一切有情无量苦恼？”

ěr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
 尔时，世尊重显此义而说颂曰：

chéng jiù cái shī lún zhì zhě jìng yì yào  
 成就财施轮 智者净意乐

<sup>222</sup> 丽本：独觉；永乐北藏本及龙藏本：独觉乘

jìn lí yú wǔ yù 尽离于五欲	ān lè zhū yǒu qíng 安乐诸有情
wéi lè zhū yǒu qíng 为乐诸有情	bù qiú zì guǒ bào 不求自果报
suī xíng shǎo fèn shī 虽行少分施	ér míng zhēn fú tián 而名真福田
suī fù shī zhòng duō 虽复施众多	ér yī zhǐ wǔ yù 而依止五欲
fēi shèng yìn suǒ yìn 非圣印所印	zhù bù dìng jù zhōng 住不定聚中
suī xíng shǎo fèn shī 虽行少分施	ér bù yī wǔ yù 而不依五欲
míngshēngwén dù jué 名声闻独觉	zhēn shí liáng fú tián 真实良福田
gù yīng shě wǔ yù 故应舍五欲	chángxíngqīng jìng shī 常行清净施
ān lè yǒu qíng zhòng 安乐有情众	chéngzhēn shí fú tián 成真实福田
“ <b>复次，善男子，菩萨摩诃萨有十法施大甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，一切五欲皆能除断，速能获得日灯光定，超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，承事守护。何等为十？谓：诸如来所说正法，或声闻乘相应正法，或独觉乘相应正法，或与大乘相应正法，或世间法，或出世间法，或有漏法，或无漏法，或有为法，或无为法，或不二法，菩萨摩诃萨于此十法，深信敬重，一</b>	

qiè tīngwén suí lì suǒnéng shěn dì lǐngshòu sī wéiguānchá jiū  
 切听闻，随力所能，审谛领受，思惟观察，究  
 jìngtōng lì suí qí suǒ yí wèi tā yǎnshuō yú shuō fǎ shí wú  
 竟通利，随其所宜，为他演说。于说法时，无  
 jí dù xīn wú qiān lìn xīn wú jiāomàn xīn wú qú lì xīn wú qīng  
 嫉妬心，无悭惜心，无憍慢心，无求利心，无轻  
 tā xīn wú zì jǔ xīn yǒugōngjìng xīn yǒuráo yì xīn yǒu dà cí  
 他心，无自举心；有恭敬心，有饶益心，有大慈  
 xīn yǒu dà bēi xīn wèishēngwénshèng bù tè qié luó shuōshēngwén fǎ  
 心，有大悲心。为声闻乘补特伽罗说声闻法，  
 bú wèi bǐ shuō dú jué shèng fǎ jí dà shèng fǎ wèi dú jué shèng bù tè  
 不为彼说独觉乘法及大乘法；为独觉乘补特  
 qié luó shuō dú jué fǎ bú wèi bǐ shuōshēngwénshèng fǎ jí dà shèng  
 伽罗说独觉法，不为彼说声闻乘法及大乘  
 fǎ wèi yú dà shèng bù tè qié luó shuō dà shèng fǎ bú wèi bǐ shuō  
 法；为于大乘补特伽罗说大乘法，不为彼说  
 shēngwénshèng fǎ dú jué shèng fǎ suí zhū yǒuqínggēn qì suǒnéng  
 声闻乘法、独觉乘法。随诸有情根器所能，  
 wèishuōzhèng fǎ fēi gēn qì zhě zhōng bù wèishuō yú qí dà shèng  
 为说正法，非根器者，终不为说。于其大乘  
 zhū yǒuqíngsuǒ zhōng bù quàn xiū dú jué shèngxíng shēngwénshèngxíng  
 诸有情所，终不劝修独觉乘行、声闻乘行；  
 yú dú jué shèngzhū yǒuqíngsuǒ huò shí quàn bǐ xiū dà shèngxíng yú  
 于独觉乘诸有情所，或时劝彼修大乘行；于  
 shēngwénshèngzhū yǒuqíngsuǒ huò shí quàn xiū dú jué shèngxíng jí dà  
 声闻乘诸有情所，或时劝修独觉乘行及大  
 shèngxíng yú zhū rú lái suǒshuōzhèng fǎ xià zhì yī sòng nǎi zhì bàn  
 乘行。于诸如来所说正法，下至一颂，乃至半  
 jù shēn xìn jìngzhòng zhōng bù huǐbàng zhàng bì yǐn mò yú  
 句，深信敬重，终不毁谤、障蔽、隐没。于  
 shuō fǎ shī qǐ shì zūnxiǎng yú tīng fǎ zhòng qǐ bìngzhěxiǎng yú suǒ  
 说法师起世尊想，于听法众起病者想，于所  
 shuō fǎ qǐ liángyàoxiǎng duànchú wǔ yù wú suǒ xī qíú xuānshuō  
 说法起良药想。断除五欲，无所希求，宣说  
 zhèng fǎ shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà shí zhōng fǎ shī dà  
 正法。善男子，是名菩萨摩诃萨十种法施大  
 jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún néngduàn wǔ yù  
 甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，能断五欲，

sù néng huò dé rì dēngguāngdìng chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué  
速能获得日灯光定，超胜一切声闻、独觉，  
pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù  
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独  
jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù  
觉乘等，皆应供养，承事守护。”

ěr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

zhì zhě xiū fǎ shī	suí qì shuō sān shèng
智者修法施	随器说三乘
bú wèi shuō yú shèng	kǒng wén ér bàng fǎ
不为说余乘	恐闻而谤法
chèn gēn qì shuō fǎ	bú wèi fēi gēn qì
称根器说法	不为非根器
gè suí qí suǒ yào	quàn jìn lìng huān xǐ
各随其所乐	劝进令欢喜
zhōng bù quàn dà shèng	lìng xiū èr shèng xíng
终不劝大乘	令修二乘行
huò shí quàn bì èr	jìn xiū zhōngshàngshèng
或时劝彼二	进修中上乘
cháng gōng jìng tīng fǎ	shēn xìn bù huǐ bàng
常恭敬听法	深信不毁谤
gòng yǎng shuō fǎ shī	rú fó shì zūn xiǎng
供养说法师	如佛世尊想
quàn wén miào fǎ yào	lìng chú fán nǎo bìng
劝闻妙法药	令除烦恼病
shě lì yǎng míng yù	ér xuān shuō zhèng fǎ
舍利养名誉	而宣说正法

“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有净戒大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn  
甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，

yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué  
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù  
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù yún hé jìng jiè dà  
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何净戒大

jiǎ zhòu lún shànnán zǐ pú sà jìng jiè yǒu èr zhǒngxiàng yī zhě  
**甲胄轮？善男子，菩萨净戒有二种相：一者，**  
 gòng èr zhě bù gòng yún hé pú sà gòngjìng jiè lún yú zhū zài  
**共；二者，不共。云何菩萨共净戒轮？于<sup>223</sup>诸在**  
 jiā jìn shì jìn zhù suǒshòu lù yí huò fù chū jiā jí shòu jù zú bié  
**家、近事、近住所受律仪，或复出家及受具足别**  
 jiě tuō jiè rú shì lù yí bié jiě tuō jiè shì míng pú sà gòngjìng jiè  
**解脱戒，如是律仪、别解脱戒，是名菩萨共净戒**  
 lún gòngzhūshēngwén dù juéshèngdēng pú sà bù yóu cǐ jìng jiè  
**轮，共诸声闻、独觉乘等。菩萨不由此净戒**  
 lún néngchú yī qiè yǒuqíng fán nǎo zhū è jiàn qù jí néng jiě tuō  
**轮，能除一切有情烦恼、诸恶见趣，及能解脱**  
 yè zhàngshēng sǐ cǐ bù míngwéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míng  
**业障生死，此不名为大甲胄轮，亦不由此名**  
 wéi pú sà mó hē sà yě jí míng yī qièshēngwén dù jué zhēn shí fú  
**为菩萨摩诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福**  
 tián yún hé pú sà bù gòngjìng jiè dà jiǎ zhòu lún wèi zhū pú sà pǔ  
**田。云何菩萨不共净戒大甲胄轮？谓诸菩萨普**  
 yú shí fāng yī qiè yǒuqíng qǐ píngdēng xīn wú rǎo dòng xīn wú yuàn  
**于十方一切有情，起平等心，无扰动心，无怨**  
 hèn xīn hù chí jìng jiè pǔ yú yī qiè chí jiè fàn jiè bù shī qiāntān  
**恨心，护持净戒；普于一切持戒犯戒、布施悭贪、**  
 cí bēi fèn huì jīng jìn xiè dài xià zhōngshàng pǐn zhū yǒuqíng suǒ wú  
**慈悲忿恚、精进懈怠、下中上品诸有情所，无**  
 chā bié xīn wú chā bié xiǎng hù chí jìng jiè pǔ yú sān jiè yī qiè yǒu  
**差别心，无差别想，护持净戒；普于三界一切有**  
 qíng wú huì wú fèn jí zhū è xíng hù chí jìng jiè pǔ yú sānyǒuyùn  
**情，无恚无忿及诸恶行，护持净戒；普于三有蕴、**  
 jiè chùzhōng wú suǒ fēn bié hù chí jìng jiè bù yī yù jiè hù chí  
**界、处中，无所分别，护持净戒；不依欲界护持**  
 jìng jiè bù yī sè jiè hù chí jìng jiè bù yī wú sè jiè hù chí jìng jiè  
**净戒；不依色界护持净戒；不依无色界护持净戒；**  
 bù guānzhū yǒu yī qiè guǒbào hù chí jìng jiè bù yī yī qiè dé yǔ bù  
**不观诸有一切果报，护持净戒；不依一切得与不**  
 dé hù chí jìng jiè bù yī zhūxíng hù chí jìng jiè shì míng pú sà  
**得，护持净戒；不依诸行，护持净戒；是名菩萨**

<sup>223</sup> 丽本：谓；永乐北藏本及龙藏本：于

bú gòng jìng jiè dà jiǎ zhòu lún shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng  
不共净戒大甲胄轮。善男子，若菩萨摩诃萨成  
cǐ jìng jiè dà jiǎ zhòu lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchú  
此净戒大甲胄轮，从初发心，一切五欲皆能除  
duàn dé míng pú sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēngwén dù  
断，得名菩萨摩诃萨也，超胜一切声闻、独  
jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén  
觉，普为一切声闻、独觉作大福田，一切声闻、  
dú jué shèngděng jiē yīnggōngyǎng chéng shì shǒu hù  
独觉乘等，皆应供养，承事守护。”

ér shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

zhù zài jiā lǜ yí 住在家律仪	chū jiā jiě tuō jiè 出家解脱戒
yǔ èr shèngděnggòng 与二乘等共	bù míng mó hē sà 不名摩诃萨
zhì zhě xiū kōng fǎ 智者修空法	bù yī zhū shì jiān 不依诸世间
yì bù yī zhū yǒu 亦不依诸有	hù chí qīng jìng jiè 护持清净戒
lí qǔ xiàng shī luó 离取相尸罗	wú rǎn wú zhū lòu 无染无诸漏
hù chí rú shì jiè 护持如是戒	míngzhēn shí fú tián 名真实福田

“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有安忍大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn  
甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，  
yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué  
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，  
pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù  
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独  
jué shèngděng jiē yīnggōngyǎng chéng shì shǒu hù yún hé ān rěn dà  
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何安忍大  
jiǎ zhòu lún shànnán zǐ pú sà ān rěn yǒu èr zhǒngxiàng yī zhě  
甲胄轮？善男子，菩萨安忍有二种相：一者，  
shì jiān èr zhě chū shì jiān yún hé pú sà shì jiān ān rěn wèiyǒu  
世间；二者，出世间。云何菩萨世间安忍？谓有

lòu rěn    yuánzhū yǒuqíng yóu qǔ yǒuxiàng    yī zhū guōbào    yī zhū fú  
 漏忍。缘诸有情有取有相，依诸果报，依诸福  
 yè suǒ fā qǐ rěn    yī zì zhū sè    shēng    xiāng    wèi    chùsuǒ fā  
 业所发起忍；依自诸色、声、香、味、触所发  
 qǐ rěn    yǒu fā qù rěn    wú kānnéngrěn    lì léi liè rěn    qì zhòng  
 起忍；有发趣忍、无堪能忍、力羸劣忍、弃众  
 shēngrěn    yǒukuángzhà rěn    jiáoyuè tā rěn    bù wèi lì lè zhū yǒuqíng  
 生忍、有诳诈忍、矫悦他忍、不为利乐诸有情  
 rěn    shì míng pú sà shì jiān ān rěn    rú shì ān rěn gòng zhū shēngwén  
 忍，是名菩萨世间安忍。如是安忍共诸声闻、  
 dù jué shèngděng    cǐ bù míngwéi dà jiǎ zhòu lún    yì bù yóu cǐ míng  
 独觉乘等，此不名为大甲胄轮，亦不由此名  
 wéi pú sà mó hē sà yě    jí míng yī qiè shēngwén    dù jué zhēn shí fú  
 为菩萨摩诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福  
 tián    yún hé pú sà chū shì ān rěn dà jiǎ zhòu lún    wèi wú lòu rěn    yī  
 田。云何菩萨出世安忍大甲胄轮？谓无漏忍。一  
 qiè xiánshèng dà fǎ guāngmíng    pǔ wèi lì lè yī qiè yǒuqíng    wú rǎn  
 切贤圣大法光明，普为利乐一切有情，无染  
 zhuórěn    yǒngduàn yī qiè suǒ zuò shì yè    yǔ yán yīn xiàng wén zì  
 著忍；永断一切所作事业，语言、因相、文字、  
 yīn shēng    xíng yī chù ān rěn    xiū cǐ rěn gù néngduàn yī qiè sān jié  
 音声、行依处安忍；修此忍故，能断一切三结、  
 sānshòu    sānxiàng    sān shì    sānyǒu    sānxíng    sān bù shànxiàng<sup>224</sup>  
 三受、三相、三世、三有、三行、三不善相、  
 sì zhǒng pù liú    sì è    sì qǔ    sì zhǒng shēn xì    xiū cǐ rěn shí  
 四种暴流、四扼、四取、四种身系；修此忍时，  
 xīn yì jì jìng    shì míng pú sà chū shì ān rěn dà jiǎ zhòu lún    shànnán  
 心意寂静，是名菩萨出世安忍大甲胄轮。善男  
 zǐ    ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ ān rěn dà jiǎ zhòu lún    cóngchū fā  
 子，若菩萨摩诃萨成此安忍大甲胄轮，从初发  
 xīn    yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn    dé míng pú sà mó hē sà yě  
 心，一切五欲皆能除断，得名菩萨摩诃萨也。  
 chāoshèng yī qiè shēngwén    dù jué    pǔ wèi yī qiè shēngwén    dù jué  
 超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉  
 zuò dà fú tián    yī qiè shēngwén    dù jué shèngděng    jiē yīnggōngyǎng  
 作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，

<sup>224</sup> 丽本：根；永乐北藏本及龙藏本：相

chéng shì shǒu hù  
承事守护。”

ér shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

ān rěn shuō èr zhǒng  
安忍说二种

wèi yǒuxiàng wú xiàng  
谓有相无相

yǒuxiàng rěn yǒuzhuó  
有相忍有著

zhì zhě bù chēng yù  
智者不称誉

xiū rěn yī sān xíng  
修忍依三行

yī yùn jiè chù děng  
依蕴界处等

shì míng yǒu lòu rěn  
是名有漏忍

fēi mó hé sà xiàng  
非摩诃萨相

wéi miè sì diān dǎo  
为灭四颠倒

xiū wú rǎn zhuó rěn  
修无染著忍

jì jìng sān xíng děng  
寂靜三行等

cǐ rěn kě chēng yù  
此忍可称誉

néng jì jìng zhū xíng  
能寂靜諸行

lí yī qiè fēn bié  
离一切分别

xīn píngděng rú kōng  
心平等如空

cǐ rěn kě chēng yù  
此忍可称誉

zhū fǎ tóng yī qù  
諸法同一趣

kōng wú xiàng jì miè  
空无相寂灭

xīn wú suǒ zhù zhuó  
心无所住著

cǐ rěn chéng dà lì  
此忍成大利

“<sup>fù</sup>复次，善男子，<sup>cì</sup>菩薩摩诃萨，<sup>pú</sup>复有精进大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hé sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn  
甲胄轮。若菩薩摩诃萨成就此轮，从初发心，

yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué  
一切五欲皆能除斷，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù  
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèngděng jiē yīnggònghyǎng chéng shì shǒu hù yún hé jīng jìn dà  
觉乘等，皆应供养，承事守护。云何精进大

jiǎ zhòu lún shànnán zǐ pú sà jīng jìn yǒu èr zhǒngxiàng yī zhě  
甲胄轮？善男子，菩薩精进有二种相：一者，

shì jiān èr zhě chū shì jiān yún hé pú sà shì jiān jīng jìn wèi zhū  
世间；二者，出世间。云何菩薩世间精进？谓诸

pú sà jīng jìn yǒngměng qín xiū sānzhǒng shì fú yè shì hé děngwéi  
 菩萨精进勇猛，勤修三种世福业事。何等为  
 sān yī zhě shī fú yè shì èr zhě jiè fú yè shì sān zhě  
 三？一者，施福业事；二者，戒福业事；三者，  
 xiū fú yè shì xiū cǐ jí míngsānzhǒngjīng jìn rú shì jīng jìn yuán  
 修福业事。修此即名三种精进。如是精进，缘  
 zhūzhòngshēngyōu lòu yǒu qǔ yī zhūguōbào yī zhū fú yè shì míng  
 诸众生有漏有取，依诸果报，依诸福业，是名  
 pú sà shì jiān jīng jìn rú shì jīng jìn gòngzhūshēngwén dù jué shèng  
 菩萨世间精进。如是精进，共诸声闻、独觉乘  
 děng cǐ bù míngwéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míngwéi pú sà mó  
 等，此不名为大甲胄轮，亦不由此名为菩萨摩  
 hé sà yě jí míng yī qiè shēngwén dù jué zhēn shí fú tián yún hé  
 河萨也，及名一切声闻、独觉真实福田。云何  
 pú sà chū shì jīng jìn dà jiǎ zhòu lún wèi zhū pú sà yǒngměng jīng jìn  
 菩萨出世精进大甲胄轮？谓诸菩萨勇猛精进，  
 yú zhūzhòngshēng qí xīn píngděng chūmìè yī qiè fán nǎo yè kǔ rú  
 于诸众生其心平等，除灭一切烦恼业苦。如  
 shì jīng jìn yī qiè xiánshènggōngsuǒ chēng yù wú lòu wú qǔ wú suǒ  
 是精进，一切贤圣共所称誉，无漏无取，无所  
 yī zhǐ pǔ yú yī qiè jīng jìn xiè dài bù shī qiāntān chí jiè  
 依止。普于一切精进、懈怠、布施、悭贪、持戒、  
 pò jiè cí bēi fèn huì xià zhōngshàng pǐn zhūzhòngshēngsuǒ wú  
 破戒、慈悲、忿恚、下中上品诸众生所，无  
 chā bié xīn wú chā bié xiǎng yǒngměng jīng jìn pǔ yú sān jiè yī qiè  
 差别心，无差别想，勇猛精进。普于三界一切  
 zhòngshēng píngděng wú èr wèizuò shì yè yǔ yán sī wéizhūxíng yī  
 众生，平等无二，为作事业，语言思惟诸行依  
 chù wú suǒ zhùzhuó yǒngměng jīng jìn pǔ yú sānyǒuyùn jiè  
 处，无所住著，勇猛精进。普于三有蕴、界、  
 chùzhōng wú suǒ fēn bié yǒngměng jīng jìn bù yī yù jiè yǒngměng jīng  
 处中无所分别，勇猛精进；不依欲界勇猛精  
 jìn bù yī sè jiè yǒngměng jīng jìn bù yī wú sè jiè yǒngměng jīng  
 进；不依色界勇猛精进；不依无色界勇猛精进；  
 bù guānzhū yǒu yī qiè guōbào yǒngměng jīng jìn bù yī yī qiè dé yǔ  
 不观诸有一切果报，勇猛精进；不依一切得与  
 bù dé yǒngměng jīng jìn bù yī zhūxíng yǒngměng jīng jìn bù yī  
 不得，勇猛精进；不依诸行，勇猛精进；不依

sānzhǒng shì fú yè shì yǒngměngjīng jìn jù zú chū shì sān fú yè shì  
三 种 世 福 业 事， 勇 猛 精 进； 具 足 出 世 三 福 业 事，  
yǒngměngjīng jìn shì míng pú sà chū shì jīng jìn dà jiǎ zhòu lún shànnán  
勇 猛 精 进。 是 名 菩 萨 出 世 精 进 大 甲 胄 轮。 善 男  
zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ jīng jìn dà jiǎ zhòu lún cóngchū fā  
子， 若 菩 萨 摩 诃 萨 成 此 精 进 大 甲 胄 轮， 从 初 发  
xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn dé míng pú sà mó hē sà yě  
心， 一 切 五 欲 皆 能 除 断， 得 名 菩 萨 摩 诃 萨 也。  
chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué  
超 胜 一 切 声 闻、 独 觉， 普 为 一 切 声 闻、 独 觉  
zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù jué shèngděng jiē yīnggōngyǎng  
作 大 福 田。 一 切 声 闻、 独 觉 乘 等， 皆 应 供 养，  
chéng shì shǒu hù  
承 事 守 护。”

尔时，世尊重显此义而说颂曰：

于六根染著	漂愚五暴流
虽勇猛精进	智者皆厌毁
缘众生精进	有漏及有取
非真实福田	不名摩诃萨
智者勤精进	远离一切著
心无所依止	名真实福田
不染著名色	离蕴界处等
为众作归依	是名摩诃萨
行世如水月	修精进究竟
此轮能永断	众生烦恼缚
“复次，善男子，	菩薩摩诃萨，复有静慮大

“复次，善男子，菩薩摩诃萨，复有静慮大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn  
**甲胄轮。若菩萨摩诃萨 成就此轮，从初发心，**  
 yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dú jué  
**一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，**  
 pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú  
**普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独**  
 jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù yún hé jìng lù dà  
**觉乘等，皆应供养，承事守护。云何静虑大**  
 jiǎ zhòu lún shànnán zǐ pú sà jìng lù yǒu èr zhǒngxiàng yī zhě  
**甲胄轮？善男子，菩萨静虑有二种相：一者，**  
 shì jiān èr zhě chū shì jiān yún hé pú sà shì jiān jìng lù wèi zhū  
**世间；二者，出世间。云何菩萨世间静虑？谓诸**  
 pú sà yī zhuózhū yùn xiū xí jìng lù yī zhuózhū jiè xiū xí jìng lù  
**菩萨依著诸蕴，修习静虑；依著诸界，修习静虑；**  
 yī zhuózhū chù xiū xí jìng lù yī zhuó yù jiè xiū xí jìng lù yī  
**依著诸处，修习静虑；依著欲界，修习静虑；依**  
 zhuó sè jiè xiū xí jìng lù yī zhuó wú sè jiè xiū xí jìng lù yī  
**著色界，修习静虑；依著无色界，修习静虑；依**  
 zhuósān lù yí xiū xí jìng lù yī zhuósān jiě tuō xiū xí jìng lù  
**著三律仪，修习静虑；依著三解脱，修习静虑；**  
 yī zhuó sì niànzhù xiū xí jìng lù yī zhuó sì zhèngduàn xiū xí jìng  
**依著四念住，修习静虑；依著四正断，修习静**  
 lù yī zhuó sì shén zú xiū xí jìng lù yī zhuó wǔ gēn xiū xí  
**虑；依著四神足，修习静虑；依著五根，修习**  
 jìng lù yī zhuó wǔ lì xiū xí jìng lù yī zhuó qī děng jué zhī  
**静虑；依著五力，修习静虑；依著七等觉支，**  
 xiū xí jìng lù yī zhuó bā shèngdào zhī xiū xí jìng lù yī zhuó dì  
**修习静虑；依著八圣道支，修习静虑；依著地**  
 jiè xiū xí jìng lù yī zhuó shuǐ jiè xiū xí jìng lù yī zhuó huǒ jiè  
**界，修习静虑；依著水界，修习静虑；依著火界，**  
 xiū xí jìng lù yī zhuó fēng jiè xiū xí jìng lù yī zhuó kōng jiè  
**修习静虑；依著风界，修习静虑；依著空界，**  
 xiū xí jìng lù yī zhuó shí jiè xiū xí jìng lù yī zhuó lè shòu  
**修习静虑；依著识界，修习静虑；依著乐受，**  
 xiū xí jìng lù yī zhuó kǔ shòu xiū xí jìng lù yī zhuó bù kǔ bù  
**修习静虑；依著苦受，修习静虑；依著不苦不**  
 lè shòu xiū xí jìng lù yī zhuó xū kōng wú biānchù xiū xí jìng lù  
**乐受，修习静虑；依著虚空无边处，修习静虑；**

依著识无边处，修习静虑；依著无所有处，修  
 习静虑；依著非想非非想处，修习静虑；依著  
 此世，修习静虑；依著他世，修习静虑；依著小  
 想，修习静虑；依著大想，修习静虑；依著无  
 量想，修习静虑。如是静虑，有漏有取，有所依  
 著，是名菩萨世间静虑。如是静虑，共诸声闻、  
 独觉乘等，此不名为大甲胄轮，亦不由此名  
 为菩萨摩诃萨也，及名一切声闻、独觉真实福  
 田。

“云何菩萨出世静虑？谓诸菩萨远离诸蕴，  
 修习静虑；远离诸界，修习静虑；远离诸处，  
 修习静虑；远离欲界，修习静虑；远离色界，  
 修习静虑；远离无色界，修习静虑；远离三律  
 仪，修习静虑；远离三解脱，修习静虑；远离  
 四念住，修习静虑；远离四正断，修习静虑；  
 远离四神足，修习静虑；远离五根，修习静虑；  
 远离五力，修习静虑；远离七等觉支，修习静  
 虑；远离八圣道支，修习静虑；远离地界，修  
 习静虑；远离水界，修习静虑；远离火界，修

xí jìng lù      yuǎn lí fēng jiè      xiū xí jìng lù      yuǎn lí kōng jiè      xiū  
 习静虑；远离风界，修习静虑；远离空界，修  
 xí jìng lù      yuǎn lí shí jiè      xiū xí jìng lù      yuǎn lí lè shòu      xiū  
 习静虑；远离识界，修习静虑；远离乐受，修  
 xí jìng lù      yuǎn lí kǔ shòu      xiū xí jìng lù      yuǎn lí bù kǔ bù lè  
 习静虑；远离苦受，修习静虑；远离不苦不乐  
 shòu      xiū xí jìng lù      yuǎn lí xū kōng wú biānchù      xiū xí jìng lù  
 受，修习静虑；远离虚空无边处，修习静虑；  
 yuǎn lí shí wú biānchù      xiū xí jìng lù      yuǎn lí wú suǒ yǒuchù      xiū  
 远离识无边处，修习静虑；远离无所有处，修  
 xí jìng lù      yuǎn lí fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchù      xiū xí jìng lù      yuǎn lí  
 习静虑；远离非想非非想处，修习静虑；远离  
 cǐ shì      xiū xí jìng lù      yuǎn lí tā shì      xiū xí jìng lù      yuǎn lí  
 此世，修习静虑；远离他世，修习静虑；远离  
 xiǎoxiǎng      xiū xí jìng lù      yuǎn lí dà xiǎng      xiū xí jìng lù      yuǎn lí  
 小想，修习静虑；远离大想，修习静虑；远离  
 wú liàngxiǎng      xiū xí jìng lù      rú shì jìng lù néng fā xiánshèngguǎng dà  
 无量想，修习静虑。如是静虑能发贤圣广大  
 guāngmíng      wú lòu wú qǔ      wú suǒ yī zhuó      shì míng pú sà chū shì jìng  
 光明，无漏无取，无所依著，是名菩萨出世静  
 lù dà jiǎ zhòu lún      shànnán zǐ      ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ jìng lù  
 虑大甲胄轮。善男子，若菩萨摩诃萨成此静虑  
 dà jiǎ zhòu lún      cóngchū fā xīn      yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn dé  
 大甲胄轮，从初发心，一切五欲皆能除断，得  
 míng pú sà mó hē sà yě      chāoshèng yī qiè shēngwén      dù jué pǔ  
 名菩萨摩诃萨也。超胜一切声闻、独觉，普  
 wèi yī qiè shēngwén      dù jué zuò dà fú tián      yī qiè shēngwén      dù jué  
 为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉  
 shèngděng      jiē yīnggòngyǎng      chéng shì shǒu hù  
 乘等，皆应供养，承事守护。”

ēr shí      shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
 尔时，世尊重显此义而说颂曰：

wèi shě jǐ zhòng dàn 为舍己重担	xiū yǒu suǒ dé dìng 修有所得定
yǒng <sup>225</sup> duàn zì fán nǎo 永 <sup>225</sup> 断自烦恼	fēi zhēn zhì zhě xiàng 非真智者相

<sup>225</sup> 丽本：求；永乐北藏本及龙藏本：永

yī qì yǒu suǒ guān 依 器 有 所 观	qiú jiě tuō xiū dìng 求 解 脱 修 定
qǔ zhuó cǐ běi àn 取 著 此 彼 岸	fēi lì lè yǒu qíng 非 利 乐 有 情
wéi lì lè yǒu qíng 为 利 乐 有 情	xiū dìng shě zhòng dàn 修 定 舍 重 担
miè yī qiè fán nǎo 灭 一 切 烦 恼	shì zhēn zhì zhě xiàng 是 真 智 者 相
wéi rùn zhū yǒu qíng 为 润 诸 有 情	xiū wú yī zhuó dìng 修 无 依 著 定
yǒng duàn zhū yǒu ài 永 断 诸 有 爱	shì míng dà huì zhě 是 名 大 慧 者
wéi jiě zhū yǒu fù 为 解 诸 有 缚	lìng zhù wú wèi chéng 令 住 无 畏 城
xiū xíng jì zhǐ dìng 修 行 寂 止 定	shì míng mó hé sà 是 名 摩 诃 萨

# 大乘大集地藏十轮经卷第十

唐三藏法师玄奘奉诏译

## 福田相品第七之二

“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有般若大

甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，

一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

觉乘等，皆应供养，承事守护。云何般若大

甲胄轮？善男子，菩萨般若有二种相：一者，

世间；二者，出世间。云何菩萨世间般若？谓诸

菩萨唯依读诵、书写、听闻，为他演说三乘正

法，欲求除灭一切众生无明黑暗，欲求发起一

切众生大慧光明；谓于如来所说种种与

声闻乘相应正法，精勤读诵、听闻、书写、

为他演说，劝正修行；或于如来所说种种与

独觉乘相应正法，精勤读诵、听闻、书写、

为他演说，劝正修行；或于如来所说种种与

wú shàngshèngxiāngyìngzhèng fǎ jīng qín dù sòng tīngwén shū xiě  
无上 乘 相应 正法，精勤读诵、听闻、书写、

wéi tā yǎnshuō quànzhèng xiū xíng bù qiú xiánshèng wú lòu dào zhī  
为他演说，劝 正修行；不求贤 圣 无漏道支，

bù qiú shèngdào bù qiú shèngdào suǒ shè jiě tuō bù xíng jì jìng zhēn shí  
不求 圣 道，不求 圣 道所摄解脱，不行寂静真 实

bō rě chángxíng yǒujian yǒuxiàng bō rě rú shì bō rě yǒu qǔ  
般若，常 行有见、有相 般若。如是般若，有取

yǒuzhuó shì míng pú sà shì jiān bō rě rú shì bō rě gòngzhūshēng  
有著，是 名 菩萨世间般若。如是般若，共诸 声

wén dù jué shèngděng cǐ bù míngwéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ  
闻、独觉 乘 等，此不名为大甲胄轮，亦不由此

míngwéi pú sà mó hē sà yě jí míng yī qiè shēngwén dù jué zhēn shí  
名 为 菩萨摩诃萨也，及 名 一切 声 闻、独觉真 实

fú tián yún hé pú sà chū shì bō rě wèi zhū pú sà jīng qín xiū xí pú  
福田。云何菩萨出世般若？谓诸菩萨精勤修习菩

tí dào shí suí lì dù sòng tīngwén shū xiě wéi tā yǎnshuō sān  
提道时，随力读诵、听闻、书写、为他演说三

shèngzhèng fǎ ér yú qí zhōng yī wú suǒ dé fāngbiàn ér zhù wú  
乘 正 法，而于 其 中，依 无 所 得 方 便 而 住，无

suǒ xíngdòng wú suǒ sī wéi wú yǒugēnběn yǐ rú xū kōng xīn  
所 行 动，无 所 思 惟，无 有 根 本；以 如 虚 空 心、

pǔ jì miè xīn wú zēngjiǎn huì wú qǔ zhuó xīn wú shēngmiè xīn  
普 寂 灭 心、无 增 减 慧、无 取 著 心、无 生 灭 心、

wú tuì zhuǎn xīn fǎ píngděng xīn zhēn rú xīn shí jì xīn fǎ jiè  
无 退 转 心、法 平 等 心、真 如 心、实 际 心、法 界

xīn wú wǒ xīn wú fēn bié xīn jì miè ān rěn lí fēn bié xīn shàn  
心、无 我 心、无 分 别 心、寂 灭 安 忍 离 分 别 心，善

qiǎo ān zhù wú chéng huài dì shànqiǎo ān zhù wú zhù wú zhuó shèngmiào  
巧 安 住 无 成 坏 地，善 巧 安 住 无 住 无 著 胜 妙

huì dì rú shì bō rě wú qǔ wú zhuó shì míng pú sà chū shì bō rě  
慧 地。如 是 般 若，无 取 无 著，是 名 菩萨出世般若

dà jiǎ zhòu lún shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ bō rě dà  
大 甲 胄 轮。善 男 子，若 菩萨摩诃萨 成 此 般 若 大

jiǎ zhòu lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn dé míng  
甲 胄 轮，从 初 发 心，一 切 五 欲 皆 能 除 断，得 名

pú sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué pǔ wèi yī  
菩 萨 摩 诃 萨 也，超 胜 一 切 声 闻、独 觉，普 为 一

qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dú jué shèng  
 切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘  
 děng jiē yīnggōngyǎng chéng shì shǒu hù  
 等，皆应供养，承事守护。

“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有善巧方便大甲胄轮。若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，皆应供养，承事守护。云何名为善巧方便大甲胄轮？善男子，菩萨善巧方便有二种相：一者，世间；二者，出世间。云何名为菩萨世间善巧方便？谓诸菩萨或为自利，或为他利，或为俱利，常怀彼此，示现种种工巧技术，为自及他得成熟故，承事供养诸佛世尊、或诸菩萨、或诸独觉、或诸声闻、或母或父、或诸病者、或诸羸劣无依怙者，若见厄难临被害者，种种勤苦方便救济，以四摄事成熟有情。是诸菩萨自住大乘，于诸声闻及独觉乘非大乘器，若诸声闻及独觉乘根未熟者，为说微妙甚深法教令其修学；或劝勤修诸圣静虑；或为开示最胜义谛，劝令修行，

chāo sì diāndǎo jué wù sì zhǒng wú duò fǎ xìng huò lìng qù rù sì wú  
 超四颠倒，觉悟四种无堕法性；或令趣入四无  
 ài jiě huò fù nǎi zhì quàn lìng ān zhù sì niàn zhù sì zhèng duàn sì  
 碍解；或复乃至劝令安住四念住、四正断、四  
 shén zú wǔ gēn wǔ lì qī děng jué zhī bā shèng dào zhī yǒu  
 神足、五根、五力、七等觉支、八圣道支、有  
 yú wú yú dào jí dàoguǒ qù rù qiǎo zhì lìng qí chéng shú ruò  
 余无余、道及道果；趣入巧智，令其成熟。若  
 zhū yǒu qíng tān qíu míng chēng lì yǎng fù guì zhū gēn zào rǎo shàn  
 诸有情贪求名称、利养、富贵，诸根躁扰，善  
 gēn wèi shú quàn lìng dù sòng zhū ā jí mó jí pí nài yē ā pí dá mó  
 根未熟，劝令读诵诸阿笈摩及毗奈耶、阿毗达磨；  
 huò quàn dù sòng chū fó suǒ shuō shùn jiě tuō lùn lìng qí chéng shú ruò  
 或劝读诵除佛所说顺解脱论，令其成熟。若  
 zhū yǒu qíng bù yào bù shī quàn lìng huì shě zhōng zhōng zhēn cái lìng qí  
 诸有情不乐布施，劝令惠舍种种珍财，令其  
 chéng shú ruò zhū yǒu qíng bào è bù rén quàn lìng xiū xué sì zhǒng fàn  
 成熟。若诸有情暴恶不仁，劝令修学四种梵  
 zhù ruò zhū yǒu qíng xīn duō fèn huì quàn lìng xiū rěn ruò zhū yǒu qíng  
 住。若诸有情心多忿恚，劝令修忍。若诸有情  
 xīn duō xiè dài quàn xiū jīng jìn ruò zhū yǒu qíng xīn duō sǎn luàn quàn  
 心多懈怠，劝修精进。若诸有情心多散乱，劝  
 xiū jīng lǜ ruò zhū yǒu qíng jù zú è huì wèi shuō zhèng fǎ wèi yǐ  
 修静虑。若诸有情具足恶慧，为说正法，谓以  
 jì shuō jiào jiè fāng biàn lìng qí chéng shú ruò zhū yǒu qíng bù jìng sānbǎo  
 记说教诫方便，令其成熟。若诸有情不敬三宝  
 jù wú yī xíng quàn shòu sān guī lìng jīng sānbǎo huò quàn shòu xué jìn  
 具无依行，劝受三归，令敬三宝；或劝受学近  
 shì lǜ yí huò quàn shòu xué jìn zhù lǜ yí lìng qí chéng shú huò quàn  
 事律仪，或劝受学近住律仪，令其成熟。或劝  
 xiū xí zhōng zhōng gōng qiao jì shù yè chù lìng qí chéng shú rú shì  
 修习种种工巧技术业处，令其成熟。如是  
 děng pú sà mó hē sà zhōng zhōng shì jiān qiao fāng biàn zhì guò jìng qié  
 等菩萨摩诃萨，种种世间巧方便智，过弶伽  
 shā pú sà mó hē sà yǐ shì yī qiè shù lùn gōng qiao jì shù yè  
 沙菩萨摩诃萨，以是一切书论、工巧、技术、业  
 chù jiā xíng jīng jìn qiao fāng biàn zhì cuī fú yī qiè wài dào yì  
 处、加行、精进、巧方便智，摧伏一切外道异

xué rú shì míngwéi pú sà shì jiānshànqiǎofāngbiàn cǐ qiǎofāngbiàn  
学。如是名为菩萨世间善巧方便。此巧方便，  
gòngzhūshēngwén dú jué shèngděng yì zuò yī qiè fó fǎ yī yīn  
共诸声闻、独觉乘等，亦作一切佛法依因，  
yì shì shànqiǎozhūxíng yī chù yì shì shànqiǎorènyùnwúsī miè tuì  
亦是善巧诸行依处，亦是善巧任运无思，灭退  
duò fǎ  
堕法。

yòushànnán zǐ ruò zhū pú sà bù yī míng shī bù yī shàn  
“又善男子，若诸菩萨，不依明师，不依善  
yǒu xiū xíng shì jiānshànqiǎofāngbiàn shì zhū pú sà yú yú shì jiānshàn  
友，修行世间善巧方便，是诸菩萨愚于世间善  
qiǎofāngbiàn xiàngzhū è qù bù néng suí shùn ān zhù chū shì qiǎofāng  
巧方便，向诸恶趣，不能随顺安住出世巧方  
biàn zhì yì fēi yī qiè zhēn shí fú tián bù néngshànqiǎo zhī zhū yǒuqíng  
便智，亦非一切真实福田。不能善巧知诸有情  
gēnxíngchā bié yǐ yú shànqiǎofāngbiàn yú gù wèizhūshēngwén jí  
根行差别，以于善巧方便愚故，为诸声闻、及  
dú jué shèng fēi dà shèng qì jí yú dà shènggēn wèi shú zhě xuānshuō  
独觉乘、非大乘器及于大乘根未熟者，宣说  
dà shèng lìng qí xiū xué yòuwèi dà shèng fǎ qì yǒuqíng xuānshuō  
大乘，令其修学。又为大乘法器有情，宣说  
shēngwén dú jué shèng fǎ lìng xiū shēngwén dú jué shèngxíng wèi  
声闻、独觉乘法，令修声闻、独觉乘行。为  
dú jué shèng fǎ qì yǒuqíng shuōshēngwénshèng lìng qí xiū xí shēng  
独觉乘法器有情，说声闻乘，令其修习声  
wénshèngxíng wèishēngwénshèng fǎ qì yǒuqíng shuōshēng sǐ fǎ  
闻乘行。为声闻乘法器有情，说生死法，  
lìng qí ài zhuó bù wèixuānshuō yànshēng sǐ fǎ yòu yú shànqiǎofāng  
令其爱著，不为宣说厌生死法。又于善巧方  
biàn yú gù ruò zhū yǒuqíng yàoxíngshāshēng guǎngshuō nǎi zhì zhí zhuó  
便愚故，若诸有情乐行杀生，广说乃至执著  
xié jiàn wèi bǐ xuānshuō shènshēn dà shèng bù wèixuānshuō shēng sǐ liú  
邪见，为彼宣说甚深大乘，不为宣说生死流  
zhuǎn sǐ cǐ shēng bǐ zhòng kǔ guǒbào lìng qí yàn bù lí zhū è  
转、死此生彼众苦果报，令其厌怖，离诸恶  
fǎ yòu yú shànqiǎofāngbiàn yú gù nǎi zhì ruò zhū yǒuqíng yào xiū  
法。又于善巧方便愚故，乃至若诸有情，乐修

jīng jiè lìng xiū bù shī ruò zhū yǒuqíng yào xiū ān rěn quànshě ān  
 净戒，令修布施。若诸有情，乐修安忍，劝舍安  
 rěn lìng xiū jīng jiè ruò zhū yǒuqíng yào xiū jīng jìn quànshě jīng jìn  
 忍，令修净戒。若诸有情，乐修精进，劝舍精进，  
 lìng xiū ān rěn ruò zhū yǒuqíng yào xiū jīng lǜ quànshě jīng lǜ lìng  
 令修安忍。若诸有情，乐修静虑，劝舍静虑，令  
 xiū jīng jìn ruò zhū yǒuqíng yào xiū bō rě quànshě bō rě lìng xiū  
 修精进。若诸有情，乐修般若，劝舍般若，令修  
 jīng lǜ  
 静虑。

rú shì pú sà yú yú shì jiānshànqiǎofāngbiàn bù néngzhēn  
 “如是菩萨愚于世间善巧方便，不能真  
 shí lì lè yǒuqíng yǔ zhū yǒuqíngwéi è zhī shí cǐ qiǎofāngbiàn yī  
 实利乐有情，与诸有情为恶知识。此巧方便依  
 yǒusuǒ dé yǒusuǒ zhí zhuó rú shì míngwéi pú sà shì jiānshànqiǎofāng  
 有所得、有所执著，如是名为菩萨世间善巧方  
 biàn rú shì shì jiānshànqiǎofāngbiàn gòngzhūshēngwén dù jué shèng  
 便。如是世间善巧方便，共诸声闻、独觉乘  
 děng cǐ bù míngwéi dà jiǎ zhòu lún yì bù yóu cǐ míngwéi pú sà mó  
 等，此不名为大甲胄轮，亦不由此名为菩萨摩  
 hé sà yě jí míng yī qiè shēngwén dù jué zhēn shí fú tián  
 河萨也，及名一切声闻、独觉真实福田。

yún hé míngwéi pú sà chū shì shànqiǎofāngbiàn wèi zhū pú  
 “云何名为菩萨出世善巧方便？谓诸菩  
 sà dànwèi lì tā bù wèi zì lì shì xiānzhōngzhōnggōngqiǎo jì shù  
 萨但为利他，不为自利，示现种种工巧技术。  
 wèi chéng shú tā chéng shì gòngyǎng zhū fó shì zūn huò zhū pú sà  
 为成熟他，承事供养诸佛世尊、或诸菩萨、  
 huò zhū dù jué huò zhū shēngwén huò mǔ huò fù huò zhū bìng zhě  
 或诸独觉、或诸声闻、或母、或父、或诸病者、  
 huò zhū léi liè wú yī hù zhě ruò jiàn è nàn lín bài zhě zhōng zhōng  
 或诸羸劣无依怙者，若见厄难临被害者，种种  
 qín kǔ fāngbiàn jiù jì yǐ sì shè shì chéng shú yǒuqíng suí qí yì yào  
 勤苦方便救济，以四摄事成熟有情，随其意乐，  
 suí qí gēn qì wèi zhū yǒuqíng xuān shuō zhèng fǎ yòu néng jiàn cì quàn  
 随其根器，为诸有情宣说正法。又能渐次劝  
 zhū shēngwén xiū dù jué shèng quàn zhū dù jué xiū xí dà shèng ruò yú  
 诸声闻修独觉乘，劝诸独觉修习大乘。若于

shēngwén jí dú jué shènggēn wèi shú zhě wèishuōyàn lí shēng sǐ kǔ fǎ  
**声闻及独觉乘根未熟者，为说厌离生死苦法，**  
 lìng qí xiū xué yàn lí shēng sǐ xīn qíu niè pán ruò zhū yǒu qíng yào  
**令其修学厌离生死，欣求涅槃。若诸有情，乐**  
 xíngshāshēng guǎngshuō nǎi zhí zhuó xié jiàn suí qí gēn xìng huò  
**行杀生，广说乃至执<sup>226</sup>著邪见，随其根性，或**  
 wèixuānshuōshēng sǐ liú zhuǎn sǐ cǐ shēng bǐ zhòng kǔ guǒbào lìng  
**为宣说生死流转、死此生彼众苦果报，令**  
 qí yàn bù lí zhū è fǎ huò wèixuānshuō yǔ shēngwén shèngxiāng  
**其厌怖，离诸恶法；或为宣说，与声闻乘相**  
 yìngzhèng fǎ huò wèixuānshuō yǔ dù jué shèngxiāng yìngzhèng fǎ  
**应正法；或为宣说，与独觉乘相应正法；**  
 huò wèixuānshuō wú shàngshèngzhōngqīǎn jìn zhī fǎ lìng jiàn xiū xué  
**或为宣说，无上乘中浅近之法，令渐修学。**  
 ruò zhū yǒu qíng yǐ yào bù shī wèishuō shèngshàngshòu chí jìng jiè lìng  
**若诸有情已乐布施，为说胜上受持净戒，令**  
 qí xiū xué guǎngshuō nǎi zhí ruò zhū yǒu qíng yǐ yào jìng lù wèishuō  
**其修学；广说乃至若诸有情已乐静虑，为说**  
 shèngshàng wú lòu shèngdàosuǒ shè bō rě lìng qí xiū xué cǐ qiǎofāng  
**胜上无漏圣道所摄般若，令其修学。此巧方**  
 biàn yī wú suǒ dé wú suǒ zhí zhuó rú shì míngwèi pú sà chū shì shàn  
**便依无所得、无所执著，如是名为菩萨出世善**  
 qiǎofāngbiàn dà jiǎ zhòu lún  
**巧方便大甲胄轮。**

shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì shànqiǎo  
**“善男子，若菩萨摩诃萨成就如是善巧**  
 fāngbiàn dà jiǎ zhòu lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchú  
**方便大甲胄轮，从初发心，一切五欲皆能除**  
 duàn dé míng pú sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēngwén dù  
**断，得名菩萨摩诃萨也。超胜一切声闻、独**  
 jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén  
**觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、**  
 dù jué shèngděng jiē yīnggòngyǎng chéng shì shǒu hù  
**独觉乘等，皆应供养，承事守护。”**

ēr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
**尔时，世尊重显此义而说颂曰：**

<sup>226</sup> 丽本：乐；永乐北藏本及龙藏本：执

suǒ xiū huì yǒu èr 所修慧有二	shì jiān chū shì jiān 世间出世间
qǔ zhuó míng shì jiān 取著名世间	wú qǔ zhuó chū shì 无取著出世
xiū shàn qiǎo fāng biàn 修善巧方便	yī èr zhǒngchā bié 依二种差别
yǒu suǒ dé shì jiān 有所得世间	wú suǒ dé chū shì 无所得出世
ruò wéi shuō yī shèng 若唯说一乘	shì míng è shuō fǎ 是名恶说法
bù néng zì chéng shú 不能自成熟	yì bù néng dù tā 亦不能度他
yī xiàng è zhòngshēng 一向恶众生	wèishuōsānshèngjiào 为说三乘教
shì zé wéi yú chī 是则为愚痴	bù míng mó hé sà 不名摩诃萨
yǒu kān qù sān shèng 有堪趣三乘	xīn qiú wénzhèng fǎ 欣求闻正法
wèi shuō yào shēng sǐ 为说乐生死	fēi wéi zhì zhě xiàng 非为智者相
zhuān yì dì sī wéi 专意谛思惟	suí gēn yù jiào huà 随根欲教化
cǐ shàn qiǎo fāng biàn 此善巧方便	zhì zhě suǒ chēng yù 智者所称誉
zhòngshēng suī yǒu è 众生虽有恶	ér kān rù sān shèng 而堪入三乘
suí gēn qì jiào dǎo 随根器教导	lìng jiě tuō zhòng è 令解脱众恶
“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有大慈大	
甲胄轮，若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心， 一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉， 普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独 觉乘等，皆应供养，承事守护。云何大慈大	

jiǎ zhòu lún shànnán zǐ cí yǒu èr zhǒng wèi fǎ yuán cí yǒuqíng  
**甲胄轮？善男子，慈有二种，谓法缘慈、有情**  
 yuán cí fǎ yuán cí zhě míngwéi dà cí míng dà jiǎ zhòu yǒuqíng  
**缘慈。法缘慈者，名为大慈，名大甲胄。有情**  
 yuán cí bù míng dà cí fēi dà jiǎ zhòu suǒ yǐ zhě hé yǒuqíng  
**缘慈，不名大慈，非大甲胄。所以者何？有情**  
 yuán cí gòngzhūshēngwén dù jué shèngděng shēngwén dù jué  
**缘慈，共诸声闻、独觉乘等。声闻、独觉**  
 wèi zì lì lè bù wèiyǒuqíngjīng qín xiū xí yǒuqíngyuán cí shēngwén  
**为自利乐，不为有情精勤修习有情缘慈。声闻、**  
 dù jué wèi zì jì jìng wèi zì niè pán wèimiè zì huò wèimiè zì jié  
**独觉为自寂静，为自涅槃，为灭自惑，为灭自结，**  
 bù wèiyǒuqíngjīng qín xiū xí yǒuqíngyuán cí shì gù cǐ cí bù míng  
**不为有情精勤修习有情缘慈。是故，此慈不名**  
 dà cí fēi dà jiǎ zhòu qí fǎ yuán cí bù gòngshēngwén dù jué  
**大慈，非大甲胄。其法缘慈，不共声闻、独觉**  
 shèngděng wéizhū pú sà mó hē sà zhòngsuǒnéng xiū xíng pú sà mó  
**乘等，唯诸菩萨摩诃萨众所能修行。菩萨摩**  
 hē sà pǔ wèi lì lè yī qiè yǒuqíng jīng qín xiū xí cǐ fǎ yuán cí pú  
**诃萨普为利乐一切有情，精勤修习此法缘慈。菩**  
 sà mó hē sà pǔ wèi yī qiè yǒuqíng jì jìng jí dé niè pánmiè fán nǎo  
**萨摩诃萨普为一切有情寂静，及得涅槃灭烦恼**  
 jié jīng qín xiū xí cǐ fǎ yuán cí shì gù cǐ cí míngwéi dà cí  
**结，精勤修习此法缘慈。是故，此慈名为大慈，**  
 shì dà jiǎ zhòu yòuzhū pú sà xiū fǎ yuán cí bù yī zhū yùn bù yī  
**是大甲胄。又诸菩萨修法缘慈，不依诸蕴，不依**  
 zhū chù bù yī zhū jiè bù yī niàn zhù nǎi zhì bù yī dào zhī bù  
**诸处，不依诸界，不依念住，乃至不依道支，不**  
 yī yù jiè bù yī sè jiè bù yī wú sè jiè bù yī cǐ shì bù  
**依欲界，不依色界，不依无色界，不依此世，不**  
 yī tā shì bù yī cǐ àn bù yī bǐ àn bù yī dé bù yī bù  
**依他世，不依此岸，不依彼岸，不得，不依不**  
 dé rú shì pú sà xiū fǎ yuán cí chāozhūshēngwén dù jué shèng  
**得。如是菩萨修法缘慈，超诸声闻、独觉乘**  
 dì shì míng pú sà fǎ yuán dà cí dà jiǎ zhòu lún  
**地，是名菩萨法缘大慈大甲胄轮。**

shànnán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ dà cí dà jiǎ  
**“善男子，若菩萨摩诃萨成此大慈大甲**

zhòu lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn dé míng pú  
胄轮，从初发心，一切五欲皆能除断，得名菩  
sà mó hē sà yě chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué pǔ wèi yī qiè  
萨摩诃萨也。超胜一切声闻、独觉，普为一切  
shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù jué shèngděng  
声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，  
jiē yīnggōngyǎng chéng shì shǒu hù  
皆应供养，承事守护。”

ěr shí shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

shēngwén jí dù jué  
声闻及独觉

xiū yǒu qíng yuán cí  
修有情缘慈

xīn dài shí sān guò  
心带十三过

wéi qiú zì lì lè  
唯求自利乐

pú sà dà míngchēng  
菩萨大名称

pǔ wèi zhū yǒu qíng  
普为诸有情

xiū bù gòng dà cí  
修不共大慈

xīn lí shí sān guò  
心离十三过

xīn chū shí sān gòu  
心除十三垢

wèi qù dà pú tí  
为趣大菩提

xiū fǎ yuán dà cí  
修法缘大慈

chéng fú tián fēi yuǎn  
成福田非远

ān zhù shí sān lì  
安住十三力

chū guò zhū yǒu qíng  
出过诸有情

yóu rú shī zǐ wáng  
犹如师子王

chāoshèng zhū qín shòu  
超胜诸禽兽

xiáng fú shí sān yuàn  
降伏十三怨

lí duàn cháng biān zhí  
离断常边执

xīn wú yǒu rǎn zhuó  
心无有染浊

sù zhèng dà pú tí  
速证大菩提

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà fù yǒu dà bēi dà  
“复次，善男子，菩萨摩诃萨，复有大悲大

jiǎ zhòu lún ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún cóngchū fā xīn  
甲胄轮，若菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，

yī qiè wǔ yù jiē néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué  
一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、独觉，

pǔ wèi yī qiè shēngwén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù  
普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、独

jué shèngdēng jiē yīnggōngyǎng chéng shì shǒu hù suǒ yǐ zhě hé  
 觉乘等，皆应供养，承事守护。所以者何？  
 yī qiè shēngwén dú jué shèngdēng dàn wèi jǐ shēn dé lì lè gù  
 一切声闻、独觉乘等，但为己身得利乐故，  
 ér xiū xíng bēi bù yù pǔ wèi yī qiè yǒuqíng dé lì lè gù xiū xíng dà  
 而修行悲；不欲普为一切有情得利乐故，修行大  
 bēi pú sà mó hē sà bù wèi jǐ shēn dé lì lè gù ér xiū xíng bēi  
 悲。菩萨摩诃萨不为己身得利乐故，而修行悲；  
 dàn yù pǔ wèi yī qiè yǒuqíng dé lì lè gù xiū xíng dà bēi shì gù  
 但欲普为一切有情得利乐故，修行大悲。是故，  
 pú sà chéng jiù dà bēi dà jiǎ zhòu lún chāoshèng yī qiè shēngwén dú  
 菩萨成就大悲大甲胄轮，超胜一切声闻、独  
 jué pǔ wèi yī qiè shēngwén dú jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén  
 觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声闻、  
 dú jué shèngdēng jiē yīnggōngyǎng chéng shì shǒu hù shì pú sà mó  
 独觉乘等，皆应供养，承事守护。是菩萨摩  
 hé sà pǔ wèi ráo yì zhū yǒuqíng gù xíng sì shè shì ér chéng shú zhī  
 诃萨普为饶益诸有情故，行四摄事而成熟之。  
 wèiyóu dà bēi pǔ wèi lì lè zhū yǒuqíng gù xíng bù shī shè néngshě  
 谓由大悲，普为利乐诸有情故，行布施摄，能舍  
 yī qiè zhēnbǎo cái wù qín shòu pú shǐ guóchéng qī zǐ  
 一切珍宝、财物、禽兽、仆使、国城、妻子，  
 nǎi zhì shēnmìng wú suǒ lìn xī xíng wú suǒ dé wéifāngbiàn gù bù jiàn  
 乃至身命无所惜。行无所谓方便故，不见  
 yī qiè suǒ huà yǒuqíng bù jiàn shī zhě bù jiàn shòuzhě bù jiàn shī wù  
 一切所化有情，不见施者，不见受者，不见施物，  
 bù jiàn shī xíng bù jiàn shī xíng suǒ dé guōbào nǎi zhì bù jiàn wú suǒ dé  
 不见施行，不见施行所得果报，乃至不见无所谓  
 xíng rú shì dà bēi pǔ wèi lì lè zhū yǒuqíng gù xíng ài yǔ shè xíng  
 行。如是大悲普为利乐诸有情故，行爱语摄，行  
 lì xíng shè xíng tóng shì shè suí qí suǒ yìng rú shàngguǎngshuō nǎi  
 利行摄，行同事摄，随其所应如上广说，乃  
 zhì bù jiàn wú suǒ dé xíng shì pú sà mó hē sà cháng yǐ zuì shènggnéng  
 至不见无所谓行。是菩萨摩诃萨，常以最胜能  
 tiáo fú xīn néng jì jìng xīn wú shù liàng xīn bù xíng yī qiè yùn chù jiè  
 调伏心、能寂静心、无数量心、不行一切蕴外界  
 xīn suǒ shēng wú dòng wú zhù dà bēi dà jiǎ zhòu lún chéng shú yī qiè  
 心，所生无动无住大悲大甲胄轮，成熟一切

suǒ huà yǒu qíng    xīn wú yàn juàn    rú shì míng wéi pú sà dà bēi dà jiǎ  
所化有情，心无厌倦，如是名为菩萨大悲大甲  
zhòu lún    bù gòng yī qiè shēng wén    dú jué  
胄轮，不共一切声闻、独觉。

“善男子，若菩萨摩诃萨成此大悲大甲  
zhòu lún    cóng chū fā xīn    yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn    dé míng pú  
胄轮，从初发心，一切五欲皆能除断，得名菩  
sà mó hē sà yě    chāo shèng yī qiè shēng wén    dú jué pǔ wèi yī qiè  
萨摩诃萨也。超胜一切声闻、独觉，普为一切  
shēng wén    dú jué zuò dà fú tián    yī qiè shēng wén    dú jué shèng děng  
声闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，  
jiē yīng gōng yǎng    chéng shì shǒu hù  
皆应供养，承事守护。”

ěr shí    shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē  
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

shèn shēn wēi miào fǎ 甚深微妙法	suǒ chéng zhī dà bēi 所成之大悲	
nán cè lèi xū kōng 难测类虚空	wú sè wú ān zhù 无色无安住	
pú sà dà jīng jìn 菩萨大精进	jù dù duō gōng dé 具杜多功德	
shèng zhì chéng dà bēi 胜智成大悲	yǒng jiàn chāo zhū shì 勇健超诸世	
wú yī hù yǒu qíng 无依怙有情	shēng sǐ kǔ huì fù 生死苦秽缚	
dà bēi shuǐ mù yù 大悲水沐浴	lìng jiě tuō zhòng kǔ 令解脱众苦	
pú sà xíng dà bēi 菩萨行大悲	néng jié shēng sǐ hǎi 能竭生死海	
fēi zhū shēng wén zhòng 非诸声闻众	jí dù jué suǒ xíng 及独觉所行	
zhòng shēng tān huì chī 众生贪恚痴	mí miù duò è qù 迷谬堕恶趣	
zhuó yǐ dà bēi shuǐ 濯以大悲水	tuō kǔ dé xiāo rán 脱苦得萧然	
“fù cì shàn nán zǐ “复次，善男子，	pú sà mó hē sà 菩萨摩诃萨	fù yǒu néng yǐn biàn 复有能引遍

mǎn xū kōng wú liàng wú biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó  
 满虚空无量无边 广大众具辞无碍解一切佛  
 fǎ zhū sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún ruò  
 法、诸三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲胄轮。若  
 pú sà mó hē sà chéng jiù cí lún cóngchū fā xīn yī qiè wǔ yù jiē  
 菩萨摩诃萨成就此轮，从初发心，一切五欲皆  
 néngchúduàn chāoshèng yī qiè shēngwén dù jué pǔ wèi yī qiè shēng  
 能除断，超胜一切声闻、独觉，普为一切声  
 wén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēngwén dù jué shèngděng  
 闻、独觉作大福田。一切声闻、独觉乘等，  
 jiē yīnggōngyǎng chéng shì shǒu hù  
 皆应供养，承事守护。

yún hé pú sà mó hē sà néng yǐn biànmǎn xū kōng wú liàng wú  
 “云何菩萨摩诃萨能引遍满虚空无量无  
 biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhū sān mó dì zhū  
 边 广大众具辞无碍解一切佛法、诸三摩地、诸  
 tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún wèi zhū pú sà yú yī qiè fǎ  
 陀罗尼坚固大忍大甲胄轮？谓诸菩萨于一切法  
 shěn dì zhàochá rú míngyuèguāngbiànmǎn xū kōng qí xīn píngděng  
 审谛照察，如明月光遍满虚空，其心平等，  
 wú yī wú xiàng wú zhù wú rǎn pǔ yú yī qiè sān mó dì mén tuó luó  
 无依无相，无住无染，普于一切三摩地门、陀罗  
 ní mén xīn wú xíngdòng yú zhūyǎn sè yǎn shí yǎnchù lí yì rǎn  
 尼门心无行动。于诸眼色、眼识、眼触，离意染  
 zhuó xīn wú xíngdòng yú yǎnchùyuánshēng nèi sān shòu huò lè  
 著，心无行动。于眼触缘生内三受，或乐、  
 huò kǔ huò fēi kǔ lè xīn cháng jì dìng wú suǒ qǔ zhuó yú zhū  
 或苦、或非苦乐，心常寂定，无所取著。于诸  
 ěr shēng ěr shí ěr chù yú zhū bí xiāng bí shí bí chù  
 耳声、耳识、耳触，于诸鼻香、鼻识、鼻触，  
 yú zhū shé wèi shé shí shé chù yú zhū shēnchù shēn shí shēn  
 于诸舌味、舌识、舌触，于诸身触、身识、身  
 chù yú zhū yì fǎ yì shí yì chù guǎngshuō yì ēr pǔ yú  
 触，于诸意法、意识、意触，广说亦尔。普于  
 yī qiè xīn yì shí zhōng xīn cháng jì dìng wú suǒ qǔ zhuó yú  
 一切心、意、识中，心常寂定，无所取著。于  
 xīn yì shí suǒ shēngsān shòu huò lè huò kǔ huò fēi kǔ lè  
 心、意、识所生三受，或乐、或苦、或非苦乐，

xīn cháng jì dìng wú suǒ qǔ zhuó pǔ yú sān shì zhū yùn jiè chù  
心常寂定，无所取著。普于三世诸蕴、界、处  
yī qiè pǐn lèi jiē wú qǔ zhuó xīn wú xíngdòng pǔ yú yī qiè sān  
一切品类，皆无取著，心无行动。普于一切三  
jiè sānxíng sānchù sānshòu sāngēn sānshèng sān lǜ yí  
界、三行、三触、三受、三根、三乘、三律仪、  
sān jiě tuō yī qiè pǐn lèi qí xīn jì jìng wú zhù wú xiàng wú suǒ qǔ  
三解脱一切品类，其心寂静，无住无相，无所取  
zhuó píngděng ér zhù pǔ yú yī qiè bù shī jìng jiè ān rěn  
著，平等而住。普于一切布施、净戒、安忍、  
jīng jìn jìng lù bō rě bō luó mì duō xīn wú xíngdòng jì jìng ér  
精进、静虑、般若波罗蜜多，心无行动，寂静而  
zhù  
住。

rú shì pǔ yú sì niānzhù sì zhèngduàn sì shén zú  
“如是，普于四念住、四正断、四神足、  
wǔ gēn wǔ lì qī děng jué zhī bā shèngdào zhī xīn wú xíngdòng  
五根、五力、七等觉支、八圣道支，心无行动，  
jì jìng ér zhù pǔ yú yī qiè jiǔ cì dì dìng xīn wú xíngdòng jì jìng  
寂静而住。普于一切九次第定，心无行动，寂静  
ér zhù yòu yú sānxíng wú zhàng fǎ zhì dào zhī dào tǐ suǒ yǐn zuò yòng  
而住。又于三行无障法智，道支道体所引作用，  
jiē wú qǔ zhuó xīn wú xíngdòng yú ā lài yē fēi ā lài yē  
皆无取著，心无行动。于阿赖耶、非阿赖耶，  
yǒu qǔ wú qǔ yǒu lòu wú lòu cǐ àn bǐ àn xiǎo dà wú liàng zuò  
有取无取、有漏无漏、此岸彼岸、小大无量、作  
yǔ bù zuò shàn è wú jì zhū pǐn lèi zhōng xīn wú xíngdòng jì jìng  
与不作、善恶无记诸品类中，心无行动，寂静  
ér zhù pǔ yú yī qiè dà cí dà bēi shànqiǎofāngbiàn chéng shú  
而住。普于一切大慈、大悲、善巧方便、成熟  
yǒu qíng nǎi zhì shí dì sān bù hù sì wú suǒ wèi nǎi zhì shí bā  
有情，乃至十地、三不护、四无所畏，乃至十八  
bú gòng fó fǎ yī qiè pǐn lèi jiē wú qǔ zhuó xīn wú xíng<sup>227</sup> dòng  
不共佛法，一切品类，皆无取著，心无行<sup>227</sup>动，  
jì jìng ér zhù  
寂静而住。

<sup>227</sup> 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：行

pú sà mó hē sà yóu cǐ lún gù néngyōng xī chúsānshòuguò  
“菩萨摩诃萨由此轮故，能永息除三受过

shī néngyōng jì miè yī qiè fēn bié néngyōngyuǎn lí yī qiè fǎ xiàng  
失，能永寂灭一切分别，能永远离一切法相，

fù néng ān zhù néng yǐn yī qiè xū kōngyǎndǐngzhū sān mó dì zhū tuó luó  
复能安住能引一切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗

ní shànqiǎofāngbiàn dà jiǎ zhòu lún pú sà ān zhù rú shì lún gù  
尼、善巧方便大甲胄轮。菩萨安住如是轮故，

yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bù shàn yè wú xiá è qù zhū yǒuzhū  
一切过去所引未尽恶不善业、无暇恶趣、诸有诸

qù sǐ shēngzhū yè jiē néngchúmiè lìng jìn wú yú bù shòuguō  
趣、死生诸业，皆能除灭，令尽无余，不受果

bào  
报。

yòushànnán zǐ pì rú shì jiè huǒ zāi jiāng qǐ wǔ rì chū shí  
“又善男子，譬如世界火灾将起，五日出时，

yī qiè shì jiānxiǎo chí dà chí xiǎo hé dà hé xiǎo hǎi dà hǎi  
一切世间小池、大池、小河、大河、小海、大海

shuǐ jiē kū jié miè jìn wú yú rú shì pú sà chéng jiù néng yǐn biānmǎn  
水皆枯竭，灭尽无余。如是菩萨成就能引遍满

xū kōng wú liàng wú biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ  
虚空无量无边广大众具辞无碍解一切佛法、

zhū sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún fù néng ān  
诸三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲胄轮，复能安

zhù néng yǐn yī qiè xū kōngyǎndǐngzhū sān mó dì zhū tuó luó ní shàn  
住能引一切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善

qiǎofāngbiàn dà jiǎ zhòu lún yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bù shàn yè  
巧方便大甲胄轮。一切过去所引未尽恶不善业、

wú xiá è qù zhū yǒuzhū qù sǐ shēngzhū yè jiē néngchúmiè  
无暇恶趣、诸有诸趣、死生诸业，皆能除灭，

lìng jìn wú yú bù shòuguōbào  
令尽无余，不受果报。

yòushànnán zǐ pì rú shì jiè shuǐ zāi qǐ shí yú cǐ sānqiān  
“又善男子，譬如世界水灾起时，于此三千

dà qiān shì jiè zhū xiǎo shì jiè gè sì dà zhōu bā wànxiǎo zhǔ  
大千世界、诸小世界、各四大洲、八万小渚、

miào gāoshānwáng jí zhūshānděng jiē wéi zāi shuǐ jìn rùnxiāo jìn lìng  
妙高山王及诸山等，皆为灾水浸润消<sup>228</sup>尽，令  
wú yǒu yú rú shì pú sà chéng jiù néng yǐn biànmǎn xū kōng wú liàng wú  
无有余。如是菩萨成就能引遍满虚空无量无  
biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhūsān mó dì zhū  
边广大众具辞无碍解一切佛法、诸三摩地、诸  
tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún fù néng ān zhùnéng yǐn yī qiè  
陀罗尼坚固大忍大甲胄轮，复能安住能引一切  
xū kōng yǎndǐng zhūsān mó dì zhū tuó luó ní shànqiǎofāngbiàn dà jiǎ  
虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善巧方便大甲  
zhòu lún yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bù shàn yè wú xiá è qù  
胄轮，一切过去所引未尽恶不善业、无暇恶趣、  
zhū yǒu zhū qù sǐ shēngzhū yè jiē néngchúmiè lìng jìn wú yú  
诸有诸趣、死生诸业，皆能除灭，令尽无余，  
bú shòuguōbào  
不受果报。

yòushànnán zǐ pì rú hēi àn biànmǎn xū kōng lǎng rì chū  
“又善男子，譬如黑暗遍满虚空，朗日出  
shí jiē néngchúmiè rú shì pú sà chéng jiù néng yǐn biànmǎn xū kōng  
时，皆能除灭。如是菩萨成就能引遍满虚空  
wú liàng wú biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhūsān  
无量无边广大众具辞无碍解一切佛法、诸三  
mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún fù néng ān zhù  
摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲胄轮，复能安住  
néng yǐn yī qiè xū kōng yǎndǐng zhūsān mó dì zhū tuó luó ní shànqiǎo  
能引一切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善巧  
fāngbiàn dà jiǎ zhòu lún fā qǐ wú biān xū kōng zhì rì néngyǒngchú  
方便大甲胄轮，发起无边虚空智日，能永除  
miè zì shēn sì dǎo wú míng hēi àn yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bù  
灭自身四倒无明黑暗，一切过去所引未尽恶不  
shàn yè wú xiá è qù zhū yǒu zhū qù sǐ shēngzhū yè jiē néng  
善业、无暇恶趣、诸有诸趣、死生诸业，皆能  
chúmiè lìng jìn wú yú bù shòuguōbào yòuyóu cǐ gù yú zhū fó  
除灭，令尽无余，不受果报。又由此故，于诸佛  
fǎ zēng jìn zì zài cháng wú tuì zhuǎn bù fù suí shùn è yǒu lì  
法，增进自在，常无退转，不复随顺恶友力

<sup>228</sup> 丽本：灰水漫烂销；永乐北藏本及龙藏本：灾水浸润消

xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū pú sà shēngwén dì zǐ  
行；常得不离见一切佛，及诸菩萨、声闻弟子，  
bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòngyāngzhòngsēng yú zhūgōng dé xīn  
不离闻法，不离亲近供养众僧；于诸功德心  
cháng wú yàn nǎi zhì pú tī héng wú jiànduàn yòucháng bù lí niàn fó  
常无厌，乃至菩提恒无间断；又常不离念佛  
sī wéi nǎi zhì mèngzhōng yì wú zàn fèi  
思惟，乃至梦中亦无暂废。

yòushànnán zǐ yún hé pú sà mó hē sà néng yǐn biànmǎn xū  
“又善男子，云何菩萨摩诃萨能引遍满虚  
kōng wú liàng wú biānguāng dà zhòng jù cí wú ài jiě yī qiè fó fǎ zhū  
空无量无边广大众具辞无碍解一切佛法、诸  
sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún wèi zhū pú  
三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲胄轮？谓诸菩  
sà rù chūjìng lù nǎi zhì dì sì jìng lù rù wú biān xū kōngchù nǎi zhì  
萨入初静虑乃至第四静虑，入无边虚空处乃至  
fēi xiǎng fēi fēi xiǎngchù rù mièshòuxiǎngdìng zhù cǐ dìngzhōng yī  
非想非非想处，入灭受想定；住此定中，一  
qiè sānshòusānxíngduànmiè xīn wú xíngdòng zhūshòuxiǎng sī chùzuò  
切三受三行断灭，心无行动，诸受想思触作  
yì děng xī jiē duànmiè ān zhù cǐ dìng huò yī rì yè huò fù  
意等，悉皆断灭；安住此定，或一日夜，或复  
nǎi zhì qī qī rì yè shòudìngwèi shí cóng cǐ dìng qǐ qí xīn jì  
乃至七七日夜，受定味食；从此定起，其心寂  
jìng wú suǒ qǔ zhuó yànrán ér zhù fù rù shèng yì jiū jìng kōngdìng  
静，无所取著，宴然而住。复入胜义究竟空定，  
zhù cǐ dìngzhōng qí xīn píngděng wú suǒ qǔ zhuó yóuruò xū kōng  
住此定中，其心平等，无所取著，犹若虚空，  
shēnzhūmáokǒng jiē chūshuāng yè zhuàng rú mǎoxīng mièchú yī qiè  
身诸毛孔皆出霜液，状如昴星，灭除一切  
yù zhēng jié fù cóng cǐ dìng qǐ dé zhèng yì niàn zuì shèng xǐ lè  
郁蒸结缚；从此定起，得正忆念，最胜喜乐  
chōngbiàn qí shēn rú dà zì zài tiān zǐ rù xiàn yī qiè lè dìng shēnzhū  
充遍其身，如自在天子入现一切乐定，身诸  
máokǒng jiē biànslòu lè  
毛孔皆遍受乐。

rú shì pú sà yào chù qí shēnbiàn sī niàn fó sī niàn fó  
“如是菩萨，乐触其身便思念佛，思念佛

故则唯见佛，不见余相。菩萨尔时，若念一佛则见一佛；若念多佛则见多佛；若念小身佛则见小身佛；若念大身佛则见大身佛；若念无量身佛则见无量身佛；若念自身为佛身相，则见自身同于佛身，众相圆满；若念他身为佛身相，则见他身同于佛身，众相圆满；若念一切情、非情数所有色像为佛身相，则见一切情、非情数所有色像皆同佛身，众相圆满，不见其余一切色像。菩萨尔时便作是念：‘一切诸法、一切色像，皆如幻等，谛实不虚。我今复应皆悉断灭一切三受三行等法，令无有余。’作是念已，入灭尽定；住此定中，如心所期皆尽断灭，受定味食，或一七日夜，或二七日夜，或三、四、五、六、七、八、九、十七日夜，或经无量百千俱胝那庾多劫，随力所能，安住此定，受定味食；从此定起，其心寂静，无所取著，宴然而住。复入胜义究竟空定，广说如前，乃至思念佛身相已，知一切法、一切色像，皆如幻等，谛实不虚。善男子，是名菩萨摩诃

sà néng yǐn biànmǎn xū kōng wú liàng wú biānguǎng dà zhòng jù cí wú ài  
 萨能引遍满虚空无量无边广大众具辞无碍  
 jiě yī qiè fó fǎ zhū sān mó dì zhū tuó luó ní jiān gù dà rěn dà jiǎ  
 解一切佛法、诸三摩地、诸陀罗尼坚固大忍大甲  
 zhòu lún pú sà mó hē sà chéng jiù cí lún zé néng ān zhù néng yǐn yī  
 胃轮。菩萨摩诃萨成就此轮，则能安住能引一  
 qiè xū kōng yǎn dǐng zhū sān mó dì zhū tuó luó ní shànqiaofāngbiàn dà  
 切虚空眼顶诸三摩地、诸陀罗尼善巧方便大  
 jiǎ zhòu lún zhù cí lún gù fā qǐ wú biān xū kōng zhì rì néng yǒng  
 甲胄轮。住此轮故，发起无边虚空智日，能永  
 chú miè zì shēn sì dǎo wú míng hēi àn yī qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è  
 除灭自身四倒无明黑暗，一切过去所引未尽恶  
 bú shàn yè wú xiá è qù zhū yǒu zhū qù sǐ shēng zhū yè jiē  
 不善业、无暇恶趣、诸有诸趣、死生诸业，皆  
 néng chú miè lìng jìn wú yú bù shòuguōbào  
 能除灭，令尽无余，不受果报。

shàn nán zǐ ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cí lún cóng chū  
 “善男子，若菩萨摩诃萨成就此轮，从初  
 fā xīn yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn chāoshèng yī qiè shēng wén  
 发心，一切五欲皆能除断，超胜一切声闻、  
 dù jué pǔ wèi yī qiè shēng wén dù jué zuò dà fú tián yī qiè shēng  
 独觉，普为一切声闻、独觉作大福田。一切声  
 wén dù jué shèng děng jiē yīng gòng yǎng chéng shì shǒu hù yóu cǐ  
 闻、独觉乘等，皆应供养，承事守护。由此  
 lún gù yú zhū fó fǎ zēng jìn zì zài cháng wú tuì zhuǎn bù fù suí  
 轮故，于诸佛法增进自在，常无退转，不复随  
 shùn è yǒu lì xíng cháng dé bù lí jiàn yī qiè fó jí zhū pú sà  
 顺恶友力行，常得不离见一切佛，及诸菩萨、  
 shēng wén dì zǐ bù lí wén fǎ bù lí qīn jìn gòng yǎng zhòng sēng  
 声闻弟子，不离闻法，不离亲近供养众僧；  
 yú zhū gōng dé xīn cháng wú yàn nǎi zhì pú tí héng wú jiàn duàn yòu  
 于诸功德心常无厌，乃至菩提恒无间断；又  
 cháng bù lí niàn fó sī wéi nǎi zhì mèng zhōng yì bù zàn fèi rú  
 常不离念佛思惟，乃至梦中亦不<sup>229</sup>暂废。如  
 shì pú sà fú dé zhì huì sù jí yuán mǎn bù jiǔ ān zhù qīng jìng fó guó  
 是菩萨福德智慧速疾圆满，不久安住清净佛国，

<sup>229</sup> 丽本：无；永乐北藏本及龙藏本：不

zhèng dé wú shàngzhèngděng pú tí      yú bǐ fó guó      yī qiè yǒuqíng jiē  
证得无上正等菩提；于彼佛国，一切有情皆  
shòuhuàshēng      sè xiàng rú fó      fán nǎowēi bó      jiē zhù dà shèng  
受化生，色相如佛，烦恼微薄，皆住大乘。”

ěr shí      shì zūn chóngxiǎn cǐ yì ér shuōsòngyuē  
尔时，世尊重显此义而说颂曰：

yù chéng zhū fǎ qì	欲成诸法器	duàn yī qiè fán nǎo	断一切烦恼
cháng qù rù zhēnkōng	常趣入真空	zhòng shì wú nán zuò	众事无难作
wéi duàn zhū yǒu fù	为断诸有缚	dāng qín xiū děng chí	当勤修等持
gōng dé dìng xiāng yìng	功德定相应	bì huò nán sī huì	必获难思慧
xiū jìng lǜ wú sè	修静虑无色	miè dìng zhēnkōng guān	灭定真空观
qǐ niàn fó shèng zhì	起念佛胜智	néng jìn yī qiè è	能尽一切恶
yǒu wú yī qiè fǎ	有无一切法	pò yǐ zhēnkōng guān	破以真空观
yǒng lí zhū è qù	永离诸恶趣	cháng dé jiàn zhū fó	常得见诸佛
shàn xiū zhēnkōng guān	善修真空观	qín xué zhū shàn fǎ	勤学诸善法
gòng yǎng yī qiè fó	供养一切佛	sù dāngchéng fó guǒ	速当成佛果
wéi yǒu qíng qīn yǒu	为有情亲友	miè chú fán nǎo bìng	灭除烦恼病
sù zhù jìng fó guó	速住净佛国	zhèng dé dà pú tí	证得大菩提
zhòngshēng rú fó xiàng	众生如佛相	biàn mǎn yú fó tǔ	遍满于佛土
jiē qù qíú fó shèng	皆趣求佛乘	lí shēng wén dù jué	离声闻独觉

huò yì zhǔ lèi pǐn dì bā  
获益嘱累品第八

fo shuo ru shi da men shi      yu zhong hui zhongyou jing qie sha  
佛说如是大法门时，于众会中有毘伽沙  
deng pu sa mo he sa      guo qu jiu xi niyan fo si wei      jin wen shi zun  
等菩萨摩诃萨，过去久习念佛思惟，今闻世尊  
suoshuonian fo xiuguanfangbian jie de niyan fo sanmo di men fu you  
所说念佛修观方便，皆得念佛三摩地门。复有  
wu liang wu bianzhongsheng wen shi fa yi jie de yi qie dingminghua  
无量无边众生，闻是法已，皆得一切定命华  
mantuo luonim en fu you wu liang wu bianzhongsheng wen fo suoshu  
曼陀罗尼门。复有无量无边众生，闻佛所说，  
jie de yi qie shouleng qie moguang yi zhi tuo luonim en fu you  
皆得一切首楞伽摩电光依止陀罗尼门。复有  
wu liang wu bianzhongsheng wen fo suoshu jie de yi qie fa zi zai  
无量无边众生，闻佛所说，皆得一切法自在  
zhuanguangming yi zhi shunren fu you wu liang wu bianzhongsheng wen  
转光明依止顺忍。复有无量无边众生，闻  
fo suoshu yuanchen ligou yu zhufa zhongshengjing fayen de  
佛所说，远尘离垢，于诸法中生净法眼，得  
yu liu guo fu you wu liang wu bianzhongsheng wen fo suoshu de  
预流果。复有无量无边众生，闻佛所说，得  
yi lai guo fu you wu liang wu bianzhongsheng wen fo suoshu de  
一来果。复有无量无边众生，闻佛所说，得  
bu huanguo fu you wu liang wu bianzhongsheng wen fo suoshu jie  
不还果。复有无量无边众生，闻佛所说，皆  
de zuishang a luohanguo fu you wu liang wu bianzhongsheng wen fo  
得最上阿罗汉果。复有无量无边众生，闻佛  
suoshu xin qiu chulisanjie laoyu yi fo chujia qu ruzhengfa  
所说，心求出离三界牢狱，依佛出家趣入正法。  
fu you wu liang wu bianzhongsheng wen fo suoshu jin shou an zhu shi  
复有无量无边众生，闻佛所说，尽寿安住十  
shan ye dao yi shengwensheng fai xin bu tu fu you wu liang wu bian  
善业道，依声闻乘发心不退。复有无量无边  
zhongsheng wen fo suoshu jin shou an zhu shi shan ye dao yi du  
众生，闻佛所说，尽寿安住十善业道，依独

jué shèng fā xīn bù tuì    fù yǒu wú liàng wú biānzhòngshēng    wén fó suǒ  
 觉乘发心不退。复有无量无边众生，闻佛所  
 shuō    jìn shòu ān zhù shí shàn yè dào    yī dà shèngzhōng fā ā nòuduō  
 说，尽寿安住十善业道，依大乘中发阿耨多  
 luó sān miǎo sān pú tí xīn    bù fù tuì zhuǎn    fù yǒu wú liàng wú biān  
 罗三藐三菩提心，不复退转。复有无量无边  
 zhòngshēng    wén fó suǒ shuō    dé shì zhèngjiàn    yóu cǐ zhèngjiàn chū  
 众生，闻佛所说，得世正见，由此正见，除  
 miè yī qiè wǎng è qù yīn fán nǎo è yè zēngzhǎng yī qiè xiàngshàn qù  
 灭一切往恶趣因烦恼恶业，增长一切向善趣  
 yīn zhèng yuàn shàn yè    fù yǒu wú liàng wú biānzhòngshēng    wén fó suǒ  
 因正愿善业。复有无量无边众生，闻佛所  
 shuō    jiē shòu sān guī    ān zhù jìn shì    jìn zhù jìng jiè    yào gòng yǎng  
 说，皆受三归，安住近事，近住净戒，乐供养  
 fó    yào tīng wén fǎ    yào fèng shì sēng    zhòu yè jīng qín    céng wú xiè  
 佛，乐听闻法，乐奉事僧，昼夜精勤，曾无懈  
 fèi    fù yǒu wú liàng wú biānzhòngshēng    wén fó suǒ shuō    yuǎn lí yī  
 废。复有无量无边众生，闻佛所说，远离一  
 qiè xié qù    xié guī    è yì    è yè    yú fó fǎ zhōng dé jué dìng  
 切邪趣、邪归、恶意、恶业，于佛法中得决定  
 xìn    qì shě jiā fǎ    qīng jìng chū jiā  
 信，弃舍家法，清净出家。

ěr shí    shì zūng ào xū kōng zàng pú sà mó hē sà yán    shànnán  
 尔时，世尊告虚空藏菩萨摩诃萨言：“善男  
 zǐ    wú jīn chí cǐ dì zàng shí lún dà jì fǎ mén    fù zhǔ rǔ shǒu  
 子，吾今持此地藏十轮大记法门，付嘱汝手，  
 rǔ dāng shòu chí    guǎng lìng liú bù    ruò zhū zhòng shēng yú cǐ fǎ mén  
 汝当受持，广令流布。若诸众生于此法门，  
 yǒu néng dú sòng    sī wéi qí yì    wèi tā jiě shuō    zhù zhèng xíng zhě  
 有能读诵，思惟其义，为他解说，住正行者，  
 rǔ dāng wéi bǐ shǒu hù shí fǎ    lìng yú cháng yè lì yì ān lè hé  
 汝当为彼守护十法，令于长夜利益安乐。何  
 děng wéi shí    yī zhě wèi bǐ shǒu hù    yī qìè cái wèi lìng wú sǔn fá  
 等为十？一者，为彼守护，一切财位令无损乏；  
 èr zhě wèi bǐ shǒu hù    yī qìè yuàn dí lìng bù qīn hài    sān zhě wèi  
 二者，为彼守护，一切怨敌令不侵害；三者，为  
 bǐ shǒu hù lìng shě yī qìè xié jiàn    xié guī shí è yè dào sì zhě  
 彼守护，令舍一切邪见、邪归、十恶业道；四者，

wèi bǐ shǒu hù lìng miǎn yī qiè shēn yǔ zhé fá wǔ zhě wèi  
 为彼守护，令免一切身、语、谪罚；五者，为  
 bǐ shǒu hù zhē duàn yī qiè bàng huǐ qīng nòng liù zhě wèi bǐ shǒu  
 彼守护，遮断一切谤毁轻弄；六者，为彼守  
 hù lìng yú yī qiè guǐ fàn shī luó jiē dé wú fàn qī zhě wèi bǐ  
 护，令于一切轨范、尸罗皆得无犯；七者，为彼  
 shǒu hù lìng xī chū miè yī qiè fēi rén sì dà guāi fǎn fēi shí lǎo bìng  
 守护，令悉除灭一切非人、四大乖反、非时老病；  
 bā zhě wèi bǐ shǒu hù bù zāo yī qiè fēi shí fēi lǐ zāi hèng yāo mò  
 八者，为彼守护，不遭一切非时非理灾横夭歿；  
 jiǔ zhě wèi bǐ shǒu hù mìng yù zhōng shí dé jiàn yī qiè zhū fó sè  
 九者，为彼守护，命欲终时，得见一切诸佛色  
 xiàng shí zhě wèi bǐ shǒu hù lìng qí zhōng hòu wǎng shēng shàn qù  
 像；十者，为彼守护，令其终后，往生善趣，  
 lì yì ān lè shàn nán zǐ ruò zhū yǒu qíng yú cǐ fǎ mén yǒu néng  
 利益安乐。善男子，若诸有情于此法门，有能  
 dù sòng sī wéi qí yì wèi tā jiě shuō zhù zhèng xíng zhě rǔ dāng  
 读诵，思惟其义，为他解说，住正行者，汝当  
 wèi bǐ qín jiā shǒu hù rú shì shí fǎ lìng yú cháng yè lì yì ān lè  
 为彼，勤加守护如是十法，令于长夜利益安乐。”

shí xū kōngzàng pú sà mó hē sà bō fó yán wéi rán shì  
 时，虚空藏菩萨摩诃萨白佛言：“唯然，世  
 zūn wǒ dāng shòu chí rú shì fǎ mén guǎng lìng liú bù ruò zhū yǒu qíng  
 尊！我当受持如是法门，广令流布。若诸有情，  
 yú cǐ fǎ mén yǒu néng dù sòng sī wéi qí yì wèi tā jiě shuō  
 于此法门，有能读诵，思惟其义，为他解说，  
 zhù zhèng xíng zhě wǒ dāng wèi bǐ shǒu hù shí fǎ lìng yú cháng yè  
 住正行者，我当为彼守护十法，令于长夜，  
 lì yì ān lè  
 利益安乐。”

shí bó qié fàn shuō shì jīng yǐ yú zhòng huì zhōng xū kōngzàng  
 时，薄伽梵说是经已，于众会中，虚空藏  
 pú sà mó hē sà dì zàng pú sà mó hē sà jīn gāngzàng pú sà mó  
 菩萨摩诃萨、地藏菩萨摩诃萨、金刚藏菩萨摩  
 hé sà hào yí wèn pú sà mó hē sà tiān zàng dà fàn děng jí zhū  
 诃萨、好疑问菩萨摩诃萨、天藏大梵等，及诸  
 tiān lóng yào chā jiàn dá fù ā sù luò jiē lù tú jīn nà  
 天、龙、药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺

luò mò hū luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòngwén fó suǒ  
洛、莫呼洛伽、人、非人等，一切大众闻佛所  
shuō jiē dà huān xǐ xìn shòufèngxíng  
说，皆大欢喜，信受奉行。

大乘大集地藏十轮经卷第十

## ● 结诵仪

### bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù  
南無喝啰怛那. 哆啰夜耶. 佧啰佧啰. 俱住俱  
zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō  
住. 摩啰摩啰. 虎啰. 吻. 贺贺. 苏怛拏. 吻. 泼  
mò ná suō pó hē  
抹拏. 娑婆诃。

### bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē  
唵. 呼嚧呼嚧. 社曳穆契. 莎诃。

### pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mí mó nǎng sà hā là mó hē zán  
唵. 娑摩啰. 娑摩啰. 弥摩囊. 萨哈啰. 摩诃咱  
hā là hòng  
哈啰 吻。

### qī fó miè zuì zhēnyán 七佛灭罪真言

(三遍)

lí pó lí pó dì qíú hé qíú hé dì tuóluó ní dì ní hé là  
离婆离婆帝. 求诃求诃帝. 陀罗尼帝. 尼诃啰  
dì pí lí nǐ dì mó hé qié dì zhēnlíngqián dì suō pó hē  
帝. 毗黎你帝. 摩诃伽帝. 真陵乾帝. 莎婆诃.

mièdìng yè zhēnyán  
灭定业真言

(三遍)

ōng bō là mò lín tuóníng suō pó hē  
唵。钵啰末邻陀宁。娑婆诃。

zàn jí  
赞 倍

(一遍)

dì zàng dà cí bēi shì yuàn yōng wú jìn qī suǒ huà chéng fó shù  
地藏大慈悲。誓愿永无尽期。所化成佛数

nán sī yóubǐngshēngwén yí zhí dài yù kōngshēng dù jìn fāngkěn  
难思。犹秉声闻仪。直待狱空生度尽。方肯

shì zhèng pú tí kěn qí míngxiǎn shī ēn zī hǎi huì yù lián chí kěn  
示证菩提。恳祈冥显施恩资。海会预莲池。恳

qí míngxiǎn shī ēn zī hǎi huì yù lián chí  
祈冥显施恩资。海会预莲池。

dà shì shì yuàn bù kě cè  
大士誓愿不可测

yùn bēi zhōubiàn chén chà guó  
运悲周遍尘刹国

zhòngshēng jìn hòu shì fāng xiū  
众生尽后誓方休

dì yù kōng shí yuàn shǐ xī  
地狱空时愿始息

shòuhuà duō chéng wú shàngdào  
受化多成无上道

zì shēnyóu shì shēngwén jì  
自身犹示声闻迹

zhī yuán shēng fó xìng wéi yī  
只缘生佛性唯一

yù lìng tóng huò jiū jìng jí  
欲令同获究竟即

ná mó jiǔ huáshān yōu míng shì jiè dà cí dà bēi shí lún bá  
南無九华山幽冥世界大慈大悲十轮拔

kǔ běn zūn dì zàng wáng pú sà  
苦本尊地藏王菩萨

一称

ná mó dì zàng pú sà mó hē sà  
南無地藏菩萨摩诃萨

数百千声

lǐ fó fā yuàn wén  
礼佛发愿文

(一遍)

guī mìng shí fāngtiáo yù shī  
归命十方调御师

yǎnyángqīngjìng wēimào fǎ  
演扬清净微妙法

sānshèng sì guǒ jiě tuōsēng  
三乘四果解脱僧

yuàn cì cí bēi āi shè shòu  
愿赐慈悲哀摄受

dàn (某甲) zì wéizhēn xìng  
但 (某甲) 自违真性，枉入迷流。随生死以

piāochén zhú sè shēng ér tān rǎn  
飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成有漏

zhī yīn liù gēn liù chén wàngzuò wú biān zhī zuì  
之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦海，

shēn nì xié tú zhuó wǒ dān rén jǔ wǎngcuò zhí  
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，

yī qiè qīanyóu yǎngsānbǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ  
一切愆尤，仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。

suǒ yuàn néng rén zhěng bá shàn yǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēn  
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深

yuán dào pú tí zhī bì àn cǐ shì fú jī mìng wèi  
源，到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌

lóng lái shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù  
隆；来生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，

zhǎng yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóng zhēn rù dào  
长遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，

sān yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn xíng  
三业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，

chén yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn  
尘业不侵。严护威仪，蜎飞无损。不逢八难，

bù quē sì yuán bō rě zhì yǐ xiànqián pú tí xīn ér bù tuì  
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修

xí zhèng fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī xíngmén  
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之

jié hǎi jiàn fǎ chuáng yú chùchù pò yí wǎng yú chónghóng  
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降

fú zhòngmó shàolóngsānbǎo chéng shì shí fāngzhū fó wú yǒu pí  
 伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲  
 láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎngzuò fú huì pǔ  
 劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普  
 lì chénshā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán  
 利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然  
 hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chénláo děngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ  
 后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普  
 xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìngxiàn sè shēn  
 贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，  
 yǎnyángmiào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dàozhōng huòfàng dà guāng  
 演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光  
 míng huòxiànzhūshénbiàn qí yǒujiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng  
 明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，  
 jiē fā pú tí xīn yǒngchū lún huí kǔ huǒhuòbīng hé zhī dì biàn  
 皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变  
 zuòxiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huàshēngjìng tǔ pī máo dài jiǎo  
 作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，  
 fù zhài hán yuàn jìn bà xīn suān xián zhān lì lè jí yì shì ér xiàn  
 负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现  
 wéiyàocǎo jiù liáo chén kē jī jǐn shí ér huà zuò dàoliáng jì zhū  
 为药草，救疗沉疴；饥馑时而化作稻粱，济诸  
 pín něi dànyǒu lì yì wú bù xīngchóng cì qī lěi shì yuān qīn  
 贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，  
 xiàncún juàn shù chū sì shēng zhī gǔ mò shě wàn jié zhī ài chán děng  
 现存眷属，出四生之汨没，舍万劫之爱缠。等  
 yǔ hán shēng qí chéng fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn wú qióng  
 与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。  
 qíng yǔ wú qíng tóngyuán zhǒng zhì  
 情与无情，同圆种智。

huí xiàng jì  
**回 向 儻**

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé <b>愿以此功德</b>	zhuāngyán fó jìng tǔ <b>庄严佛净土</b>
shàngbào sì chónghēn <b>上报四重恩</b>	xià jì sān tú kǔ <b>下济三途苦</b>
ruò yǒu jiàn wén zhě <b>若有见闻者</b>	xī fā pú tí xīn <b>悉发菩提心</b>
jìn cǐ yī bào shēn <b>尽此一报身</b>	tóngshēng jí lè guó <b>同生极乐国</b>

shí fāng sān shì yí qiè fó      yí qiè pú sà mó hé sà      mó hé bō  
**十 方 三 世 一 切 佛 . 一 切 菩 萨 摩 诃 萨 . 摩 诃 般**

ré bō luó mì  
**若 波 罗 蜜**

sān guī yī  
**三皈依**

(一遍)

zì guī yī fó <b>自皈依佛，</b>	dāng yuàn zhòng shēng <b>当愿众生，</b>	tǐ jiě dà dào <b>体解大道，</b>	fā wú <b>发无</b>
shàng xīn <b>上心；</b>	zì guī yī fǎ <b>自皈依法，</b>	dāng yuàn zhòng shēng <b>当愿众生，</b>	shēn rù jīng zàng <b>深入经藏，</b>
zhì huì rú hǎi <b>智慧如海；</b>	zì guī yī sēng <b>自皈依僧，</b>	dāng yuàn zhòng shēng <b>当愿众生，</b>	tǒng lǐ dà zhòng <b>统理大众，</b>
yī qiè wú ài <b>一切无碍。</b>	hé nán shèng zhòng <b>和南圣众。</b>		



此咒置经书中可灭误跨之罪



仁 · 慧 · 草 · 堂  
[www.renhuicaotang.com](http://www.renhuicaotang.com)

